



* مجلة فصلية متخصصة *

ربيع الآخر ١٤٠٨ هـ / ديسمبر ١٩٨٧ م

العدد الرابع

المجلد الثامن

من موضوعات هذا العدد

- ★ للدكتور شيفع المصري في الحرف النحاسية
- ★ صناعية الكتاب في المملكة العربية السعودية
- ★ الرئيس أ.ل. الجامعية بجامعة أمم القرى
- ★ للدكتور السري و ترجمانه إلى اللغة العربية
- ★ تلاتيات جبرية الدين ورير
- ★ تلاتيات ترجمات الحاضرات وى سوكير
- ★ فيما لا يجوز للعلماء

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



رئيس التحرير
عبد الرحمن ساعاني

المؤسسان
عبد الرحمن ساعاني
عبد الرحمن فيصل المعمر
shiaabooks.net

مجلة فصلية متخصصة تهتم بالكتاب وقضايا
المناشر دار تقيف للنشر والتأليف - الرياض - المملكة العربية السعودية

ربيع الآخر ١٤٠٨هـ / ديسمبر ١٩٨٧م

العدد الرابع

المجلد الثامن

المحتويات

الدراسات

- الأشرف المصري في القرن التاسع عشر مصطفى أبو شعشع ٤٦٨ - ٤٧٦
ثلاث ترجمات لمعاصرات ذي سوسر حمزة قبلاص المرهبي ٤٧٧ - ٤٨٦
مسألة الكتاب في المملكة العربية السعودية لسعد الفيضال جعفر إبراهيم الشاذلي ٤٨٧ - ٥٠٣

المخطوطات

- ثلاثيات جديدة لابن دينا خليل العطية ٥٠٤ - ٥١٦

بلوغها

- الرسائل الجامعية المحفوظة في مكتبة الطائفة بجامعة أم القرى ٥٠٧ - ٥٢٨
الأدب التركي وترجمته إلى اللغة العربية محمد الشامان ٥٢٩ - ٥٣٤

المراجعات والنقد

- الأحلال في الإسلام كازم السيد عجم ٥٣٥ - ٥٤١
إصلاح ما خلط فيه أبو عبد الله الحري محمد بن عبد الله الأطوم ٥٤١ - ٥٤٥
بحوث في المكتبة العربية حشمت قاسم ٥٤٥ - ٥٤٩
بين هداية الرحمن والمجمع المنهوس لألفاظ القرآن حسني الشيمي ٥٥٠ - ٥٥٢
ديوان بلند الحيدري وملاحظات بلوغرافية (تكملة) علي جواد الطاهر ٥٥٢ - ٥٥٥
فيما لا يجوز للعلماء محيّر صالح ٥٥٦ - ٥٦٢
المسيحية وديانات العالم السيد محمد الشاهد ٥٦٣ - ٥٧٥
المنع في أن هدي كامل المرء ليس المنع عبد الجليل هوش ٥٧٥ - ٥٧٨

رسائل جامعية

- رسائل جامعية ٥٧٩ - ٥٨٣

كتب حديثة

- كتب حديثة ٥٨٤ - ٦٠٧

أخبار ثقافية

- أخبار ثقافية ٦٠٨ - ٦١٢

المنافشات والتعليقات

- المنافشات والتعليقات ٦١٢ - ٦١٧

في التصحيح الفقهي

- في التصحيح الفقهي ٦١٧ - ٦٢٧

○ منهاج النشر

- يشترط في المواد المراد نشرها:
- ١- أن تكون في إطار تخصص المجلة.
- ٢- مكتوبة بالآلة الكاتبة أو بخط واضح.
- ٣- لم تشر من قبل.
- ٤- معتمدة على المنهجية والموضوعية في المعالجة.
- تخضع الدراسات والبحوث للتحكيم قبل نشرها.
- ترتيب المواد وفقاً لأهميتها بحثية.
- لا يجوز إعادة نشر أية مادة من مواد المجلة كاملة إلا بإذن مسبق. وفي حالة الاقتباس يرجى الإشارة إلى المصدر.
- ما ينشر يعبر عن رأي كاتبه فقط ولا يمثل رأي المجلة بالضرورة.

○ بيانات إدارية

- المراسلات الخاصة بالتحرير توجه باسم رئيس التحرير (٤٧٧٧٢٦٩).
- المراسلات الخاصة بالاشتراكات والإعلانات توجه باسم مدير الإدارة (٤٧٦٥٤٢٢).
- عنوان المجلة :
- عالم الكتب
- ص.ب: (١٥٩٠) الرياض : (١١٤٤١)
- المملكة العربية السعودية
- هاتف : ٤٧٦٥٤٢٢
- الاشتراك السنوي في الداخل والخارج ١٠٠ ريال سعودي أو ما يقابلها بالدولار الأمريكي.
- الإعلانات تنفق بشأنها مع الإدارة.

الدراسات

الأرشيف المصري في القرن التاسع عشر

(الدفترخانة المصرية)

مصطفى أبوشعيش

مقدمة :

تناول هذه الدراسة نشأة الدفترخانة المصرية^(١) في القرن التاسع عشر الميلادي، وكيف أصبحت أرشيف الدولة الذي حفظ وثائقها من التلف والضياع، نتيجة لما وصل إليه الجهاز الإداري من تقدم في عهد محمد علي.

فقد نجح محمد علي — بعد أن تولى حكم مصر سنة ١٨٠٥م — في القضاء على الفوضى التي اجتاحت البلاد، وأدت إلى اضطراب الجهاز الإداري فيها، بسبب الصراع على السلطة الذي اندلع عقب خروج الفرنسيين منها سنة ١٨٠١م. ثم عمل على تنظيم حكومته — بعد أن تخلص من معارضيهِ — بأن جعلها أداة فعالة تمكنه من السيطرة على البلاد والنهوض بها^(٢).

وبنى محمد علي نظام الحكومة على أساس مركزي يقوم على مبدأين؛ الأول أن كل مسألة يجب أن تستوفي حفظها من البحث والتمحيص في أحد المجالس^(٣) والدواوين المختلفة التي أنشأها لهذا الغرض، والمبدأ الثاني أن تكون له الكلمة العليا في النهاية، وأن يكون من حقه المطلق تصريف الأمور^(٤).

وكان هذا النظام يعكس رغبة محمد علي في الإشراف بنفسه على كل عمل من أعمال الدولة لضمان تنفيذ مشروعاته العديدة وسرعة إنجازها من ناحية، ولتدريب الأهالي على شئون الحكم والإدارة من ناحية ثانية، حتى يستطيعوا الاضطلاع بأعباء الحكومة وسياسة أمورهم بأنفسهم، بعد أن تبين له أن الخبرة والتجربة تنقصهم في كثير من المجالات.

تأسيس الدفترخانة ووظائفها :

غير أن قيام هذه الإدارات والمجالس بعملها، وهو بحث الموضوعات المطروحة عليها ودراستها لإبداء الرأي فيها، ما كان ليتم بنجاح دون وجود جهاز يحفظ للحكومة أوراقها ودفاترها وسجلاتها بطريقة منظمة بحيث يسهل الرجوع إليها عند الحاجة. فقد جرت

العادة حتى ذلك الحين أن يحتفظ موظفو الدولة في مختلف الدواوين والمجالس بما في حوزتهم من أوراق ودفاتر، وأن يأخذوها معهم إذا عزلوا من مناصبهم أو تقلدوا وظائف أخرى^(٥). ونتيجة لذلك كانت أعمال الدولة تصاب بالاضطراب، مما دفع محمد علي إلى التفكير في ضرورة إيجاد مكان تجمع فيه دفاتر وسجلات جميع دواوين الدولة وفروعها في الأقاليم^(٦). ومن ثم أمر في سنة ١٢٤٤هـ (١٨٢٩م) بإنشاء ديوان الدفترخانة^(٧) «ليجمع في مكان واحد سجلات جميع الأقاليم والدواوين المحفوظة من القدم في بعض الأماكن وعند الباشكتاب حتى لا تصاب من التلف ويرجع إليها كلما لزم الأمر»^(٨).

فكان الغرض من إنشاء الدفترخانة هو حفظ الأوراق والسجلات والدفاتر الناتجة عن نشاط دواوين الحكومة وفروعها في الأقاليم بطريقة منظمة بحيث يمكن للقائمين عليها الوصول إلى محتوياتها بسهولة وبحيث تكون في مكان آمن لا يتعرض فيه للسرقة أو الحريق، مثلما حدث عندما شبت النيران بديوان الكتبخدا^(٩) وأتت على جميع الدفاتر الموجودة به، وذلك على أثر الحريق الذي وقع في سراية القلعة في ٧ رمضان سنة ١٢٣٥هـ (١٨٢٠م) كما يقول الجبرتي^(١٠).

وتم إنشاء الدفترخانة في أواخر سنة ١٢٤٤هـ (١٨٢٩م)^(١١) بجوار المحجر في محاذاة باب قلعة مصر الجديد^(١٢)، وقدرت نفقات البناء بما يقرب من ١٠١١ كيساً أي ما يعادل ٥٠٥٥ جنيهًا، وكانت في ذلك الوقت تتبع قلم الخزانة التابع للديوان الخديوي^(١٣).

ولضمان سير العمل بالدفترخانة على أكمل وجه، قرر المجلس العالي تعيين راغب أفندي ناظر الضربخانة — وهو من الرجال المشهود لهم بالجد والاجتهاد — ناظرًا للدفترخانة على أن يعاونه في عمله عدد من الكتبة^(١٤) وحدد له راتباً سنوياً مقداره خمسون ألف

قرش^(١٥) وذلك ولجلال قدر أمانة الدفترخانة... وكفاءة المشار إليه وسابق خدمته^(١٦).

وقد حدد المجلس العالي ستة واجبات لأمين الدفترخانة، هي: حفظ الدفاتر التي تجمع بالدفترخانة حفظاً لائقاً، أي بطريقة منظمة بحيث يسهل الرجوع إليها كلما دعت الحاجة إلى ذلك. واستخراج المعلومات (الكشوف) التي يطلبها الديوان الخديوي والخزانة الخديوية من الدفاتر، على أن يتم ذلك على وجه السرعة «في الحال ودون تأخير». وإعداد التقارير الواردة من الجهات والأقاليم وتقديمها إلى المجلس العالي. وإجراء التفتيش والتحقيق ومراجعة الدفاتر الموجودة وإبلاغ المجلس بما يتم. وطلب الدفاتر التي انتهى العمل فيها «ووجب تقديمها إلى الدفترخانة» في آخر كل سنة، وجلبها من أماكنها في الموعد المحدد، وإبلاغ المجلس أمر من لم يرسلوها. وبالإضافة إلى الواجبات الخمسة السابقة، كان عليه المساعدة في تعليم بعض الكتاب المبتدئين — الذين يبعث بهم الديوان الخديوي — حسن الحظ والإنشاء^(١٧)، وذلك بسبب كثرة الأعمال التي تقوم بها الدفترخانة^(١٨) وقلم التقارير في ذلك الحين وعدم سعة المكان الذي يشغلانه «لوجود الدفترخانة وقلم التقارير في الوقت الحاضر في مكان واحد»^(١٩).

وهكذا يمكن القول بأن الدفترخانة كانت بتعبير العصر الحديث مركز معلومات لحكومة محمد علي، تتولى تجميع الدفاتر والسجلات والأوراق من مختلف مصالح الدولة وفروعها في الأقاليم، واستكمال الناقص منها، وتنظيم هذه السجلات والدفاتر وتخزينها بطريقة تسهل استخراج ما يطلبه منها المجالس المختلفة — التي أنشأها محمد علي — لتستعين بها في دراسة ما يطرح عليها من موضوعات.

تنظيم العمل بالدفترخانة :

ومن أجل تنظيم العمل بالدفترخانة وضمان حسن سيره، كلف المجلس العالي كتاب الخزانة وضع لائحة لحفظ وتنظيم الدفاتر والسجلات، وذلك لسابق خبرتهم الطويلة في هذا المجال، ولتخذ «دستوراً للعمل في طريقة وضع وحفظ الدفاتر اللازم جلبها من الأقاليم البحرية والقبلية والداواين المصرية». وقد اشتملت هذه اللائحة — التي يرجع الفضل في وضعها إلى الخواجة يوحنا كاتب المصروف — على ثمانية أبواب^(٢٠)، جعل لكل باب منها فهرساً «حتى إذا لزم كشف (أي) مصلحة، استخراج كشفها منها دون تأخير»^(٢١).

وهكذا استخدمت الفهارس بالدفترخانة لتيسير الوصول إلى محتوياتها من الدفاتر والسجلات.

ولضمان قيام الدفترخانة بالمهام المنوطة بها على أكمل وجه،

رؤي أن تقسم إلى أربعة أقسام، يخصص لكل قسم منها وكاتب ماهر ومساعد له وينصب عليهم أحداً ناظراً ممن يعتمد عليه^(٢٢). وقد حظيت هذه اللائحة بالقبول من المجلس العالي عندما عرضت عليه حيث «وجد كل باب منها موافقاً لنفس الأمر حيث كانت الأصول التي يشملها واقعة في محلها»^(٢٣). وأمر بحفظها لدى راغب أفندي ناظر الدفترخانة ليحفظ بموجبها، ولتنظم الدفاتر والسجلات بمقتضاها، على أن تتولى الخزانة نشرها وتوزيعها على الدواوين المصرية وفروعها بالأقاليم^(٢٤). ولسوء الحظ لم يعثر الباحثون على هذه اللائحة التي تعتبر أول لائحة تصدر في مصر الحديثة لتنظيم الدفاتر والسجلات.

ولقد شرع راغب أفندي في الاستعداد لبدء العمل في الدفترخانة، فقام بتجهيز الصناديق التي سيتم حفظ الدفاتر والسجلات فيها بعد ورودها من الدواوين والأقاليم. ولكن جلب الدفاتر من الأقاليم والدواوين المختلفة لم يكن سهلاً، وذلك لعدم وجود خطة عمل تنظمه. وللتغلب على هذه المشكلة تقرر أن يتولى كل من الخواجة يوحنا والمعلم باسيليوس كاتب المصروف إعداد قائمة بالدفاتر «التي ينبغي طلبها من محلاتها» وذلك وفقاً لللائحة الخواجة يوحنا^(٢٥).

ومن المرجح أن العمل قد بدأ في الدفترخانة سنة ١٨٣٠م (١٢٤٦هـ)، وذلك استناداً إلى أن راغب أفندي أول ناظر للدفترخانة قد تقدم بشكوى للمجلس العالي بسبب عدم تسلمه لمرتبه، وقد بحثها المجلس في جلسته بتاريخ ٢٥ ربيع الأول سنة ١٢٤٦هـ، وأرسل إلى الديوان الخديوي طالباً من مأمور الخزانة تخصيص المرتب الذي سبق ذكره له^(٢٦).

ولقد واجه ناظر الدفترخانة صعوبة بالغة أثناء قيامه بعملية جلب الدفاتر والسجلات الموجودة بالمأموريات والبنادر والدواوين، لعدم استجابة النظار والباشكاتب وإرسال مالديهم من سجلات رغم تكرار الكتابة إليهم في هذا الشأن. وكانت التعليمات الصادرة في ذلك الوقت تقضي بأن لا تنظر الدفاتر والسجلات في عهدة كتاب الحسابات أكثر من سنة سابقة والسنة الجارية، على أن يرسلوا ما عدا ذلك إلى الدفترخانة. غير أن الكثيرين من النظار والباشكاتب لم ينفذوا هذه التعليمات بدقة مما نتج عنه عدم انتظام ورود الدفاتر والسجلات إلى الدفترخانة «حيث لم يرسل سوى القليل من سجلات المأموريات والدواوين»^(٢٧). مما دفع راغب أفندي ناظر الدفترخانة إلى أن يرفع تقريراً إلى الديوان الخديوي يشكو فيه هذا الأمر^(٢٨).

وعلى أثر ذلك تقرر أن يقوم ناظر الدفترخانة بإعداد قوائم بأسماء من تخلفوا عن إرسال الدفاتر والسجلات، ويبحث بها إلى الديوان الخديوي ليقوم بدوره بإخطار المديرين ونظار الدواوين ليحثوا

فيرسل إلى مأموري المديرية كشفاً بأسمائهم ومدة خدمة كل منهم لتطلب منهم السجلات الموجودة لديهم^(٣٣).

ونتيجة لهذا الجهد الكبير الذي بذله ناظر الدفترخانة والديوان الخديوي لجمع الدفاتر من الأقاليم والدواوين، امتلأت الدفترخانة بالوثائق المتنوعة «ولم يبق فيها مكان» فدعت الضرورة إلى إنشاء عيون خشبية داخل المخازن لتحتفظ فيها الدفاتر والسجلات الواردة، وبلغت تكلفتها تسعة عشر ألفاً و ٦١٩ قرش، وقد كان «في إنشائها على هذا النحو قصد وتوفير للحكومة من بنائها بالحجارة»^(٣٤).

وقد ظل نظام العمل بالدفترخانة يسير وفق لائحة الخواجة يوحنا كاتب المصروف، ولكن ابتداء من سنة ١٢٥٨ هـ (١٨٤٢ م) تكدست الوثائق، فاستدعي المسيو روسيه خواجة المحاسبة لإبداء المشورة في كيفية التصرف في الوثائق المكدسة. فقدم تقريراً عن النظم الفرنسية أوضح فيه أن «المصالح والدواوين قد تسببت في وقوع تراكم الأوراق إذ لم تروجها في حينها» ولم تتخلص من الأوراق غير الهامة^(٣٥).

ورأى المجلس العالي أن اللائحة التي تنظم العمل بالدفترخانة «وهي لائحة الخواجة يوحنا» قد تسببت في تكدسها بالدفاتر والسجلات «لأنها تعاملت معها على أساس العدد وليس النوع». فلم تفرق بين نوعية الدفاتر والأوراق التي ترد إليها من دفترخانات الدواوين والأقاليم وأهمية كل منها، حتى يمكن حفظ الهام منها حفظاً دائماً أو مؤقتاً حسب درجة أهميته والتخلص من الوثائق غير الهامة. وإنما عاملت جميع الدفاتر والسجلات معاملة واحدة وحفظتها حفظاً دائماً بصرف النظر عن درجة أهميتها، حتى وصل الأمر إلى أن تكدست الدفترخانة بالأوراق المختلفة «فالذي كان جانياً لغاية سنة ١٢٥٧ هـ في تسليم الدفاتر وسائر الأوراق إلى الدفترخانة... كانت تكتب حافظة لكل مصلحة عن دفترها ومستنداتها باعتبار العدد فقط، ويكتب فيها الشهر الذي تختص به تلك الدفاتر والمستندات، وعدد الأوراق التي يشملها كل دفتر وسند، ويذكر فيها عدد الأوراق التي كُتبت وعدد التي ييضت»^(٣٦). ومعنى هذا أن جميع الوثائق كانت تحفظ في الدفترخانة دون تفرقة بين ما يستحق الحفظ وما يجب استبعاده.

ولذلك قرر المجلس إصدار لائحة جديدة تعالج القصور الموجود في اللائحة السابقة وتختص «بتنظيم وحفظ دفاتر العمليات بجهات الميرى مدة معلومة وتسليمها إلى عمومها وإبقاء المقتضى حفظه بها إلى ما شاء الله، واستبعاد غير اللازم حفظه من بعد المدة المقرنة» وتم الانتهاء من وضع هذه اللائحة في شعبان سنة ١٢٦٢ هـ (١٨٤٦ م)، وبدأ العمل بها في ذي الحجة سنة ١٢٦٢ هـ^(٣٧).

المتخلفين على الإسراع في تسليم ما في حوزتهم من الدفاتر والسجلات المطلوبة، فإذا ما عاد (المختص) وأكمل في هذا الشأن، عوقب بالضرب مائة سوط من قبل مأمور الديوان الخديوي^(٣٨).

والحقيقة أن الدفترخانة قد حظيت بعناية حكومة محمد علي التي بذلت جهوداً كبيرة من جانب ناظر الدفترخانة والمجلس العالي لتحقيق الهدف من إنشائها، وهو تجميع دفاتر الدولة ووثائقها في مكان واحد. ولذا خصص المجلس العالي مندوبين عن الأقاليم المصرية، مهمة كل منهم تجميع سجلات هذا الإقليم وتسليمها للدفترخانة^(٣٩). فقرر أن يتولى الشيخ مصطفى سعد وآخرون من الباشكتاب تسليم سجلات الحسابات عن الأقاليم الصعيدية، وأن يتولى المعلم فرنسيس يعقوب تسليم السجلات عن الأقاليم الوسطى، ويتولى بطرس الحمامي تسليم سجلات إقليم أسيوط، ويتولى بطرس عطية تسليم سجلات إقليم شرقي أطفح. وحيث إن الأقاليم القبلية أصبحت ابتداء من أول شعبان سنة ١٢٤٣ هـ (١٨٢٧ م) مأموريات، فقد تقرر أن يقوم المديرون بجمع السجلات المطلوبة كل سنة على حدة حتى آخر سنة ١٢٤٥ هـ (١٨٢٩ م)، على أن ترسل سجلات كل قسم مع كاتب وتسلم للدفترخانة^(٤٠).

وبالنسبة للأقاليم البحرية قرر المجلس العالي أن يتولى المعلم حنا الطويل تجميع سجلات سنة ١٢٢٧ هـ (١٨١٢ م) التي كانت بعهد الملتزمين، وسجلات عامي ١٢٢٨ هـ، ١٢٢٩ هـ التي كانت في عهده هو والمعلم غالي. أما سجلات هذه الأقاليم عن الفترة من سنة ١٢٣٠ هـ (١٨١٤ م) حتى سنة ١٢٣٩ هـ (١٨٢٣ م) فيجب استخراج كشف بأسماء الباشكتاب من جامعات الحسابات التي سلمت من الخزينة إلى الدفترخانة وتطلب هذه السجلات من هؤلاء الباشكتاب. وبالنسبة لسجلات عام ١٢٤٠ هـ (١٨٢٤ م)، فنظراً لأن الأقاليم البحرية أصبحت في هذه السنة أربع نظارات، فقد قرر المجلس أن تستخرج الخزانة الخديوية — من واقع كشوف الحسابات التي سلمتها لها — قائمة «تحتوي مدة وأسماء الباشكتاب الذين في معية كل ناظر من النظارة وتطلب منهم تسليم هذه السجلات إلى الدفترخانة»^(٤١).

أما بالنسبة للسجلات ابتداء من سنة ١٢٤١ هـ (١٨٢٥ م) التي جعلت فيها الأقاليم البحرية مأموريات «كل منها تقدم حساباتها إلى الخزينة على حدة»، فقد قرر المجلس أن يقوم ناظر الدفترخانة باستخراج قائمة بأسماء باشكتاب كل مديرية ويقدمه للديوان الخديوي، ليتولى بدوره إرسال مندوب عنه «للتحري عن باشكتاب كل جهة» ليحصل منهم على ما في حوزتهم من سجلات ويسلمها للدفترخانة. أما السجلات المطلوبة من باشكتاب المأموريات،

ومضى عليها المدة المقررة ترسل للمطبعة والكاغدخانة لاستخدامها في صناعة الورق^(٤٦).

وكانت لائحة سنة ١٢٦٢هـ (١٨٤٦م) تنفذ في مصر والسودان على السواء، فقد تقرر أن ينشأ في كل مديرية بالسودان دفترخانة خاصة. وكان يرتب في كل منها كاتبان. وقد أجازت اللائحة استخدام الكتبة «الظهورات»^(٤٧) في السودان مدة تسليم الدفاتر وأثناء الجرد السنوي. ويقوم مدير كل مديرية بالتفتيش على الدفترخانات، وإصدار الأوامر بتسليم المتأخر من الوثائق^(٤٨).

ولقد خف الضغط على الدفترخانة العمومية بالقلعة — نتيجة لتطبيق لائحة عام ١٢٦٢هـ (١٨٤٦م) — فافتصرت على ما ورد إليها من وثائق حتى سنة ١٢٥٧هـ (١٨٤١م)، مما ساعد على إعادة ترتيب محتوياتها وانتظام العمل فيها^(٤٩) ففي سنة ١٢٦٥هـ (١٨٤٨م) قسمت إلى عدة أقسام (دفترخانات) اختص كل منها بوثائق ديوان معين من دواوين الدولة. وقد ساعد ذلك على إدارة دفعة العمل بطريقة منظمة، جعلت دواوين الدولة تحرص على أن يكون لوثائقها قسم خاص بها بالدفترخانة. فتشير إحدى الوثائق إلى أن ديوان المالية كان يطالب بإنشاء مكان خاص «بدفاتره وسجلاته بالدفترخانة العمومية بالقلعة أسوة بديوان الجهادية» نظراً لكثرة وثائقه وعجز الدفترخانة الخاصة به — والكائنة بالأزبكية — عن استيعابها^(٥٠).

وفي الوقت نفسه ساعد احتفاظ الدواوين والمديريات بوثائقها، على أن تباشر عملها دون عناء، فإذا مادعت حاجة العمل إلى الرجوع إلى دفاتر وسجلات سنوات سابقة فسوف تجدها محفوظة بدفترخاناتها بدلاً من الكتابة إلى الدفترخانة العمومية بالقاهرة للإفادة عنها، أو إرسال مندوب للاطلاع عليها هناك^(٥١).

إلا أن هذا الوضع لم يدم طويلاً، ففي جمادى الثانية سنة ١٢٧١هـ (فبراير ١٨٥٥م) أصدر مجلس الأحكام بالديوان الخديوي قراراً بأن تظل الوثائق في مختلف الدواوين والمديريات خمس سنوات سابقة وسنة حاضرة، وتسليم ماجاوز ذلك إلى الدفترخانة العمومية، وكذلك إنشاء دفترخانات بالجهات التي لم تنشأ فيها بعد^(٥٢).

ونتيجة لذلك كان على الدفترخانة أن تواجه سيلاً من الوثائق وردت إليها من المديريات والأقاليم ومصالح الدولة المختلفة، اضطرت أمامه إلى إعداد المفارة ومخازن المؤونة القديمة بالقلعة ومخازن الخام بالصليبية، ومبنى الضربخانة بالقلعة، ومعمل الأسلحة المجاور لوزارة المالية، لتستقبل فيها هذه الوثائق^(٥٣).

وتفاقم الوضع حين أصدر الخديوي إسماعيل (١٨٦٣ — ١٨٧٩م) أمراً في ٢٢ جمادى الثانية سنة ١٢٨٢هـ (نوفمبر

وجاءت هذه اللائحة في ثلاثة أبواب؛ اختص الباب الأول منها بأنواع الوثائق ومدد الحفظ بالأقاليم، مثل دفاتر صيارف القرى، ودفاتر الشونة، ومكلفات الأطيان. ونصت اللائحة في هذا الباب على أن تظل دفاتر الصيارف بأيديهم سنتين سابقتين وسنة حاضرة، وبانتهاء السنة الحاضرة تسلم دفاتر السنة الأولى السابقة للدفترخانة المديرية، فيصبح بيد الصيارف — بصفة دائمة — دفاتر ثلاث سنوات. وبالنسبة «لجرايد الاستحقاقات وشطب الأبعادية، وجرايد الأشوان» فتبقى بيد كتاب المديرية مدة سنتين عن السابقة والحاضرة، ثم تسلم للدفترخانة المديرية^(٥٤).

وحدد الباب الثاني من اللائحة أنواع الأوراق والوثائق «التي يلزم حفظها إلى ما شاء الله» مثل دفاتر الأوامر العلية والقوانين واللوائح وكتب الشروط وحجج الأملاك وتآريع المساحة^(٥٥) والمحررات السنوية عبر إيرادات ومصروفات الحكومة، وكذلك المحررات السنوية عن إيرادات ومصروفات السودان والسويس والعريش^(٥٦). كما حددت اللائحة ما يستغنى عنه من الأوراق «التي لا يلزم حفظها إلى ما شاء الله» مثل سندات الخصم والإضافة، وسركيات الخدمة (الموظفين)، وإيصالات أصحاب الاستحقاقات، وسندات ماصرف من الخزائن والمخازن، وسندات الخصم للملتزمين. وقد نصت اللائحة على أن تظل هذه الأنواع بدفترخانة المديرية مدة عشر سنوات، وتجرد كل سنة لتصفيتها^(٥٧).

أما سجلات فروع دواوين «العموميات» فتظل بيد الكتاب سنتين (سنة سابقة وسنة حاضرة)، وبانتهاء الحاضرة تسلم دفاتر السنة الأولى للدفترخانة العموم. وأما دفاتر دواوين العموميات فتكون بيد عمالها سنة سابقة وسنة حاضرة، وبعد انتهاء السنة الحاضرة تسلم دفاتر السنة السابقة بالدفترخانة المرتبة به^(٥٨).

وبالنسبة لوثائق مصلحة الرزنامة^(٥٩)، فنظراً لأن دفاتر مساحة الأراضي عن مدة الجراكسة ودفاتر الترايع^(٦٠) عن عام ١٢١٣هـ و١٢١٥هـ وعن عام ١٢١٦هـ، وكذلك دفاتر وسجلات قيودات الالتزامات إلى محرم عام ١٢٥٠هـ بالكتابة القرنية والبعض باللغة العبرية ويحتاجها العمل للمراجعة والمقابلة، فقد تقرر ألا تسلم للدفترخانة وتحفظ جميعاً بديوان الرزنامة^(٦١).

أما الباب الثالث من اللائحة، فقد حدد طريقة تسليم الدفاتر وتسليمها، بأن تكتب عند التسليم حواظ يوضح فيها أنواع الدفاتر، وعدد أوراق كل دفتر، مع بيان عدد الأوراق المكتوبة وغير المكتوبة، وأرقام كل منها.

كما بينت اللائحة في هذا الباب مدة بقاء الدفاتر في الفروع ودواوين العموم، ونصت على أن الوثائق التي تحفظ حفظاً مؤقتاً

(جداول مواد التعليم، سجلات شهادات الدروس)، ووثائق وأوراق نظارة الأشغال العمومية (رسومات المدن، ورسومات خطوط السكك الحديدية، وأشغال المنافع العامة)^(٥٨).

وهذا النوع الثالث الخاص بالأوراق والدفاتر التي تحفظ حفظاً دائماً لأهميتها، لم يكن يرسل في الحال إلى الدفترخانة العمومية بالقاهرة. وإنما يظل في «دفترخانات الأقاليم» مدة عامين متتاليين حتى تنتهي حاجة العمل إليه تماماً، ثم يرسل بعد ذلك إلى الدفترخانة العمومية إلا إذا تقرر خلاف ذلك في اللوائح الخصوصية فكان لنظارات الخارجية، والداخلية، والمالية لوائح خاصة تفضي بأن تحتفظ في دفترخاناتها ببعض وثائقها الهامة، وذلك لحاجة العمل إليها باستمرار، أو لاحتوائها على معلومات قد تتعلق بمصالح الدولة وأمنها^(٥٩).

والحقيقة أن تصنيف وثائق دواوين الدولة المختلفة حسب أهميتها إلى هذه الأنواع الثلاثة وتحديد مدة حفظ كل منها (مستغنى عنه لعدم أهميته، أو يحفظ مؤقتاً، أو يحفظ حفظاً دائماً)، لم تكن تقرر في الدفترخانة العمومية بالقاهرة، وإنما كان يقرره نظار الدواوين «كل منهم عما يخص نظارته والمصالح التابعة لها». لأن كل جهة أعلم بطبيعة المعلومات التي تحتويها دفاترها وأوراقها ومدى أهميتها.

والوثائق التي تقرر الجهة حفظها حفظاً دائماً يعمل بها قوائم تفصيلية (حوافظ) من نسختين يوضح بها نوعية هذه الوثائق وعددها «دفترًا دفترًا، ورقة ورقة» وتسلم بواسطة مندوب للدفترخانة العمومية بالقاهرة، ويوقع أمينها على الحوافظ بالاستلام. وتحفظ كل حافظة إلى مالا نهاية بدفترخانة القلم المختص بالدفاتر والأوراق المسلمة^(٦٠).

وقد رتب الدفترخانة العمومية وثائق كل ديوان أو مصلحة ترتيباً زمنياً داخل أقسامها (أقسامها)، فكانت الدفاتر والملفات ترتب بها مصلحة مصلحة، فلياً قلياً، سنة سنة، وتوضع في عيون مخصوصة بحسب هذا الترتيب وبحسب ترتيب نمرها^(٦١).

وقد ساعد ذلك التنظيم على الحفاظ على الوحدة الأرشيفية لوثائق كل ديوان، لأن الوثيقة — كما هو معروف — تحتفظ بقيمتها العلمية إذا ظلت ضمن مجموعتها من الوثائق الأخرى، وتضعف هذه القيمة إذا عزلت عن قربانها، هذا من ناحية، ومن ناحية أخرى فقد سهل هذا التنظيم على الدواوين الرجوع إلى وثائقها المحفوظة بالدفترخانة كلما دعت حاجة العمل إلى ذلك.

نتائج الدراسة :

ومما سبق يمكن أن نستخلص مايلي :

١ — أن نظام حفظ الدفاتر والسجلات «الأرشيف» في مصر قد

بالغاء دفترخانات المديريات، وإرسال الوثائق إلى الدفترخانة العمومية بالقاهرة، وذلك على أثر تزوير ارتكبه أحد كتاب دفترخانة مديرية الغربية. ولم يكن أمام الدفترخانة حل لمواجهة هذا الموقف الجديد سوى إعداد غرف سجن القلعة لتكون مكاناً لحفظ وثائق المديريات^(٦٢).

ويبدو أن حالة العمل بالدفترخانة قد ساءت لدرجة دعت إلى العدول عن إلغاء دفترخانات المديريات وإعادة إنشائها من جديد. وإن كان من الصعب معرفة تاريخ إعادتها على وجه التحديد، إلا أن لائحة دفترخانات المديريات التي وضعت سنة ١٨٩٥م (١٣١٣هـ) تشير إلى أن الحاجة كانت ماسة إلى إعادتها قبل هذا التاريخ^(٦٣). ومنذ صفر سنة ١٢٩٣هـ (مارس ١٨٧٦م) حينما كان محمد توفيق ناظرًا للداخلية، أصبحت الدفترخانة مع بيت المال والريانة تابعة لنظارة الداخلية. وعندما تولى محمد توفيق خديوية مصر فصلت الدفترخانة عن نظارة الداخلية وألحقت بنظارة المالية^(٦٤).

واستمر نظام العمل بالدفترخانة العمومية بالقلعة ودفترخانات المديريات يسير وفق لائحة سنة ١٢٦٢هـ (١٨٤٦م)، حتى صدرت في سنة ١٨٩٥م لائحة جديدة، جاءت أكثر شمولاً من سابقتها. فعرفت المحفوظات وأوضحت أنواعها المختلفة وكيفية ترتيبها، ونصت على أن محفوظات مصالح الحكومة «مؤلفة من دفاترها ومن المراسلات والأوراق التي ترد لها ومن صور أو مسودات المراسلات التي تصدر منها ومن مستندات حساباتها»^(٦٥).

وقد قسمت لائحة سنة ١٨٩٥م (١٣١٣هـ) المحفوظات إلى أنواع ثلاثة:

الأول: هو الدفاتر والأوراق المستغنى عنها لعدم أهميتها وهي التي بعد انقضاء السنة تصبح غير مفيدة سواء كانت من قبيل الرجوع إليها أو لحل القضايا التي هي متعلقة بها أو لحفظ حقوق الحكومة أو حقوق أفراد الناس.

والثاني: الدفاتر والأوراق المقتضى حفظها لأجل معلوم (فترة معينة) حتى ينتهي الغرض منها. وهذان النوعان يتم التخلص منهما بيعهما كورق قديم بمعرفة نظارة المالية.

أما الثالث: فهو «الدفاتر والأوراق المقتضى حفظها إلى مالا نهاية للاستكشاف منها عن المواد التاريخية والعلمية والقانونية والصناعية والإحصائية والطبوغرافية (وصف البلاد ورسمها)» مثل القرارات السلطانية، وأوامر الحضرة الخديوية، ودفاتر وأوراق نظارة الخارجية (الاتفاقيات المالية والمعاهدات)، وأوراق نظارة الحقانية (العدل) من سجلات المحاكم والعقود المختلفة، ووثائق وأوراق نظارة الداخلية (دفاتر المواليد والوفيات، تعداد النفوس)، وأوراق نظارة المعارف

تطور خلال القرن التاسع عشر تطوراً ملحوظاً. ففي بداية الأمر كانت التعليمات تقضي بأن تظل الدفاتر في عهدة كتاب الأقاليم والدواوين سنة سابقة وسنة حاضرة، ويرسل ماعدا ذلك إلى الدفترخانة العمومية بالقاهرة، مما تسبب في تكديسها بالوثائق المختلفة وعجزت مخازنها — حتى بعد توسعتها في سنة ١٢٥٨هـ (١٨٤٢م) — عن استيعاب طوفان الدفاتر الواردة من الأقاليم والدواوين.

ثم جاءت لائحة سنة ١٢٦٢هـ (١٨٤٦م) لتطور نظام الحفظ تطوراً كبيراً، حيث نصت على ضرورة تحديد نوعية الوثائق وأهميتها وبالتالي ما يستغنى عنه وما يحفظ حفظاً مؤقتاً وما يحفظ حفظاً دائماً. كما تقرر أن ينشأ في كل مديرية في مصر دفترخانة خاصة بها تحفظ فيها وثائقها مدة عشر سنوات، وتجرد كل عام لتصفيتها، وقد أدى هذا النظام إلى تخفيف الضغط على الدفترخانة العمومية من ناحية، ومن ناحية أخرى أتاح للأقاليم الفرصة لمراجعة دفاترها ومقابلتها كلما دعت الحاجة، دون أن تتحمل عناء إرسال مندوب للاطلاع عليها في الدفترخانة الرئيسية في العاصمة. كما ساعد على تخفيف الضغط على الدفترخانة العمومية احتفاظ بعض دواوين الدولة (الروزنامجة والخارجية) بدفاترها وسجلاتها في دفترخاناتها الخاصة بها، حيث تقتضي طبيعة العمل بها في كثير من الأحيان مراجعة دفاترها.

وأخيراً جاءت لائحة سنة ١٨٩٥ لتقسم هي الأخرى محفوظات الحكومة إلى ثلاثة أنواع، هي:

(أ) الدفاتر والأوراق المستغنى عنها «أي التي بعد انقضاء السنة تصبح غير مفيدة، سواء كان من قبيل الرجوع إليها أو لحل القضايا التي هي متعلقة بها أو لحفظ حقوق الحكومة أو حقوق أفراد الناس».

(ب) الدفاتر والأوراق المقتضى حفظها لأجل معلوم «أي التي تلزم في بحر مدة من الزمن للأوجه المبينة من قبل». وتباع محفوظات هذين النوعين بمعرفة نظارة المالية كورق قديم.

(ج) النوع الثالث هو الدفاتر والأوراق المقتضى حفظها إلى مالا نهاية لأهميتها وتبقى في دفترخانات الأقاليم التابعة لها وذلك في فترة السنتين التاليتين التي تتعلق هي بها ثم ترسل إلى الدفترخانة المصرية إلا إذا تقرر بخلاف ذلك في اللوائح الخصوصية^(٦٦) لبعض النظارات كالمالية والجهادية والخارجية، حيث تتطلب طبيعة عملها أن تحتفظ بوثائقها في دفترخاناتها الخاصة بها^(٦٧).

٢ — إذا كان نظام حفظ الوثائق قد تطور على هذا النحو، فإن

أغراض حفظها قد تعددت وتنوعت هي الأخرى. فلقد أخذت مصر في الثلث الأول من القرن ١٩م بأساليب الدولة العصرية في إدارة شؤونها، فأنشأت داراً لحفظ أوراقها ودفاترها «الدفترخانة»، كان الغرض منها — أول الأمر — أن تكون مركز معلومات للدولة تمتد الحكومة بما تحتاجه من وثائق عند بحث مشروعاتها قبل تنفيذها. وقبل انقضاء هذا القرن تنوعت أغراض الحفظ تنوعاً ملحوظاً، فأصبحت مهمة الدفترخانة كذلك حفظ الوثائق لأغراض البحث التاريخي والإحصائي، فتشير لائحة سنة ١٨٩٥م إلى أن «الدفاتر والأوراق المقتضى حفظها إلى مالا نهاية هي التي تلزم على الدوام للاستكشاف منها عن المواد التاريخية والعلمية والقانونية والصناعية والإحصائية والطبوغرافية، مثل الدفاتر والأوراق الخاصة بالأوامر والفرمانات الخاصة بالسلطان العثماني، وأوامر الحضرة الخديوية، وأوراق ودفاتر نظارات: الخارجية، والحقانية، والداخلية، والمعارف العمومية، والأشغال العمومية، والحرية والمالية»^(٦٨).

٣ — ونتيجة لإدراك الحكومة أهمية الدفترخانة، اختارت لإدارتها خيرة الموظفين المشهود لهم بالكفاءة، وأعطت لهم مرتبات مجزية لتشجعهم على دفع عجلة العمل وتطويره. فكان راغب أفندي أول أمين للدفترخانة، وبلغ راتبه سنة ١٢٤٦هـ (١٨٣٠م) ٥٠٠٠٠ قرش في السنة. ويعتبر هذا الراتب كبيراً في ذلك الوقت، ولكن المجلس العالي وافق عليه وذلك «لكفاءة راغب أفندي وسابق خدمته ولجلال قدر أمانة الدفترخانة»^(٦٩). وفي سنة ١٢٧٨هـ (١٨٦١م) بلغ مرتب أمين الدفترخانة ٦٠٠٠٠ قرش في السنة أي خمسة آلاف قرش في الشهر، وبماونه مأمور قسم بلغ راتبه الشهري ٣٠٠٠٠ قرش. وكان راتب الباشكاتب والمعاون يتراوح ما بين ٥٠٠ إلى ١٠٠٠ قرش في الشهر. أما رواتب الموظفين العاديين فكانت تتراوح بين ٣٠٠ و ٥٠٠ قرش شهرياً^(٧٠).

وقد ظل راتب أمين الدفترخانة ثابتاً (٥٠٠٠ قرش شهرياً)، ولم يطرأ عليه أي تغيير حتى سنة ١٢٨٠هـ (١٨٦٣م)، مما يدل على أن الاهتمام بالدفترخانة وموظفيها لم يستمر على نفس الدرجة التي كان عليها طوال فترة حكم محمد علي، فتشير إحدى الوثائق إلى شكوى موظفي الدفترخانة من «رقة حالهم» وطلبهم زيادة رواتبهم^(٧١). ويبدو أن الحكومة قد استجابت لطلبهم بزيادة أجورهم فبلغت رواتبهم في سنة ١٢٨٩هـ (١٨٧٢م) ١٨٢٦٢١ قرشاً^(٧٢)، بعد أن كانت ٢٢٨٥٥ قرشاً في سنة ١٢٨٠هـ (١٨٦٣م). وبلغ عدد الموظفين ٣٨ موظفاً في سنة ١٢٨٩هـ (١٨٧٢م) بعد أن كان ٣٥ موظفاً فقط في سنة ١٢٨٠هـ (١٨٦٣م)^(٧٣).

٤ - وأخيراً فإنه إذا كانت الدفترخانة هي الأرشيف الذي حفظ لمصر الكثير من وثائقها خلال النصف الثاني من القرن التاسع عشر الميلادي والنصف الأول من القرن العشرين، فلقد كانت أيضاً المعين الذي استمد منه القسم التاريخي بقصر عابدين (القصر الملكي) الكثير من وثائقه حين أنشأه الملك فؤاد في العشرينيات من القرن

الحالي عندما فكر في كتابة تاريخ أسرة محمد علي^(٧٠). وكذلك استمدت منه دار الوثائق التاريخية القومية الكثير من وثائقها عندما قررت الدولة إنشائها في سنة ١٩٥٤م، لتجمع في مكان واحد الوثائق «التي تعد مادة لتاريخ مصر» لتمكن الباحثين من دراستها والعمل على نشرها^(٧١).

مصر - دار الوثائق القومية - القاهرة
الطبعة الأولى: ١٩٥٤
الطبعة الثانية: ١٩٥٤

دار الوثائق القومية - القاهرة
الطبعة الأولى: ١٩٥٤
الطبعة الثانية: ١٩٥٤

هذا الكتاب هو من الوثائق التي كانت في حوزة دار الوثائق القومية - القاهرة - في سنة ١٩٥٤م. وهو من الوثائق التي كانت في حوزة دار الوثائق القومية - القاهرة - في سنة ١٩٥٤م. وهو من الوثائق التي كانت في حوزة دار الوثائق القومية - القاهرة - في سنة ١٩٥٤م.

الوثائق

هذا الكتاب هو من الوثائق التي كانت في حوزة دار الوثائق القومية - القاهرة - في سنة ١٩٥٤م. وهو من الوثائق التي كانت في حوزة دار الوثائق القومية - القاهرة - في سنة ١٩٥٤م. وهو من الوثائق التي كانت في حوزة دار الوثائق القومية - القاهرة - في سنة ١٩٥٤م.

دار الوثائق القومية - القاهرة

لوحة رقم (١) وثيقة تتضمن موضح الدفترخانة التي أنشأها محمد علي وعظيم العمل بها

مصر - دار الوثائق القومية - القاهرة

مصر - دار الوثائق القومية - القاهرة

هذا الكتاب هو من الوثائق التي كانت في حوزة دار الوثائق القومية - القاهرة - في سنة ١٩٥٤م. وهو من الوثائق التي كانت في حوزة دار الوثائق القومية - القاهرة - في سنة ١٩٥٤م. وهو من الوثائق التي كانت في حوزة دار الوثائق القومية - القاهرة - في سنة ١٩٥٤م.

مصر

لوحة رقم (٣) وثيقة تتضمن جهود ناصر الدفترخانة في جلب الدفاتر والمجلدات من الأقاليم المصرية والقبائل التي واجهته (الصفحة الأولى)

لوحة رقم (٤) وثيقة توضح تكديس الدفترخانة بالدفاتر والمجلدات مما دعا إلى إنشاء هيون خشية بمخازنها لتخلف بها الدفاتر الواردة من الدولتين وفروعها بالأقاليم

الموامش

- ١ — الدفترخانة كلمة تركية معناها مكان حفظ الدفاتر.
- ٢ — رفلين، هـ.أ: الاقتصاد والإدارة في مصر في مستهل القرن التاسع عشر، ترجمة أحمد عبد الرحيم مصطفى، مصطفى الحسيني مصطفى، القاهرة، دار المعارف، ١٩٦٧م، ص ١١١ — ١١٣، عبدالرحمن الرافعي: عصر محمد علي، القاهرة، مكتبة النهضة المصرية، ١٩٥١، ص ٦٠٦.
- ٣ — أنشأ محمد علي عدة مجالس للمشورة برئاسة نظار لكي تعاونه في إدارة شؤون الدولة، وكان يعاد تنظيمها دورياً، وقد اختلفت في العدد لثلاث حاجات الإدارة. وكان المجلس العالي أهم هذه المجالس وقد أنشأه محمد علي سنة ١٨٢٤م، وكان يسمى بأسماء كثيرة منها: مجلس القلعة، وديوان الخديوي، ومجلس المشورة أو مجلس الشورى، واختص بمبحث الشؤون الداخلية عدا المالية منها. وإلى جانب المجلس العالي وجدت عدة مجالس أخرى منها ديوان الكتبخدا، وديوان التجارة والمبيوعات، وديوان الأبنية، وشورى المدارس، وديوان الجهادية... الخ. (انظر، محمد فؤاد شكري وآخرون: بناء دولة مصر محمد علي، القاهرة، دار الفكر العربي، ١٩٤٨، ص ٩، ١٢ — ١٣، ١٥ — ١٦).
- ٤ — نفس المرجع، ص ٨.
- ٥ — مكتابة رقم ٢٤٢ بتاريخ ٢٠ شعبان سنة ١٢٤٧هـ، دفتر رقم ٧٨٤ ديوان خديوي تركي، ص ١١٨.
- ٦ — نفس الوثيقة.
- ٧ — محمد أحمد حسين: الوثائق التاريخية. القاهرة، مطبعة جامعة القاهرة، ١٩٥٤، ص ٦٩.
- ٨ — مكتابة رقم ٢٤٢ بتاريخ ٢٠ شعبان سنة ١٢٤٧هـ، دفتر رقم ٧٨٤ ديوان خديوي تركي، ص ١١٨.
- ٩ — الكتبخدا، نائب أو وكيل الوالي.
- ١٠ — عبدالرحمن الجبرتي: عجائب الآثار في التراجم والأخبار، ج ٧، تحقيق حسن محمد جوهر وآخرين. القاهرة، مطبعة لجنة البيان العربي، ١٩٦٧، ص ٤٦٦.
- ١١ — محمد أحمد حسين: المرجع السابق، ص ٦٩.
- ١٢ — ترجمة المكتابة التركية رقم ٤٥١ بتاريخ ٢٤ رجب سنة ١٢٤٥هـ، دفتر بدون رقم ديوان خديوي تركي، ص ١٢٧، الوقائع المصرية، يوم الخميس ١٧ شعبان سنة ١٢٤٥هـ، انظر اللوحة رقم (١).
- ١٣ — محمد أحمد حسين: المرجع السابق، ص ٦٩.
- ١٤ — ترجمة المكتابة التركية رقم ٤٥١ بتاريخ ٢٤ رجب سنة ١٢٤٥هـ، دفتر بدون رقم ديوان خديوي تركي، ص ١٢٧.
- ١٥ — وثيقة رقم ٢٤٠ بتاريخ ٢ ربيع الثاني سنة ١٢٤٦هـ، دفتر رقم ٧٧٠ ديوان خديوي تركي، ص ١٦١.
- ١٦ — وثيقة رقم ١٩٠ بتاريخ ٢ ربيع الثاني سنة ١٢٤٦هـ، دفتر رقم ٧٥٩ ديوان خديوي تركي، ص ٩٢، انظر، اللوحة رقم (٢).
- ١٧ — نفس الوثيقة.
- ١٨ — الدرسخانة، هي دار الدراسة التي تقوم بتعليم الموظفين الذين يستعملون في دواوين الحكومة وأقلامها (محمد فؤاد شكري وآخرون: المرجع السابق، ص ٩٥).
- ١٩ — وثيقة رقم ١٩٠ بتاريخ ٢ ربيع الثاني سنة ١٢٤٦هـ — دفتر رقم ٧٥٩ ديوان خديوي تركي، ص ٩٢.
- ٢٠ — ترجمة المكتابة التركية رقم ٤٥١ بتاريخ ٢٤ رجب سنة ١٢٤٥هـ، دفتر بدون رقم ديوان خديوي تركي.
- ٢١ — الوقائع المصرية، يوم الخميس ١٧ شعبان سنة ١٢٤٥هـ.
- ٢٢ — نفس المرجع.
- ٢٣ — ترجمة المكتابة التركية رقم ٤٥١ بتاريخ ٢٤ رجب سنة ١٢٤٥هـ، دفتر بدون رقم ديوان خديوي تركي.
- ٢٤ — نفس الوثيقة.
- ٢٥ — الوقائع المصرية، يوم الأحد ٢٧ شعبان سنة ١٢٤٥هـ.
- ٢٦ — انظر، محمد أحمد حسين: المرجع السابق، ص ٧٠ — ٧١، وثيقة رقم ٢٤٠ بتاريخ ٢ ربيع الثاني سنة ١٢٤٦هـ — دفتر رقم ٧٧٠ ديوان خديوي تركي، وثيقة رقم ١٩٠ بتاريخ ٢ ربيع الثاني سنة ١٢٤٦هـ، دفتر رقم ٧٥٩ ديوان خديوي تركي.
- ٢٧ — وثيقة رقم ٢٤٢ بتاريخ ٢٠ شعبان سنة ١٢٤٧هـ، سجل رقم ٧٨٤ ديوان خديوي تركي، ص ١١٨، انظر: اللوحة رقم (٣).
- ٢٨ — نفس الوثيقة.
- ٢٩ — نفس الوثيقة.
- ٣٠ — نفس الوثيقة.

- ٣١- نفس الوثيقة
- ٣٢- نفس الوثيقة.
- ٣٣- نفس الوثيقة
- ٣٤- ترجمة الوثيقة رقم ١٥٢ بتاريخ ٢٧ ذي الحجة سنة ١٢٥٨هـ، محفوظة رقم (٧) ديوان الإيرادات، وانظر: اللوحة رقم (٤).
- ٣٥- ترجمة قرار المجلس العمومي رقم ٧٤ بتاريخ ١٩ ذي الحجة سنة ١٢٦٣هـ، محفوظة رقم (٤) أولمر تركي.
- ٣٦- نفس الوثيقة.
- ٣٧- لائحة ترتيب الدفترخانات عام ١٢٦٢هـ - صورة محفوظة بدار الوثائق القومية بالقاهرة.
- ٣٨- نفس الوثيقة.
- ٣٩- دفاتر التتابع، هي دفاتر حصر الأراضي الزراعية، وقد قام محمد علي بسح الأراضي الزراعية في كل من الوجه القبلي عام ١٨١٣م والوجه البحري عام ١٨١٤م. (نملس، هـ: المرجع السابق، ص ٨٠ - ٨٤).
- ٤٠- امتدت الإدارة المصرية إلى السودان سنة ١٨٢٠م في عهد محمد علي.
- ٤١- لائحة ترتيب الدفترخانات عام ١٢٦٢هـ.
- ٤٢- نفس المرجع
- ٤٣- ديوان الرزنامة هو ديوان المالية.
- ٤٤- هي الدفاتر التي وضعها علماء العملة الفرنسية سنة ١٢١٥هـ (٨٠٠م) وتسجل مساحة كل ناحية بالفدان، وأنواع الأراضي حسب جودتها، ومقدار المال الميري المقرر عليها (انظر، عبدالرحيم عبدالرحيم عبدالرحيم: الريف المصري في القرن الثامن عشر. القاهرة، مكتبة مدبولي، ١٩٨٦م، ص ٣٢٠).
- ٤٥- لائحة ترتيب الدفترخانات عام ١٢٦٢هـ.
- ٤٦- نفس المرجع.
- ٤٧- الكتبة الموسمين أي الذين يستعان بهم عند الحاجة إليهم فقط.
- ٤٨- لائحة ترتيب الدفترخانات عام ١٢٦٢هـ.
- ٤٩- محمد أحمد حسين: المرجع السابق، ص ٧٤.
- ٥٠- ترجمة الوثيقة التركية رقم ١٧٧ بتاريخ ٧ رجب سنة ١٢٦٥هـ - دفتر رقم ٢١٦١ مجلس الأحكام تركي.
- ٥١- لائحة ترتيب الدفترخانات عام ١٢٦٢هـ.
- ٥٢- عبدالعزير الشريسي تاريخ دار المحفوظات العمومية. القاهرة، دار المحفوظات العمومية، ١٩٥٧، ص ٦، محمد أحمد حسين: المرجع السابق، ص ٧٤.
- ٥٣- عبدالعزير الشريسي: المرجع السابق، ص ٦.
- ٥٤- محمد أحمد حسين: المرجع السابق، ص ٧٥ - ٧٦، عبدالعزير الشريسي: المرجع السابق، ص ٦.
- ٥٥- المصلحة المالية المصرية. قانون المصلحة المالية المصرية. القاهرة، المطبعة الأميرية، ١٨٩٦، ص ٣٠٦، ٣١٠.
- ٥٦- محمد أحمد حسين: المرجع السابق، ص ٧٦.
- ٥٧- المصلحة المالية المصرية: المرجع السابق، ص ٣٠٥.
- ٥٨- نفس المرجع، ص ٣٠٧ - ٣٠٨.
- ٥٩- نفس المرجع، ص ٣٠٩ - ٣١٠.
- ٦٠- نفس المرجع، ص ٣١٠.
- ٦١- نفس المرجع، ص ٣١١.
- ٦٢- المصلحة المالية المصرية: المرجع السابق، ص ٣٠٦.
- ٦٣- نفس المرجع، ص ٣٠٦، ٣١٠.
- ٦٤- نفس المرجع، ص ٣٠٦ - ٣٠٩.
- ٦٥- وثيقة رقم ١٩٠ بتاريخ ٢ ربيع الآخر سنة ١٢٤٦هـ، دفتر رقم ٧٥٩ ديوان خديوي تركي، ص ٩٢.
- ٦٦- وثيقة رقم ١٦٨ بتاريخ ١٥ صفر سنة ١٢٧٨هـ، دفتر رقم ١٨٩٦ صادر أولمر عربي، ص ١٩.
- ٦٧- وثيقة رقم ٣٨ بتاريخ ٥ شعبان سنة ١٢٨٠هـ، دفتر رقم ٦٨ قيد قرارات المجلس الخصوصي.
- ٦٨- محمد أحمد حسين: المرجع السابق، ص ٧٤.
- ٦٩- وثيقة رقم ٣٨ بتاريخ ٥ شعبان سنة ١٢٨٠هـ، دفتر رقم ٦٨ قيد قرارات المجلس الخصوصي.
- ٧٠- محمد أحمد حسين: المرجع السابق، ص ٩١.
- ٧١- وزارة الثقافة القنون رقم ٢٥٦ لسنة ١٩٥٤م لإنشاء دار الوثائق واللائحة الداخلية. القاهرة، الهيئة العامة للكتاب، ١٩٧٤م، ص ٣.

ثلاث ترجمات لمحاضرات دي سوسير

عززه قبيلات المزيني
أستاذ مشارك في قسم اللغة العربية، جامعة الملك سعود

ترجمة الكراعي:

احتوت هذه الترجمة على مقدمة قصيرة للمترجم (ص ٣ — ٦) وترجمة لمقدمة الترجمة الانجليزية (ص ٧ — ٩) ومقدمة الناشرين للنص الفرنسي (ص ١١ — ١٦). وتأتي بعد ذلك ترجمة النص (ص ١٧ — ٤٠٦) وختم الكتاب بقائمة تحوي المواضيع التي وردت فيه (ص ٤٠٧ — ٤١٦). وهناك ملاحظات مبدئية لأبد من ذكرها أولاً، وهي أن المترجم الكريم لم يورد المعلومات التوثيقية للكتاب المترجم وهي مهمة جداً، ولم يترجم تعليقات الناشرين ولا تعليقات المترجم إلى الانجليزية اللهم إلا في موضع أو موضعين (ص ١٢٨). كما أنه لم يلتزم في أحيان كثيرة بتقسيم النص الأصلي إلى فقرات، فهو كثيراً ما يدمج فقرتين متابعتين مع بعضهما البعض، ومن شأن هذا أن يثير اللبس. يضاف إلى ذلك أنه لم يلتزم بالكتابة الصوتية التي جاءت في الكتاب وهي مهمة جداً، ولا يصح الاعتذار بعدم الإمكانيات المطبعية الذي احتج به (ص ٥).

ويقول المترجم الكريم في مقدمته لهذه الترجمة إنه اطلع على آراء سوسير في قراءاته أثناء كتابة رسالته للدكتوراه فاكشف أهمية هذا العالم وكتابه، فكان يتساءل عن عدم إقدام المجيدين من العرب للغة الكتاب الأصلية، وهي الفرنسية، على ترجمته إلى العربية وذلك برغم ترجمته إلى لغات عدة. فلذلك رغب في تقديم هذا الكتاب للدارسي العربية — بقدر الإمكان — حتى يعرفوا أصول الدراسات اللغوية التي قامت عليها الدراسات اللغوية في العالم العربي حتى ولو لم تكن كاملة، فشيء أحسن من لا شيء. ومن كان يملك الأداة فليرجع إلى الأصل، فإني أقدم هذا الجهد المتواضع لمن لا يملكون الأداة ويرضون بما هو في الإمكان. (ص ٤).

ولا مشاحة إذن في حسن نيته وطيب سريره ونبل دوافعه، لكنني أزعج أن هذه الصفات الحميدة لا تكفي — لوحدها — للإقدام على عمل مهم مثل ترجمة هذا الكتاب. ويبدو أنه توقع ما ستثيره هذه

— فصل في علم اللغة العام، ف. دي سوسير، نقله من الانجليزية إلى العربية الدكتور أحمد نعم الكراعي، الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية، ١٩٨٥م، ٤١٦ ص.

— محاضرات في الألسنة العامة، لفرديناند ده سوسير، ترجمة يوسف غازي ومجيد النهر، جونية، لبنان: دار نعمان للطباعة، ١٩٨٤م، ٢٩٠ ص.

— دروس في الألسنة العامة، فرديناند دي سوسير، تعريب صالح القرمادي ومحمد الشاوش ومحمد عجين، تونس وطرابلس — ليبيا: الدار العربية للكتاب، ٤٠٦ ص.

يعاني البحث العلمي في العالم العربي من عدم التنسيق، مما يؤدي إلى بثرة الجهود وتكرار الأبحاث. وزيادة على ذلك فإن عدم التنسيق هذا وراء عدم تراكم المعرفة التي لا غنى عنها لإرساء قواعد البحث العلمي الصحيح والانطلاق مما تم عمله إلى أعمال أخرى جديدة.

ويتجلى هذا أكثر في مجال تحقيق المخطوطات، فكثيراً ما ترى كتاباً تراثياً حققه أكثر من واحد. والمطلع على النشرات التي تصدر حاملة أخبار تحقيق المخطوطات لن يجد الدليل على صحة هذا القول.

على أن هذا المجال لا يستأثر وحده بهذه الظاهرة، وشاهدنا على ذلك الترجمات الثلاث التي بين أيدينا لمحاضرات دي سوسير التي جمعها اثنان من تلاميذه بعد وفاته ونشرت سنة ١٩١٦م باللغة الفرنسية وترجمت إلى لغات عديدة.

وسوف أستعرض هنا هذه الترجمات الثلاث مبيّناً مدى دقة كل منها.

أما الترجمة الأولى فهي ترجمة للنص الانجليزي فمن السهل أن نرى مباشرة الوجه الذي جاءت عليه.

وأما الترجمتان الأخريان فسوف أقارن بينهما في الأسلوب، ومن ثم سأبين مدى قرب كل واحدة منهما من النص الانجليزي. وسبب ذلك أن النص الفرنسي ليس بين يدي الآن — وأعترف أن هذا عذر واه.

سيسور وليس كتاب دي سيسور (ص ٥).

وهذا الكلام غريب حقاً، فالقارئ لا يطمع أن يرى الجميل مقسمة تقسيماً يشبه التقسيم الذي في النص الانجليزي، فهذا من خواص اللغة الانجليزية، أما ما يطمح إليه فهو أن يجد المعنى الذي قصده دي سيسور مصوغاً في جمل عربية سليمة تترايط وتتركب على النسق العربي، وهذه الصياغة لا تخرج الكلام عن أن يكون كلام دي سيسور أبداً. ويجد قارئ هذه الترجمة أن المترجم الكريم قد وفى بالتزامه الحرفية وفاء حرفياً. فهو يبدأ في ترجمة الجملة الانجليزية من أولها كلمة بكلمة حتى تنتهي مع ما يتبع ذلك من خروج عن الأسلوب العربي.

وزيادة على هذه الحرفية في ترجمة الجملة كلمة كلمة نجد أن الترجمة نفسها كانت قاموسية؛ بمعنى أن المترجم إذا صادف كلمة معينة لجأ إلى القاموس ووضع واحدة من الكلمات التي تقابها في العربية بعض النظر عما إذا كانت هي المقصودة في السياق أم لا. ومن الأمثلة على ذلك ما جاء في الجملة الثانية من المقدمة التي كتبها المترجم الانجليزي (ص ٧). والجملة الانجليزية هي (الترجمة الانجليزية (ص xxvii):

Leonard Bloomfield justly credited the eminent Swiss Professor with providing "a theoretic foundation to the newer trend in Linguistics study".

فجد المترجم قد ترجم credited بـ «استعار» و eminent بـ «تفوق» و providing بـ «إضافة» في ترجمته لهذه الجملة وهي: «ولقد استعار ليونارد بلو مفيلد L. Bloomfield تفوق الأستاذ السويسري بإضافة الأساس النظري للاتجاه الجديد في الدراسة اللغوية...» وهي جملة لا معنى لها. أما الترجمة التي أراها فهي: «ولم يكن ليونارد بلومفيلد بعيداً عن الحق حين أرجع إلى هذا الأستاذ السويسري البارز الفضل في إقامة «أساس نظري للتوجه الجديد في الدراسة اللغوية».

ولا أستطيع طبعاً أن أورد المواضع التي أرى أن المترجم الكريم لم يوفق في ترجمتها إلا إذا أعدت ترجمة الكتاب كله هنا. وبدلاً من ذلك سأكتفي بإيراد نماذج اخترتها عشوائياً من ترجمته لبعض الفقرات ثم أترجمها أنا لكي يرى القارئ بنفسه بعد الترجمة الأولى عن تأدية النص الانجليزي بالإضافة إلى خروجها عن الأسلوب العربي.

(١) الفقرة الثانية من مقدمة الناشرين للنص الفرنسي، وبصها بالانجليزية (ص xxix):

All those who had the privilege of participating in his richly rewarding instruction regretted that no book had

الترجمة من عدم الرضا عنها لدى المشتغلين باللسانيات العرب، فبادأهم بالهجوم قبل أن يتقدموا لنقد عمله فهو يقول في مقدمة الترجمة: «... ناهيك عن الخوف من أولئك الذين يجلسون لا هم لهم إلا تصيد الأخطاء وإبراز المعاييب والقصور مع قصور همهم بالرغم من امتلاكهم الأداة». (ص ٤)، ويقول أيضاً: «... وأنا أتقبل بكل ارتياح أي نقد هدفه تصويب الأفكار الواردة نتيجة خطأ في الفهم أو في الترجمة، ولكنني لا أقبل نقد الهذامين ولو كانوا علماء، لأنهم قصرُوا، ولو تقدموا وعملوا لأعفوني من نقدهم ولحققوا أكثر مما طمعت فيه بالنسبة لأبناء لغتي...» (ص ٤).

وهذا الهجوم غريب في الواقع، فكنا معرضون للخطأ، ومستوجبون للنقد فيما نقوم به من أعمال، ويكاد يُسرُّ الإنسان إذا وجد من يقوم. أما الخجل على الآخرين ومصادرة حقهم في نقد ما يشاؤون فخروج ظاهر عن الروح العلمية التي يجب أن يتحلى بها طلاب العلم. ولو أن المترجم الكريم تأسى بما قاله ناشر كتاب دي سيسور في مقدمتها التي أوردها هو (ص ١٥) حين صرحا بأنهما سعيان بتحمل مسؤولية عملهما لكان أحسن.

ولا بد من التأكيد هنا أن هذا الاتهام المسبق لمن ينتقدون هذه الترجمة لم يكن له تأثير على أحكامي التي سأوردها، فالحق وحده قصدي.

ويبين المترجم الكريم خطئه في الترجمة بما يلي: «أما عملي في الترجمة فقد حاولت أن أكون دقيقاً أو بمعنى أدق «حرياً» لأنني كنت دائماً أضع أمامي فكرة الترجمة، وتصرفي في النص سيئعه عن الأصل ثلاث خطوات، الخطوة الأولى: المبادرة الشجاعة التي قام بها شارلز بلي وزميله في تجميع أفكار دي سيسور، وإعادة صياغتها، ثم ما قام به المترجم الانجليزي، ثم محاولتي هذه» (ص ٤ - ٥). ومع تقديري لهذا الحذر فإني لا أجده مبرراً له. فالمقصود من الترجمة أن ينقل ما في اللغة الأصل إلى اللغة الهدف مراعين شيئين مهمين: أولهما، وضوح معنى ما تنقله، وثانيهما: سلامة الأسلوب في اللغة المنقول إليها. ومن الواضح أن الترجمة الحرفية لا يمكن أن تحقق هذين الهدفين أو أحدهما أبداً. وهو نفسه يشهد أن المترجم الانجليزي للكتاب «أطال في جملته الانجليزية بشكل كبير، حتى يستطيع الوصول إلى المعنى الذي عبرت عنه الفرنسية، وقد أجاد وتصرف حتى يكون واضحاً (ص ٥). أما عمله هو فيقول عنه: «... لكسي لم أحاول التصرف، وحاولت المحافظة على الحرفية، ومع ما يسبه من ارتباك في صورة النص من الباحية التركيبية للغة العربية، ولكنه مع هذا العيب الواضح أقرب إلى الأصل من وجهة نظري مما لو حاولت التصرف فيه فسيكون الكتاب مهمي لترجمة فصول دي

٢ — وترجم ما ورد في النص الانجليزي بداية من الفقرة الأولى (ص ٤) إلى السطر الرابع من (ص ٥) وهو:

The exclusively comparative method brought in a set of false notions. Having no basis in reality, these notions simply could not reflect the facts of speech. Language was considered a specific sphere, a fourth natural kingdom; this led to methods of reasoning which would have caused astonishment in other sciences. Today one cannot read a dozen lines written at that time without being struck by absurdities of reasoning and by the terminology used to justify these absurdities.

But from the viewpoint of methodology, the mistakes of the comparative philologists are not without value; the mistakes of an infant science give a magnified picture of those made by anyone in the first stages of scientific research, and I shall have occasion to point out several of them in the course of this exposition.

Not until around 1870 did scholars begin to seek on the principles that govern the life of languages. Then they began to see that similarities between languages are only one side of the linguistic phenomenon, that comparison is only a means or method of reconstructing the facts.

Linguistics proper, which puts comparative studies in their proper place, owes its origin to the study of the Romance and Germanic languages. Romance studies, begun by Diez-his Grammatik der romanischen Sprachen dates from 1836-38-were instrumental in bringing linguistics nearer to its true object.

وتأتي ترجمته (ص ٢٢) هكذا:

«ولقد قام المنهج المقارن — على وجه الخصوص — على مفاهيم زائفة ولا يستند على أسس حقيقية، أن هذه المفاهيم لا تستطيع بكل بساطة أن تعكس حقائق الكلام. لقد اعتبرت اللغة عالماً مميزاً، المملكة الرابعة، ولقد قادهم هذا إلى مناهج من التعليل سببت استغراباً ودهشة لدى العلوم الأخرى. ولا يستطيع أحد اليوم أن يقرأ اثني عشر سطراً مما كتب في ذلك الوقت بتلك التعليقات السخيفة وتلك المصطلحات المستعملة لتبرير تلك المسحافات. ولكن من وجهة النظر المبهجة، فإن أخطاء فقهاء اللغة المقارن لم تكن بدون قيمة، فأخطاء العلم الناشئ تعطي صورة بارزة عن الجهود التي بذلت بواسطة أي منهج في المراحل الأولى للبحث العلمي، وسأنتهر الفرصة لأشير إلى عدد منهم في فصل أخصه لهذا الغرض. وحتى حوالي سنة ١٨٧٠م بدأ الباحثون في البحث عن الأسس التي تحكم حياة اللغات، وبعد ذلك بدأوا يدركون أن التشابه بين اللغات يعد جانباً واحداً من الظاهرة اللغوية، لأن المقارنة ما هي إلا منهج لإعادة

resulted from it. After his death, we hoped to find in his manuscripts, obligingly made available to us by Mme. de Saussure, a faithful or at least an adequate of his inspiring lectures. At first we thought that we might simply collate F.de Saussure's personal notes and the notes of his students. We were grossly misled. We found nothing-or almost nothing-that resembled his students' note-books. As soon as they had served their purpose, F. de Saussure destroyed the rough drafts of the outlines used for his lectures. In the drawers of his secretary we found only older outlines which, although certainly not worthless, could not be integrated into the material of the three courses.

وترجمتها عنده هي: «كل الدين لهم شرف الاشتراك في معرفة موهبته العذة أسفوا لأنه لم يترك مؤلفاً من إنتاجه. وبعد وفاته، تأمل أن نجد في مخطوطاته (مسوداته) — فقد تكرمت بإتاحتها لنا Mms de A Saussure — ملاحظات صحيحة أو على الأقل ملائمة من محاضراته الملهمة.

وكان علينا في البداية أن نقارن بين ملاحظات دي سوسير الخاصة ومدونات تلاميذه. لقد أخفقتنا بشكل كبير. لم نجد شيئاً — أو دائماً لا شيء — يشابه مذكرات تلاميذه. وعلى كل حال فقد أدت غرضها، فقد أتلف دي سوسير مسودات ملاحظاته التي استخدمها في محاضراته. وفي أدراج سكرتيرته وجدنا ملاحظات قديمة له وهي بالتأكيد ليست تافهة أو عديمة القيمة، ولكن لا يمكن دمجها مع مادة الفصول الأولى».

أما ترجمتي لهذه الفقرة فهي: ولقد أسف الدين كان لهم شرف حضور حلقات تدريس القيمة، جميعهم، أن تلك الدروس لم ينتج عنها كتاب. وقد كنا نأمل أن نجد بعد وفاته ملحصات مماثلة لتلك المحاضرات الملهمة أو قريبة منها على الأقل، في المسودات التي تركها وتفضلت علينا السيدة دي سوسير بإتاحة فرصة الاطلاع عليها. وكنا نظن في البداية، لو حدث أن وجدنا شيئاً، أن عملنا سيكون ببساطة أن نجمع ملاحظات دي سوسير الشخصية إلى الملاحظات التي كتبها عنه تلاميذه، وأن نخرج منها بنص واحد؛ لكننا مع الأسف كنا مخطئين. وذلك أننا لم نجد شيئاً من بين ملاحظاته مما يماثل ملاحظات تلاميذه. ويعود ذلك إلى أن دي سوسير كان من عادته أن يتلف نسخ محاضراته الأولية التي كان يستعملها في محاضراته بعد انقضاء العرض لها مباشرة، وحتى في أدراج سكرتيرته لم نجد إلا ملحصات قديمة لا يمكن أن تدخل في مادة الدروس الثلاثة، وإن كان هذا لا يعني أنها عديمة القيمة».

إشارة يقصد بها تلك الصفحة في الأصل الانجليزي، يأتي هو وترجمها كذلك، على الرغم من أن الموضوع المشار إليه لا بد أن يكون في صفحة أخرى من الترجمة العربية. وهذه الإشارات المترجمة لا حصر لها في الكتاب. ومن أمثلة ذلك ما ورد في (ص ٣٢ من ١٣ - ١٤) من الترجمة العربية حيث يشار إلى ص ٧٣ وما بعدها وص ٧٥ وما بعدها. فإذا رجعنا إلى الترجمة العربية ذاتها لا نجد حديثاً عن الموضوع المذكور، بل إن ص ٧٥ ليس فيها إلا عنوان الفصل اللاحق، فندش أول الأمر، لكننا عندما نرجع إلى ص ١٠ من النسخة الانجليزية نجد أن هناك إشارة إلى ص ٧٣ وما بعدها وص ٧٥ وما بعدها. ولا يقتصر الأمر على هذا الموضوع فقط، بل نجد الشيء نفسه في الصفحات التالية من الترجمة العربية ص ٣٦، ص ٤٥، ص ٣٧، ص ١١٣، ص ٣٩، ص ٤١، ص ٤١٢، ص ٤٣، ص ٤١٧، ص ٤٥، ص ٤١، ص ٤٧، ص ١١. وهكذا في الكتاب كله. وخلاصة الأمر أن المترجم الكريم قد بذل جهداً كبيراً وأتعب نفسه في سبيل ترجمة هذا الكتاب، ونحن لا نشك أبداً أنه كان مدفوعاً برغبة شريفة كي يخدم الدارسين العرب؛ لكن هذا العمل يتطلب شيئاً أكثر من النية الطيبة، فلا بد له من التمكن من اللغة الانجليزية وهي الشرط الأساسي الأول للقيام بمثل هذا العمل. وأجديني مرغماً في النهاية على القول إن هذه الترجمة لا يصح الاعتماد عليها، وهي أبعد ما تكون عن النص الانجليزي الذي نقلت عنه.

الترجمة اللبنانية :

تحوي هذه الترجمة تمهيداً قصيراً وملاحظة (ص ٣ - ٩) ويأتي النص بعد ذلك (ص ١١ - ٢٨٠) ويختم الكتاب بقائمة محتويات الكتاب (ص ٢٨١ - ٢٨٧). وقد جاءت هذه الترجمة في ورق متوسط الحجم وطباعتها واضحة وبيّنت فيها الرموز الصوتية التي استخدمت في النص.

ومن الملاحظ أن المترجمين الكريهين لم يضعوا ملحفاً للمصطلحات التي ترجموها، وبدلاً من ذلك اكتفوا بوضع ترجمة عند كل مصطلح وأعطوا رقماً في الهامش. ويشير أحد المترجمين (ص ٨) أن ترجمة هذه المصطلحات مستقاة من معجم ألسني يقوم على إعداده. والملاحظ أن كثيراً من هذه المصطلحات المترجمة تختلف في هذه الترجمة عن ترجماتها الموجودة عند كثير من الباحثين المعاصرين. وهذا من نتائج عدم التنسيق في البحث الذي أشرت إليه آنفاً. وقد كنا نفضل أن يرجع المترجمان إلى المصطلحات المستعملة بين الباحثين اللسانين العرب اليوم ويستخدموها. وأول شيء تقع عليه العين في هذا الكتاب أن اسم دي سومير

صياغة الحقائق. علم اللغة الصحيح، هو الذي يضع الدراسات المقارنة في مكانها الصحيح فأصلها يعود إلى دراسة اللغات الرومانية والجرمانية.

لقد بدأت الدراسات الرومانية على يد «ديز Diez» في كتابه: *Grammatik der romanschen Sprachen* ما بين سنتي ١٨٣٦ - ١٨٣٨م الذي يعدّ الأساس في تقريب علم اللغة من موضوعه الحقيقي.

أما ترجمتها التي أراها فهي: «ولقد جاء المنهج الذي قام على المقارنة وحدها بمنطومة من التصورات غير الصحيحة. وبما أن هذه التصورات لا سند لها من الحقيقة فهي، من ثم، لا تعبر عن حقائق الكلام. ومن تلك التصورات الخاطئة أن اللغة كانت تعد شيئاً مخصوصاً، أي مملكة طبيعية رابعة، وقد قاد هذا التصور إلى مناهج من التعليل من شأنها أن تثير الاستغراب في العلوم الأخرى. وكان من نتيجة ذلك أنك لا تستطيع اليوم أن تقرأ قدراً قليلاً مما كان يكتب في تلك الفترة دون أن يلفت نظرك سخف التعليل والمصطلحات التي كانت تستخدم لتبرير ذلك السخف.

لكنه من الجدير بالإشارة أن الأخطاء التي وقع فيها علماء فقه اللغة المقارن ليست عديمة القيمة إذا نظرنا إليها من زاوية منهجية، وذلك لأن الأخطاء التي يقع فيها أي علم ناشئة ليست إلا صورة مكبرة لتلك الأخطاء التي يقع فيها أي باحث في البدايات الأولى لأي بحث علمي يقوم به. وسوف أشير إلى بعض هذه الأخطاء في بعض المواضيع خلال هذا البحث.

ولم يتجه العلماء إلى البحث عن المبادئ التي تحكم حياة اللغات إلا حوالي سنة ١٨٧٠م، حيث تبين لهم حيث أن التشابهات بين اللغات ليست إلا جانباً واحداً وحسب، للظاهرة اللسانية. ويتبع من ذلك أن المقارنة لا تزهد على أنها منهج واحد أو طريقة واحدة لإعادة بناء الحقائق اللسانية القديمة بناء نظرياً.

ولقد نشأ علم اللسانيات الحقيقي، وهو العلم الذي وضع الدراسات المقارنة في مكانها الصحيح، عن الدراسات التي قامت حول اللغات الرومانسية والألمانية. ولقد كان للدراسات التي قامت حول اللغات الرومانسية على الأخص وهي التي بدأها ديتز في كتابه *Grammatik der romanschen Sprachen* المنشور فيما بين ١٨٣٦ - ١٨٣٨م، دور كبير في تقريب اللسانيات من ميدانها الصحيح.

على أن الحرفية تبلغ عنده حداً بعيداً غير معقول أحياناً ومثال ذلك أنه يترجم الإشارات إلى صفحات الأصل الانجليزي. فإذا كانت هناك إشارة في الأصل الانجليزي مثلاً إلى (ص ١٥) وهي

١ — وأول نموذج هو ترجمة الفقرة الثانية في (ص ١) من النص الانجليزي:

Next appeared philology. A "philological" school had existed much earlier in Alexandria, but this name is more often applied to the scientific movement which was started by Friedrich August Wolf in 1777 and which continues to this day. Language is not its sole object. The early philologists sought especially to correct, interpret and comment upon written texts. Their studies also led to an interest in literary history, customs, institutions, etc. They applied the methods of criticism for their own purposes. When they dealt with linguistic questions, it was for the express purpose of comparing texts of different periods, determining the language peculiar to each author, or deciphering and explaining inscriptions made in an archaic or obscure language. Doubtless these investigations broke the ground for historical linguistics. Ritschl's studies of Plautus are actually linguistic. But philological criticism is still deficient on one point: it follows the written language too slavishly and neglects the living language. Moreover, it is concerned with little except Greek and Latin antiquity.

وترد عندهما في (ص ١١):

«ومن ثم ولد فقه اللغة، إذ كانت في الإسكندرية مدرسة تهتم بهذه الدراسة. بيد أن هذا المصطلح يرتبط بشكل خاص بالحركة العلمية التي أسسها فريدرش ولف منذ ١٧٧٧م والتي مازالت حية إلى يوم الناس هذا. وليست اللغة هي الموضوع الوحيد لفقه اللغة الذي يرمي قبل كل شيء إلى تحديد وتفسير وشرح النصوص. هذا وقد قادته هذه الدراسة المبكر إلى الاهتمام بالتاريخ الأدبي، بالعادات، وبالمؤسسات الخ — وعبر كل مجال — فإن هذا العلم يستخدم طريقته الخاصة ألا وهي النقد، وهو إذ يعالج القضايا اللغوية فإسما بهدف مقارنة نصوص ترجع إلى حقبة زمنية متباينة، وتحديد اللغة الخاصة لكل مؤلف، كما ينبغي أيضاً فك رموز وتفسير كتابات صيغت بلغة مهجورة أو غامضة. ولا شك في أن هذه الأبحاث قد عيّنت الطريق أمام الألسنية التاريخية، فأعمال ريتشل يمكن أن نسميها أعمالاً ألسنية وفي هذا المجال، إن النقد الفقهي يقع في عجز متمثل في جانب واحد، وذلك لكونه مرتبطاً باللغة المكتوبة بصورة حرفية، متناسياً اللغة الحية، هذا من جهة، ومن جهة أخرى فإن العصور الإغريقية واللاتينية القديمة قد اعتصمته بشكل شبه تام». وترجمة هذا النص عندي هي :

«ومن بعد ذلك ظهرت مدرسة فقه اللغة. وعلى الرغم من إطلاق

كتب على غلاف الكتاب هكذا: فريديان ده سوسير؛ غير أن الاسم نفسه يكتب «سوسير» في الكتاب كله. وإذا نظرنا في المقدمة وجدنا كثيراً من الهنات الأسلوبية وهي هنات لها مماثلات كثيرة في صلب الترجمة. ونود أن نعرض من تلك الهنات ما يلي:

«شهدت الثلاثينات من عصرنا هذا نشأة ونمو الألسنية النيبوية في آفاق متعددة كالتصويتية والقواعد وعلم الدلالة. وإذا قدر لنا أن نتساءل عن الشخصية التي تلقّت هذا التيار فإننا واجدون ولا شك اسم فريديانده سوسير». ص ١٣ «أما كلمة تصويتية (فونولوجيا) تلك التي طالما خفق بها كتابه...» ص ٣. «وإذ نقول إن سوسير هو مؤسس الألسنية الحديثة البكر فذلك لا يعني أن محاضراته تشكل ظلالاً ضوئية في أفق طافح بالسواد، إذ أن الجديد في فكر سوسير لا ينهض على بعض عناصر نظرية مثل التقابل بين اللغة والكلام أو مفهوم اعتبارية العلامة وهما مفهومان نجد أصداًهما عند أسلافه من أمثال بودان دوكور توناي بل الجديد في فكره إنما يكمن في عملية التركيب التي صنعها...» ص ١٣ «وإذا ما أولينا سوسير اليوم هذا التميز في ريادته علم الألسنية الحديثة، فما ذلك إلا لأنه أصاب في «محاضرات في الألسنية العامة»... ص ٣ «وقد عرف هذه الألسنية بأنها لا تقبل أي توضيح أياً كان شكله...» ص ١٤ «ومن ثم جاء ستيفن ألتمان في الخمسينات ليطور علم دلالة الذي ينهض بوضوح وجلاء على التقابلات الثنائية التي...» ص ١٦ «فها هو جاكوبسون وهو هو الذي سعى جاهداً...» ص ١٦ «إن مثل سوسير في تصورات الألسنية مثل صاحب نظرية في العلوم الإنسانية، ولا بد أن تعني في جزئياتها أو في شموليتها وكليتها للأخذ والرد...» ص ١٧ «وقبل أن نظوي الغارب لأبد من التنويه...» ص ٧... «إن هذه المصطلحات التي عصف بها كتابه...» ص ١٨ «وكثرة ترجمات هذا الأثر اللغوي الرائع إلى أكثر من ثلاث عشرة دولة...» ص ٩.

يضاف إلى هذه الهنات أن أسلوب هذه المقدمة بجملته يفتقد الحبكة والصياغة السليمة.

أما الترجمة عموماً فهي حرفية مثلها مثل ترجمة الكراعين؛ وتمثل هذه الحرفية في المظاهر نفسها التي رأيناها في الترجمة المذكورة آنفاً. ونعني بذلك أن المترجمين هنا يترجمان في أغلب الأحيان كلمة بكلمة، وفي أحيان أخرى يأتيان بكلمات عربية ترجمة لكلمات فرنسية، لكن الواضح أن المعنى المقصود من بعض تلك الكلمات الفرنسية يختلف عن المعنى الذي أتيا بالكلمات العربية له. وسوف أورد بعض النماذج من ترجمتهما لتتضح المآخذ عليها جلية.

mind an obligation on the part of speakers. I mean that in language no force guarantees the maintenance of a regularity when established on some point. Being a simple expression of an existing arrangement, the synchronic law reports a state of affairs; it is like a law that states that trees in a certain orchard are arranged in the shape of a quincunx. And the arrangement that the law defines is precarious precisely because it is not imperative. Nothing is more regular than the synchronic law that governs Latin accentuation (a law comparable in every way to Law 2 above); but the accentual rule did not resist the forces of alteration and gave way to a new law, the one of French (see above p. 86). In short, if one speaks of law in synchrony, it is in the sense of an arrangement, a principle of regularity.

وترجمته عندي هي:

«إن القانون التزامني قانون عام لكنه غير قسري. وعلى الرغم من أنه مفروض على الأفراد نتيجة للاستعمال الجماعي، دون جدال، إلا أن هذا لا يعني الإلزام به. أما الذي أعنيه فهو أنه ليس هناك قوة بمقدورها ضمان الانتظام في أي جانب من جوانب اللغة. فيما أن القانون التزامني ليس إلا تعبيراً بسيطاً عما هو موجود بالفعل، فإنه ليس إلا تحصيل حاصل، فهو يشبه في ذلك قانوناً يقول إن بستاناً معيناً فيه أشجار مفروسة على هيئة أشكال خماسية. فمن أجل أن القانون غير قسري هنا صار النظام قابلاً للتغير. ونستطيع أن نحتج على صحة هذه الدعوى بالقانون التزامني الذي يحكم نظام النبر في اللاتينية وهو قانون يمكن مقارنته بالقانون رقم ٢ أعلاه. فعلى الرغم من أن هذا القانون لا يفوقه قانون آخر في الاطراد والثبات إلا أنه لم يستطع مقاومة قوى التعبير».

٣ — وترجمان ما ورد في (ص ١٣٤ — ١٣٥) من النص الانجليزي وهو:

Static linguistics or the description of a language-state is grammar in the very precise, and moreover usual, sense that the word has in the expressions «grammar of the Stock Exchange,» etc., where it is a question of a complex and systematic object governing the interplay of coexisting values.

Grammar studies language as a system of means of expression. Grammatical means synchronic and significant, and since no system straddles several periods, there is no such thing as «historical grammar», the discipline so labeled is really only diachronic linguistics.

My definition disagrees with the narrower one usually given. Morphology and syntax together are what is

هذا المصطلح أحياناً على إحدى المدارس اللغوية التي نشأت في الإسكندرية قديماً فهو لا ينصرف عند إطلاقه غالباً إلا على تلك الحركة العلمية التي بدأها فردريك أوغسطس وولف في سنة ١٧٧٧م وهي التي مازالت مستمرة إلى الآن. ولم تكن اللغة الموضوع الوحيد الذي كانت تهتم به هذه المدرسة، فقد كان جل اهتمام علماء فقه اللغة الأوائل منصباً بصورة أساسية على تصحيح النصوص المكتوبة وتفسيرها والتعليق عليها. وكان من نتائج دراستهم تلك أن نشأ الاهتمام بدراسة التاريخ الأدبي والتقاليد والمؤسسات وغيرها. وقد سحر هؤلاء العلماء مناهج النقد من أجل تلك الأغراض التي يهتمون بها. أما في معالجتهم للمسائل اللسانية فهم لا يخرجون عن الهدف الذي أعلنوه، وهو مقارنة النصوص التي تعود إلى فترات مختلفة لكي يتوصلوا إلى اللغة التي تميز كل مؤلف أو حل أسرار النقوش المكتوبة بلغة قديمة أو مجهولة وتفسيرها. ومما لا شك فيه أن الدراسات من هذا النوع قد مهدت السبيل للسانيات التاريخية، فلذلك يمكن أن نعد الدراسات التي قام بها ريتشل عن بلوتوس لسانية. غير أن النقد القائم على فقه اللغة كان مقصراً في نقطة واحدة فقد سحر إلى حد كبير للغة المكتوبة وأهمل اللغة الحية.

وزيادة على ذلك فقد كان لا يهتم كثيراً بأية لغة أخرى غير الإغريقية واللاتينية القديمتين».

٢ — ما جاء في ص ١١٥ الفقرة الثانية:

«إن القانون التزامني هو قانون عام، غير أنه ليس أمراً ولا قسراً، ولا شك أنه يفرض ذاته على الأفراد عبر قيد الاستعمال الجماعي (انظر ص ٩٥) غير أننا لن نتصور هنا التزام الأفراد به ونعني بذلك، لا تستطيع أية قوة أن تضمن صيانة الانتظام في «اللغة» وذلك إذا ما استبدت بنقطة ما. فالقانون التزامني يعاين حالة من الأشياء محددة، وهو بذلك التعبير البسيط عن نظام إنه من طبيعة القانون نفسها والذي يشاهد أن أشجار بستان ما، إنما هي معروسة على شكل محمسات، والنظام الذي يحدده هذا القانون هو نظام عابر، وتحديداً ليس أمراً، وهكذا فلا شيء أكثر انتظاماً من القانون التزامني الذي يظم النبرة اللاتينية (كما يمكن مقارنته بالقانون الثاني). ومع ذلك، فلم يقاوم هذا النظام النبري عوامل التعبير، فراجع أمام قانون جديد هو قانون «قانون اللغة الفرنسية...»

ويوجد هذا الكلام في (ص ٩٢ — ٩٣) من النص الانجليزي وهو.

The synchronic law is general but not imperative Doubtless it is imposed on individuals by the weight of collective usage (see p. 73). but here I do not have in

win out over the forms grouped under general patterns; in other words, to the extent that absolute arbitrariness wins out over relative arbitrariness (see p. 133).

Fortunately, analogy counterbalances the effect of phonetic transformations. To analogy are due all normal, nonphonetic modifications of the external side of words.

وقد ترجمناه هكذا (ص ١٩٧) :

«يتبع مما تقدم أن الظاهرة الصوتية هي عامل اضطراب، فهي تسهم في إرخاء الروابط النحوية التي توجد بين الكلمات، وذلك في كل مكان لا تحلف فيه هذه الظاهرة تناوبات. إن مجموع الأشكال ليرداد دون فائدة، كما أن الآلية اللغوية تغدو عامصة جداً، وتعتقد الاعتبار التي يفوق فيها التماوت الصادر عن التعبير الصوتي الأشكال المتجمعة في نماذج عامة، وبعبارة أخرى في إطار تفوق الاعتباطي المطلق على الآخر النسبي. ولحسن الحظ، فإن القياس يوازي تأثير هذه التحولات ويظهر جميع التغيرات الطبيعية كمظهر الكلمات الخارجي التي ليست من طبيعة صوتية».

وترجمتي لهذا النص هي :

«لقد اتضح جلياً مما سبق أن التطور الصوتي قوة تُدخل الخلل على النظام الصوتي للغة. فإذا لم يكن من نتيجته إحداث أنواع جديدة من التعاقب بين الأصوات فهو يساعد على إضعاف العلاقات اللغوية بين الكلمات، وزيادة العدد الكلي للصيغ دون حاجة، كما أن الآلية اللغوية ستغدو عامضة ومعقدة مما يجعل الاستثناءات التي تنتج عن التعبير الصوتي تتعذب على الصيغ المصنفة في أنماط مطردة، وبمعنى آخر فإنه سيؤدي إلى غلبة العشوائية المطلقة على العشوائية النسبية.

ولحسن الحظ فإن القياس analogy يقوم بموازنة أثر تلك التحولات الصوتية، وإليه تعود جميع التعديلات العادية غير الصوتية التي من شأنها تغيير أشكال الكلمات من الظاهر».

وقد اخترت هذه النصوص التي استشهدت بها اختياراً عشوائياً، وهي تبين أن هذه الترجمة لا تستطيع الزعم بأنها ترجمة صحيحة لكتاب دي سوسير وذلك لقصورها المتمثل في: الترجمة الحرفية، والخطأ في الترجمة، والأسلوب الركيك. ولهذا فلا يصح الاعتماد عليها هي الأخرى مع تقديري لمجهود المترجمين الكريمين.

الترجمة التونسية :

تتضمن هذه الترجمة توطئة قصيرة بين فيها أحد المترجمين الظروف التي أحاطت بترجمة الكتاب. ومن ذلك أن اثنين من المترجمين اقتسما الكتاب فيما بينهما حيث ترجم كل واحد منهما

generally called grammar while lexicology, or the science of words, is Excluded.

يرد هذا النص عندهما على النحو التالي (١٦٣) :

«يمكن أن نطلق على الألسنية، أو على وصف حالة لغة، اسم القواعد وذلك بالمعنى الشائع والدقيق جداً، ذلك الذي نجده في عبارات «قواعد لعبة الشطرنج»، و«قواعد البورصة» إلخ.. حيث يتعلق الأمر بفرض منهجي معقد، تشارك فيه قيم متعاصرة. تدرس القواعد اللغة من حيث كونها منظومة وسائل تعبيرية، وإذا ما قلنا «قواعدى» فمعنى ذلك تزامي ودلالي، وما دامت المنظومة أبياً تكن ليست مخضومة لعدة حقب في آن، فهذا يعني في نظرنا أن «لا قواعد تاريخية» هناك وما يسمى هكذا ليس في الواقع إلا الألسنية التزامنية.

إن تحديدنا هذا لا ينطبق والتعريف الأكثر حصرًا الذي يطلق عليها عامة. وفي الواقع إن ما يتفق على تسميته بالقواعد إنما هو الصرف والنحو معاً، في حين أن اللعاطة أو علم الكلمات هما استثناء من ذلك».

أما ترجمتي للنص الانجليزي أعلاه فهي :

«إن بالإمكان إطلاق كلمة «نحو» على اللسانيات السكوبية أو على وصف لغة معينة إذا أخذت هذه الكلمة بمعناها الدقيق عندما تستعمل في عبارات مثل «نحو سوق العملات» وغيرها حيث يتعلق الأمر بشيء معقد ذي نظام يحكم التفاعل بين قيم موجودة ومتزامنة. ويدرس النحو اللغة كنظام لطرق التعبير. وعندما نصف تعبيراً معيناً بأنه صحيح نحوياً فإنما نعني أن هذا التعبير آتٍ ذو دلالة، ولعدم وجود نظام نحوي يمتد عبر حقب متعددة فإنه لا يوجد شيء يمكن تسميته «نحواً تاريخياً» أما ما يسمى عادة بهذا الاسم فهو في الحقيقة ليس إلا لسانيات تعاقبية.

إن التعريف الذي عرفت به النحو هنا لا يتفق مع التعريف المستعمل، وهو الأكثر حصرًا. فالنحو في ضوء ذلك التعريف لا يشمل إلا الصرف وقواعد بناء الجملة، أما المعجمية، أي العلم الذي يدرس المفردات فكانت تعدّ خارجة عنه».

٤ — أما النموذج الرابع الأخير فهو النص الانجليزي الذي ورد في (ص ١٦١) وهو :

That phonetic evolution is a disturbing force is now obvious. Wherever it does not create alternations, it helps to loosen the grammatical bonds between words; the total number of forms is uselessly increased; the linguistic mechanism is obscured and complicated to the extent that the irregularities born of phonetic changes

صياغة عربية لأفكار النص الأصلي دون التقيد بكلماته أو تقسيم جملة وقد أوردوا صفحات النص الأصلي في الهوامش وهو عمل مفيد جداً في المقارنة.

واستجابة لدعوة المترجمين الأفاضل القارئ العربي لنقد هذه الترجمة قصد إمدادهم بالتنبيهات والمقترحات كي يستدركوا على ضوئها ما غاب عنهم (ص ١٢) فإنني سأحاول إبداء بعض الملاحظات في سبيل هذا الهدف. ويجب أن أبين هنا أن هذه الملاحظات لا تنال من قيمة هذا العمل بحال.

١ - لم يورد المترجمون مقدمة ناشري الكتاب الأصليين، وكان الأجدر إيرادها لأسباب عديدة منها: (١) أن هذه الترجمة تعطي صورة عن الظروف التي أحاطت بجمع مادة الكتاب أساساً، (٢) أنها تبين بوضوح أن الكتاب لم يؤلفه دي سوسير، وهي حقيقة لابد من إظهارها. (٣) أن هناك بعض التعليقات التي ترجمت وديلت بعبارة (الناشران)، فلا بد من التعرف بهما وذكر مقدمتهما ولا يغني عن ذلك الإشارة المعجلى الواردة في ص ٩.

٢ - لم يذكر المترجمون أية معلومات توثيقية عن الكتاب، وهي كما قدمنا ضرورية. ويضاف إلى ذلك أنه لم يستفد من بعض النشرات الأخرى للكتاب. فهناك نشرتان أخريان للكتاب غير نشرة تلميذي دي سوسير التي صدرت سنة ١٩١٦م وهما:

Rudolf Engler (ed.) 1967-74 و Tullio de Mauro (ed) 1973 وقد ذكر جوناثان كولر (Culler 1976:133) عن هاتين النشرتين أن «نشرة دي مورو تحوي معلومات توثيقية كاملة للمصادر التي اعتمدها دي سوسير ومعلومات خاصة به هو، كما تحوي شروحا تفسيرية واستشهادات من مذكرات طلابه التي كتبها عنه وهي تورد بعض المصوغ بأشكال مختلفة عما في النشرة الأولى وهي مهمة أيضاً. أما نشرة انجلر النقدية فتحتوي على المذكرات التي استخدمها الناشران الأولان في صياغة نشرتهما».

٣ - لم يربط النص ببعضه أحياناً ربطاً محكمًا؛ وذلك ما يؤدي إلى اللبس أحياناً. ومن أبسط الأمثلة على ذلك ما ورد في الفقرة الثالثة من الباب الأول، فيظهر النص (ص ١٧) على النحو التالي: «ثم ظهرت الفيلولوجيا أي فقه اللغة. فقد سبق أن وجدت بالإسكندرية مدرسة فيلولوجية، إلا أن هذه التسمية تقترح خاصة بتلك الحركة العلمية التي أنشأها فريديريك أغسطس وولف بداية من سنة ١٧٧٧م والتي مارلتنا نشهد اليوم نواصلها».

ففي هذا النص لا نرى بوضوح الرابط الذي يربط الجملة الثانية بالجملة التي تليها. وتبين تلك الصلة في ترجمتي لهذه الأسطر التي أوردتها في (ص ١٥) وأعيدتها هنا للتيسير: «ومن بعد ذلك ظهرت

قسماً منه ثم عرضاً ما ترجمناه في جلسات عمل بلغت نحو سبعين جلسة صممتها والأستاذ المرحوم صالح القرمادي، فلذلك عدّ مترجماً ثالثاً. وقد مكثهم ذلك كما يقول: «من مراجعة الترجمة سطرًا سطرًا بل كلمة كلمة» ص ٧. ولا شك أن هذا هو المنهج الأصوب في القيام بأعمال مهمة مثل ترجمة هذا الكتاب، وعن طريقه يمكن تلافي كثير من احتمالات النقص والحلل. وبشهادة على نجاح هذه الطريقة والجهد الذي بذله المترجمون ما في الكتاب من الدقة والعناية بجوانب كثيرة أدت إلى إظهاره بمظهر يقترب من الكمال.

وتعرضت التوطئة، أيضاً، إلى شيء عن أهمية هذا الكتاب وعرض لما يتميز به، كما تشمل بياناً لمنهج المترجمين في ترجمة المصطلحات والشواهد والأمثلة. وتجدر الإشارة إلى أن المترجمين كثيراً ما يأتون بأمثلة عربية بدلاً عن الأمثلة الأصلية في الكتاب. وهو صيغ حسن يمكن أن يوضح المسائل المدروسة، غير أنهم أبقوا أحياناً على بعض الأمثلة في لغاتها الأصلية وأحياناً يترجمونها.

وتتدرج التوطئة قائمة بالرموز الصوتية التي استعملت (ص ١٣ - ١٥) وهو عمل مهم وضروري. ثم تأتي ترجمة النص (ص ١٧ - ٣٤٨) وقد أتبع المترجمون أقسام الكتاب ببعض التعليقات وبعض تلك التعليقات من صنع دي سوسير نفسه وبعضها من عمل الناشرين للأصل الفرنسي والبقية من إضافات المترجمين. ويتلو الكتاب ترجمة لمقالة كتبها بالفرنسية صالح القرمادي (ص ٣٤٩ - ٣٦٨) بعنوان «أمهات نظريات فارديان دي سوسير» (لاحظ الاختلاف في رسم الاسم هنا عنه على غلاف الكتاب). ثم يأتي بعد ذلك ثبت بالمصطلحات المستخدمة في الكتاب (ص ٣٦٩ - ٣٨٧) ويتبع بمداخلين للمصطلحات أحدهما فرنسي (٣٨٨ - ٣٩٣) والآخر انجليزي (٣٩٥ - ٤٠٠) ويختم الكتاب بفهرس عام لمحتوياته (ص ٤٠١ - ٤٠٦).

أما الترجمة ذاتها، فهي كما قدمت، قريبة من الكمال؛ فقد التزم المترجمون بتقسيم النص الأصلي لل فقرات إلا فيما ندر، وهو عمل ضروري. ذلك لأن كل فقرة تناقش فكرة معينة ومن شأن خلط الفقرات أن يضيع هذا التقسيم؛ وتبقى مهمة المترجم أن يربط بين هذه الفقرات. وإلى جانب ذلك فقد كانت الترجمة صحيحة الأسلوب بعامة. ولم يكتف المترجمون بترجمة كلمات الجملة الأصلية كما رأينا في الترجمتين الأخريين بل حاولوا صوغ الفكرة ذاتها في جمل عربية سليمة حتى لو دعا ذلك إلى التقديم والتأخير وإضافة كلمات ليست موجودة في النص الأصلي. ولهذا السبب يحق لهم أن يعدوا عملهم هذا تعريباً لا ترجمة، فقد كانت بمثابة

١١ — وردت بعض الاستعمالات اللغوية التي يمكن أن تعد خاطئة؛ وفيما يلي بعض منها:

— في ص ٢١: «.. إنما هي إشباع للفتحة الخيشومية التابعة لنفس اللغة» وكان يحسن أن تكون «... للفتحة الخيشومية في اللغة نفسها». وقد ورد هذا الاستعمال في أماكن كثيرة (انظر ص ٣٨، ١٥٧ وغيرهما).

— في (ص ٢١) أيضاً ورد: «.. دون أن ينجر عن ذلك بالضرورة..» وهي عبارة تكررت كثيراً في النص، وأعرف أنها مستعملة كثيراً في كتابات إخواننا في المغرب العربي. لكسي أفضل أن يكون بدلاً منها: «دون أن يتبع ذلك بالضرورة..» وهو الاستعمال المشهور.

— في (ص ٢١) كذلك: «الحقيقة الخاصة بكل كلام بشري» وقد تكرر مثل هذا الاستعمال في الكتاب. وكنت أفضل «بأي كلام بشري».

— في ص ٢٤: «وليس ذلك كل ما في الأمر. إذ أنه لما كان الكلام [المنطوق] بقلت في أغلب الأحيان عن الملاحظة، فإنه يتعين على الألسني أن يقرأ أيضاً حساباً للنصوص المكتوبة لأنها..» وقد يكون الأقرب: «وليس ذلك كل ما في الأمر؛ فيما أن الألسني لا يستطيع في غالب الأحيان ملاحظة الكلام [المنطوق] مباشرة فإنه يتعين عليه أن يلجأ إلى النصوص المكتوبة لأنها الوسيلة الوحيدة التي تمكنه من ملاحظة لغات بعيدة عنه زماناً ومكاناً».

— في ص ٢٥: «وأما الفيلولوجيا، فقد وصلنا بعد إلى موقف ثابت بشأنها...» وقد تكون صحتها: «... فقد بينا موقفنا منها فيما سبق...».

— في ص ٢٥: «ما هي جدوى الألسنية؟» وصحتها: «ماجدوى الألسنية؟».

— استعمل اللفظ «متواجد» عدة مرات (انظر ص ٢١٢، ص ٤ مثلاً) وصحتها «موجودة» وكذلك «متواجد» (انظر ص ١٦١، ص ١٤ مثلاً).

— ص ٧٣، ص ٩: «... تضم قائمات لتلك العناصر»، وصحتها: تضم قوائم..

— وردت بعض الأخطاء المطبعية القليلة، وعدم كثرتها مزية للكتاب قلما نجدها في الكتب العربية. ولم أسجل الأخطاء المطبعية لقلتها، لكنه يجب تداركها. وفيما يلي نماذج منها:

— ص ٣٧، ص ٦ من أسفل، أسفله، وصحتها: أسفله.

— ص ١١٠، ص ٩ من أسفل، فباستطاعته أي... وصحتها: فباستطاعته أن.

مدرسة فقه اللغة. وعلى الرغم من إطلاق هذا المصطلح أحياناً على إحدى المدارس اللغوية التي نشأت في الإسكندرية قديماً فهو لا ينصرف عند إطلاقه الآن إلا على تلك الحركة العلمية التي بدأها هريديك أوغسطس وولف في سنة ١٧٧٧م وهي التي مازالت مستمرة إلى الآن». ومثال آخر ص ٣٧، الفقرة الأخيرة.

٤ — قد تؤدي الترجمة أحياناً إلى الغموض، ومن أمثلة ذلك ما ورد في ص ٢٠ في وصف دي سوسير لماكس ملر: «.. إلا أنه لا يمكن أن يعاب بالإفراط في النزاهة العلمية». فقد تفهم هذه الجملة على أنها من قبيل الذم بما يشبه المدح لكنها لا تؤدي هذا المعنى في العربية بوضوح. والجملة هذه في الترجمة الانجليزية هي (ص ٣):

but his Failing was a certain lack of conscientiousness ويمكن ترجمتها بما يلي: «لكن نقطة الضعف عنده تتمثل في عدم الحرص على الدقة العلمية». وهي جملة واضحة تؤدي المعنى.

٥ — تحتاج الترجمة في بعض المواضع إلى إعادة الصياغة طلباً للسهولة والوضوح.

٦ — حيناً لو ضبط النص بالشكل في بعض المواضع، وقد وجدت أن كثيراً مما يمكن أن يعد غموضاً في الترجمة لا سبب له إلا عدم الشكل في تلك المواضع.

٧ — عدم الالتزام أحياناً بوضع علامات الترقيم (أي الفاصلة والفاصلة المنقوطة والنقطة في آخر الجملة) أو وضع علامات ترقيم خاطئة. والالتزام بعلامات الترقيم كفيل بإيضاح كثير من اللبس. فلئن كانت هذه العلامات ضرورية في النصوص جميعها فهي في النصوص العلمية الدقيقة مثل هذا أوجب.

٨ — حيناً لو أكثر المترجمون من التعليقات التي تفسر بعض النقاط، وذلك ما يجعل فهم النص ميسراً.

٩ — ص ١٠٥، التعليق رقم (٤) «وردت عبارة «الأوتار الصوتية» في النص الفرنسي في «صيفة» المسمى (المترجمون)»، والواقع أنه ليس هناك إلا وتران صوتيان فيجب أن تترجم Vocal cords أو ما يقابلها في الفرنسية بـ: الوتران الصوتيان وذلك على الرغم من أن معظم الذين يكتبون في الصوتيات من العرب يستعملون عبارة الأوتار الصوتية.

١٠ — التعليق رقم ٦ في ص ٣٦٦ تقول: «تجدل الإشارة في هذا الصدد إلى أن الكتاب [محاضرات دي سوسير نفسها] لا يزال ينتظر من يترجمه إلى العربية» وهذه من الطرائف! وكذلك التعليق الذي يظهر في ص ٣٤٩ أعيد بنصه في هامش ص ٣٦٨.

ومن المسلم به أننا أمة مستهلكة للعلم وليست صانعة له، وأول خطوات تأصيل العلم أن نقوم بترجمته ترجمة صحيحة القصد منها العلم لا الأغراض الأخرى التي يسعى الناس من أجلها دائماً. وعلى رغم تأخر ترجمة كتاب دي سوسير وسبق اللسانيات له سبقاً عظيماً الآن إلا أن ترجمته إلى اللغة العربية ضرورة لقيمتها التاريخية، ويجب أن يقرأ هذا الكتاب الآن لهذا الغرض وحده. وقد رأينا أن الترجمة التونسية هي الترجمة التي يجب اعتبارها وأن يتدارك ما فيها من نقص. أما المترجمتان الأخريان فلا قيمة لهما البتة.

المراجع العربية

المسدي، عبد السلام، قاموس اللسانيات (عربي - فرنسي، فرنسي - عربي) مع مقدمة في علم المصطلح. تونس: الدار العربية للكتاب، ١٩٨٤م.

المراجع الأجنبية

1- Culler, Jonathan. Ferdinand de Saussure. Harmondsworth, Middlesex, England: penguinbooks Ltd, 1976.

2- De Saussure, Ferdinand. Cours de Linguistique générale. Critical Edition by Rudolf Engler, Wiesbaden: O. Harrassowitz, 1967-74.

3- De Saussure, Ferdinand. Cours de Linguistique générale. Edited by Tulho de Mauro. Paris: payot, 1973.

4- De Saussure, Ferdinand. Course In General Linguistics. Translated into English by wade Baskin (in Jonathan Culler's Introduction) Glasgow, Great Britain: william collins and co. Ltd, 1974.

— ص ١١١، س ١ من أعلى، وهذا العنصران... وصحتها: وهذان العنصران.

— ص ١٥٧، س ٨: تابع إلى الآنية، وصحتها تابع للآنية..

— ص ١٦٣، س ١٧: ... أننا إذا رجعنا المثال السابق.. وصحته: أننا إذا رجعنا إلى ..

— ص ٣٧٠، رقم ٢٢ Speech Community (انجليزية) وصحتها: Community

— ص ٣٧٠، رقم ٦١ Transition soud وصحتها: transition Sound

— ص ٣٧١، رقم ٦٧ Expositant (انجليزية). وصحتها: exponent

— ص ٣٧٢، رقم ٨٢ Palatisation (انجليزية). وصحتها: palatalization

— ص ٣٧٦، رقم ١٧٦ signifiant (انجليزية). وصحتها: signifier

— ص ٣٩٧، (٣٤٤) literary language وصحتها: (٣٣٤) literary language

— وردت كلمة phoneme (انجليزية) مكتوبة phonem مرتين؛ ص ٣٧٨، رقم ١٢٢٨ و ص ٣٩٨. وهو خطأ.

١٢ — حبذا لو التزم المترجمون بالمصطلحات الواردة في بعض القواميس المتخصصة مثل (المسدي، ١٩٨٤م). وهناك اختلاف كبير بين ترجمتهم للمصطلحات وترجمة المسدي وهم في بلد واحد؛ بل لم يوافقوه حتى في معنى العلم نفسه فهو عنده اللسانيات وعندهم الألسنية (انظر المسدي ١٩٨٤م: ٥٥ - ٧٧). ١٣ — نجد أحياناً أن مصطلحاً معيناً ترجم في قائمة المصطلحات على شكل واستعمل أحياناً في النص بشكل آخر. ومثل ذلك retrospective فقد وردت في (ص ١٤٠) مترجمة بـ «استدبارية» بينما هي في قائمة المصطلحات (ص ٣٦٩، رقم ١٤، و ص ٣٧٠، رقم ٤٦) ترجمت «بإستردادي، وإستردادية». ويجب أن أشير إلى أن هذه الحالة قليلة جداً، لكن الثبات على مصطلح واحد هو الأولي.

١٤ — يترجم مصطلح alveolar ridge في قائمة المصطلحات مرة بـ «لثة» (ص ٣٨٢ رقم ٣٢٨) ومرة بـ «معارز الأسنان» (ص ٣٨٥، رقم ٤٠٠). فأيهما نأخذ؟

— وبعد، فلا بد من التنسيق في عملية الترجمة حتى لا نكرر أنفسنا، وإذا ترجمنا أي عمل فلا بد أن نحاول قدر الإمكان أن نحسن فيما نقوم به.

صناعة الكتاب

في المملكة العربية السعودية

لسعد الضبيعان

القسم الأول

تأليف وعرض

جعفر إبراهيم التاي

كتاب بالحروف العربية في قانو بإيطاليا عام ١٥١٤م. أما في بلدان العالم العربي، فقد بدأت الطباعة في لبنان عام ١٦١٠م، واستخدمت الحروف السريانية، وأول مطبعة بدأت بالطباعة بالحروف العربية كانت في حلب بسوريا عام ١٧٠٦م.

الفصل الثالث: بدايات الطباعة والنشر في المملكة العربية السعودية: إن تاريخ الطباعة في السعودية يعبر حديثاً، إذ أنشئت أول مطبعة في عام ١٣٠٠هـ في عهد الحكم التركي. وشهد المستشرق كريستيان سنوك هور عروبه إنشاء أول مطبعة بمكة عام ١٨٨٢م، وقال بأن مواطني مكة كانت تصلهم المطبوعات من القاهرة، وذلك قبل أن تبدأ هذه المطبعة بالعمل، وفي القاهرة كانت الكتب المكية — وهي في العلوم الدينية البحتة — تطبع هناك. وكانت الهند مصدراً آخر للحصول على الكتب. وقد أخذ كثير من التجار في منطقة الخليج على عاتقهم نشر هذه الكتب وتوزيعها على نفقتهم كسباً للتواب والأجر.

وحتى بعد إنشاء تلك المطابع لم تستطع تلبية رغبات طلاب العلم، وذلك لإمكاناتها المحدودة، وبقيت مطابع القاهرة ودمشق وأمرضا وبومباي المورد الرئيسي للكتب في مكة والمدينة، وصاروا يمدون تصدير هذه الكتب إلى بقية أجزاء الجزيرة العربية. وكانت تلك الكتب تهتم بالدين والتراث الإسلامي واللغة العربية، وبعد أن وحد الملك عبدالعزيز المملكة، اهتمت حكومته بنشر الكتاب الإسلامي، خاصة تلك التي تشرح المذهب السلفي، ومنها كتب الشيخ محمد بن عبد الوهاب.

وأما المكتبات فقد كانت تبنى إما داخل المساجد أو بجوارها، وقد كانت محتويات مكتبات مكة والمدينة تنمو بطريقتين:

أولاً: الإهداء، وثانياً عن طريق الوقف.. ولعل أول مجموعة كتب أوقفت في مكة كانت في عام ٤٨٧هـ (١٠٥٨م) وهي للشيخ محمد بن فروح المكاسي وقد نحتها بعض الإهداءات الأخرى. وفي عام ٦٤١هـ — ١٢٤٣م أنشئت مدرسة بها مكتبة عند مدخل باب السلام بالحرم، وقام بإنشائها أحد خدم الخليفة المستنصر، وأعقبها مدرسة السلطان المملوكي

الضبيعان، سعد عبدالله / صناعة الكتاب في المملكة العربية السعودية دراسة تحليلية وصفية. — رسالة دكتوراه بإشراف جون فيلدر. — لفبرة (انجلترا) قسم المكتبات والمعلومات بجامعة لفبرة، ١٩٨٥م، ٢٧٤ص (بالانجليزية).

Al Dobuan, Saed A/the book industry in Soudi Arobia... doctorot thevis... the departement of lebrary and information univeinty, science, the loughborough univeinty, 1985.

الفصل الأول: وشمل المقدمة، حيث يعرف الكاتب بمامية النشر، موضوعاً حركته، والأعمال التي تكتنف عملية النشر، ومكانته في المجتمع.

ثم يعرض الباحث لأهداف الدراسة وحجمها، والمجتمعة في الآتي:

- التحقيق بشيء من التفصيل في أعمال دور النشر التجارية.
- فحص السمات الرئيسية لعملية النشر المحلي، متولوا إنتاج الكتاب، تطوره، مبيعاته، وطرق توزيعه.
- تحديد الموضوعات التي يغطيها الناشرون في السعودية.
- رصد مدى تغطية الإنتاج المحلي لحاجة القاريء.
- مناقشة الصعوبات التي تواجه صناعة النشر حالياً.
- التعرف بطبيعة العلاقة القائمة بين الناشر والمؤلف.
- تحديد إنتاج الكتب من ناحية الكم والكيف.
- إظهار الأثر الحكومي على صناعة الكتاب المحلي، من خلال مباشرته الفعلية في نشر الكتاب وطابعته، أو من خلال سياساته العامة نحو صناعة الكتاب.
- إلقاء الضوء على دور الحكومة كناشر رئيسي.
- إعطاء بعض الاقتراحات والحلول العملية والتوصيات للمشكلات التي تطرأ أثناء الأسرسل في مختلف الموضوعات التي يتطرق إليها البحث. بعد ذلك يعرض الباحث صفحات للدراسات التي وصلت حركة النشر في المملكة.

الفصل الثاني: بدء الطباعة في العالم العربي.

يرى الباحث أن أول ظهور للطباعة العربية ظهر في أوروبا، حيث طبع أول

فائد «بك» في عام ٨٨٢هـ والتي اشتملت على مكتبة أيضاً ولقد اختير موقع مكتبة الحرم عام ١٢٩٩هـ - ١٨٨١م خلف بوابة الدينية، ومكتبة الحرم المدني بدأت مثل بداية مكتبة الحرم المكي، وتطورت مقتنياتها بالإهداء الذي وصلها من الأغنياء والعلماء والسلاطين والحكام. في عام ٥٨٧هـ - ١١٩١م أهداها ملك الفرس مكتبته الخاصة.

ونظراً للموقع غير الملائم الذي وصفت فيه المكتبتان فقد تعرضت محتوياتهما من الكتب في مكة والمدينة لخطر الفيضانات والحرائق.

في عام ١٨٨٦هـ - ١١٤١م التهمت النيران آلاف المخطوطات في المسجد النبوي.

من أشهر مكتبات المدينة إن لم تكن أشهرها مكتبة عارف حكمت الحسيني والتي أنشئت عام ١٢٧٢هـ - ١٨٥٥م.

وقد ورد في رسالة الدكتوراه التي قدمها عباس طاشكندلي أن المخطوطات التي تحتفظها تشمل ٢٣٩ مخطوطة عربية و ٢٠٣ تركية و ٤٩ فارسية، وقد اختلفت مواضعها وكان من بينها الجبر، والكيمياء، الحساب، الفلك، التنجيم وعلم النبات والهندسة والطب. وقد جاء في الكتاب السنوي ١٨٩١ - ١٨٩٢م لدولة الحجاز أن مكتبات المدينة تبلغ ١٧ مكتبة تحتوي على ٢١٨٥٥ مادة من بينها مجموعة مصاحف نادرة بمكتبة الحرم المدني لا تقدر بثمن.

بجانب هذه المكتبات هنالك عدد من المكتبات الخاصة بأفراد وأشهرها المكتبة الماجدية نسبة لماجد كردي في مكة، وتحتوي بين ستة وسبعة آلاف عنوان كانت تفتح لعامة القراء.

كل هذه المكتبات وخلافها قامت بالدور المكمل للتعليم الذي اضطلع به المسجد الحرام والمسجد النبوي ودورها في الحياة الثقافية في الحجاز.

بدء الطباعة والنشر

وكما ذكر سابقاً فإن أول مطبعة وجدت في مكة عام ١٣٠٠هـ وقد أنشأها حاكم الحجاز التركي عثمان نوري باشا لتصبح المطبعة الثانية في شبه الجزيرة العربية، وكانت الأولى مطبعة صنعاء. وسميت مطبعة ولاية الحجاز. وقد عرفت بأسماء أخرى مثل المطبعة الأميرية. وكان أساس قيامها الاصطلاح بالمطبوعات الحكومية، ولكن بمضي الوقت قامت بطباعة الكتب الدينية لعلماء مكة، وأنتجت في ثلاث السنوات الأولى من عمرها خمسة وأربعين عنواناً باللغة العربية والملاوية، وكان من أبرز ما صدر منها جريدة الحجاز باللغة العربية والتركية في عام ١٩٠٨ وشمس الحقيقة، وقد استمرت حتى اندلاع الحرب العالمية الأولى. وكانت هذه المطبعة قد بدأت بآلة يدوية صغيرة واستمرت كذلك حتى قامت الحكومة التركية بتحديثها عام ١٨٨٤ - ١٨٨٥م، واعتبرت هذه المطبعة ذات الريادة في تنقيح العامة بما أنتجته من مطبوعات رغم إمكانياتها المحدودة التي أجبرتها على التقلص، نتيجة لعدم قدرتها المالية التي تمكّنها من الاستمرار في أداء رسالتها، واستمر هذا الوضع حتى سيطر الملك عبدالعزيز على الحجاز.

وفي عام ١٩٢٤ أصدرت الحكومة السعودية جريدة أم القرى من نفس المطبعة. والتي سميت حينئذ مطبعة أم القرى التي شهدت تطوراً حقيقياً عام ١٩٣٦م - ١٣٨٤هـ عندما أدخلت عليها الحكومة تحديثات جوهرية واستبدلت آلاتها بآلات كهربائية حديثة وأحضر لها مختصون للعمل بها.

في عام ١٩٠٩م ظهرت جريدة شمس الحقيقة الأسبوعية في مكة عن مطبعة

الحكومة، ثم مالبت أن أصبح لها مطبعتها الخاصة، لكن الجريدة توقفت بعد فترة وجيزة، إلا أن مطبعة الجريدة استمرت حتى بعد توقف الجريدة عن الصدور. مطبعة الترجي الماجدية قام بإنشائها عام ١٨٧٥ - ١٩٣٠م أحد رواد الطباعة في الحجاز محمد ماجد كردي والذي كانت له إسهامات عظيمة في الحياة الثقافية بالحجاز، وكثيراً ما شجع علماء مكة لطباعة مؤلفاتهم لديه، وقام في بعض الأحيان بالطباعة على نفقته. وعندما توقفت شمس الحقيقة قام الكردي بشراء آلات الطباعة وضماها إلى مطابعه فأصبح لها إمكانيات مقولة مكتبته من القيام بدوره في نشر مؤلفات علماء الحرم المكي.

مطبعة الإصلاح وهي تجارة خاصة أنشأها في جدة عام ١٣٠٩هـ - ١٣٢٧هـ بعض الأشخاص لإصدار جريدة الإصلاح الأسبوعية، وقد استمرت عدة شهور، ولكن إسهاماتها كانت محدودة إذ لم تصدر سوى كتابين، ويعتقد أن المطبعة استمرت حتى بعد وقف الجريدة لإصدارها بعض الكتب بين عامي ١٩١٠ - ١٩١٥م / ١٣٢٨ - ١٣٣٤هـ. وبعد ذلك إلى محمد نعل حيث سميت الشرقية.

أما في المدينة المنورة فإن صناعة النشر قد جاءت متأخرة، وأول مطبعة يدوية كانت العلمية عام ١٩١٠م - ١٣٢٩هـ يمتلكها كامل الخجا شيخ تجار المدينة وأشرف عليها عبدالقادر شليبي. وهناك مطبعة يدوية أخرى أنشأها أحمد الفيض أبادي ناظر مدرسة العلوم الدينية وسميت طيبة الفيحاء وقدمت إسهامات طيبة في نشر الكتب الدينية من مؤلفات علماء المسجد النبوي الشريف.

مطبعة المدينة - وتعتبر مطبعة حديثة - أوجدها الأخوان عثمان وعلي حافظ عام ١٣٥٥هـ - ١٩٣٧م. وقد بدأها بشراء مطبعة طيبة الفيحاء كنواة للمطبعة التي أحضرها من القاهرة لطباعة جريدتهم الأسبوعية المدينة. وقد أصبحت مطبعة المدينة من دعائم النشر في المنطقة الغربية، ونشرت العديد من الأعمال في مختلف المواضيع وهداً من المجلات من بينها المنهل. ويعتبر الآن الأخوان حافظ من رواد الطباعة والنشر على النطاق الوطني حيث يقومون في الوقت الحاضر بنشر دوريات متعددة ومهمة داخل وخارج البلاد.

من هذا الاستعراض نرى أن حركة الطباعة والنشر التي ظهرت في الحجاز كانت متأخرة مقارنة بالدول المجاورة، والأسباب الكامنة وراء هذا التخلف يمكن إيجازها في التالي:

١ - عصور التخلف التي عاشها العالم الإسلامي خاصة العالم العربي وازدادت سوءاً بسبب السيطرة التركية التي عملت على عزل العالم العربي من بقية العالم.

٢ - عدم الرغبة أو وجود مصالح خارجية في المنطقة - التي عرفت فيما بعد بالسعودية - ولم يكن هنالك ما يلفت انتباه الدول الأوربية، عكس ما حدث في سوريا ولبنان وفلسطين والعراق، حيث كانت هنالك أطماع للحكومات العربية. ومن ثم لم يوجد أثر لما كان يحدث في الخارج.

٣ - عدم وجود أثر كاف للتعليم وانتشار الأمية انتشاراً يكاد يكون كاملاً خاصة في شبه الجزيرة العربية.

وأتى الملك عبدالعزيز ليؤحد ٨٠٪ من شبه الجزيرة في مملكة واحدة، وكانت أولى المساهمات التي وصفتها الحكومة الجديدة لتطوير وتشجيع الطباعة والنشر يمكن تلخيصها في الآتي:

١ — قامت الدولة بتدعيم المطبعة الحكومية وجلبت لها آلات كهربائية حديثة وخبراء من سوريا لتدريب الكوادر السعودية، كما تم إرسال سعوديين للتدريب في مصر.

٢ — قدمت إعانات مالية من أجل استيراد الورق والآلات ومواد الطباعة بإعانتها من الرسوم الجمركية وذلك مساهمة في تشجيع القطاع الخاص لولوج مهمة الطباعة.

٣ — أسهمت الحكومة في دعم بعض المطابع الخاصة داخل وخارج البلاد، ومنها المطبعة السلفية التي أقامت لها فرعاً في مكة مع بداية الحكم السعودي.

٤ — قام الملك عبدالعزيز بدعم كلي أو جزئي لطباعة العديد من الكتب في مجالات العلوم الدينية والتاريخ واللغة العربية.

خصائص بواكير الطباعة والنشر السعودي

يتضح بمقارنة النشر قبل وبعد الحكم السعودي ظهور بعض التطور الذي طرأ على هذه المهنة، وقد استمرت فترة الازدهار النسبي تقريباً بدون تغير حتى بداية الستينات، ومن أهم خصائص هذه الفترة:

١ — قلة عدد العناوين والنسخ التي نشرت.

٢ — من ناحية المواضيع التي غطتها المنشورات كانت محدودة بالكتب الدينية والأدب واللغة والتاريخ العربي، وجزئياً هذا لاحتياجات المجتمع في حينه.

٣ — عدم وجود مطابع حتى بداية هذا القرن أدى إلى أن تقوم القاهرة ولهد بهذا الدور، ثم انضمت مصر بهذا الدور بعدها لبنان وإلى حد ما سوريا، فكانت المصادر الأساسية لصناعة الكتاب وتصلبه إلى بقاع المنطقة.

٤ — ظاهرة النشر الحديث لم تكن موجودة إذ كان المؤلف يأخذ مؤلفه للمطبعة رأساً، ولم يكن دور الناشر واضحاً أو معروفاً.

٥ — ندرة العناوين الجديدة إذ كان كل ما يطبع هو كتب الدين والتراث والكتب الكلاسيكية.

٦ — رغم حقيقة بداية الطباعة عام ١٨٨٣م في المنطقة الغربية إلا أنها لم تظهر في بقية المناطق الأخرى من المملكة إلا متأخرة جداً، وأول مطبعة وجدت في المنطقة الوسطى هي مطبعة الرياض، التي أنشأها الشيخ حمد الجاسر عام ١٩٥٤م، وبعدها بسبعة أعوام قامت مطبعة المطوع في الدمام بالمنطقة الشرقية، أما المنطقة الجنوبية فلم تشهد قيام مطبعة إلا في عام ١٩٧٠م.

٧ — تميزت الطباعة في هذه المرحلة بالرداءة تحريراً وإخراجاً.

٨ — ضعف الطلب على الكتاب بسبب النسبة العالية من الأمية.

بالرغم من اعتقاد المؤلف بأن الطباعة والنشر قامت بدور مهم في حياة الحجاز الثقافية إلا أنه من ناحية أخرى يؤيد ما ذهب إليه محمد الشامي بأن الإسهام الفعال للطباعة في تلك الحقبة بالذات تكمن أهميتها في جعل الصحافة تزدهر، مما أدى إلى جعل البيئة الاجتماعية تتقبل التغيير القادم عليها مثل بقية الأجزاء الأخرى في الجزيرة العربية. ومعارات أخرى لقد أفسحت الطريق وعبدته للتغيرات الدراماتيكية والتي أعادت طريقها أخيراً ولاست كل لوجه حياة

المجتمع فيما عرف فيما بعد بالمملكة العربية السعودية.

الفصل الرابع: التعليم في المملكة العربية السعودية وأثره في النشر.

التعليم مفتاح التقدم لأي أمة، لذلك اهتمت حكومة المملكة به، وقامت وزارة المعارف منذ عام ١٣٧٣م لتحل محل مديرية التعليم القائمة آنذاك وأنشأت لها الإدارات المختلفة ورصدت لها الأموال اللازمة لتقوم بمهامها.

ويعتقد المؤلف أن التعليم له علاقة دقيقة بالنشر للأسباب التالية.

١ — التعليم هو العنصر الأساسي في إيجاد قاعدة من القراء في المجتمع. ولقد أثبتت التحريات بأنه حتى عام ١٩٦٦م لم يوجد نشر تجاري بمفهومه الحديث وأدى تطور التعليم واتساعه في السنوات الماضية إلى قيام عدد ضخم من المطابع ودور النشر.

٢ — هو الأساس لخلق قوة شرائية مهمة لصناعة الكتاب بكميات كبيرة.

٣ — لأنه المدخل لتقديم وتحسين الوضع الاقتصادي والاجتماعي.

٤ — وأخيراً التعليم نفسه يعتبر هو المستهلك والمنتج للكتب.

نتيجة للأسباب المذكورة فإن صناعة الكتاب في المملكة العربية السعودية تزايدت مع نمو التعليم عندما ازداد عدد المدارس والطلاب في الكليات والجامعات والمكتبات.

الفصل الخامس: التأليف.

يحرر المؤلف الحلقة الرئيسية في دائرة النشر، ومع ذلك نجده دائماً الطرف المنحني في معادلة صناعة الكتاب.

وفي المملكة العربية السعودية يعتقد — تقريباً — المؤلفون والكتاب ذوو الخبرة والمعرفة الواسعة، ويمكن من ناحية عامة تقسيمهم إلى فئتين:

أولهما: الهواة، حيث تعتبر الكتابة لهؤلاء هواية يمارسونها في أوقات فراغهم، وما يحصلون عليه مادياً يحرر زيادة في دخلهم.

وثانيهما: فئة المهنيين والمؤلفين المحترفين، ومؤلفات هؤلاء ذات تخصصات مهنية عالية.

ويمكن القول إن المؤلفين السعوديين غير متفرغين، ولكنهم موظفون حكوميون أو أكاديميون، أو صحفيون يؤلفون في وقت فراغهم من وظائفهم الرسمية.

وفي الفترة الأخيرة بدأت الجامعات تنته إلى رسالتها التي من أجلها أوجدت وأهمها البحث العلمي، ويمكن ملاحظة التغيرات التي طرأت عليها فيما يلي:

١ — بعد اكتمال بنائها الأكاديمي والإداري أصبحت الجامعات أكثر تأهيلاً للقيام بالبحوث التي تخدم البيئة في ضوء احتياجات خطط التنمية في المملكة.

٢ — عملت الجامعات في أنظمتها في مجال البحث وربطت ترقيات الأساتذة بالبحوث التي يشررونها.

بجانب ذلك تحاول تهيئة المعامل الحديثة والمعدات، ورصدت أدواراً معقولة للبحوث، وتحاول تخفيض عدد المحاضرات للأساتذة بعد أن بدأت رحلة العودة لكثير من الباحثين والتعاقد مع غيرهم، كما أن البلاد أعرت العديد من الأكاديميين والعلماء من الدول العربية والدول الأخرى بالعمل في الجامعات أو في المصالح الحكومية، وقد أسهم بعض هؤلاء إلى حد كبير في التأليف.

المؤلفون والناشرون

يحصل الناشر على مسودات الكتب عادة من عدة طرق:

- ١ — يقدم المؤلف مسودة كتابه إلى الناشر للنظر في أمر نشرها.
- ٢ — يفكر الناشر في عمل ما يرى ضرورة لنشره ويقدمه كمشروع لأحد المؤلفين ليتولى الكتابة فيه.

- ٣ — تقوم مؤسسة النشر بالبحث عن مسودات كتب المؤلفين المعروفين.
- ٤ — بواسطة العملاء والذين يعرفون كلاً من المؤلف والناشر ويقومون بعملهم تطوعاً.

ولقد أوضحت الدراسة أن أحد عشر ناشراً من مجموع خمسة وعشرين يستخدمون هذه الطرق مجتمعة، وستة يفصلون الطريقة الأولى والثانية، وثلاثة يستخدمون الطريقة الأولى فقط، بينما وجدنا داهن لم تصدر أي كتاب سوى مؤلفات أصحابها. وهالك ناشران يقومون بإعادة طباعة بعض الكتب الإسلامية والتراثية التي مات أصحابها منذ مئات السنين.

يعتمد الناشر على حكمه الشخصي في رفض أو قبول نشر مؤلف ما، ولكن هنالك بعض الأسباب العامة التي تحكم ذلك. فقد وجد أن أهم هذه الأسباب جدية العمل. ثانياً حاجة السوق المحلية، وثالثاً شهرة الكاتب، وأخيراً الجدوى الاقتصادية للناشر لا بد من توفرها فيما ينشر. أما بخصوص حاجة السوق ونوعية الإصدارات فلا بد من الإشارة إلى عدم وجود أية دراسة من ناشر أو منظمة لمعرفة تسويق الكتاب أو السوق من الكتب أو اتجاهات القراء. وبدلاً من ذلك فإن حاجة الناشر يعتمد على خبرته الشخصية وتوقعاته المستقبلية. أما شعبة الكتب المتخصصة فإنها تأتي في المؤخرة، وهذا ما يبرر حقيقة أن سوق الكتاب المحلية تهيم عليها نوعية الكتب العامة.

وعن اختيار جودة المسودة وصلاحيها للنشر هنالك ثلاث طرق متبعة. وهي عرضها على موظفي المؤسسة التي تتولى النشر، أو إرسالها إلى محكم خارجي، أو الطريقتان معاً.

ولدى بعض الناشرين قراء متعاونين ومتخصصون في بعض المواضيع ويعملون أحياناً كمستشارين للدار. وعند قيام الناشر بعرض مسودة على قارئ خارجي يطلب منه تقديم تقرير عن جودة العمل وكتابته وتركيبه لنشر المسودة. ومعظم الناشرين يستخدمون الطريقتين ورغم أن بعض الناشرين لهم قراء يعملون معهم لكن هؤلاء غير خبراء ولا يمكن اعتبارهم بشكل عام أكفاء.

بعد قبول المسودة للنشر ترسل إلى المديرية العامة للمطبوعات بوزارة الإعلام ويرفقها طلب من الناشر لإجازتها. والمدة التي تستغرقها الموافقة تتراوح من أسبوعين إلى عدة شهور.

العقود والاتفاقيات

يرم معظم الناشرين المعثرين عقوداً مع المؤلفين، ولكن ليس هنالك قاعدة أو معيار ثابت لمصوغ هذه العقود أو الاتفاقيات، بل تتفاوت البود من ناشر إلى آخر وأحياناً بين كتاب وآخر لدى نفس الناشر. ويمكن تلخيص محتوياتها كالآتي.

- ١ — دائماً تكون قصيرة بدون تعليقات مسبقة وعادة لا تتعدى الصفحتين.
- ٢ — تستخدم في بودها عبارات مبسطة وسهلة.
- ٣ — تعطي بودها باحتصار مجال وطبيعة الاتفاقية، وتفويض المؤلف للناشر وإنتاج الكتاب، وتصحيح مسودته، وتسويقه، وحقوق المؤلف وطريقة محاسبته،

والنسخ المجانية التي تستطى له.

وهنالك ثلاثة أنواع للاتفاق بين المؤلف والناشر:

أولاً: يشتري الناشر الكتاب ويصبح ملكاً له.

ثانياً: إعطاء المؤلف حقاً مالياً يقدر بنسبة مئوية من سعر العلاف على كل نسخة مباعة.

ثالثاً: إعطائه نسبة من الأرباح.

ومعظم الناشرين يجعلون هذه الاتفاقيات تتضمن هذه الطرق الثلاث وبعضهم يدمجون اثنين منها، وقد اتضح من البحث أن العالنية العظمى تتبع شراء الحقوق لفترة زمنية محددة بين ثلاث إلى خمس سنوات وقد تصل إلى عشر سنوات على أن يعهد الناشر بجعل الكتاب متوفراً طوال هذه الفترة. أما النسبة المدفوعة للمؤلف فتتراوح من ١٠ إلى ٢٠٪ أما نظام بيع حقوق الكتاب كاملة للناشر إلى الأبد فتعتبر نادرة. ولكنها مفضلة لبعض المؤلفين لهذه أسباب منها أن بعض الناشرين يتأخرون في سداد حساباتهم أو يتلاعبون في حسابات البيع بجانب أن المؤلفين غير المسموحين يفضلونها بحكم عدم استقرارهم الدائم بالمملكة.

إن نسبة ١٠ — ١٥٪ التي تعطى للمؤلف في هذا الجزء من العالم نجدتها تعادل النسبة العالمية مرتين وهنالك أسباب كثيرة لهذا التفاوت من بينها:

- ١ — لا تجتذب مهنة تأليف الكتب في المملكة الكثيرين لأن هنالك فرصاً أخرى كثيرة ذات عائد أفضل للمتعلمين، إلى جانب عدم جدواها المادية حيث إن عدد النسخ التي تطبع لا تتعدى أربعة آلاف.

- ٢ — النقص الحاد في المؤلفين ذوي الخبرة، وحتى هؤلاء مع قلتهم تجددهم وسائل الإعلام للكتابة لها، وهذا أسهل والعائد المادي أكبر بجانب أن الكتابة للصحف والمجلات والإذاعة تجعلهم في دائرة الضوء الاجتماعي.

- ٣ — معظم الكتاب هواة يمارسون الكتابة في أوقات فراغهم بعد الانتهاء من أعمالهم الرسمية.

- ٤ — عدم وجود إمكانيات للبحث العلمي خاصة مع الوضع المتردي للمكتبات إذا استبنا المكتبات الأكاديمية.

أما عن نظام المشاركة في الأرباح، فلقد وجد أن تسعة من الناشرين المشمولين في الدراسة يطبقونه بنسبة تتراوح بين ٣٠ — ٥٠٪.

وهذا لا بد من الإشارة إلى العلاقة غير الحميمة التي نلاحظها بين الناشر والمؤلف، حيث يشعر الأخير بأنه يُستغل بينما الناشر يعتقد أن نسبة الحقوق ٢٠ — ٢٥٪ والتي تمثل مرتباً النسبة العالمية غير مرضية للمؤلف وهو بذلك غير واقعي. لذلك نجد أن كبار المؤلفين من ذوي المكانة يقومون بطباعة أعمالهم على نفقتهم الخاصة ويسوقونها بأنفسهم على الدوائر الحكومية مع مراعاة أن الحكومة هي المشتري الرئيسي للكتاب.

وهي حالة شراء الكمية كلها من المؤلف بواسطة بعض الدوائر الحكومية يكون المؤلف قد صادف نجاحاً اقتصادياً مفرحاً، إذ أنه بذلك استفاد من الحقوق المادية للتأليف والنشر على حد سواء، ولكن إذا اعتدلت الدوائر الحكومية عن شراء كتب المؤلف تصبح المعاملة كارثة مالية، إذ يجد بين يديه كميات من الكتب لا يدرى كيف يتصرف بها ويجبر بالتالي لتوزيعها على متاجر الكتب لبيعها، ويضطر لإعطائها نسبة قد تصل إلى ٤٠٪ من سعر العلاف.

الحوافز الموضوعية للارتقاء بالتأليف

لا توجد حتى الآن إحصائية بعدد المؤلفين المسموحين أو دراسة عن مقدرة

العبيد في بعض الصحف المحلية، ولم يحدد بشكل واضح الكتاب الحقيقين

الفصل السادس: صناعة النشر

عندما توحّدت المملكة على يد الملك عبدالعزيز عام ١٩٣٢م، ومع نشأة وزارة المعارف وانتشار التعليم، بدأت في الظهور الأحيال المتعلقة باهتماماتها بالكتاب، مما تطلب وجوب صناعتها، بسبب وجود بعض القراء، ومن ثم بدأ عصر الانحلال الأتية، وتواصل هذا الانحلال بإنشاء وسائل الإعلام الوطنية، بداية بالإذاعة عام ١٩٤٩م، والتلفزيون عام ١٩٦٥م اللتين تملكهما الدولة، ثم عصر الجرائد والمجلات في ملكيات خاصة، ثم جاء عهد المؤسسات الصحفية، حتى بلغت مائة ودورية واحدة، حسب تقرير مديرية المطابع الذي صدر عام ١٤٠٣هـ الذي يمكن أن نستنتج منه ما يلي:

- ١ - معظم هذه الدوريات تصدر باللغة العربية.
- ٢ - هنالك فقط جريدتان يوميتان تصدران باللغة الانجليزية هما Arab News و Saudi Gazette بجانب بعض الدوريات العلمية المتخصصة تصدران من قطاعات خاصة وعامة.
- ٣ - التوزيع المتواضع لهذه الدوريات يدل على عدد القراء. كما تضمن التقرير المذكور أن توزيع الجرائد اليومية يتراوح بين ٥٠ ألفاً إلى ثمانين ألفاً ويخضع توزيع الصحف الصادرة بالانجليزية إلى أربعين ألفاً أما المجلات العلمية المتخصصة التي تصدر من الجامعات فلا تزيد عن ثلاثة أو أربعة آلاف نسخة وحتى هذه الكمية للأسف لا توزع كلها.
- ٤ - الناشر الرئيسي للدوريات هو القطاع العام أي الدوريات الحكومية والجامعات.

- ٥ - يتضح من التقرير نقص عظيم في دوريات الأطفال، إذ لم تصدر إلا مجلة وحسب الأسبوعية عن دار عكاظ عام ١٩٧٧م، وقد توقفت عام ١٩٨٠م لأسباب اقتصادية، وتصدر الآن في الرياض مجلة الشبل نصف شهرية.
- ٦ - لم تعتمد الدوريات السعودية التي تصدر خارج البلاد مثل مجلة المجلة وتوزيعها مائة ألف نسخة - وكذلك جريدة الشرق الأوسط وسبتي - وجميعها تصدر في لندن عن الشركة السعودية للأبحاث والتسويق.

هالك ثلاث مجلات تخصصت في علوم المكتبات وهي: المجلة العربية للمكتبات والمعلومات وتصدرها دار المريخ مرتين في العام من ألمانيا الغربية، ومجلة عالم الكتب من دار تقيف بالرياض، ومجلة مكتبة الإدارة التي يصدرها معهد الإدارة أربع مرات سنوياً ومجلة جديدة «الكمبيوتر السعودي» وأصدرتها مؤسسة تهامة في عام ١٩٨٣ من قرص.

البنية الحالية لنشر الكتاب

تعتبر المملكة العربية السعودية من البلاد النامية، ومنذ أن تفرّدت لها الإمكانيات المادية دخلت في عصر الخطط التنموية من قبل خمسة عشر عاماً. ومن أخطر المشكلات التي تهدد هذه الخطط نقص الأيدي العاملة المثقلة وشبه المثقلة، مما جعل البلاد تعتمد على غير المواطنين السعوديين للتعويض عن النقص.

إن العمل الذي تم إنجازه في الفترة الماضية شمل كثيراً من القطاعات، لعل أبرز دليل على ذلك قطاع التعليم الذي شهد إنجازات عظيمة فاقت كل المقاييس، وكذلك حفل الإعلام خاصة التلفزيون والإذاعة والصحافة. وربما

الكتاب السعوديين في تلبية رغبات سوق الكتاب المحلي، وعزى هذا التقصير لعدم وجود البايوجرافيا الوطنية أو إحصائيات عن المطبوعات السعودية. ومن جانب الدولة فإنها تقدم ثلاثة حوافر لتساعد في حركة التأليف. فهي المشرقة على كل المكتبات المدرسية والعامية والأكاديمية، ومن ثم فهي أكبر مشتر للكتب إلى جانب بعض الدوائر الرسمية وغير الرسمية الأخرى. كوزارة الإعلام والتعليم العالي، ورئاسة الإفتاء، وجميعها تقوم بالشراء التشجيعي، ولكن هذا الشراء غير منظم إذ يعتمد في كل منها على توفر المبالغ المالية في البند اللازمة. ويمكن إلقاء الضوء على الحوافز المقدمة من الدولة كما يلي:

١ - من أجل التشجيع والدعم صدر المرسوم الملكي في نوفمبر ١٩٨٣م برقم ٤٧١ م/ وتاريخ ٢٤/٢/١٤٠٤هـ بإلزام كل الوزارات الحكومية ومؤسسات الدولة لشراء مائة نسخة أو أكثر من كل مؤلف سعودي أجازت نشره وزارة الإعلام شريطة الالتزام بالتالي.

- أ - أن يكون مؤلف الكتاب سعودياً.
- ب - أن يكون العمل قد طبع داخل المملكة.
- ج - أن يكون العمل مفيداً للمجتمع.

وتقوم الجهات الحكومية بوضع نسخ مما نشره في مكتباتها وتوزع الباقي على موظفيها وزائريها.

ورغم وضوح المرسوم المشار إليه إلا أن بعض المصالح الحكومية لا تلتزم أحياناً بالشراء، وذلك لعدم توفر المبالغ اللازمة من ناحية كما أن ما يقدم لتلك الدوائر من كتب لا يتوافق مع طبيعة عملها وتخصصاتها من ناحية أخرى. وكمثال لذلك أن كتاباً في الأدب لا يصلح لوزارة الزراعة أو وزارة الكهرباء والصناعة. ولكن بدون شك فإن المرسوم قصد به تشجيع صناعة الكتاب ودعم النشر والتأليف والمؤلفين، مما يدل على أن الحكومة تعي دور الكتاب في التنمية الوطنية.

٢ - إن الدولة ممثلة في الرئاسة العامة لرعاية الشباب أنشأت منذ عام ١٩٧٥م عدداً من المؤسسات الثقافية في عدد من المدن الرئيسية في المملكة وقد وصلت الآن إلى ثمانية نواذ ثقافية، إضافة إلى الجمعية العربية السعودية للثقافة والفنون التي أنشئت بالرياض عام ١٩٧٣م ولها الآن خمسة فروع على نطاق المملكة وجميعها قامت على أسس غير تجارية، ومهمتها تنحصر في الارتقاء بالفعاليات الثقافية والأدبية والفنية بالمملكة العربية السعودية. وفي هذا المجال فإن هذه الأندية تقوم بتشجيع ومساعدة المستثمرين وناشئة الكتاب بجانب نشاطاتها الأخرى. مثال ذلك نشر مؤلفات الكتاب غير المعروفين في حالة تقديمهم مسودات تستحق النشر وتدفع لهم مبلغاً مقطوعاً من المال. وقد أتاح هذا الأسلوب ظهور عدد من المطبوعات لجمهور من الكتاب الناشئين. وفي مجمله يحفز هذا العمل جزءاً من إسهامات الدولة في تطوير صناعة الكتاب.

٣ - في عام ١٩٨٠م صدر المرسوم الملكي رقم ١٩٦٤٥ بالمواقة على جائزة الدولة التقديرية في الأدب بهدف دفع الحركة الأدبية ومكافأة المؤلفين السعوديين الذين أسهموا بكتاباتهم في تطوير حركة الأدب السعودي وتشجيع الكتاب لتطوير ملكاتهم الكتابية مستقبلاً.

ولا بد من الإشارة إلى دليل الكتاب السعوديين الذي أصدرته جمعية الثقافة والفنون كمرجع مهم تضمن أسماء ٢٩٠ كاتباً، والذي يؤخذ عليه شموله ورصده لبعض الكتاب الذين لم تكن لهم مساهمات سوى بعض المقالات أو

مشورتهم لأسباب عديدة منها عدم معرفتهم بأساسيات صناعة النشر والحرية والتمويل، إلى جانب أن النشر ليس همهم الأساسي. كما أن مثل هذه المؤسسات تقوم على فرد واحد وكل نشاطها ينحصر فيه وتتولى بعض أفراد أسرته وأقاربه أو أصدقائه الأعمال الرئيسية فيها.

وقد وجد من المسح الدراسي أن أول دارين للنشر التجاري وجدنا عام ١٩٦٦م وهما دار اليمامة للنشر التي ألقاها الشيخ حمد الجاسر في الرياض والدار السعودية للنشر بجمدة أنشأها الكاتب محمد صلاح الدين في جدة وهما بأكبر قطاع النشر الخاص في البلاد، وازداد العدد من منتصف السبعينات حتى أصبح في عام ١٤٠٣هـ ما يقارب المائة. وهذه الزيادة الكبيرة لا يمكن تفسيرها بالربعة الطاغية للكاتب ولكن لسهولة الحصول على الترخيص اللازم من المصالح الحكومية لقيام دار للنشر، إذ يكفي أن يكون لدى المتقدم عدة عناوين من مؤلفاته أو مؤلفات أصدقائه التي قد لا تقبل للنشر، فما عليه إلا أن يتقدم للحصول على الرخصة لإنشاء دار نشر يكون فيها هو المدير والمحرر والموظف. المادة ٤١ من نظام النشر يمح المتقدم للحصول على رخصة النشر إذا كان سعودياً لا يقل عمره عن خمسة وعشرين عاماً، وفي المادة ٥ يجب أن يكون حائزاً شهادة تعليمية تعترف بها وزارة الإعلام، وحتى هذا الشرط للوزارة الحق في التفاسي عنها إذا كان لدى المتقدم خبرة معقولة في هذا المجال.

ورغم ذلك فلا بد من الاعتراف أن تجارة النشر بنهاية السبعينات وبداية الثمانينات شهدت تطوراً ملحوظاً، وذلك بظهور عدد من دور النشر المنتظمة، وفي عدد الكتب المنشورة، وفي التحسن الكبير في نوعيتها وإخراجها. ولقد عالجت هذه الدراسة نماذج مختلفة من دور النشر تراوحت من الدور الصغيرة التي يعمل أصحابها فيها في أوقات فراغهم مثل دار الرشيد للنشر، الإصلاح للنشر والإعلام والمربع وجميعها مختلفة في شروطها وطريقة عملها وإنتاجها وقد وجد من بين خمسة وعشرين داراً خاصة ثلاثة عشر منها بدأت كبائع الكتب وقرطاسية أو موزعة للكتب. وفي هذه الخمسة والعشرين متجر كتب التي طرقت في هذا البحث صنت إلى ثلاثة مجموعات:

المجموعة الأولى وهددها تسعة ناشرين تجاريين وهم الأكثر تنظيماً. ورغم مظاهر الاختلاف في تطور كل منها إلا أنها جميعاً لديها مقرها الرسمي منفصلاً عن متاجر بيع كتبها، ولها برامج محددة لعدد الكتب التي تصدر سنوياً، كما أنها تحافظ على مستوى إخراج معقول لإنتاجها من الكتب، ولديها موظفون تتراوح أعدادهم من ثمانية إلى مائة وأربعة وأربعين موظفاً.

المجموعة الثانية، وتشمل خمسة ناشرين، وهذه الدور منظمة إلى حد ما ثلاثة من ناشرها لا يستوردون كتباً ولا يبيعون غير منشوراتهم، وزيادة على ذلك لهم أنشطة أخرى. وواحد فقط من المجموعة يستورد كتباً، وعدد الموظفين في هذه المجموعة لا يتجاوز الثمانية.

المجموعة الثالثة وهي الأكثر وتشتمل على أحد عشر وכול نشر وهم الأقل تنظيماً، بل إنهم في الواقع باتوا كتب لكل منهم متجر كتب واحد أو أكثر موزعة في عدة مدن، أصحابها لهم اهتمامات أخرى، وبعضهم مؤلفون يطبعون مؤلفاتهم الخاصة.. وإدارة هذه الدور غالباً ما تكون في منازل أصحابها أو في مكاتب صغيرة في متاجر البيع، وعدد موظفيها صغير جداً وبعضها يعتمد على موظفين غير مفرغين.

صناعة نشر الكتاب هي التي تحتاج إلى عناية أكبر. إن الدعم الحكومي المباشر وغير المباشر لهُو ضرورة قصوى في هذه المرحلة حتى تزدهر هذه المهنة لما لكتاب من أهمية في التطور الشامل.

ويمكن تصنيف نشر الكتاب السعودي إلى ثلاثة أقسام:

١ - قطاع خاص ناشرون للكتب كتجارة.

٢ - قطاع عام (الحكومة كناشر) يقصد بها الجامعات ومعاهد القطاع العام.

٣ - الناشرون شبه الحكوميون.

ناشرو القطاع الخاص:

يشعر الناشرون في القطاع الخاص بأن على عاتقهم تقع مسؤولية وطنية ورسالة ثقافية تجاه مجتمعهم وأمتهم، وكثير منهم حب خاص للكتاب، وبالرغم من ذلك فليست كل هذه بأسباب كافية تجعلهم يواصلون البقاء في هذا المجال دون كسب، خاصة وأن البلاد بكر، وبها مجالات أخرى للاستثمار لم تستند بعد. فهناك فرص في مجالات الزراعة والصناعة، حيث تسمح الحكومة مساعدات مباشرة وغير مباشرة، وحيث العائد المادي أكبر بكثير من مجال النشر.

هناك سبب آخر للإحجام عن ممارسة النشر، فكما هو معلوم عالمياً، أن أكثر الجوانب ربحاً في عملية النشر هو نشر الكتاب الدراسي، فكثير من الناشرين في كثير من دول العالم النامية والفضة على حد سواء، كأمریکا وبنطانيا، يعتمدون على مبيعاتهم من الكتب الدراسية، من مقررات المدارس والمعاهد التعليمية، وهذا النوع من النشاط هو وارد في المملكة العربية السعودية. حيث تنولى هذا الأمر السلطات التعليمية المختلفة، وتسدّد هذا المعجز في الدخل اصطر الناشرون إلى الاعتماد على الكتب المستوردة وبيع القوطاسيات إلى جانب منشوراتهم. وتقوم بعض الدوائر التعليمية باستنكاتب بعض المؤلفين للكتب الدراسية لكل المراحل ماعدا الجامعية، وتقدم في شكل عطايات إلى المطابع المحلية التي تعتبر في حقيقة أمرها جزءاً من صناعة النشر. والتي ازدهرت بسبب أنظمة الدولة التي لا يسمح للدوائر الرسمية بالطباعة خارج المملكة.

من مجمل ما سبق يتضح أن النشر في المملكة يتركز على الكتب العامة، وأن الكتاب المستورد، خاصة العربي، يسيطر على السوق المحلي، إذا عرفنا أن الناشرين العرب، لاسيما من لبنان ومصر هما لديهم من خبرات يستطيعون تسويق كتبهم بأسعار مناسبة، وعليه فإن الكتاب المستورد سوف يبقى كجزء مكمل لنشر بالمملكة لأن الناشرين السعوديين هم واقعيّاً موزدون وبالتالي له يدويه يصعب عليهم الاستمرار اقتصادياً. وهذا ما يجعلنا نتساءل كيف تزدهر حركة النشر بالمملكة في ظل ما سبق ذكره.

تحتاج عملية نشر الكتاب كثيرها من التخصصات إلى معرفة كبيرة بجوانبها الفنية المختلفة. ورغم ازدياد عدد الناشرين السعوديين في الآونة الأخيرة إلا أن معظم المؤسسات التي تعمل في هذا المجال تقع في أيدي متعهدين صغار تكمن معرفتهم الأساسية في بيع الكتاب والقرطاسية.

وقد اتضح من خلال تحليل هذه الدراسة بأن هنالك نوعين من مقاربي النشر فهو إما ناشر غير مفرغ، وإما أن يكون هو مؤلفاً غير معروف دخل مجال النشر أصلاً لطباعة كتبه الخاصة وكتب بعض أصدقائه، وهو بالتالي يمارس النشر في وقت فراغه من عمل آخر يعطى مردوداً مادياً أفضل. أو أنه من صغار رجال الأعمال الذين اشتغلوا بالنشر بالصدفة. ومثل هؤلاء ليس بمقدورهم تطوير

٣ - شركات، ومن الدور التي شملها البحث ثلاثة يمكن تصنيفها ضمن هذه المجموعة وهي تهامة، والشرق، وعكاظ.

تعتبر الرياض المركز الرئيسي الذي يحتضن أكبر عدد من دور النشر، وهي العاصمة الوطنية وبها جميع الدوائر الحكومية وجامعتان وعدد من المعاهد التعليمية، علاوة على كونها أكثر المدن كثافة في السكان إذ يروى تعدادها على مليون نسمة. لذا نجد بها أربعة عشر داراً للنشر التجاري من خمسة وعشرين تضمها الدراسة، تليها جدة وبها ستة ناشرين، ثم الخبر وبها داران جديلتان، ثم مكة والدمام والطائف، وبكل منها دار واحدة للنشر التجاري.

الفصل السابع: إنتاج الكتاب

دور النشر المحلية الكبيرة مثل دار العلوم والدراسات والبحوث وعكاظ والدار السعودية بجدة تعتبر وحدة النشر داخلها هي المسؤولة عن النشر بجميع أقسامه الفنية تحريراً وإخراجاً، وفي بعض الدور مثل تهامة تقدم بالعمل وحدات متخصصة كالحرير والصف والإخراج. أما في الدور الصغيرة فإن هذا العمل يقوم به موظفون غير مؤهلين، وفي أغلب الأحيان يترك هذا الجانب الفني للمطبعة التي يفترض أن لديها بعض المدربين على هذا.

عمل التحرير: تقوم دور النشر المنظمة التي ذكرت كمجموعة أولى بإعطاء عناية خاصة للتحرير والتصميم وعملية إخراج الكتاب. وهذا الإجراء يفسره وجود وحدات خاصة داخل هذه المؤسسات مزودة بمختصين أو شبه مختصين في أمور التحرير والإخراج ضمن موظفي قسم النشر.

أما المجموعات الأخرى من الدور غير المنظمة والصغيرة فهي تفتقر لوجود عمل التحرير والإخراج للكتاب إما لأسباب اقتصادية أو عدم معرفتهم أصلاً بهذا الفن. وكل ما تفعله هو إرسال المسودات إلى مطابع البلاد العربية المجاورة والتي لديها العمال المدربون والمعرفة باحتياجات الناشر السعودي.

أما التحرير فهو غير معروف، وإذا وجد فهو لا يتعدى حدود التصحيح في النحو والصرف في كتابة المسودة.

التصميم: يعمل لدى بعض دور النشر بعض الفنيين كالمصمم، ومسؤولة هؤلاء الاهتمام بالشكل الخارجي للكتاب وتصميم الغلاف، وألوانه، ونوعية الورق، والحجم، وهم بالتالي يهتمون بالشكل الجمالي لطباعة وتجليداً.

منذ بداية عام ١٤٠٠هـ يلاحظ ظهور نوع من السامسة بين الناشرين المحليين وزملائهم من العالم العربي، وأدى هذا التنافس إلى نوع من التحسن في صناعة الكتاب السعودي. ونتجته غالبية الناشرين المحليين لنشر كتب العلوم الاجتماعية والدينية، والطباعة في هذه العلوم ليس بها صعوبات فنية خلافاً لطباعة ونشر الكتب العلمية البحتة وكتب الأطفال، لما تتطلبه من تقنية لطباعة الرسومات وفرز ألوانها وتكلفتها العالية محلياً، لذا كانت تطبع هذه في الخارج. إن الشكل الخارجي مهم في الكتاب السعودي، ويعتقد معظم الناشرين بأنه يساعد في التسويق أكثر من المحتوى الداخلي للكتاب. ونتيجة لهذا الاعتقاد نجد كثيراً من الأخطاء الطباعية، ولذلك نرى العديد من الكتب تحمل قائمة بتصويب الأخطاء. كما يلاحظ أن صفحة العنوان لا يجرى رسمها بدقة، كما أن الرسومات والخرائط والبيانات والجدول توضع بطرق عشوائية. أما الملاحق وقائمة المراجع والمفهرس، إن وجدت بالطبع، فتعد بطريقة غير صحيحة. وباختصار إذا استثنينا قليلاً من الناشرين وبعض الجامعات فإن غالبية الناشرين يتجاهلون المواصفات الصحيحة والمعايير الفنية للنشر مما جعل أسماء المكتبات يعجزون

تكرر بأن دور النشر السعودية عامة هي مستوردة وبالقوة وموزعة للكتب و٦٤٪ من الدور التي تضمها الدراسة لها مكتباتها الخاصة، وقد أحصينا ٨٩ متجر كتب لدور النشر الخاصة المشمولة في هذه الدراسة، ومن التحليل وجد أن ٨٢ من هذه المتاجر إلى جانب الكتب تباع المواد القرطاسية والجرالد والهدايا، لأن هذه الدور لا بد لها من مصدر دخل آخر غير الكتب يساعدها في الاستمرار، ولأن الاعتماد على الكتاب لا يمكنها من ذلك.

بالنسبة للتخصص في النشر فإن الاتجاه السائد لدى الناشرين التجاريين بالمملكة هو تنوع منتجاتهم من الكتب، ولا توجد دار تخصص في النشر في موضوع واحد بل يحكمهم متطلبات السوق. ولكن الدراسات الإسلامية الكلاسيكية وكتب التراث تمثل أغلبية المنشورات إلى جانب الشعر والأدب والقصة، وهناك ثلاثة ناشرين يركزون على نشر الكتاب الجامعي. كما أن دار المريخ قامت بترجمة بعض الكتب العلمية على المستوى الجامعي، ودار الهمامة تعتبر إلى حد ما متخصصة في نشر كتب اللغة بالإضافة إلى تاريخ وجغرافية الجزيرة العربية. وهناك عشرة دور تقدم سلاسل من كتب الأطفال. أما الكتاب العلمي فمضطلع به ستة من كبار دور النشر في المملكة هي تهامة، ودار الشرق، وعكاظ بجدة، ودار العلوم، والمريخ، ودار الوطن بالرياض. وقد نشرت هذه الدور العديد من الكتب ذات الصيغة العلمية.

الهيكل الإداري لدور النشر:

إن البناء التنظيمي داخل هذه الدور يظهر نشاطاتها، ويبدو أن هذا التنظيم أمله سياسة الدار للقيام بمهامها المتنوعة منها. دار المريخ مثلاً توظف ٣٤ موظفاً يخدمون أقسامها الثمانية. وشركة مكبات عكاظ لديها ٥٠ موظفاً يعملون في سبعة أقسام. أما دار العلوم وهي في حجم دار المريخ فلديها ٢٣ موظفاً يعملون ضمن ثلاثة أقسام هي النشر، والتوزيع، والمكتبات. وأكثر الدور عدداً في الموظفين تهامة، إذ لديها سبعة أقسام يعمل بها ١٤٤ موظفاً، وهذا العدد بالطبع لا يعمل جميعه في النشر، إذ لا بد من الإشارة أن أغليتهم يعملون في ستمين متجراً ومفلاً كتب تملكها الدار في مختلف أنحاء المملكة.

أما المجموعة الثانية والثالثة من الناشرين فإنها ضعيفة في البناء الوظيفي قليلة الأقسام. فمنها ما يقوم بالعمل فيها شخص واحد كمؤسسة الرشيد وعالم الكتب في الرياض التي يعمل بها ثلاثة موظفين إلى جانب المالك.

وبالنسبة لمؤهلات هؤلاء الموظفين العاملين في دور النشر فإن ٣٠ - ٣٥٪ منهم حاصلون على شهادات جامعية في العلوم الاجتماعية والإنسانية، وعادة هم غير مؤهلين في هذا المجال وادراً ما يكون لديهم خبرة في مجال النشر كما أن نسبة السعوديين بينهم قليلة لا تتعدى ٩٪ بما فيهم أصحاب الدور. أغلبية العاملين من العالم العربي خاصة مصر والسودان ولبنان، إضافة إلى بعض الهنود والباكستانيين.

ملاك دور النشر: أغليتهم لديهم شهادات جامعية في العلوم الاجتماعية، أما الخبرة فأغلبها في عمليات استيراد الكتب المختلفة وبيعها، أو خلفية تجارية في أعمال مختلفة، كما أن بعضهم من الكتاب والصحفيين السابقين.

ملكية دور النشر التجارية في المملكة تنقسم إلى:

- ١ - ملكية فردية خاصة، وعددها ١٦ من ال ٢٥ التي شملها البحث.
- ٢ - ملكية خاصة بمجموعة أفراد، يقدم بعضهم بإدارة المؤسسة، وعدد هذا النوع ستة.

في احتياض كثيرة من مهرة الكتاب بسبب نقص في المعلومات البيوجرافية أعملها الناشر، مثل مكان النشر، أو تاريخه، أو رقم الطبعة، أو غير ذلك. أما التصميم الموحدة الخاصة بدور النشر فإن تهامة فقط تعتبر من دور النشر التجارية التي لديها تصميم خارجي يعتمد في جميع مشروعاتها، وكذلك جامعة الملك سعود التي تعتبر مطبوعاتها ذات مستوى عال على نطاق المنطقة كلها لكونها تطبق مواصفات ومقاييس عالية على ما تنشره، سواء أكان ذلك في اختيار مشايخ الكتب، أو في الإخراج الفني للكتب العلمية والدوريات، ولا غرو فقد حازت في عام ١٤٠٢هـ على جائزتين من أربع جوائز قدمتها مؤسسة الكويت للتقدم العلمي.

الطباعة: درج أصحاب المطابع في السنوات الأخيرة على اقتناء أحدث تكنولوجيا الطباعة حتى صار لدى المملكة إمكانيات طباعية هائلة تكاد تكون الأقصر على نطاق المنطقة، وذلك من حيث المعدات الحديثة ومقدرتها الفائقة على طباعة كل شيء كما وبعاً.

وطبقاً لمصادر الإدارة العامة للمطبوعات بوزارة الإعلام فإن عدد المطابع المرخص لها في عام ١٩٧٦م قد وصل إلى ١٩٧ ترخيصاً لمطابع تجارية، قفز هذا العدد إلى ٥٣٧ مطبعة عام ١٩٨٣م.

وتفاوتت المطابع من مطابع صغيرة تهتم بإنتاج بطاقات الدعوات والبطاقات الشخصية إلى مطابع ضخمة يعمل بها أكثر من ٢٥٠ عاملاً، وجلب لها أحدث آلات الطباعة التي تقوم بكل العمليات المعقدة من فرز ألوان إلى الرسومات العلمية، وأغلب هذه المطابع وجدت في المدن مثل: الرياض ١٦٨ مطبعة، جدة ١٠٨، المنطقة الشرقية ٦٥، مكة ٢٣ الطائف ١٣، المدينة ١٢. وتنتشر البقية على نطاق البلاد. وهذا العدد من المطابع لا يشمل المطابع الحكومية الخاصة بالدوائر الحكومية أو مطابع الجامعات التي لديها القدرة على طباعة الأعمال الضخمة.

وجاء المرسوم الملكي الذي يمنع طباعة الإصدارات الحكومية في الخارج تشجيعاً لهذه المطابع، وقد استفادت منه بدرجة أكبر المطابع ذات الإمكانيات الضخمة التي تركز اهتمامها في الحصول على العقود الكبيرة من الدوائر الرسمية التي تقلد بمئات الألوف من الريالات، أما المطابع المتوسطة والصغيرة فلم تنح لها الفرصة للاستفادة من هذه العقود مما جعلها تهتم فقط بالأعمال الطباعية الصغيرة ومنها طباعة الكتب لبعض الناشرين المحليين.

ومن المتعارف عليه أنه لا تكاد توجد صناعة نشر مزدهرة دون أن تكون مدعومة بمؤسسات طباعية متقدمة، وهذه الظاهرة قد لا تنطبق على الوضع في المملكة العربية السعودية، ذلك أن الناشرين هم أقل المقطاعات استفادة من إمكانيات الطباعة الهائلة في البلاد.

كما يلاحظ أن الطباعة بالخارج رغم المصروفات الإصلاية التي بدورها متعهدو النشر مثل الشحن الجوي وخلافه لها أسباب يمكن تلخيصها في الآتي:

١ - غلاء سعر الكتاب المطبوع محلياً مقارنة مع طباعته في البلاد المجاورة ونتيجة لذلك فإن ثلاثة عشر ناشراً من الخمسة والعشرين يطبعون كتبهم في الخارج، وتسعة منهم يطبعون من وقت لآخر في الداخل. وثلاثة فقط منهم يقومون بالطباعة داخل البلاد بشكل دائم من صنفهم واحد يستخدم مطبعته الخاصة.

٢ - المستوى المتواضع للإخراج من الناحية الفنية للطباعة خاصة في

المطابع الصغيرة والمتوسطة.

٣ - أغلب المطابع الكبيرة تهتم فقط بعقود للطباعة الفخمة الخاصة بدوائر الحكومة حيث يكون العائد المادي مجدياً، بينما المطابع الصغيرة ترغب في العمليات الصغيرة المحتصرة والتي لا تحتاج إلى جهد كبير وذات العائد السريع

٤ - العامل الزمني يكون سبباً آخر، لأن المطابع المحلية تأخذ وقتاً ليس بالقصير لانتهاء من العمل.

وهي مقابلة ثلاثة من مديري المطابع اتضح للباحث أن الإخراج الطباعي ربما لا يقل عن مثله في الخارج، خاصة مع توفر أفضل أنواع آلات الطباعة. ولكن لعدم وجود الأيدي المدربة على هذه الأعمال فإن على المطابع التعاقد مع فنيين من الخارج. وثمة حسنة أخرى تضاف إلى الطباعة في هذه الدور المحلية وهي التعاون الوثيق الذي يقوم بين المطبعة والناشر ومؤلف الكتاب والتي جاءت نتيجة تجارب هذه المطابع مما لوجد بالتالي إشرافاً مباشراً من قبل الناشر أو المؤلف أثناء طباعة العمل، وهذه الميزة الهامة تنتمي في حالة الطباعة في الخارج.

أما بخصوص الوقت الذي يستغرقه طباعة الكتاب محلياً أو خارجياً فيقدر بحوالي أربعة أشهر من بداية تحرير المسودة وحتى نهاية طباعة الكتاب. يحترف أصحاب المطابع بأن سعر الطباعة محلياً يكلف أكثر وهي أغنى من الطباعة في الخارج، وسبب ذلك يعزى إلى الرواتب العالية التي تدفع للعاملين من غير المواطنين، وتكاليف الآلات وصيانتها، والتضخم، وارتفاع أسعار المواد الخام.

من أهم المشكلات التي تقابل المطابع تكلفة الباهظة لقطع المهار والصيانة بجانب المشكلة المزمنة وهي غياب الأيدي الوطنية المدربة. وعليه فليس المهم اقتناء أحدث تكنولوجيا الطباعة ولكن الأهم طريقة الاستفادة القصوى منها.

ومن الحقائق المسلم بها أن معظم دور الطباعة لا تهتم بالتدريب الداخلي لعدة أسباب، منها أن هذه الدور تختار أجناب يفترض أنهم أكفاء، رغم وجود دلائل على عدم صحة هذا الافتراض حيث أن الأغلبية من هؤلاء غير مؤهلين، كما أن الموظفين من غير العرب لهم تأثير سلبي بسبب الجهل باللغة. إضافة إلى أن التدريب مكلف جداً لعدم وجود مراكز للتدريب محلياً عند بعض الفترات التدريبية التي تقدمها مراكز التدريب الفني لمدة عامين. وبالنسبة للمتخرجين من مراكز التدريب فإن هؤلاء يفضلون العمل بالقطاع الحكومي، وحتى لو عمل بعضهم في القطاع الخاص فهم دائمو التنقل من مؤسسة إلى أخرى بحثاً عن فرص وظيفية أفضل.

نتيجة لهذا الوضع أصبحت تكلفة صناعة الكتاب في السعودية تمثل عبئاً كبيراً على الناشرين، مما جعل سعر الكتاب المحلي مرتفعاً، ولا تستطيع بالتالي منافسة الكتاب المستورد.

التجليد: تتحدد تكلفة التجليد على المواد المستخدمة والكمية والطرق المتبعة في التجليد. وقد عرفت منطقة الشرق الأوسط بجودة التجليد والسعر الرخيص كما جاء في تقرير خاص لليونسكو. وفي الدراسة اتضح أن تجليد الكتاب يكلف ٢٥٪ من تكلفة الإنتاج، ووجد أن ٥٠٪ من الناشرين يجلدون كتبهم بالمطابع التي جرى تجهيزها بمعدات للتجليد التجاري، وتستخدم فيه مواد مختلفة من الحلد الغالي حتى القماش للرخص وهو الأكثر استعمالاً. أما الطرق الشائعة بالنسبة للتجليد فهي استخدام الملاط الورقي الملون إلا إذا اقتضى

وفي الواقع أن القارئ المحلي الذي يقف عند «صنع محلياً» لا يمكنه إجراء مقارنة بين الإنتاج المحلي والإنتاج القادم من البلاد المجاورة مثل مصر وليبيا وسوريا مع أن الكتاب هناك يسعر بنسبة ٣ - ٥ مرات قيمة تكلفته ولا يزال أقل سعراً من الإنتاج السعودي، وذلك بسبب التكلفة المنخفضة له بتلك البلاد. ذكرنا أن عدد النسخ المطبوعة عادة ثلاثة آلاف نسخة، وهذا العدد يتحضر ويرداد حسب نجاح العمل المنشور، وأحياناً نجد أن سعر الطبعة الثانية والثالثة تحمل نفس سعر الطبعة الأولى، بل ربما يرتفع السعر خاصة أن الناشر يؤمن بأن الربح الحقيقي يأتي من الطباعات التالية.

ولسوء الحظ نجد أن الأسعار للكتاب الواحد تفاوتت في المدينة الواحدة لعدم وجود رقابة حكومية، وما يلتفت النظر أن دور النشر تضع أسعاراً للكتاب الواحد، سعر يكاد يكون مصاعفاً للشراء الحكومي وسعر آخر أقل لعامة القراء. كما أن ممارسة عدم طبع السعر على الكتاب تسود كل المطبوعات المحلية. كمية الكتب المنتجة محلياً: بسبب غياب حق الإبداع القانوني والبيروقراطية الوطنية يستحيل إعطاء إحصائية عن عدد الكتب التي تصدر. وتتبع إصدارات بعض كبار الناشرين نجد زيادة في الإنتاج السنوي للكتب. والتقدير الوحيد الذي يمكن الاعتماد عليه هو بعض التقارير غير المشورة عن إدارة المطبوعات، وهي الجهة التي تجبر مسودات الكتب قبل نشرها وتصحح منها ما يلي:

- ١ - في عام ١٤٠٠هـ / ١٩٨٠م نشر ٢١٩ عنواناً.
- ٢ - في عام ١٤٠١هـ / ١٩٨١م نشر ٢٣٠ عنواناً.
- ٣ - في عام ١٤٠٢هـ / ١٩٨٢م نشر ٢٧٥ عنواناً.
- ٤ - في عام ١٤٠٣هـ / ١٩٨٣م نشر ٣٧٣ عنواناً.

ولا بد من الإشارة أن الموضوعات التي عطيها هذه المطبوعات غير متنوعة فقط للسنوات الثلاث الأولى. ودراسة تلك الإحصائيات المشار إليها نجد أنها أولاً، تعطي فقط الكتب التي أجازتها رئاسة إدارة المطبوعات بالرياض وستة من فروعها بأنحاء المملكة. ثانياً، الأرقام تشمل طبعات جديدة من كتب مطبوعة سابقاً، وكذلك كميات صدرت من جهات خاصة ودوائر شبه حكومية ولا تشمل ما أصدرته الجامعات والدوائر الحكومية. ثالثاً، إن الكتب ذات المواضيع الاجتماعية والأدب تمثل نصيب الأسد وتحتل نسبة كتب العلوم البحتة والتطبيقية وكتب الأطفال، وأخيراً هنالك إشارة إلى أن إصدارات الكتب في تقدم مطرد.

الترجمة: الترجمة لا تزال في أطوارها الأولى. وهنالك شواهد تدل على أن هيئات النشر الحكومية السعودية هي الأكثر اهتماماً بالترجمة خلافاً لقطاع النشر التجاري الخاص.

مجاناب المواد التي تقوم بعض الهيئات الحكومية بترجمتها لأغراض خاصة بها، فإن أجهزة النشر هي بعض المصالح والمؤسسات العلمية تقوم بالترجمة إلى اللغة العربية والعكس بعض الأعمال المهمة، وقد بدأت الجامعات في السنوات الأخرى الاهتمام بالترجمة. ولذا أصبحت المجالس العلمية لهذه الجامعات تعامل الترجمة معاملة التأليف، وهب المترجم مكافأة المؤلف، كما تعتمد الترجمة التي يضطلع بها عضو هيئة التدريس ضمن مؤهلات الترقية الأكاديمية.

وهي هذا المجال أقامت جامعة الملك سعود مركزاً للغات الأوروبية كقسم أكاديمي تابع لكلية الآداب يقوم بتدريس اللغات الانجليزية والفرنسية والألمانية. ومنذ إنشائه قام القسم بتطوير برامج التخصيص ومع درجة جامعية للمتخصصين به.

الطلب نوعية جيدة من التجليد كما تفعل ورراة المعارف بالنسبة للكتب التي ترد بها المكتبات العامة والمكتبات المدرسية.

التكاليف والأرباح: لدى الناشرين اختلافات كثيرة فيما يتعلق بالعناصر المختلفة لتكلفة إنتاج الكتاب. وتتلخص تقديرات التكلفة في ثلاثة عناصر:

١ - التصنيع ومصرفات الناشر وتمثل من ٣٠ - ٧٥٪. ويدخل في تكلفة التصنيع الصنف، والطباعة، والتجليد، وتكاليف المواد المستخدمة كالورق والحبر ومواد التجليد. وقد استطاعت تهامة تحمض تكاليف التصنيع إلى نسبة تتراوح بين ٣٠ - ٣٥٪ بقيامها بالصنف محلياً ومن ثم أخذ الأفلام للطباعة في مكان آخر. أما بقية الناشرين فالتكلفة قد تصل لديهم إلى أكثر من ٥٠٪. أما المصروفات الأخرى التي يتحملها الناشر ومنها المصاريف الإدارية فيصعب تقديرها، فبعضهم يقدرها بنسبة ١٢ - ٢٠٪ تضاف إلى سعر تكلفة الكتاب والأكثرية لا تأبه بها، أو تضيفها ببساطة إلى تصحيح الكتاب. كما وتشمل هذه المصروفات أيضاً الجسم الذي يقدم إلى المورعين وتتراوح بين ٢٥ إلى ٤٠٪ من سعر العلاف.

٢ - حقوق التأليف وتتراوح بين ١٥ - ٣٠٪.

٣ - الأرباح وتتراوح من ٥ - ١٥٪ وقد أظهرت الدراسة أن اثنين من الناشرين يبعان كتبهم بسعر التكلفة وأربعة قدروا أرباحهم من الكتاب بـ ٢٠٪ وواحد بـ ٥٪ والباقي بين ١٠ - ١٥٪ وهذه الأرباح عادة محصلة على ثلاثة آلاف نسخة، وهو المعدل للنسخ المطبوعة من الكتاب وهي المعدلة للبيع، ويدخل فيها أيضاً النسخ المخصصة للإهداء، أو ترسل للعروض، كما تضمن تلك التي لا تصلح للبيع لظلمها. وبالإضافة إلى ذلك فإن العائد من رأس المال في هذا الاستثمار يكون بطيئاً لأن معدل الوقت الذي ينتهي فيه جميع نسخ طبعة الكتاب يصل إلى حوالي ٣ سنوات. وإذا كانت هذه النسب مقبولة بالمقاييس العالمية إلا أنها ليست كذلك بالنسبة للمستثمرين المحليين إذا وضعنا في الاعتبار المقارنة مع استثمارات في قطاعات أخرى غير قطاع الكتاب.

سعر الكتاب: ذكر عشرة من الناشرين أنهم يقررون سعر كتبهم قبل الطباعة ولكن السعر النهائي أو الفعلي يوضع بعد الطباعة حتى يتضمن كل مصروفاتهم. ومن المعروف أن لكل كتاب مصروفات مختلفة، لذلك فإن سعر الكتاب بحسب ليس فقط على تكلفته بل يضاف إليها نسبة الربح. ولكن هذا المعيار لا يطبقه الناشر السعديون دائماً. وسعر الكتاب بالنسبة للتكلفة يكون كما أقره الناشر الذين شملهم البحث كالآتي:

اثنان ضمنا استبيان الدراسة بأنهما يبعان الكتاب بسعر التكلفة ولا يحصلان على ربح. آخران قدرتا ربحهما بزيادة نصف تكلفة الإنتاج، خمسة ناشرون يربحون قيمة قدر التكلفة، ثمانية قدروا سعر التكلفة مرتين ونصف. اثنان قدرتا بثلاثة أضعاف التكلفة، وآخر قدره بثلاثة أضعاف التكلفة ونصف، واثنان آخران قدره بأربع مرات لسعر التكلفة، وهنالك ناشران لم يستطيعا تحديد نسبة تسعيرة الكتاب بالنسبة لتكلفته.

وهذه النسب إن صحت تكون أقل نسبة بكل المقاييس الدولية المعروفة. والصيغة السائدة في تجارة نشر الكتاب في الدول المتقدمة أو النامية على حد سواء. كما هو في الهد والولايات المتحدة حيث يحدد سعر الكتاب بقيمة تتراوح بين ٥ - ٦ أضعاف تكلفة صناعته. لهذا نجد نظرياً قيمة الكتاب السعودي تقل كثيراً عن المعيار العالمي رغم ما يعرف عنه محلياً بالعلاء.

المتوسط لعام ١٣٩٦هـ يعادل ٢٣٥ كتاباً ولعام ١٤٠٣هـ ٧٧٠ كتاباً. وهذه العناوين تشمل فقط الكتب التي سمحت الجهات الرقابية بدخولها إلى البلاد، كما أنها تشمل العناوين الجديدة التي تصدر لأول مرة، ولا تشمل بالطبع استرادات القطاع العام.

وعلى الباحث أن يأخذ هذه الأرقام بحذر شديد خاصة الكتب العربية المستوردة، لأن الشواهد المنظورة تدل على أن كمية الكتب العربية المستوردة دائماً في حالة ازدياد وليست في نقصان، لأن السوق السعودي للكتاب ربما يعتبر أكبر سوق للكتاب في العالم العربي. ومن جانب آخر تشير بعض الإحصاءات الأجنبية إلى أن المملكة العربية السعودية صرفت عام ١٩٧٧م ما قيمته ٢١٧٨٨٠٠ دولار أمريكي. كما أنها أكبر مستورد للكتاب الأمريكي بين الدول العربية.

النشر باللغة العربية: على خلاف الكثير من دول العالم الثالث التي تنطق شعبها بلغات متعددة، تتميز الشعوب العربية بأنها تتكلم لغة مشتركة، الأمر الذي أوجد فرصة كبرى أمام الناشر العربي في أي مكان بأن ينشر مواد لا لجمهور بلد معين، ولكن الكتاب أو المواد الأخرى التي ينشرها يمكن أن تلقى رواجاً على مستوى الوطن العربي. وهذا أن الناشرين في مصر ولبنان استفادوا من هذه الميزة العظمى.

وفيما يتعلق باللغة التي تم فيها النشر في المملكة فهو باللغة العربية، أما اللغة الانجليزية والتي تحدث بها قطاع كبير من الناس فإن كمية الكتب التي تنشر بهذه اللغة لا تزال متواضعة. وتجدر تهامة أكثر دور النشر الوطنية التجارية إنتاجاً في هذا المجال، إذ أنها أصدرت حتى عام ١٩٨٣م ١٧ عنواناً. تفاوتت بين الأدلة والكتيبات العلمية. أما الناشران الرئيسيون من القطاع العام في مجال اللغة الانجليزية فهي الجامعات التي تقوم بإصدار الكتب العلمية إضافة إلى بعض الدوائر الحكومية.

ولا بد من ذكر علامتين مميزتين في عالم النشر العربي مازالتا غير معروفتين في مجال النشر السعودي وهما أولاً: الكتب الشعبية ذات الطبعات الرخيصة والتي يمكن أن تنشر محلياً. ثانياً النشر المشترك بالتعاون مع ناشر آخر خارج البلاد، وكلاهما لو وجدنا فإنه سيخدم ليس فقط السوق السعودي ولكن البلاد العربية المجاورة أيضاً.

الفصل الثامن: ترويج الكتاب

مثله مثل كل السلع فإن الكتب التي تنتج لا بد وأن تسوق. ومن أجل هذا الهدف لا بد للناشرين من القيام بالترتيبات اللازمة للفت نظر بالقى الكتب وفرائها للتعرف على إصداراتهم. ومن أجل الحصول على أفضل النتائج يحتاج الكتاب إلى ترويج وإعلام عنه، كما قد يحتاج إلى بعض الإعلانات وذلك وفقاً لما تقتضيه الحاجة. وهناك عدة طرق للترويج أثبتت نجاحها ودرجات متفاوتة، ويجب على ناشرى الكتب والجمعيات استخدام الأسلوب المناسب ذلك أن الوسائل المتبعة في بلد معين لا تكون بالضرورة هي الوسائل المثلى للترويج في بلاد أخرى.

وبالنسبة للناشرين الوطنيين فقد وجدنا أن تنظيم عملية ترويج الكتاب تختلف من دار إلى أخرى كما تعتمد أيضاً على حجم الدار وظهورها، وعموماً فإن فن الترويج المتبع لا يخرج عن الطرق الآتية

- ١ - مطبوع المبيعات.
- ٢ - الإرسال عن طريق البريد المباشر.

أما فيما يتعلق بشبكات النشر التجاري أو الخاص فمازالت الوقت مبكراً لتقييم أهمية الترجمة، وهالك أسباب تكتنف ذلك من أهمها:

- ١ - عدم وجود مترجمين مؤهلين أو أكفاء.
 - ٢ - عملية الترجمة في ذاتها مكلفة جداً وبالتالي تفوق القدرات المالية لأغلب الناشرين المتوسطين والصغار.
 - ٣ - تخوف قطاع النشر التجاري من الاستثمار في مثل هذه المشروعات خوفاً من تكرار الترجمة بنفس العمل المراد ترجمته، وذلك في غياب البليوجرافيات العربية وقوانين حقوق الطبع في كثير من البلاد العربية بما فيها السعودية، بالإضافة إلى غياب التعاون والتنسيق بين مراكز الترجمة المختلفة. وقد حدث أن تكرر ترجمة عمل إلى اللغة العربية في عدة بلاد عربية.
- وهذا يفسر لنا إحصاء القطاع الخاص عن المولوج في مجال الترجمة على عكس المؤسسات التعليمية التي تؤهلها إمكانياتها التأهيلية والفنية والمالية تشجيع الترجمة. وليس معنى هذا أنه لا توجد هناك أية ترجمات يقوم بها القطاع الخاص، بل لا بد أن يشير إلى مشروع دار المريح التي تولت نشر خمسين كتاباً مترجماً من مطبوعات بعض الناشرين العالميين، كما أن هناك محاولات قليلة لناشرين آخرين.

استيراد الكتب: رغم التقدم الكمي الكبير الذي شهدته البلاد في السنوات الأخيرة في مجال النشر إلا أن الإنتاج مازال يهدأ عن ناحية رغبة واحتياجات البلاد من الكتب، وهذا يفسر لنا الاعتماد الكبير على استيراد الكتب. وهذا أن هذا الوضع سوف يستمر وذلك لسببين رئيسيين:

أولاً: الطلب المتزايد على الكتب العربية والأجنبية، وثانياً: دور النشر الوطنية هي في الواقع مستوردة للكتب قبل أن تكون ناشرة لها، والسبب أن عائد المبيعات لهذه الكتب المستوردة أكبر من العائد من عملية النشر نفسها.

يمكن تقسيم عملية استيراد الكتب إلى قسمين رئيسيين.

- ١ - استيراد القطاع العام، ويقوم به بشكل رئيسي بعض المصالح الحكومية والمؤسسات العلمية مثل وزارة المعارف والجامعات. وهذا القطاع يقوم بشراء الكتب العربية والأجنبية من الخارج مباشرة إما لعدم توفرها في السوق المحلي، أو بسبب حصوله على خدمات وشروط أفضل من المورد الخارجي. ورغم عدم وجود إحصائيات دقيقة لحجم استرادات هذا القطاع إلا أنه يعتقد بأنها ضخمة جداً.

- ٢ - استرادات القطاع الخاص، وقد سبقت الإشارة إلى أهمية الاستيراد بالنسبة للناشر الوطني، وهذا يتعلق بالكتاب العربي نجد أن مصر تصدر ٥٠٪ من إنتاجها من الكتب، ولبنان ٩٠٪ وقد بدأت هذه النسبة في التقلص منذ عام ١٩٧٤م بسبب الوضع السياسي المتدهور والحرب الأهلية هناك.

وتشير التقارير الإحصائية الصادرة من إدارة المطبوعات أن القطاع الخاص قد استورد في الأعوام التالية ما يلي:

في عام ١٤٠٠هـ ٢٢٣٨ كتاباً بينما نجد الكتب التي صدرت محلياً ٢١٩. وفي عام ١٤٠١هـ ١٧١٧ كتاباً بينما نجد الكتب التي صدرت محلياً ٢٣٠.

وفي عام ١٤٠٢هـ ١٦٩٢ كتاباً بينما نجد الكتب التي صدرت محلياً ٢٧٥.

وليس هالك رقم واحد للكتب المستوردة المكتوبة بغير اللغة العربية، غير أن

٣ - المعارض.

٤ - وسائل الإعلام المحلية.

والوسائل الثلاث الأولى تستخدم كأسلوب للبيع وفي الترويج للكتاب. كما أنها الأساليب الأكثر استخداماً، على أن نظام إرسال المواد عبر البريد المباشر لم يصبح له دور أو أهمية كبيرة بعد، غير أن بعض الناشرين يستخدمون البريد في إرسال فهارسهم ومواد دعائية، وفي بعض الأحيان يرسلون عينات لكتبهم خاصة للدوائر الحكومية ولكن ليس للشراء الشخصي.

قوائم الناشرين الوطنيين: يقوم الناشر السعوديون حتى الآن بمجهودات محدودة للإعلان عن كتبهم، ولعل أكثر الطرق المتبعة هي نشر فهارس لمطبوعاتهم. فبما نجد بعضهم لا أهمية للإعلان عندهم في عملية ترويج الكتاب، هنالك بعض الدور الكبيرة تهتم بإصدار فهارس سنوية ملونة لإصداراتها الحالية أو التي سوف تصدر مع إعطاء وصف تفصيلي. أما الفئة الثالثة فإن المهرس بالنسبة لها عبارة عن قائمة باسم الكتاب ومؤلفه وسعره لتصبح فقط قائمة أسعار، وهذه لا تخدم كأداة مرجعية وهي محدودة الترويج. كما يلاحظ عدم وجود أي نوع من الملصقات الخاصة بالكتب وأغلفتها.

إعلانات الصحف: يستخدمها كثير من الناشرين لاعتقادهم بأن لها تأثيراً كبيراً على رفع مبيعات الكتاب، بل إنها تجعل صورة الدور ماثلة دائماً في أذهان القراء والمجتمع. ولقد وجدت الدراسة أن تسعة عشر ناشراً من أصل خمسة وعشرين تجارياً ممن شملتهم هذه الدراسة يستخدمون هذا الأسلوب للإعلان عن كتبهم وبعضهم يستخدم المجلات التي تصدرها دورهم.

ومن تكاليف الإعلان نجد أن بعض الناشرين الوطنيين يرصدون له من ١٠٪ من إجمالي الأرباح بينما آخرون يخصصون مبلغاً مالياً مقطوعاً، أما الفئة الثالثة فإن الصرف عندها على الإعلان شيء متروك للمناسبات ويخرج تحت بند المصروفات العامة. كما أن هنالك بعض الناشرين يعارضون الإعلان عن كتبهم في الصحف بحجة عدم جدوى الإعلان وأثره على كتبهم هذا بجانب غلاء قيمة الإعلانات.

أما وسائل الإعلام التي تقدم مستخلصات للكتب المصادرة فهذه الوسيلة تكاد تكون معدومة برغم أهميتها لتنمية الوعي القرائي لدى المجتمع وما تقدمه من معلومات لترويج الكتاب ونفقه.

المجلات المتخصصة للكتب: توجد الآن ثلاث مجلات متخصصة في علوم المكتبات. مجلة مكتبة الإدارة التي يصدرها معهد الإدارة منذ عام ١٩٧١م وتوزع مجاناً على الدوائر الحكومية. كما يمكن الاشتراك فيها، ومجلة عالم الكتب وتصدر من دار تعريب منذ ١٩٨٠م وتعتبر الوحيدة التي ندرت أعدادها للكتاب السعودي الذي يصدر وما تقوم به من جمع البibliographies والمستخلصات. والمجلة الثالثة مجلة المكتبات والمعلومات العربية، وتصدرها دار المريخ. وهذه الدوريات رغم ما تقوم به من رصد للكتب إلا أن توزيعها محدود ولا يجذب عامة القراء، ولهذا فجميعها غير فعالة في هذا المجال، وأكثر من هذا تعاني الثانية والثالثة - وهما متخصصتان من قصور الموارد المالية مما يهددهما بالتوقف ما لم يقدم لهما دعم مناسب كاللدم الذي يقدم للمؤسسات الصحفية الأخرى.

أما الصحف الوطنية اليومية فقليل منها مثل جريدة الجزيرة التي تفرد صفحات أسبوعياً لبعض الإصدارات الجديدة، ومثل جريدة عكاظ. كما أن من الأمور

الأخرى التي ساهمت في عدم انتشار الكتاب المحلي عملية غياب البibliographies الوطنية والتي تعتبر الأداة الرئيسية للإعلام عن الكتاب الوطني كما أنها أداة ترويج جيدة.

الكتب عرضاً وهدايا: وهذه وسيلة لترويج الكتاب يستخدمها كثير من الناشرين الوطنيين، إذ يقدمون نسخاً من منشوراتهم كهدياً حتى يتم استعراضها على صفحات الدوريات، وتتلوح عدد هذه النسخ بين ٥٠ إلى ٤٥٠ نسخة. ولكن أغلب الناشرين يوزعون عدداً محدوداً على الصحف والمجلات الوطنية فقط. وهذه النسخ ترسل عادة إلى:

١ - أشخاص بارزين لهم أثرهم الأدبي أو الاجتماعي، وهدف الناشر من وراء إرسالها أن يعرض أحد هؤلاء كتابه، أو يتقدم، أو يتحدث عنه.

٢ - أشخاص رسميين يعملون في بعض الدوائر الحكومية ممن لهم القرار في شراء الكتب.

٣ - محررين في صحف ودوريات مختلفة تمكنهم مواقعهم من الإشارة أو التحدث عن الكتاب.

الإذاعة والتلفاز: دارتان حكومتان سمح حديثاً بالإعلان التجاري عبرهما. ومن وقت لآخر وخلال بعض البرامج التعليمية والثقافية يجري الحديث عن بعض الكتب. ولكن محدودة هذه الطريقة نجعلها غير كافية لاستعمالها كترويج للكتاب، عكس ما يحدث في البلاد الصناعية حيث يجري التركيز على مثل هذه البرامج، وتجرى فيها مقابلات مع الناشرين والمهتمين بالكتب والأمر الذي يستمر لصالح الكتاب والناشر.

الرقم الدولي للكتاب: الرقم الدولي للكتاب غير متبع وهو نظام، بجانب أنظمة أخرى، يستخدمه الناشر بعائين كتبهم، وهو وسيلة متبعة في تجارة الكتب لأنها تسهل عملية طلب الكتاب وتتيح معرفة عدد العائين التي أصدرها الناشر في منطقة جغرافية محددة أو بلغة معينة.

الفصل التاسع: بيع الكتاب.

يقال إن الكتاب يمكن اعتباره كتاباً فقط عندما يقرأ، وبدون قارئ، يصبح عبارة عن ورق وحبر وصمغ وقماش. وبطبيعة الحال فإن عملية القراءة مرحلة تتلو عملية شراء الكتاب. وحقيقة أن تطور صناعة الكتاب في كل مكان يرتبط ببيع الكتاب وهو أصعب العمليات التي تواجه الناشرين.

قنوات البيع: وكلما كانت الوسائل والأدوات التي يوصل بها الكتاب إلى القارئ متنوعة وفعالة أثر ذلك إيجابياً على تجارة الكتاب، ونجد الناشر من السعوديين كما هو الحال في البلاد النامية لم تتطور لديهم بعد ملكة التوزيع والبيع بسبب القنوات غير الملائمة التي توصل الكتاب إلى المشتري. وكمثال على ذلك نجد متاجر الكتب التي هي الواجهة الرئيسية للنشر لم تتطور بعد. كما أنها تتوزع فقط على المدن الكبرى، ويحمد معظمها على بيع المواد القرطاسية. ومن الجانب الآخر فإن طرق إيصال المعلومات المتعلقة بالكتب المصادرة كالمخلصات والأدوات البibliographies والإعلان تكاد تكون غير معروفة أو بدائية. وهنالك أربعة قنوات متبعة هي:

متاجر الكتب (المكتبات التجارية) وهذه للناشرين هي الطرق المبتعة لترويج الكتاب يماً وتوزيعاً. ورغم كون هذه المتاجر التواة الأولى للنشر السعودي إلا أنها حتى الآن قد فشلت في مواكبة التطور الذي حدث في القطاعات الأخرى من المجتمع. وبالعكس فقد انحسرت تجارة الكتب المزدهرة في المنطقة العربية

للكتاب الذي تشتريه، وأبرز مثال على ذلك وزارة المعارف التي تطلب حسومات تصل إلى ٥٠٪ مع طلب طبعات خاصة لها وتجليد خاص، لهذا لا غرو أن يقوم مسؤول البيع في دور النشر بانتظام بزيارات إلى المسؤولين في هذه الدوائر. مراكز بيع الكتب الجامعية: لم تعرف بعد محازن أو متاجر الكتب الجامعية بمفهومها التقليدي. ولكننا نجد مراكز للكتب الجامعية. وقد ظهرت قنوات توزيع الكتاب هذه إلى حيز الوجود في السنوات القليلة الماضية بسبب ندرة الكتاب الجامعي في الأسواق المحلية. أما وظيفة هذه المراكز فهي تختلف تماماً عن متاجر بيع الكتب العادية. فهي تتعامل فقط مع المقررات الدراسية لطلاب الجامعة والدراسات العليا. وهي جزء من الجامعة وتحصل على كتبها من السوق المحلي أو من الناشرين في البلاد الأخرى. وهالك الآن سبع جامعات يفترض أن يكون في كل منها مثل هذه المراكز. ويقدر عدد طلاب الجامعات بـ ٥٤٥٠٩. وتقدر وزارة التعليم العالي أن يرتفع العدد إلى ١٢٠٠٠٠ في عام ١٩٨٥م. كما لا بد من ذكر أن المقررات التي تشتريها هذه المراكز تباع إلى الطلاب بربع قيمة سعر العلاف.

المعارض: منذ نهاية السبعينات بدأت بعض المؤسسات التعليمية في تنظيم بعض المعارض المحلية والدولية. مثال ذلك وزارة المعارف التي تنظم معرضاً سنوياً، كذلك جامعة الملك سعود تنظم معرض الرياض الدولي للكتاب سنوياً وبعد من أهم المعارض، إذ يشارك فيه عدد ضخم من الناشرين العالميين من أوروبا وأمريكا ومن البلاد العربية، يتلاقون فيه لمناقشة مصالحهم التجارية المشتركة. ويحضر الناشر هذه المعارض من أهم السبل لترويج الكتاب وتسويقه، كما أنها تتيح الفرص للمعاهد والأشخاص للاطلاع على كم ضخم من المطبوعات على الطبيعة، وبالتالي توفر لهم الجهد والوقت والسعر المناسب. والمشكلة الأساسية لهذه المعارض كونها سوقاً لبيع الكتاب فقط، ولا يستفيد منها لقضايا هامة أخرى كمنافسة الأمور المتعلقة بهجوم الكتاب والناشر والمورع والمؤلف. كما تعلم منها اللقاءات الجانبية والندوات الثقافية شراء الكتب: إن عملية شراء الكتب المحلية يمكن تقسيمها إلى ثلاث مجموعات هي:

- ١ - مشتريات القطاع العام: وتمثل أكبر نسبة مشتريات للكتاب والمواد المطبوعة، وذلك من خلال الوزارات والمعاهد والمدارس والجامعات والمكتبات العامة ومراكز المعلومات والإدارات الحكومية المختلفة، ومن بين هذه المصالح: (أ) وزارة المعارف، تشرف على شبكة المكتبات العامة على نطاق المملكة بجانب مكتبات المجلس والكلليات المتوسطة. وتعتبر الإدارة العامة للمكتبات العامة بالوزارة وإدارة المكتبات المدرسية الجهتين المؤكلتين بشراء الكتب، ومن ثم نجد أن وزارة المعارف هي أكبر مشتر للكتب، وقد بلغ ما صرفته عليها في عام ١٩٨١/ ٨٢ خمسين مليون ريال.
- (ب) الرئاسة العامة لتعليم البات، مسؤولة عن المكتبات في المدارس التابعة لها. كما أنها تشرف على ثلاث وعشرين كلية متوسطة للبات في جميع أنحاء المملكة.
- (ج) الحرس الوطني، ويحصل مكتبات للمدارس والأقسام التابعة له ومكتبة كلية الملك خالد العسكرية.
- (د) وزارة الدفاع وتشرف على مكتبات المدارس ومكتبات الكليات العسكرية التابعة لها.

حلال الحسبيات. وتحولت متاجر الكتب التقليدية للعريقة التي توازنها أهلها جيلاً بعد جيل تحولت إلى بيع مواد مرطاسية والاتجار في سلع أخرى، وذلك لأسباب اقتصادية وحتى بعض الاستمرار. ورغم ذلك وسبب اتوسع في التعليم الذي شهدته البلاد في الآونة الأخيرة بدأت تجارة الكتاب في الانتعاش خاصة في المدن. وقد ارتفع عدد متاجر الكتب (المكتبات التجارية) المرحضة من قبل إدارة المصهورات من ٢٠٤ في عام ١٢٩٥هـ إلى ١٨٠٠ مكتبة في عام ١٤٠٣هـ. وعلى كل حال هذا العدد الكبير من متاجر الكتب لا يعطي صورة حقيقية لمتاجر الكتب المعنية بخون معظمها متاجر مواد مرطاسية وليست متاجر كتب، كما أنها تختلف في الحجم والشمار وتوجد فقط بالمدن، بينما تعاني المناطق النائية من انعدامها.

وإذا نظرنا إلى التدهور بعد متاجر الكتب الخاصة بالناشرين تحتوي على مجموعات واسعة من الكتب العامة ومضممة إلى حد ما، ولها مصروفات عالية، وبالتالي تنوع مردوداً عالياً. بينما الأخرى أصغر حجماً ومصروفاتها أقل، وهامش ربحها ضيق، وتركز بشكل كبير على الفرطاسية وليس على تجارة الكتاب. وفي السنوات الأخيرة أصبح هناك إقبال على الكتاب الأجنبي العام خاصة المستورد باللغة الإنجليزية، وقد دخلت بعض المكتبات الكبيرة لتتخصص في هذا العمل مثل مكتبة دار المريح. والمصوم، وجبر، والحزندار.

أما الكتاب الأجنبي العلمي فهناك عدد من الدور التي تخصصت فيه منها دار المصوم والمريح وكلاهما في الرياض. أما بالنسبة لمكتبة هذه المكتبات التجارية فأغلبها ملكية عائلية خاصة. ولا تضم هذه المؤسسات أي نوع من التدبير للمعاملين بها، وأغلب العاملين من غير السعوديين.

التزويد: يتزود متاجر الكتب باحتياجاتها من الكتب بالطرق التالية:

- ١ - الكتاب المحلي نحصل عليه مباشرة من الناشر لعدم وجود وسطاء أو عملاء.
- ٢ - يسود الكتاب الأجنبي من المورعين في خارج البلاد أو مباشرة من ناشره.

- ٣ - المكتبات التجارية الصغيرة نحصل على كتبها المستوردة عن طريق الناشرين الجبار، الذين هم في نفس الوقت موردين أو وكلاء لبعض الناشرين العرب داخل البلاد، هؤلاء يهتمون بالتحصن التجاري (المعنى من قبل ناشر الكتاب) لأنفسهم.
- التخفيضات التجارية: ليس لدى الناشرين السعوديين أية قاعدة ثابتة للتحصن يعطى على عملائهم. وعادة ما يكون التحصن بحجم انطبيه وتراوح بين ٢٠ - ٣٠٪، ولكن بعضاً من كبار دور النشر كدار العلوم ونهامة والمريح تأخذ نسبة قد تصل إلى ٤٠٪ لتوزيع كتاب (لم تشرو) وذلك مقابل توزيعه داخل البلاد. أما فترة السماح فختلف من دار لأخرى وعادة يعتمد إلى حد كبير على العلامة القائمة بين الناشر والمورع وعلى المصوم فإن ستة أشهر هي فترة السماح المتبعة بمدوي المبيعات. يرهت التجارب على أن الاتصالات الشخصية بواسطة المدويين طريقة عملية لتسويق الكتاب للقطاع العام.

ويحتمد معظم الناشرين الوصيين على التسويق للدوائر الحكومية باعتبارها أهم ربات الكتب. وتنتظع بعض هذه الدوائر دائماً إلى الحصول على حسومات كبيرة على أسعار الكتب محلية كانت أو مستوردة، وبعضها تطالب بموصفات خاصة

(هـ) المكتبات الأكاديمية وهي مكتبات الجامعات، وهي حكومية تصرف عليها الدولة.

إضافة إلى تلك الجهات الحكومية هالك دوائر أخرى تضطلع بشراء الكتب ومنها وزارات الإعلام، والتعليم العالي، ومعهد الإدارة، ومن هنا يتضح لنا سبب تركيز الناشرين المحليين على البيع للدوائر الرسمية.

٢ — المجموعة الثانية التي تدخل طرفاً في شراء الكتاب هم بالمر التجزئة أو بالمر الكتب (وهم ليسوا مستوردين لها).

٣ — المجموعة الأخيرة هم عامة القراء: وحتى الآن لا توجد دراسة لتحديد حجم مثل هؤلاء القراء أو عادة القراءة لديهم، ولكن يمكن القول إن هذه العادة المهمة لم تتطور بعد كما يجب في مجتمعنا. وقد عزأ أحد الباحثين هذا التحلف في مجال القراءة إلى الأمية، والعادة المتأصلة للتخاطب الشفهي وعدم تدقيق الكتاب، وعدم تطور عادات الاطلاع.

ويعتقد الكاتب أن أساليب التدريس في النظام التعليمي في مدارسنا وجامعاتنا لا تشجع إلى حد ما على تنمية عادة القراءة. كما أن انتشار الفيديو أصبح مشكلة خطيرة أخرى تهدد القراءة بل لعله علوها الأول إذا عرفنا أنه حتى عام ١٩٧٥م لم تكن هنالك أماكن لبيع أشرطة الفيديو وفي عام ١٩٨٣م نجد أن الأماكن التي منحت تراخيص لمزاولة بيع وتأجير الشرائط قد بلغت ٥٩٠ محلاً، وللأسف فإن روادها يفوقون بكثير رواد المكتبات.

وبالرغم من هذا الوضع فإنه لن يستمر طويلاً، وهناك إشارات واضحة لتحسن تأخذ طرفها، ومن هذه البوادر المشجعة في السنوات الأخيرة الرغبة الحكومية المتزايدة لتحسين الخدمات المكتبية للمكتبات على نطاق المملكة، ومشروع الخطة التي قدمت لوزارة التعليم العالي بشأن المكتبة الوطنية. والمكتبات العامة التي غطت معظم المدن، واتجاه المواطنين نحو إنشاء المكتبات المنزلية.

توزيع الكتاب : تعتبر المملكة العربية السعودية (٨٦٥ ٠٠٠ ميل مربع) من أكبر الدول، وقد جرى في السنوات الأخيرة ربط معظم أجزائها المترامية الأطراف بشبكة طرق حديثة.

هذا إلى جانب الموانئ والمطارات الحديثة التي أنشئت وتحديث خط القطار الذي يسيّر بين الرياض العاصمة والمنطقة الشرقية.

ومن ناحية توزيع الكتاب فإنه عادة يصل إلى الموزع أو القارئ عبر القنوات التالية:

١ — الشحن الجوي: وهي الطريقة التي يستخدمها موزعو الكتب رغم تكلفتها العالية، وهم في ذلك يستفيدون من شبكة المطارات الحديثة التي غطت غالبية أنحاء المملكة حتى وصلت إلى ٢٤ مطاراً، هذا فضلاً عن سرعة هذه الوسيلة والكفاءة المعقولة للشحن الجوي.

٢ — سيارات للتوزيع الخاصة بالناشرين. وهذه تطوف المدينة التي بها الناشر لتوزيع كتبه على البائعين، وعادة تكون هذه الخدمة مجانية.

٣ — الشحن البري، ويستخدم في حالات الإرساليات الضخمة من المكتبات بين المدن المختلفة، وهي وسيلة أرخص من الشحن الجوي وتولاها مؤسسات شحن محلية تعامل الكتاب كأى سلعة أخرى.

٤ — الإرسال بالبريد، ورغم كونه قناة للتوزيع الفخم في الخارج إلا أنه لم يصبح كذلك بالنسبة للناشرين المحليين.

مشكلات التوزيع: للتصرف على الصعوبات التي تقابل تداول الكتاب في المدن والريف يمكن إجمالها في التالي:

١ — نقص المكتبات التجارية والموزعين خاصة في الريف والقرى.

٢ — غياب بالمر الجملة والوسطاء ووكالات التخزين، والسبب يرجع إلى أن التطور الذي حدث في مجال نشر وبيع الكتاب ليس كافياً بالدرجة التي تسمح بقيام المؤسسات التي تقوم بهذا الدور، إلى جانب أن الطلب على الكتاب يكثر في المدن حيث الكثافة السكانية. هنالك بعض وكالات التوزيع مثل مؤسسة الجريسي إلا أن تلك المؤسسات تركز نشاطها على توزيع المجلات والجرائد المحلية فقط وبعض الدوريات المستوردة.

٣ — غلاء تكلفة الشحن بشكل عام. على أن الشحن الجوي هو الوسيلة المفضلة، ورغم أن الرسوم على الكتب منخفضة داخلياً بنسبة ٥٠٪ إلا أنه مازال غالياً إذا اعتبرنا سعر تكلفة الكتاب المرتفعة أصلاً، وكل هذه التكاليف تمثل عبئاً إضافياً يحمل على الكتاب وبالتالي سيهدمه القارئ، ويجب الإشارة هنا إلى أن الدولة تدعم أجور الشحن الجوي للصحف ولكن هذا لا ينطبق على الكتاب.

أما توزيع الكتاب بالبريد فهناك ١٠٪ من كمية الكتب الموزعة تذهب عن طريق البريد، وعزى السبب في ذلك إلى تكلفة أجور البريد العالية، وعدم وجود أسعار خاصة مخفضة للكتب، ومحدودية الوزن المسموح في النقل البريدي، وعدم وجود نظام عناوين للمنازل مما يجعل وصول الكتب إلى المنازل الخاصة صعباً من المستحيل.

أما الشحن البري والتوزيع عن طريق السيارات فغير مجد لأن الكتاب سلعة خاصة، ولكن يعامل في هذا الشحن كغيره من السلع بجانب التكلفة المرتفعة سبباً.

٤ — غياب المعلومات عن الكتب الصادرة من يلبوجرايات ومستخلصات وإعلان.

تصدير الكتاب: تصدير الكتاب السعودي مازال في طوره البدائي. فقد يحدث أن تصدر كتب في بعض مدن المملكة مثل برهة أو حتى في الرياض ثم لا نجدها في أسواق مدن أخرى كالأحساء وجيزان مثلاً، ولهذا السبب يجب أن يفكر الناشر السعودي أولاً في تلبية طلب السوق المحلي وتغطيته، حيث الربح أكبر قبل أن يفكر في التصدير. أما العوائق التي تعترض تصدير الكتاب السعودي فمردها إلى أن كثيراً من الكتاب السعوديين غير معروفين عربياً، وبالتالي لا يمكنهم منافسة قرنائهم في مصر ولبنان والعراق الذين تخدمهم وسائل إعلام فعالة، إلى جانب أسبقيتهم في التعليم وظهور النشر في تلك البلدان قبل ظهوره هنا، لذلك نجد أن الكتب التي تستورد من السعودية تكون غالباً قد طلبت على أساس موضوعاتها ومحتوياتها وليس لشهرة مؤلفيها. سبب مهم آخر هو الغلاء الذي يقف حجر عثرة أمام الكتاب السعودي بالمقارنة مع رصيفه من البلاد العربية الأخرى. وأخيراً تكلفة أجور الشحن المرتفعة خاصة بالنسبة للشحن الجوي وغياب أو عدم فعالية طرق الشحن الأخرى.

رغم إهمال تصدير الكتاب السعودي فإننا نجد من إحصائية للتجارة الخارجية مبلغ ١٩٠ ٠٠٠ دولار قيمة مطبوعات تم تصديرها في عام ١٩٧٧م وارتفع هذا المبلغ إلى ١٤٨٦٦٨١ ريال سعودي قبل نهاية عام ١٩٨٣م. الجدير بالذكر أنه ليس هنالك سياسة محددة تمكن من توسيع تصدير الكتاب، كما أنه ليس

٤ - الدوريات العلمية: تتولى كل الجامعات إصدار عدد من الدوريات المتخصصة تتراوح بين ٢ - ٧ دورية وهي تنشر البحوث المتخصصة للكلية المختلفة كل في مجالها. ولكل من هذه الكليات دوريتها تصدرها هيئة تحرير معينة. ومثال ذلك جامعة الملك سعود، لكل مجلة علمية فيها هيئة تحرير تتكون من أربعة أعضاء من هيئة التدريس بالكلية، على أن يكون رئيس التحرير لا يقل مرتبته العلمية عن أستاذ أو أستاذ مشارك. أما تعيين هؤلاء الأعضاء فتم بواسطة المجلس العلمي للجامعة بتوصية من الكلية المختصة، وتعتبر جامعة الملك سعود أبرز مثال للدخول في النشر الوطني، وذلك بسبب كونها أولاً، جامعة عامة تشمل أغلبية التخصصات مما يميزها عن الجامعات الأخرى. ثانياً، أنشأت الجامعة قسماً للنشر العلمي، إضافة إلى مطبعة كبيرة متطورة.

وقد بدأت الجامعة ممارسة النشر في عام ١٩٧٢م حتى وصل عدد الصانين إلى ١٢١ عنواناً بالعربي والإنجليزي، منها علوم بعثة وتطبيقية والباقي في الإنسانية. أما الدوريات التي تصدرها بانتظام فقد احتوت حتى عام ١٩٨٢م على ٣٧٠ بحثاً علمياً باللغة العربية و ٥٤٢ بالإنجليزية.

٥ - الأجهزة المسؤولة عن النشر في الجامعات: تتولى المجالس العلمية للجامعات مسؤولية الاختيار والموافقة على أصول الكتب التي تولي الجامعات نشرها، إلا أن تلك المجالس ليست بالضرورة مسؤولة عن النواحي الفنية لعملية الطباعة والنشر، وبالتالي فإن الإشراف على التنفيذ يختلف من جامعة لأخرى، فبينما نجد النشر مركزياً في بعض الجامعات نجده غير ذلك في جامعات أخرى، فجامعة الإمام محمد بن سعود والملك سعود مثال لمركزية النشر، إذ يضطلع بها قسم الثقافة والنشر في الأولى وقسم النشر العلمي التابع لعمادة شئون المكتبات في الثانية.

أما مثالا للمركزية فهما جامعة أم القرى والملك عبدالعزيز، حيث نجد أن في كل منهما أكثر من جهة ومركز تقوم بعملية النشر، وليس هالك أي نوع من التنسيق بينها مما يؤثر سلباً على النشر الجامعي بسبب التنافس بين هذه الأقسام، مما يؤدي بالتالي إلى التكرار وعدم الاستخدام الأمثل للموارد المتاحة. إمكانات المطابع: أوجدت جميع الجامعات مطابعها الخاصة وجلبت لها أحدث الآلات لطباعة المواد التي تحتاجها بجانب الكتب الدراسية والدوريات، وهذه المطابع تختلف في تجهتها من جامعة لأخرى. فمثلاً تتبع مطابع جامعة الملك سعود لوكالة الجامعة للدراسات العليا والبحث العلمي، وهو الذي يرأس المجلس العلمي للجامعة.

توزيع المطبوعات الجامعية: تحرر الجامعات في المملكة مؤسسات حكومية. يصرف عليها من المال العام، وما تصدره الجامعات الآن في مجال النشر، بحثاً أدبية كانت أو علمية يقصد منها إثراء الحياة الثقافية والعلمية للمجتمع السعودي. أما بالنسبة للمواقع فإن النشر الجامعي شأنه في ذلك شأن النشر الأهلي، حيث يعاني نفس العقبات التي تعالجها النشر التجاري.

يضاف إلى تلك المشكلات نوعية الكتاب العلمي الذي ترعاه الجامعات والذي هو الآخر يواجه مشكلات من نوع فريد، منها على سبيل المثال قلة الطلب عليه، تكلفته المرتفعة وعباب سياسة محددة لبيعه، وبالتالي الفشل في استقطاب أقل عدد من جمهور القراء الموجهة إليهم هذه المطبوعات، مما جعل هذه الكتب إما أن توزع مجاناً كهدايا أو للتبادل مع الجامعات الخارجية، وحتى طرق التوزيع هذه لا تقوم على أسس مدروسة.

هالك مساعدات مقدمة للمصنوعين. وهالك بعض البرادر الدالة على تحس تصدير الكتب من بينها الطلب المتزايد على الكتاب السعودي في العالم العربي والإسلامي بسبب المشاركات التي يقوم بها بعض الناشرين الوطنيين في المعارص الدولية في فرانكفورت ولندن والقاهرة والرياض والكويت، وتعتبر دار المريخ من أكبر الدور السعودية التي لها نشاط ملحوظ في مجال التصدير. ولا بد من الإشارة إلى أن الخطوط الجوية العربية السعودية يمكن أن تساهم بشكل فعال في ترويج تصدير الكتاب السعودي وذلك بتجهيز رسوم الشحن الجوي على الكتب المنقولة داخلياً وخارجياً.

الفصل العاشر: الحكومة كناشر.

لقد ساهمت المؤسسات والدوائر الحكومية والمنظمات شبه الحكومية بشكل واسع في نشر الكتاب، وبمكتنا القول بأن الحكومة هي أكبر ناشر في البلاد، ومن أجل إلقاء الضوء على النشر الرسمي للكتاب يمكننا حصر هذه المؤسسات الحكومية التي تتولا:

١ - المؤسسات التعليمية وبعض الدوائر الحكومية مثل الجامعات، وزارة المعارف، الرئاسة العامة لتعليم البنات، دار الملك عبدالعزيز.

٢ - المؤسسات شبه الحكومية وتشمل النوادي الثقافية، الجمعية العربية السعودية للثقافة والفنون وفروعها والتي تقدم لها الدولة بعض المساعدات.

الجامعات: يوجد بالمملكة حالياً سبع جامعات بجانب عدد من الكليات والمعاهد التربوية. بعض هذه الجامعات ينحصر نشاطها في علوم معينة كالجامعة الإسلامية في المدينة المنورة التي تهتم بالدراسات الإسلامية والعربية، وكذلك الحال بالنسبة لجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية وجامعة أم القرى اللتين تهتمان بالإضافة إلى ذلك ببعض العلوم الإنسانية، جامعة الملك فيصل، وجامعة الملك فهد بالمسقة الشرقية. وتركز هاتان الجامعاتان على العلوم والتقنية، بينما نجد جامعة الملك سعود بالرياض وجامعة الملك عبدالعزيز بجدة تشمل دراساتها على المواد التقنية والعلوم الإنسانية على حد سواء، ومن الطبيعي أن النشر في تلك الجامعات يخدم الدراسات. أما عن طبيعة المواد التي تنشر بهذه الجامعات فتشمل:

١ - الوسائل الجامعية: التي قدمها أعضاء هيئة التدريس، وتشر رسائل الماجستير والدكتوراه التي تنطبق عليها المعايير والأنظمة التي أقرتها المجالس العلمية لتلك الجامعات، وتعطى مكافأة لحقوق التأليف تتراوح بين ٥ - ٨ آلاف ريال للماجستير و ١٥ - ١٠ آلاف ريال للدكتوراه مع ١٠٠ نسخة مجانية من العمل. أما حقوق الطبع فتحتفظ بها الجامعة لمدة خمس سنوات.

٢ - الكتب: يقدم أعضاء التدريس مؤلفاتهم للمجلس العلمي، وفي حالة موافقته على النشر فإن الجامعة تشتري حقوق الطبع لمدة خمس سنوات بمكافأة المؤلف مادياً بمبلغ يتراوح بين عشرين ألفاً وخمسين ألف ريال، حسب نوعية الكتاب مع مائة نسخة مجاناً من العمل المنشور.

٣ - الكتب الدراسية: يتم الرفع عنها عادة من قبل مجالس الأقسام في الكليات المختلفة فمجلس الكلية التابع لها القسم، ويكون الترشيح للصانين التي نخدم المقرر التعليمي لكل قسم، وترفع توصيات الكتب إلى مجالس الكليات، وفي حالة إجازتها ترفع للمجلس العلمي للجامعة والذي غالباً ما يجيز نشرها، ومقدار مكافأة المؤلف وبعد النشر يجب أن يبقى المطبوع - على الأقل كحد أدنى - ككتاب دراسي للمادة التي نشر من أجلها.

والثانية — فتولاها ناشرون أجنبى، كشركة ماكميلان باتفاق خاص مع وزارة المعارف.

التوزيع: إحدى مسؤوليات الطابع تسليم الكتب إلى مستودعات الوزارة أو الرئاسة العامة لتعليم البنات بالرياض أو للإدارات التعليمية في المناطق المختلفة. وتتولى الإدارات تسليم الكتب للمدارس التي تتولى توزيعها قبل بداية الدراسة في كل عام.

دار الملك عبدالعزيز: وهي مؤسسة مستقلة للبحث أنشئت طبقاً للمرسوم الملكي رقم ٤٥/م بتاريخ ٥/ ٨/ ١٣٩٢م ولها صفتها الاعتبارية، ويرأس مجلسها وزير التعليم العالي.

تهتم الدارة أساساً بالبحوث في مجالات تاريخ وجغرافية وآداب المملكة العربية السعودية بشكل خاص، والجزيرة العربية والعالم العربي والإسلامي بشكل عام، وتشتمل الدارة على عدة أقسام داخلية مختلفة منها البحوث، المكتبة، المركز الوطني للمخطوطات، والأرشيف والترجمة.

ومادام أن اهتمامنا ينصب على موضوع النشر فإننا نجد أن الدارة قد أصدرت حتى عام ١٩٨٤م ثمانية وثلاثين عنواناً وساهمت في طباعة خمسة أخرى، وذلك إلى جانب دورتها التي تصدرها والمسماة (الدارة) والتي تركز للبحوث المتعلقة بأهداف الدارة، وهي الآن في عامها الثامن وصدر منها ٣٦ عدداً.

جائزة الملك عبدالعزيز: تمنحها الدارة لمن قدم أهم بحث في تاريخ وجغرافية وأدب المملكة العربية السعودية، ومنذ عام ١٩٧٤م منحت الجائزة ثلاث مرات.

توزيع إصدارات دار الملك عبدالعزيز: الدارة مؤسسة حكومية غير نجانية، شأنها شأن المؤسسات التعليمية الأخرى، وبالتالي فإن مطبوعاتها لا تباع ماعدا المجلة. وهذه الإصدارات توزع مجاناً كالتالي: ٣٠٪ للمعاهد التعليمية والمكتبات ومراكز المعلومات داخل المملكة، ٤٠٪ للمكتبات ومراكز البحوث الأجنبية بالخارج، ٣٠٪ ترسل للأشخاص المهتمين والعلماء والباحثين داخل وخارج البلاد. ولا شك أن الدارة تحاول الاضطلاع بالمسؤوليات التي أنشئت من أجلها ولكنها تقتصر إلى وضع سياسة واضحة لبيع مطبوعاتها حتى تتشبع وتتاح للجميع الاطلاع عليها.

المؤسسات شبه الحكومية:

١ — **النوادي الثقافية:** وقد بدأ إنشائها في عام ١٣٩٥هـ وهي الآن تغطي كلاً من مدن الرياض وجدة ومكة والمدينة والطائف وهدنة وأبها وجيزان.

أهدافها وأنشطتها: تتمثل في القيام بمسؤوليات ثقافية واجتماعية متعددة، وقد حدد هذه الأهداف النظام الصادر بتاريخ ٢/ ٥/ ١٣٩٥هـ عن الرئاسة العامة لرعاية الشباب للقيام بتنظيم المحاضرات وإعداد الندوات الثقافية والأدبية، والتنظيم والإشراف على المسابقات الثقافية للشباب خاصة في مجالات الشعر والقصة القصيرة وكتابة المقالات. كما أن من أهدافها مساعدة الكتاب المحليين لنشر مؤلفاتهم على نفقة الأندية، وذلك لتشجيعهم وشحذ ملكة الإبداع الكتابي والتأليف على نطاق المملكة.

مشكلات النشر للأندية: يحكم دورها المكري والأدبي في المجتمع فإن هذه الأندية ترتكز على الدعم من القطاع العلم، وبحكم هذا الدور أيضاً فهي ليست ذات صيغة تجارية. ولزيادة مواردها المادية التي تمكنها من الاضطلاع بدورها ولعدم كفاية الدعم المقدم لها فإن الأنظمة التي وضعتها الرئاسة العامة لرعاية الشباب تعطيها حق قبول المساعدات المقدمة لها من الأشخاص أو المؤسسات

وإذا كان لمطبوعات هذه الجامعات أن تخدم الأغراض التي من أجلها صدرت، عليها النظر إلى مكان أرحب من حدود نطاقها الجامعي وذلك بوصف سياسة محددة واضحة المعالم للبيع تجعل هذه الكتب في متناول القراء كما يلزم التعرف بها من خلال وسائل إعلامية واتخاذ ترتيبات معينة مع بعض الناشرين الوطنيين ليثولوا عملية توزيع هذه المطبوعات.

وزارة المعارف والرئاسة العامة لتعليم البنات: وهما الجهتان المسئولتان عن كل مراحل التعليم قبل الجامعي في البلاد، ومن ثم فهما مسؤولتان عن الكتب الدراسية تأليفاً وطباعة وتوزيعاً.

التأليف: داخل الإدارات المختصة في كل من الوزارة والرئاسة توجد لجان متخصصة للتعامل مع كل موضوع على حدة، كأسرة أو لجنة اللغة العربية، الرياضيات، العلم، الخ. كل لجنة أو أسرة لها مسؤولية أو حرية الاستعانة بعدد مختار من المؤلفين من الوزارة أو الرئاسة أو من المؤسسات العلمية الأخرى وخاصة الجامعات لوضع المقررات الدراسية المطلوبة وفقاً للمنهج الدراسي. وعند الفراغ من المشروع وإجازته من قبل اللجنة يحصل المؤلف على مكافأة يحدد مقدار انتماء المؤلف لأي من الجهتين المذكورتين من علمه. إذ بطبيعة الحال يختلف وضع المؤلف عندما يكون مسؤولاً في الوزارة أو الرئاسة، وفي كل الأحوال فإن المكافأة المادية تحبر مجزية إذ تصل إلى عشرين ألف ريال، أما حقوق الطبع فتحفظ بها الوزارة أو الرئاسة إلى الأبد، كما أن اسم المؤلف لا يذكر على الكتاب، وبدلاً من ذلك يذكر بعض العبارات مثل: قام على تأليفه مجموعة من الخبراء.

الطباعة: تقدم المشاريع المجازة للطباعة في عطاءات تعلن في الجريدة الرسمية للدولة وبقبة الصحف المحلية، ويقتصر الدخول في هذه العطاءات على المطابع الوطنية فقط، إذ إنه غير مسموح بموجب النظام الطباعة للدوائر الحكومية خارج البلاد. ويرسى المشروع على العطاء وأقل كلفة.

ولتوفير الجهد والمال والوقت تنتج الدوائر التعليمية احتياجاتها من الكتب الدراسية كفايتها لعامين. وفي بداية كل عام أكاديمي يحصل جميع الطلاب في مدارس المملكة على كتب المقررات مجاناً وجديدة لم يسبق استعمالها.

وهكذا يتضح أنه ليس للناشرين الوطنيين أي ارتباط بسوق الكتب الدراسية كما سبق ذكره.

ونعطينا طباعة الكتب الدراسية مثلاً حياً لإسهام الدولة في عملية صناعة الكتاب. ولعمرة حجم التكلفة التي تمثها الوزارة لطباعة مقررات عامين دراسيين يمكن ذكر أمثلة من واقع بعض المقررات الدراسية (وزارة المعارف فقط) للسنة الدراسية ١٤٠١/ ١٤٠٢هـ الآتي:

١ — كتاب القراءة العربية للصف الثالث الابتدائي، طبع منه ٢٤٨.٠٠٠ نسخة كلفتها ٢٧٦٩٠٠ ريال سعودي.

٢ — كتاب التاريخ للصف الأول المتوسط، طبع منه ١٩٠.٠٠٠ نسخة بتكلفة قدرها ٤٦٦٤٥٠ ريال سعودي.

٣ — كتاب الرياضيات الحديثة للصف الثالث الثانوي طبعته الوزارة منه ١٢٤٠٠ نسخة بتكلفة ١٠٥١٥٢ ريال سعودي.

ورغم نوع الورق الفاخر نجد أن التكلفة قليلة بسبب ارتفاع عدد النسخ المطبوعة من كل كتاب. وتجدر الإشارة إلى أن كل الكتب الدراسية تطبع باللغة العربية. أما مقررات الوزارة من كتب تعليم اللغة الانجليزية — للمرحلة المتوسطة

المدرسية.

ثانياً: العديد من الدوائر الحكومية لها علاقات بطريق مباشر أو غير مباشر بالنشر وصناعة الكتاب كوزارة الإعلام ممثلة في المديرية العامة للمطبوعات والتي ترعى سياسات الدولة تجاه النشر.

ومن المعلوم أن المديرية العامة للمطبوعات بوزارة الإعلام هي الجهة الحكومية التي يقع على عاتقها مسؤولية ما ينشر داخل البلاد طبقاً لنظام المطبوعات، إلى جانب مسؤوليتها على رقابة المواد الأجنبية المراد توزيعها في المملكة، سواء أكانت هذه المواد كتباً أم دوريات أم وسائل مقروءة أو مسموعة.

أنظمة النشر: لا يوجد بالمملكة قانون لحفظ حقوق الطبع أو للإبداع القانوني للمطبوعات، ولكن هناك أنظمة تحكم العلاقة بين المؤلفين والناشرين والمطابع وبين هؤلاء جميعاً والجهات الرقابية في الدولة.

وأول نظام للمطبوعات في البلاد وجد في عام ١٣٢٧هـ / ١٩٠٩م أثناء الحكم التركي في الحجاز. أما في الفترة السعودية فقد صدر نظام المطبوعات في عام ١٣٤٧هـ / ١٩٢٩م وكان مشابهاً إلى حد كبير لنظام المطبوعات العثماني، ثم روجع هذا النظام مرة أخرى وأعيد إصداره في عام ١٩٥٨م / ١٣٧٨م. أما بالنسبة لنظام المطبوعات الحالي فقد صدر طبقاً للمرسوم الملكي رقم م / ١٧ في ١٣ / ٤ / ١٤٠٢هـ - ١٩٨٣م ويتضمن ستة وأربعين مادة.

تذكر المادة الأولى من نظام المطبوعات أن مواد تطبيق على تسعة أنواع مختلفة، وما يهنا هنا المواد المرتبطة بالمطابع والمطبوعات والمجلات والمكتبات التجارية ومؤسسات النشر وأماكن شرائط التسجيل والتسجيل.

حق الإبداع القانوني في نظام النشر الجديد: ليس هنالك وجود حقيقي بمعنى الإبداع القانوني، ولكن المادة ١٢ و ١٧ من النظام الجديد تحتم على كل مؤلف أو ناشر أو موزع وطني أن يودع خمس نسخ من الكتاب وثلاث نسخ من المطبوعات الأخرى وذلك بدار الكتب الوطنية، وهي مجرد مكتبة عامة بالعاصمة. ولكن هذا مع الأسف غير مطبق عملياً، ولعل السبب في ذلك غياب الرقابة لتفويضه إلى جانب عجز ما سمي في النظام بالمكتبة الوطنية التي لا تعدو أن تكون مكتبة عامة ليست مؤهلة تشريعياً ولا مهنية أن تقوم بدور المكتبة الوطنية المسؤولة عن نظام الإبداع، وإعداد ونشر البليوجرافيا الوطنية، وإصدار الفهارس الموحدة إلى جانب عملها كمركز قومي للمعلومات.

حقوق التأليف: لا يوجد إلى الآن نظام حماية حقوق المؤلفين والناشرين رغم أن هنالك ثلاث مواد في نظام المطبوعات تتعامل مع هذا الحق، المادة ٢٠ تتضمن مثلاً أن حقوق التأليف والطبع والترجمة والنشر محفوظة لأصحابها وورثتهم ولكنها لا تحدد سريان هذا الحق، والمادة ٢١ تنصص مسؤولية وزارة الإعلام في الحفاظ على هذا الحق. كما أن المادة ٤٠ تتضمن الإجراءات التي تتم في حالة النزاع حول هذا الحق، حيث تتحول وزير الإعلام تشكيل لجنة لا يقل أعضاؤها عن ثلاثة أشخاص يكون أحدهم مستشاراً قانونياً، وقرارها يصبح نافذ المفعول بعد أن يوافق عليه وزير الإعلام.

أنظمة أخرى توضح تأثير الدولة على النشر: يتضح أثر الدولة على تجارة الكتاب السعودي أيضاً في العديد من المجالات، فهناك مثلاً الشبكة الطويلة من المواصلات العامة خاصة النقل الجوي داخل البلاد حيث تنفرد الخطوط الجوية العربية السعودية - وهي مؤسسة حكومية - بالنقل الداخلي، ويعتبر الشحن

من داخل البلاد. وللأسف فإن تلك المساهمات مثلها مثل الدخل الذي تحصل عليه هذه الأندية نتيجة بيع إصداراتها يوهن على عدم إمكانية الاعتماد عليه كمصدر دخل مما جعلها تعتمد أساساً على الدعم الحكومي.

بجانب المشكلات المالية، فإن التوادي تعاني من عدم الاشتراك الفعال من الكتاب المحلّين والمثقفين في أنشطتها، كما أنها فشلت في جذب المواطنين في المساهمة في أنشطتها المختلفة، أما الجانب الذي يهنا في هذه النوادي فهو جانب النشر، وهذا تجاهبه نفس الصعاب التي يعاني منها كل من قطاعي النشر الحاصل والعام.

ولا شك أن هذه المنظمات الثقافية قدمت إسهامات في مجال النشر الوطني وشجعت العديد من الكتاب والشعراء في حدود إمكانياتها، ولكن من وجهة نظر الكثيرين فإنها لم تفصل بعد لخدمة الأهداف الطموحة التي من أجلها أنشئت، كما يعاب عليها تدني مستوى ما تنشره من إنتاج. وللكثير من كتبها يوزع مجاناً، والقليل منه يوزع بواسطة الموزعين المحلّين مقابل عمولة تتراوح بين ٣٠٪ - ٤٠٪ من سعر الغلاف.

الجمعية العربية السعودية للثقافة والفنون: وقد أنشئت عام ١٩٧٣م لخدمة الأهداف التالية:

- ١ - التشجيع والارتقاء بالثقافة والفنون بالبلاد.
 - ٢ - الإشراف على الفعاليات السعودية الشباب ورفع مستواهم.
 - ٣ - لتمثيل المملكة فنياً وثقافياً على الساحة الدولية.
 - ٤ - الإشراف على المؤهين وإمدادهم بالرعاية التي تمكنهم من التطور.
- ومقر رئاسة الجمعية بالرياض ولها فروع في جدة والطائف والدمام وأبها والأحساء، أما النشر فقد بدأت الجمعية منذ عام ١٩٧٨م ولها خمسون عنواناً مطبوعاً، وتتبع الجمعية فيما يتعلق بالنشر نفس إجراءات النوادي الثقافية، كما أنها تعاني في هذا المجال من المشكلات نفسها.

الفصل الحادي عشر: الدولة ونشر الكتاب.

أثر الدولة على النشر: يقول أحد الخبراء «إن الدولة هي إحدى الأعمدة التي يقف عليها النشر في البلاد النامية. بل إن تأثير الحكومات على النشر في هذه الدول أهم من تأثيرها في البلاد الصناعية التي تأسست فيها دور النشر القوية». ويذهب آخر إلى حد القول «إن الدور الذي تقوم به الحكومة في الارتقاء بالكتاب ربما يروق أي عنصر آخره وتطبيق هذه القاعدة إلى حد كبير على صناعة النشر في المملكة».

المساهمات والرعاية الحكومية لصناعة الكتاب كان لها الأثر الفعال في الارتقاء بالنشر للقطاعين الخاص والعام، ويمكن ملاحظة ذلك كما يلي:

أولاً: لعل هذا يتمثل في المساعدات والدعم غير المباشر لصناعة الكتاب والتي ساهمت في تشجيع حركة التأليف الوطنية، وذلك بشراء مؤلفات الكتاب المحبين وإنشاء النوادي الثقافية. كما أن المكتبات التابعة لبعض الأجهزة الحكومية مثل الجامعات ووزارة المعارف يتم تزويدها سنوياً بالكتب التي رصد لها عشرات الملايين من الريالات، إلى جانب أن هناك قراراً يلزم بعض الدوائر الحكومية لشراء مئات الكتب شراء تشجيعياً. كما يتمثل أيضاً في إنشاء مراكز الكتب الدراسية في الجامعات. كما يظهر الأثر واضحاً في الطباعة، حيث أعمت الدولة آلات الطباعة والورق والأحبار من الرسوم الجمركية وقصر طباعة العطاءات الحكومية على المطابع المحلية خاصة فيما يتعلق بطباعة الكتب

أن المكتبة المقترحة ستكون المركز الرئيسي للإيداع، ومسؤولة عن إصدار الجغرافيا الوطنية، ومركز معلومات رئيسي للدولة. وحتى يتم ذلك يقترح الدارس أن تحل إحدى المكتبات الجامعية مثل جامعة الملك سعود لتقوم بهذا الدور حتى يتم إنشاء المكتبة المقترحة.

الرقابة: مهما كان الاسم الذي يطلق على رقابة المطبوعات فإن هناك حقيقة مفادها أن كثيراً من الدول في جميع أنحاء العالم نامية أو متقدمة لديها نوع من التوجيه أو الرقابة على وسائل الإعلام بما تعتقد أنه يخدم فلسفتها وأهدافها القومية. ويظهر هذا جلياً في الدول النامية.

وهناك حقيقة ثابتة ومعروفة وهي أن المملكة العربية السعودية تعتبر من أكثر دول العالم استقراراً. وكما يقول الشبلي في رسالته للدكتوراة التي كتبها عن الصحافة والإذاعة في المملكة العربية السعودية أن منطقة الشرق الأوسط تعيش قلقاً سياسياً تتحسس طريقها بين قوى الشرق والغرب في جو مفعم بالإيديولوجيات اليسارية المتنامية والدعابات السياسية المتصارعة، وفي وسط هذه الأجواء تنهك الدولة السعودية الفتية في تنفيذ برامجها التنموية الداخلية نائلة بنفسها عن الدخول في هذا الصراع العنيف، إضافة لذلك فإن وضع المملكة العربية السعودية وضع فريد وخاصة في العالمين العربي والإسلامي لما تتميز به سياستها المتزنة، ولوجود أشرف بقعتين شريفتين في العالم مكة والمدينة على أراضيها.

وهكذا ولأجل الأسباب المشار إليها يمكن أن نفهم معنى أن تكون هنالك رقابة على المطبوعات، ولعل لهذه الرقابة ثلاثة أسباب: سياسية، ودينية، وأخلاقية. إن نظام المطبوعات في مواد رقم ٦ و ٧ و ١٠ و ١٦ يعطي الدولة ممثلة في إدارة المطبوعات الحق في الموافقة أو عدمها على نشر المواد المطبوعة محلياً أو غير مطبوعة والسماح للمستوردة بدخول البلاد، وتستثنى المادة ١٨ الكتب التي تستوردها الجامعات والديارات الحكومية من الرقابة، لكن تلك المؤسسات بالتالي تقوم بالرقابة الذاتية وتضع عرض المطبوعات الممنوعة.

ومن المهم الإشارة إلى أن الرقابة لا تمثل عبئاً كبيراً على الكتب التي تطبع محلياً، ولكن المشكلة تكمن في المواد المستوردة من الخارج، وذلك بسبب طول فترة الإجراءات والجهود التي تبذل في سبيل إنهاء إجراءاتها.

لكل ما سبق فإن الكاتب يقف إلى جانب وجود نوع من الرقابة الواعية المقتنفة، وهذه الرقابة لا بد من أن تكون موضوعية ولها أسس تقوم عليها، بدلاً من تركها تنعد طبقاً للمعايير الشخصية للرقب.

الجوي أكثر الوسائل استخداماً لشحن الكتب ورسوم تساوي نصف التكلفة. أما بالنسبة للصحف فمعاودة من رسوم الشحن.

يتضح هذا الأثر أيضاً في الخدمات البريدية لإرسال الكتب وخاصة إذا كان هناك رسوم مخفضة على الكتب.

كما يتضح أيضاً أثر الدولة بإنشاء ورصد الإمكانيات المادية الصالحة للعديد من الجامعات والمكتبات والمعاهد التعليمية.

وأخيراً لا بد من الإشارة إلى ضرورة تولي الدولة مشاريع لتدريب العاملين في مجال صناعة النشر والمطابع، ويمكن أن تساهم الجامعات ومؤسسات التدريب في المملكة في هذه العملية، وذلك لرفع كفاءة العاملين في قطاع النشر والمطابع ومتاجر الكتب وغيرها، كما يمكن أن تساهم مثل هذه البرامج لتحسين أداء أسماء المكتبات والمؤلفين والبيبلوجرافيس. وهذا التدريب يجب أن لا يقتصر على موظفي الدولة، بل يتعداهم ليشمل منسوبي القطاع الخاص من ناشرين وناشري الكتب وعمال المطابع وغيرهم.

المكتبة الوطنية: ورد ضمن الخطة الخمسية الثالثة ١٤٠٠ / ١٤٠٥ هـ للدولة فقرة تنص على ضرورة قيام وزارة التعليم العالي بإجراء دراسة تمهيدية لإنشاء المكتبة الوطنية. واستجابة لذلك فقد عين وزير التعليم العالي بخطابه رقم ٣٣٦٥ / ١ بتاريخ ٥ / ٥ / ١٤٠٢ هـ لجنة من تسعة أعضاء لوضع تصور لأسس الخطة التي تقوم عليها المكتبة الوطنية السعودية، ولحسن الحظ فإن من بين أعضاء اللجنة مكتبين بارزين وعلماء مكتبيات، كما أن أحد هؤلاء حصل على الدكتوراه في نفس الموضوع وعنوان رسالته «المكتبة الوطنية: تحليل العوامل النقدية لتأسيس خدمات المكتبة والمعلومات في البلاد النامية: مع تركيز خاص على المملكة العربية السعودية كحالة دراسية».

وقد والت اللجنة المذكورة اجتماعاتها بجدية ونشاط، حتى أنها بعد مضي ستة أشهر استطاعت أن تضع تصوراً للإطار العام للمكتبة متضمناً الأهداف والغايات للمكتبة المقترحة، وفي رأي الباحث أن الدراسة جيدة، ولو جرت الموافقة على هذه الخطة فإن الدلائل تشير إلى أن مشروعاً ضخماً كهذا يتطلب وقتاً أطول وخبرة ومجهودات أكبر، كما يحتاج إلى مبلغ ضخم من المال لتنفيذه. إن تلك الخطة طموحة ليس لكونها تتضمن احتياجات البلاد حاضراً ومستقبلاً، ولكن لأن هذا التنفيذ يتطلب مستلزمات أخرى ذات صلة بها كإصدار التشريعات الضرورية مثل حق التأليف والنشر، ونظام الإيداع القانوني على اعتبار



المخطوطات

تلايات جديدة لابن دريد

خليل إبراهيم العظمي
الجزائر - بآسة

٦ — السرج واللجام، ونشر ضمن (جزرة الحاطب وتحفة الطالب) في ليدن ١٨٥٩م ونشره د. إبراهيم السامرائي عن هذه الطبعة في بغداد ١٩٧٠م.

٧ — الفوائد والأخبار، ونشر بتحقيق إبراهيم صالح في مجلة اللغة العربية بدمشق ٥٧ [١٩٨٢] ١ — ٢.

٨ — المجتنى، ونشر بختيار آباد الدكن في الهند ١٣٤٢هـ وعن هذه الطبعة في دمشق ١٩٧٣.

٩ — الملاحن، ونشر في القاهرة.

١٠ — وصف المطر والسحاب وما نعتته العرب الرواد من البقاع، ونشر رابت ضمن «جزرة الحاطب» بليدن ١٨٥٩م، ثم نشره عزالدين التنوخي ١٩٦٣ بدمشق.

وما زالت مخطوطات آخر من آثار ابن دريد بانتظار من يهبط اللثام عنها، قابعة في طائفة من خزائن الشرق والغرب.

وبهنا من آثار ابن دريد ديوانه المجموع الدال على ما وصف من شاعرية، استرعت ثناء سلفنا الصالح، فقال أبو الطيب اللغوي في مراتبه: هو الذي انتهت إليه لغة البصريين، وكان أحفظ الناس، وأوسعهم علماً، وأقدرهم على الشعر، وما ازدحم العلم والشعر في صدر أحد ما ازدحم في صدر ابن دريد.

وقال عنه المسعودي في مروج الذهب: «وكان ابن دريد ببغداد ممن برع في زماننا هذا في الشعر... وكان يذهب بالشعر كل مذهب، فطوراً يُجزل وطوراً يرق، وشعره أكثر من أن نحصيه، أو يأتي على أكثره، أو يأتي عليه كتابنا هذا...».

ووصف ابن حلكان شعر ابن دريد في وفياته فقال: له نظم رائع جداً، وفيه قال ابن حجر العسقلاني: إنه كان رأساً في الأدب، يضرب المثل بحفظه، هو أشعر العلماء وأعلم الشعراء.

في «الديوان» الذي ألمحنا إليه وفي طبعته التونسية ثلاثية عدتها إحدى وثلاثين ثلاثية، سماها المحقق «المثلية» يتألف كل منها من ثلاثة أشطار، يستقل كل منها بنفسه في معالجة شأن من شؤون الحكمة والتدبير، وتشمل من صفحات الديوان بين ص ٢٥ — ٢٩.

لابن دريد أبي بكر محمد بن الحسن الأزدي البصري (٣٢١هـ) مصنفات جمّة، دالة على فضله، ويومىء ما تأدى إلينا منها، وعنوانات ما وأدته يد الخدّان من أعلامها إلى ما اتصف به صاحبها من بصر باللغة، وعناية بالأنساب وأيام العرب، والرواية، وفرض الشعر. ولد ابن دريد في البصرة سنة ٢٢٣هـ وبها تعلم علوم عصره، بعد أن كفله عمه الحسين بن دريد، وتلمذ لأبي عثمان سعيد الأشناداني (٢٢٨هـ) وأبي حاتم سهل بن محمد السجستاني (٢٥٥هـ) وعبدالرحمن بن عبد الله ابن أخي الأصمعي (٢) وأبي الفضل العباس الرياشي (٢٥٧هـ) وجماعة آخرين.

ورحل إلى عُمان غير مرة، وأقام فيها نحواً من اثني عشرة سنة كما أفاد ابن خلكان في وفياته ٤/ ٣٢٥ د. إحسان عباس، مما هيأ له الإفادة من لهجاتها ولهجات ما صاقيها، ثم التلمذة لطائفة من علمائها، ثم عاد إلى البصرة وسكنها زماناً، ثم خرج إلى الأحواز وصحب ابني ميكال، وصنّف لهما كتابه «الجمهرة»، ومدحهما بمقصودته الشهيرة، وأمّ ببغداد بعد عرلها، وبقي فيها حتى توفاه الله بها سنة ٣٢١هـ، وتلمذ له جمع غفير من معاصريه.

وقد تأدى إلينا من كتبه ثرر، أهم ما طبع منه:

١ — أخبار ابن دريد، وكان جمعها الشيخ محمد محمود الشقيطي رحمه الله ونشرها تحت اسم «من أخبار ابن دريد» د. حسن المبارك في مجلة المورد مج ٧ ع ١٤ (١٩٧٨م).

٢ — الأمالي، ونشر في الكويت تحت اسم «تعلق من أمالي ابن دريد» عن نسخة الخزنة الملكية في الرباط.

٣ — الاشتقاق، ونشره مستفاد في لايزك ١٨٥٤م والأستاذ عبدالسلام هارون ١٩٥٨م ونشر مُصَوَّراً غير مرة.

٤ — جمهرة اللغة، ونشر بعناية محمد السورتي وفريتس كرنكو في حيدر آباد الدكن بالهند، ونشر مُصَوَّراً قاسم الرجب في بغداد.

٥ — ديوان ابن دريد، وجمعه السيد محمد بدر الدين العلوي ونشر في القاهرة ١٩٦٤م، ود. عمر بن سالم في تونس ١٩٧٣م.

فعل عند ذكره أبياته في ألوان المخمرة ومانسج حولها من أخيلة (انظر إنباه الرواة ٣/ ٩٩) وفي إرشاد الأريب ٦/ ٤٨٧ عن المرزبانتي: قال ابن دُرَيْد خرجت أريد الزهران بعد دخولي البصرة فمررت بدار كبيرة قد خربت، فكبت على حائطها:

أصبحوا بعد جميع فرقا وكذا كل جميع مفترق
فمضيت ورجعت، فإذا تحته مكتوب:

ضحكوا والدرهم صامت
ثم أبكاهم دماً حين نطق

وما أظن هذا البيت إلا له....

وعلى هذا فإننا نرجح أن الثلاثيات التي سنسوقها لمرثدي شعر ابن دريد وعارفي فضله هي له من غير شك.. (انظر النماذج المصورة).

مَنْ يَشْكُ الدُّهْرَ يُعَلِّقُ فِي الشُّكْرِ وَالْدُّهْرَ مَا لَيْسَ عَلَيْهِ عُدْوَى
مُسْتَعْرِجُ الْحَرَمِ عَظِيمُ الْهَلْوَى

مَنْ لَزِمَ الْفَقْرَ اسْتَبَانَ عِلْمَهُ مَنْ مَلَكَ اللَّفْظَ عَلَيْهِ عَقْلُهُ
نَجَا مِنَ الْفَقْرِ، وَبَانَ لَعْنُهُ

يَجْلُو الْهَيْئُ كَرَّ الظُّنُونِ وَالْمَرْءُ فِي تَغْلِبِ الشُّرُونِ
حَتَّى يُوَلِّاهُ يَدَ الْمُنُونِ

يَا زُبَّ خُلُو سَيُودٍ فَرَا وَزُبَّ خَيْرٍ سَيُودٍ شَرَا
وَزُبَّ عَيْدٍ سَيُودٍ حَرَا

يَا زُبَّ خُلُو سَيُودٍ سَمَا وَزُبَّ حَمْدٍ سَيُودٍ ذَمَا
وَزُبَّ زَوْجٍ سَيُودٍ هَمَا

مَنْ لَمْ يَهْلُ لَارِضٍ إِذَا جَفَاكَ وَأَزَلَهُ عَمْدًا إِذَا فَلَكَ
أَوْ أَوَّلَهُ مَلَّ الَّذِي أَوْلَاكَ

لَيْسَ يَلِي مَنْ لَافِي اللَّهَ الْخَلَزُ وَلَيْسَ يَلِثُ امْرُؤٌ عَلَى الْقَدَزِ
وَالْقَلْبُ يَقْنَى مَطْلَمَا يَحْمَى الْهَمَزُ

مَا لِحَسَدِ الْخَرَقِ أَسَاءَ الرَّفْقِ وَغَيْرَ مَا أَبَا هَكَكَ الْعَبْدُ
كَمْ صَفَقَةُ ذُلٍّ عَلَيْهَا الْبَرْقُ

أَعْدَاءُ هَيْبٍ أَعْرَضَ الْخِلَافِي يَأْسُوعِي لِهَذِهِ الْأَخْلَاقِ
كَأَنَّمَا انْطَفَتْ مِنَ الْفَقَاقِ

أَنْفُ الْفَتَى، وَهُوَ صَلِيمٌ أَجْدَعُ مِنْ وَجْهِهِ، وَهُوَ قَبِيحٌ أَشْنَعُ
هَلْ يَسْتَعْرِجُ الْمُحْفَظُ وَالْمُضَيِّعُ؟

مَا هَكَكَ مَنْ لَمْ يَقْبَلِ الْمُعَاتَبَةَ وَشَرَّ أَخْلَاقِ الْفَتَى الْمَوَارِبَةَ
يُنْجِيكَ مِمَّا تَكْرَهُ الْمَجَانِبَةَ

أَفَقَّ عَقْلُ الْأَلْمَطِ الْتَصَابِي زُبَّ مَعِيْبٍ فَضْلُهُ عِيَابُ
زُبَّ الْكَلَامِ حَذَرُ الْجَوَابِ

وأشار المحقق عمر بن سالم أنه التقطها من كتابين هما: «درِّي الأوام ومرعى السّوام في نكت الخواص والعوام» لأبي يحيى عبيد الله بن أحمد القرطبي الزّجال المحفوظ بدار الكتب التونسية، وكتاب «الكوكب الثاقب في أخبار الشعراء وغيرهم من ذوي المناقب» لعبد القادر الفاسي بنسخته المحفوظتين بدار الكتب التونسية أيضاً، ولكنه لم يشر إلى وفاة كلٍّ من مصنفي الكتابين اللذين التقط منهما هذه الثلاثية.

وأمكننا نحن من مراجعة الأعلام لخير الدين الزركلي — رحمه الله — أن نتبين أن وفاة أبي يحيى الزّجال (وفي الأعلام: الزّجالي) كانت ٦٩٤ هـ (الأعلام ٤/ ١٩١ ط ١٩٨٦) ووفاة عبد القادر الفاسي كانت ١٩٠١ هـ (نفسه ٤/ ٤١).

وإنه لمن المُسَرَّ حقاً أن نوفق في العثور على ثلاثيات جديدة لابن دريد يقارب عددها عدد المنشور، فهي ثلاثون ثلاثية جديدة، أما مقلتنا فكانت كتاب (المقتبس) لابن دريد، المحفوظ ببرلين العربية تحت رقم ٨٥٠٩.

وقد ذكر (المقتبس) ضمن مؤلفات ابن دريد بعض من ترجم وفيهم: ابن النديم في الفهرست ٦١ وهاقوت في معجم الأدباء ٤٨٩/ ٦ وابن خلكان في وفاته ٤/ ٣٢٤ والقفطي في الإنباه ٣/ ٩٦ والسيوطي في بغية الوعاة ٣١، ورد في بعض المظان باسم «المقتنى» وهو تحريف.

ويشتمل «المقتبس» على أربع عشرة ورقة، وتشغل «الثلاثية» نحو نصف الكتاب، وهو مروى عن أبي مسلم محمد بن أحمد الكاتب البغدادي (٣٩٩ هـ) تلميذ أبي بكر بن دريد عنه، ورواه عن أبي مسلم أبو عبد الله محمد بن سلام (وفي طبقات الإسنوي ١/ ٥٠٨: سلامة) القضاعي (٤٥٤ هـ)، ورواه عن القضاعي، محمد بن يركات بن هلال بن عبد الواحد السعدي أبو عبد الله (٥٢٠ هـ) ورواه عنه يحيى بن سعدون بن تمام الأزدي القرطبي المتوفى في الموصل ٥٦٧ هـ قراءة.

وذكر ابن دريد في مقدمة كتابه أسباب تصنيفه فقال: وقال محمد بن الحسن بن دُرَيْد هذا كتاب اقتبسنا فيه غرائب من الحكمة كما تقتبس البار من النضوة، والشهاب من الجذوة وسَمِينَاهُ (المقتبس) لما تقدّم من قولنا الذال على اشتقاق اسمه، وأثبتنا فيه أبواباً من نظم الكلام ونثيره، وفدّه وقوامه من الأمثال.... وهكذا تستبان محتويات الكتاب ومنهجه فيه.

ثم يبدأ ابن دريد المحتويات بباب «من الكلام المسجع في الأمثال والمواعظ» ويورد ثلاثيته المشار إليها، من غير عزو لأحد، وابن دريد معروف بالإخبار عن شعره من غير الإعلان عن نسبته، كما

ما غمر الخلة من مؤال
من لاح في عارضه القير فقد أقام باليلي الندير
ثم إلى ذي العزة المصير
إن اتباع المرء كل شهوة ليس القلب لباس فسوة
وكبوة العجب أشد كبوة
من يزرع المعروف يحصد ما رضي لكل شيء غاية مستقضي
والشر موقوف لذي التعرض
لا يأكل الإنسان إلا ما رزق مأكلاً أخلاق الرجال تطفئ
هان على التام ما يلقى الأرق
رب رجاء فحن من مخالفة وزب أسن سيهو آفة
هو التخرج لا يستعد المسالة
كم من عجز قد رأيت ذلاً وكم سرور قبل تولي
وكم وضع خال فاسطلاً
آن رحل فاعد الزادا آن معاد فاحذر المعادا
لا يهلك القمّر وإن تمادى

تلك ثلاثيات ابن دريد الجديدة التي أوردتها وأخوات لها ضمن كتابه (المقبس) المحفوظ، وثمة اختلافات في الرواية وبعض الزيادات على ثلاثياته المنشورة في ديوانه المطبوع بتونس لم نشأ أن ننقل بها هذه الصفحات، مدخريها إياها لنشر كتابه الملمع إليه بإذن الله.

لكل ما مجزى جواد كبوة مالك إلا ما قبلت عصفه
من ذا الذي يسبقك عفواً صفوة؟
مسألة الناس لباس الذل من عفا لم يسأم ولم يمل
فارض من الأكثر بالأقل
في كل شيء جيرة لمن عقل قد يستعد المرء إذا المرء اعتدل
يرجو غداً ودون ما يرجو الأجل
من لك بالمحصى وليس محصى يحنث بعض ويطلب بعض
وزب إبرام نهاء النقص
كم زاد في ذنب جهول غلدة دغ أمر من يحنث عليك أمره
يخشى امرؤ شيئاً ولا يهتر
يازب إحسان يعود قلباً وزب منم سيهو خنبا
ولو المحبى يجهل إن أحباً
قد يدرك المفسر في إعاره ما يبلغ المومر في يساره
ويتهى الهاوي إلى فراره
الشيء في نقص إذا تنهى والنفس لتفاد إلى رداها
مذجة يحنث ساقاها

الناس في فطرتهم سواء وإن سمعت بهم الأهواء
كل بقاء بعده لقاء
لم يفل شيء وهو موجود الثمن مال الفنى ملغنه لا ما احصين
إذا حوى جفمانه لوى الخن

المال يحكي الفنى في التقلبه وإنما لمنفق من ماله



من سكر الدهر يطيل النسي
والدهرنا يسر عذابي
تشتد المزاج فيهم السلوى
يا أبا الفخر
من الدهر إلى زمانة
لا سمر في الدنيا فكم
وكسل في عيني من عذوبة
يا الأديب
من سكر الدهر يطيل النسي
والدهرنا يسر عذابي
تشتد المزاج فيهم السلوى
يا أبا الفخر
من الدهر إلى زمانة
لا سمر في الدنيا فكم
وكسل في عيني من عذوبة
يا الأديب

وإنما أركانه ونسبها عذابه وعلى الله أعلم بالحق وأبنة المدي
ويستحق الأذى إلى القوم عجب في المصنوع بالمرء الذي
يجمع جري باليس في الجسد في رند
مدا حكت أنشأت عجزاً في الجسد كأنه منزع
من المصونة والشايت عجزاً في الجسد ومنه شاة المصنوع
من قولنا الفخر إلى أبا الفخر ومنه شاة المصنوع
الكلام وسير في رند ورواية من أسال إلى جليل
كلامه ويحلى بالمتنحيطه والرواية في رند
أبا الفخر
من سكر الدهر يطيل النسي
والدهرنا يسر عذابي
تشتد المزاج فيهم السلوى
يا أبا الفخر
من الدهر إلى زمانة
لا سمر في الدنيا فكم
وكسل في عيني من عذوبة
يا الأديب

تلك الثلاثيات وتلك الأبيات وما كنت في ما لا يحصى من الأبيات
بشيء فقال ما كنت إلا كذا ما كنت في ما لا يحصى من الأبيات
ليعلم ولا أدب ثم قال ما كنت إلا كذا ما كنت في ما لا يحصى من الأبيات
سورة من الأبيات وما كنت إلا كذا ما كنت في ما لا يحصى من الأبيات
منه شاة المصنوع ومنه شاة المصنوع
أبا الفخر

تلك الثلاثيات وتلك الأبيات وما كنت في ما لا يحصى من الأبيات
بشيء فقال ما كنت إلا كذا ما كنت في ما لا يحصى من الأبيات
ليعلم ولا أدب ثم قال ما كنت إلا كذا ما كنت في ما لا يحصى من الأبيات
سورة من الأبيات وما كنت إلا كذا ما كنت في ما لا يحصى من الأبيات
منه شاة المصنوع ومنه شاة المصنوع
أبا الفخر

المراجعات والنفق

لله عند الله في الإسلام بين النظرية والتطبيق

لمحفوظ عزام

كاظم السيد غنيم
كلية العلوم - جامعة الأزهر

ينتظم الكتاب في باين، أولهما في الأخلاق النظرية، وثانيهما في الأخلاق العملية، وقد احتوى كل منهما على فصلين. كذلك فقد أبان المؤلف عن خطة الكتاب والهدف المبني من تأليفه، أما خطته فهي اتخاذ القرآن والسنة مصدرين أساسيين لهذه الدراسة، وعدم السير على منوال بعض الباحثين في علوم الأخلاق الذين حينما يكتبون يبدأون بالأخلاق عند الغربيين من يونان ومنتهين بالعصر الحديث، أو يتحدثون عن مذاهب كاللذة والمنفعة والسعادة وغير ذلك. وأما الهدف المقصود فهو محاولة تأصيل علم الأخلاق الإسلامي المتحرر من الفكر الغربي في جميع صورته.

جاء الباب الأول مشتملاً على فصلين: أولهما يتكلم عن علم الأخلاق وأهميته، وأما الثاني فيعالج أسس الأخلاق. استهل المؤلف فصله الأول بتقديم عدد من المفاهيم في تعريف الأخلاق، سواء في اللغة أو في الاصطلاح أو مفهومها في الإسلام. وفي معرض حديثه هنا ذكر الفرق بين الأخلاق والآداب، وقد أوضح في جلاء أن الأخلاق تنتشر في نسيج الإسلام من كل جانب، فنجدها في العقيدة حيث يربط الله سبحانه ورسوله ﷺ بين الإيمان وحسن الخلق. كما نجدها في العبادات، إذ إن روح العبادة روح أخلاقية في جوهرها لأنها أداء الواجبات الإلهية. ونجدها — أيضاً — في المعاملات، فهي الشق الثاني من الشريعة الإسلامية.

وفي ختام تعريفه بالأخلاق، أوضح المؤلف أن الخلق نوعان:

(أ) خلق حسن، وهو الأدب والفضيلة.

(ب) خلق سيئ، وهو سوء الأدب والرذيلة.

عزام، محفوظ علي / الأخلاق في الإسلام بين النظرية والتطبيق — القاهرة: دار الهداية، ١٩٨٦م، ١٤٣ ص.

يتميز النظام الإسلامي في الأخلاق بطابعين، أولهما: الطابع الإلهي، أي أنه مراد الله سبحانه، وأما الثاني فهو طابع إنساني، أي أن للإنسان مجهوداً ودخلاً في تحديد هذا النظام من الناحية العملية. والأخلاق ليست جزءاً من نظام الإسلام العام وحسب، بل هي جوهر الإسلام ولبه وروحه السارية في جميع نواحيه. ومن هنا تأتي أهمية هذا الكتاب وعظمة موضوعه الذي عرضه صاحبه عرضاً سهلاً يسيراً، لا محل فيه للحشو أو الإطناب، بل جاءت جوانبه واضحة ومساائله محددة.

قامت دار الهداية بالقاهرة بنشر كتاب (الأخلاق في الإسلام — بين النظرية والتطبيق) لمؤلفه محفوظ علي عزام في ١٩٨٦م، وهو يقع في ١٤٣ صفحة ١٦×٢٣ سم، ويضم بين دفتيه باين، شغل ثانيهما ضعف حجم أولهما، وقد بدأه صاحبه بمقدمة قيمة إلا أنه فات عليه أن يضع له خاتمة، كما يلاحظ أن غالبية الأحاديث النبوية قد تمّ تحريرها، ومواقع الآيات القرآنية في المصحف قد تمّ تحديدها، ثم عرض المؤلف مراجعه سواء في حواشي الصفحات أو إجمالاً في نهاية الكتاب، حتى بلغت ١٤٣ باللغة العربية، وثلاثة مراجع بلغات أجنبية.

أما المؤلف فهو رجل جامعي يتميز بجودة الإنتاج الثقافي والعلمي الذي يخرجه للقراء في أسلوب سلس وعبارة سهلة رقيقة، ليفيد منه القطاع الأكبر من المثقفين، وتشهد بذلك مؤلفاته السابقة التي عرضنا عدداً منها وحللناه في مقالات أخرى.

وسعادة تجعل الحياة الدنيا جنة صغيرة يجتازها المسلم إلى جنته الكبيرة وهي النار الآخرة. ولقد أدى هذا إلى استعراض المؤلف لمفاهيم السعادة عند عدد من الفلاسفة وأصحاب الرأي، وعرج في ذلك على الإجابة عن سؤال هام هو: هل يسعى الإنسان المسلم في دنياه إلى تحقيق السعادة كهدف، أم أن هدفه هو مرضاة الله وحده؟ ثم استعرض أيضاً وجهات النظر المختلفة في تحديد هدف للدراسات الأخلاقية.

إذا كانت الأخلاق ضرورة في نظر المذاهب والفلسفات الأخرى فهي في نظر الإسلام أكثر ضرورة وأهمية، ولهذا فقد جعلها مناط الثواب والعقاب في الدنيا والآخرة.. بل إن الإسلام يخضع الأعمال العملية للمبادئ الأخلاقية، سواء كان ذلك في مجال البحث أو في مجال النشر لتوصيله للناس... لقد اهتم الإسلام بالأخلاق لأن الأخلاق أمر لا بد منه لدوام الحياة الاجتماعية وتقدمها من الناحيتين: المادية والمعنوية، فالإنسان — دائماً — بحاجة ماسة إلى نظام خلق يحقق للإنسان حاجته الاجتماعية ويقف أمام ميوله ونزعاته الشريرة ويوجهه إلى استخدام قواه في مجالات يعود نفعها على نفسه وعلى غيره بالخير.

في تأكيد ضرورة دراسة الأخلاق كعلم، يوضح المؤلف لزوم معرفة الإنسان بهذه المسألة فيقول نقلاً عن الدكتور دراز: إذا كان في وسع الإنسان أن يستغني طول حياته عن بعض مسائل العلم والمعرفة، فلا تخطر له ببال أبداء، بل ربما يستطيع الاستغناء عنها جميعاً فترة طويلة أو قصيرة من الزمن، غير أنه لن يستطيع إنسان ما أن يُخلّي همّه من المسألة الأخلاقية طرفة عين. وتزداد الأهمية بدراسة علم الأخلاق الإسلامي، وذلك لأن منبع الأخلاق في الإسلام ليس العقل أو القلب أو الفرد أو المجتمع، وإنما منبعه الله ووحيه كما جاء بذلك الدين الإسلامي الحنيف الذي نزل لينظم حياتنا ومعاملتنا وعلاقنا بأنفسنا وبالله وبغيرنا من الناس.

والذي يميّز علم الأخلاق الإسلامي عن بقية مذاهب الآخرين في الأخلاق هو أنها متخبطة: فمن مذهب يدعو إلى اللذة إلى آخر يدعو إلى المنفعة وثالث يدعو إلى الواجب ورابع يدعو إلى المحافظة على الكيان البشري، إلا أن الأخلاق الإسلامية تتميز بأنها واقعية عملية وليست مثالية كالأخلاق عند سقراط وأفلاطون ومن سار على نهجهم، كما أنها تؤكد حرية الإنسان واختياره ومسؤوليته عن فعله، وهي أيضاً إيجابية شاملة بعيدة عن الانحراف والفلو، كما أنها صالحة لكل مكان وزمان.. فالأخلاق الإسلامية تسمو فوق أي مذهب فلسفي أو اجتماعي أو سياسي أو أي مذهب وصفي مهما كان شعاره.

وبتقسيم آخر، فالأخلاق إما أن تكون أخلاقاً نظرية أي عبارة عن مذهب خاص مؤلف من قواعد للسلوك وله مبادئ ومعايير، أو أخلاقاً عملية تضم مجموع قواعد السلوك التي بمراعاتها يمكن للإنسان أن يبلغ غايته القصوى.

انتقل المؤلف من تعريفه للأخلاق إلى تعريف «علم الأخلاق» الذي أضحي عالماً فلسفياً معيارياً، مجاله هو البحث عن حقيقة الأشياء ليكشف عن صواب أو خطأ السلوك الإنساني فالأخلاق علم بالمعنى الكامل للكلمة، لأنه ينطبق عليه تعريف العلم فهو «نسق معرفي لمجموعة وقائع جزئية مترابطة». وبعد أن وردت عدة تعريفات لعلم الأخلاق، قدّم المؤلف تعريفه لعلم الأخلاق الإسلامي بأنه: «العلم الذي يبحث في الأحكام والمعايير والمبادئ التي عن طريقها يوصف السلوك الإنساني بأنه فضيلة فتفتنى، أو أنه رذيلة فتتخلّى عنها حتى تزكو النفس الإنسانية، وذلك على أساس من الوحي الذي جاء به الرسول ﷺ». إذاً فهو العلم الذي مجاله تنظيم سلوك الإنسان مع نفسه، ومع الله، ومع الناس، ونبه الإنسان إلى الخير ليسعى إليه ويحرص عليه، وإلى الشر ليعتد عنه ويتجنبه.

هل هناك فرق بين علم الأخلاق وعلم النفس وعلم الاجتماع، نعم، فموضوع علم الأخلاق هو السلوك الإنساني من حيث كونه خيراً أو شراً، وهو في دراسته لهذا السلوك يقوم وفق معيار أخلاقي معين، أي أن هذا العلم يهتم بالقيم لا بالوقائع، فهو يدرس ما يجب أن يكون لا ما هو كائن بالفعل. أما ما هو كائن فعلاً من السلوك الإنساني فقد تكفل به علم النفس وعلم الاجتماع.

لكي يمكن إصدار حكم بأن فعلاً ما خير وفعلاً آخر شر، يجب معرفة أنواع السلوك الإنساني، وأظهرها ثلاثة هي:

- (١) السلوك الناتج عن الفرائض الطبيعية والعادات الفردية، وهذا النوع ثابت إلى حد كبير وإن كان ثباته نسبياً في الإنسان.
- (٢) السلوك الناشئ عن العادات الاجتماعية والعرف الاجتماعي، وهذا النوع أيضاً فيه الكثير من الثبات والجبر، مع اختلاف العادات الاجتماعية من بيئة إلى أخرى زماناً ومكاناً.
- (٣) السلوك الناشئ عن العادات الأخلاقية، ويلتزم به الإنسان خوفاً من العقاب الذي يحل به من المجتمع أو من الله، ويجد له باعثاً داخلياً يسمى «الشعور الحلقى».

هل للأخلاق غاية؟ نعم، فغايته هي السعادة التي تظلل الأمة وهذه السعادة لا نجدها إلا في النظام الأخلاقي الإسلامي، وهي إذاً سعادة محققة لا أوهام ملفقة، وسعادة ماثلة لا أطياف زائلة،

أسس الأخلاق كانت موضوع الفصل الثاني من الباب الأول، وقد تناول فيها صاحب الكتاب الأمور التالية: الإلزام الخلقي — المسؤولية — الجزاء الأخلاقي — النية والدافع — تطور أو عدم تطور القيم الخلقية.

أما «الإلزام» فإنه حجر الزاوية في الفلسفة الخلقية الحقة، إذ بدون الإلزام لن تكون هناك مسؤولية، وبدون مسؤولية لا توجد عدالة، وبدون عدالة تنتشر الفوضى وتسود الهمجية وفسد النظام، فلا يمكن إذاً أن تصور مبدأ أو قاعدة أخلاقية بدون إلزام. فما هو المقصود بالإلزام؟ إنه السلطة الآمرة والقوة القاهرة والضرورة التي يستشعرها كل فرد فيعمل ما ينبغي عمله دون قسر أو إرغام آخذاً نفسه بما يمليه عليه القانون الأخلاقي.

أما عن مصادر هذا الإلزام فهي في الإسلام: الله ورسوله، في الدرجة الأولى، ثم تأتي سلطة الجماعة أو الإجماع في الدرجة الثانية، وذلك لأن الإسلام يحدد المجتمع مسؤولاً عن انحراف بعض أفرادها، ومن أجل هذا فرض الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر، وبه كانت الأمة الإسلامية خير أمة أخرجت للناس. كذلك فقد اعتد الإسلام بالعقل والضمير الخلقي (أو الحاسة الخلقية) وبالذوايق النفسية كمصدر للإلزام الخلقي. من هنا نعلم أن هناك مصادر متعددة للإلزام الخلقي في الإسلام، وإن كانت كلها ترجع إلى مصدر واحد هو الله سبحانه وتعالى. وإذا كانت هناك وجهات نظر في خصائص الإلزام عند المذاهب المختلفة، فإن خصائص الإلزام الخلقي في الإسلام واضحة وتتلخص في:

(أ) كون الفعل مستطاعاً، فلا إلزام بفعل شيء فوق الطاقة «ولا يكلف الله نفساً إلا وسعها» (البقرة: ٢٨٦).

(ب) اليسر في التطبيق العملي، «يسر الله لكم اليسر» ولا يرهقكم «يسر» (البقرة: ١٨٥).

(ج) مراعاة الحالات الطارئة، فأحياناً ينص على إعفاء المكلفين إعفاء كاملاً، وأحياناً يكون الإعفاء جزئياً، وتارة ثالثة يكون مجرد إرجاء لأداء للفعل، ورابعة يكون الحل هو استبدال عمل يسير بآخر صير. وكل هذه الحالات توصف بأنها «ضرورة» أي «حالات استثنائية» فلا ينبغي أن تُتخذ ذريعة للتهاون في العمل الأخلاقي.

(د) التدرج في تحديد الواجبات، سواء في الأوامر (فرض عين — فرض كفاية — واجب — سنة مؤكدة — سنة غير مؤكدة — نوافل — كماليات) أو في النواهي (كباث — صفائر — مكروهات).

إن المسؤولية الخلقية تترتب على القول بالإلزام الخلقي، إذ القول بالإلزام ينتج عنه بالضرورة أمران: هو أن هناك مسؤولية أخلاقية، والأمر الثاني: أن هناك جراً يترتب على هذه المسؤولية. والمسؤولية تعني أن يتحمل الإنسان نتيجة أفعاله التي التزم بها أو قررها أو اختارها سواء أكانت هذه الأفعال إيجابية أو سلبية. وهو في هذا مسؤول أمام الله أولاً، ثم أمام ضميره والمجتمع الذي يعيش فيه ثانياً. وأساس المسؤولية هو أن يكون الفرد أهلاً للاضطلاع بمسؤولياته وأن يتحملها مُلماً بها.

بعد أن شرح المؤلف أقسام المسؤولية (فردية واجتماعية) وحدد مجالات كل قسم وأهميته، انتقل إلى بيان أهمية الجزاء الخلقي، فهو لازم لتحقيق العدالة بين الناس، إذ شتان بين إنسان يسعى بين الناس بالفضيلة، وإنسان يؤذيهم بالرديلة، فلا بد أن يلقى كل منهما جزاء فعله. وإذا كان هناك جزاء لكل سلوك أخلاقي كان هناك تمسك بالأخلاق والفضائل. فهل هناك أنواع لهذا الجزاء؟ نعم، له أنواع منها: الجزاء الإلهي (سواء الدنيوي منه والأخروي) — الجزاء الوجداني — الجزاء الطبيعي — الجزاء القانوني (حيث ينتظم النظام العقابي في الجزاء الإسلامي نوعين من الجرامات هما المحدود والتعزيرات) — الجزاء الاجتماعي الأدبي.

النية هي أحد الأسس الأخلاقية المهمة في الأخلاق الإسلامية، وهي تعني اتجاه الإنسان بقلبه إلى اختيار أمر ما والمضي في تنفيذه بعزم ثابت لا يمنعه من التنفيذ إلا أمر عائق خارج عن إرادته. وهي معيار لتحديد قيمة العمل والحكم عليه بالخير أو بالشر.. وبهذا المعنى ينقسم السلوك الإرادي في الإسلام إلى ما هو طاعة وإلى ما هو معصية وإلى ما هو مباح. فما هو موقع النية للأعمال في نظر الإسلام؟ وما هو الباعث على فعل الأعمال الطيبة؟ وكيف يستطيع الشخص أن يحدد الباعث أهو نية خالصة لله أم هو نية أو ما شابهه؟ أورد المؤلف علاج الإمام الغزالي لهذه المسألة، ثم أخذ يشرح مسألة هامة هي تطور أو عدم تطور القيم الخلقية، وقد تعرض في شرحه هذا لمصطلح التطور، ونظرية التطور لدارون، وآراء علماء الغرب في تطور القيم الخلقية، ودعاة هذه الأفكار في الشرق العربي والدين قاموا بالتصدي لهم، ثم انتهى إلى أن القيم الخلقية في الإسلام ثابتة راسخة لا يمكن أن تتبدل أو تتغير أي «تتطور»، وذلك في قوله: إن الإسلام ليس ثابتاً على طول الخط وليس متطوراً أيضاً على طول الخط، وإنما فيه ثوابت ومتغيرات. والثوابت لا مجال فيها للتطور، والمتغيرات هي محل التطور بحسب الزمان والمكان. فالتطور في الإسلام يعني حل المشكلات الحياتية والاجتماعية والثقافية والسياسية التي تواجهها الأمة دون خروج على النصوص

تضبط في عملها بالعقل، وهي إحدى أمهات الفضائل التي ينبغي أن يتحلى بها الإنسان دائماً. ومن الشجاعة ما هو مذموم كشجاعة من يحارب كتيه يصل إلى مآكل أو منكح، وكشجاعة من يقدم لثوران غضب وتطلب غلبة. ومنها ما هو محمود كمن يحارب ليدافع عن الدين. ومن الشجاعة المحمودة مجاهدة الإنسان نفسه أو غيره. فالشجاعة — إذا نوعان:

(أ) شجاعة في القول أو الرأي.

(ب) شجاعة في الفعل أو الحرب.

ولما كان رسولنا ﷺ هو القدوة الحسنة والمثل الأعلى وبطل الأبطال، فقد ضرب المؤلف بشجاعته في القول وكذا في الفعل عدداً من الأمثلة الواضحة الجليّة.

أما الجهاد فهو خلق إسلامي أصيل، والذي يتمتع بروح الجهاد يكون مسلماً حقاً، والإسلام في أمس الحاجة إلى مسلمين أقوياء ذوي أخلاق يرفعون من شأنه ويحملون رايته. أوضح المؤلف أن الجهاد مصطلح إسلامي «وجاهدوا في الله حتى جهادهم» (الحج: ٧٨)، وبعد أن حدد مفهوم الجهاد لغة واصطلاحاً خلص إلى أنه كلمة عربية أصيلة ومصطلح إسلامي فريد لا نجد له نظيراً في غير اللغة العربية ولا في غير الإسلام، ولهذا فإن ترجمة هذا المصطلح إلى أية لغة تكون غير دقيقة وغير مستوعبة لمعناه، فسواء اجتهد المترجمون في ترجمة الجهاد بـ «الحرب المقدسة» أو غيرها، فإنه أعم وأشمل، وقد فطن المسلمون غير العرب إلى هذا، فترجموا الكلمة حسبما تنطق باللغة العربية فقط مع استبدال الحروف بلغاتهم المحلية.

الجهاد في الإسلام أنواع متعددة، فمنه جهاد النفس — جهاد الشيطان — جهاد الكفار — جهاد المنافقين — جهاد الفساق. وفي علاجه لكل هذه الأنواع، أكد المؤلف على أهمية إخلاص النية والوجه لله في الجهاد، فالإخلاص هو الذي يعطي الأعمال قيمتها الحقيقية، ومن هنا فإن المرء يبلغ بالإخلاص درجة الشهادة وإن لم يستشهد. وإذا لم يكن الإخلاص هو الباعث على الجهاد، بل كان الباعث شيئاً آخر من أشياء الدنيا وأغراضها، لم يحرم المجاهد الثواب والأجر فقط، بل إنه بذلك يعرض نفسه للعذاب يوم القيامة. من المعروف أن الجهاد هو ذروة سمام الإسلام، وهو فريضة محكمة دائمة، ومن هنا فإن الإسلام يحذر من تركه أو إهماله، لأن به حياة الأمة وإقامة الدين، وإعلاء كلمة الله، ولهذا اعتبر الرسول ﷺ ترك الجهاد خروجاً من الدين نستحق عليه الذل والهوان والعذاب فقال ﷺ «إذا تبايعتم بالعينة، وأخذتم أذناب البقر، ورضيتم بالزرع، وتركتم الجهاد، سلط الله عليكم ذلاً لا ينزعه حتى ترجعوا إلى دينكم» (رواه أبو داود وغيره).

وبعد أن عرض المؤلف كيف حذر القرآن ثم كيف حذرت السنة من ترك الجهاد اتجه إلى الصحابة فاجتزأ من خطبة للإمام علي رضي

الدينية أو التعسف في تأويلها... والقيم الخلقية الثابتة هي القيم الخلقية المستندة إلى نصوص قطعية. وما لا يستند إلى نصوص قطعية فهو محل تغير وتطور، بشرط ألا يتعارض مع ما هو ثابت. وهذا يعني أن كل القيم الخلقية ثابتة، لأنها داخلية تحت أحكام الشرع... ودعاوى تطورها أو تبديلها أو هجرها كلها دعاوى باطلة تهدف إلى هدم القيم نفسها.

كانت (الأخلاق العملية) مجال الباب الثاني الذي احتوى على فصلين: ناقش الأول منهما عدداً من الأخلاق الفاضلة، أما الفصل الثاني فيناقش عدداً من الأخلاق الرذيلة. أما الأخلاق العاضلة التي شرحها المؤلف فهي: أداء الأمانة — الشجاعة — الجهاد. والأخلاق غير العاضلة كانت النفاق ثم العلم.

الفصل الأول هو أكبر فصول الكتاب على الإطلاق، فقد امتدت مساحته لتشغل سبعين صفحة، ويحتوي على ثلاثة مباحث في ثلاثة أخلاق حميدة — كما أشرنا — إلا أن تناسق حجم المادة العلمية بين هذه الجوانب غير متحقق، فالمبحث (أو الجانب أو الخلق) الثالث مثلاً (٣٩ صفحة) ثلاثة عشر مثلاً لما شغله المبحث (أو الجانب أو الخلق) الثاني (٣ صفحات) في هذا الفصل.

بعد أن حدد المؤلف المقصود بأداء الأمانة ثم أنواع الأمانات، اتجه إلى تفصيل القول في حقوق (هي التي تُعَدُّ واجبات من جهة أخرى) الإنسان، فعُدد ١٧ حقاً يَسَطُّ يده في بعضها وقبضها في الأخرى، وهذه الحقوق هي: حق الإنسان في أن يحيا — حق الإنسان في أن يعيش حراً — حق الناس في المساواة — حق الإنسان في العدالة — حق الحماية من التعسف والتعذيب — حق الإنسان في حماية عرضه وسمعته — حق اللجوء — حق الأقلية — حق الإنسان في أن يشارك في الحياة العامة — حق الاعتقاد والتفكير والتعبير — حق الدعوة والتبليغ — الحقوق الاقتصادية والعمالية — حق الإنسان في أن ينال ما يكفيه — حق بناء الأسرة — حق التربية والتعليم — حق الإنسان في حماية خصوصياته — حق حرية الارتحال والإقامة. وكان المؤلف يستعرض في كل من هذه الحقوق معالجة الإسلام قرآناً وسنة له وسبقهما في كل هذا للإعلان العالمي لحقوق الإنسان، الذي أورد نصوصاً متفرقة منه في هذه الصفحات. عمّد المؤلف بعد ذلك إلى حقوق البيئة الطبيعية، نعم، للبيئة الطبيعية حقوق على الإنسان وقد أمر بذلك القرآن، كما نصّت عليه السنة المطهرة، فالطبيعة أو الكون يزخر بأصناف النعم التي أنعم الله بها على الإنسان، وكلفه حسن التعامل معها ومسؤولية رعايتها والحفاظ عليها.

الشجاعة هي الفضيلة الثانية، وهي فضيلة القوة الفضية عندما

الله عنه جزءاً وهو يحض جنوده على الجهاد ويحذوهم من مغبة التراخي عنه أو التلهي بالدنيا عنه.

حكم الجهاد: متى يكون الجهاد فرض عين، ومتى يكون فرض كفاية إذا قام به البعض سقط عن الباقيين، ثم متى فتح باب هذا الفرض، وما هي أطوار تشريعه. بعد معالجة هذه الأمور نجد الأغراض من الجهاد، إما أن يكون غرضاً عاماً يعبر عنه شيخ الإسلام ابن تيمية بقوله: (والجهاد مقصوده أن يكون الدين كله، وأن تكون كلمة الله هي العليا). أما الأغراض الخاصة فهي:

(١) الدفاع عن الدعوة إلى الله وتأمين وصولها إلى عقول الناس دون عائق إذا وقف أحد في سبيلها بتعذيب من آمن بها أو بهد من أراد الدخول فيها أو بمنع الداعي من تبليغها.

(٢) رد العدوان والدفاع عن النفس والعرض والمال والوطن عند الاعتداء، قال الله تعالى: ﴿وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْدُوا إِنَّ اللَّهَ يَحِبُّ الْمُحْسِنِينَ﴾ (البقرة: ١٩٠).

شروط الجندية: هناك شروط أو صفات يجب أن تتحقق في كل من الجندي والقائد لكي يؤدي فريضة الجهاد في سبيل الله، فمن اجتمعت فيه هذه الصفات أو الشروط فهو من أهل فرض الجهاد بالاتفاق. شرح المؤلف صفات الجندي وهي سبعة:

١ — الإسلام، فالكافر لا جهاد عليه. ٢ — البلوغ، فلا جهاد على الصبي. ٣ — العقل، فلا جهاد على المجنون. ٤ — الذكورة، فلا وجوب للجهاد على المرأة. ٥ — الحرية، فلا جهاد على رقيق. ٦ — الصحة، فلا جهاد على معتل، كالأعمى والأعرج والمرضى. ٧ — الطلاقة على القتال، فلا وجوب للجهاد على فقير معدم لا يستطيع الإنفاق على نفسه وأهله وعياله خلال الجهاد.

أما صفات الجندي الممتاز فهي: عقيدة راسخة — شجاعة فائقة — معنويات عالية — ضبط قوي — تدريب جيد — تنظيم صحيح — تسليح ممتاز.

تسلسل شرح المؤلف في هذه الجزئية من الفصل فانتظم صفات القائد أيضاً، وواجبات الجود تجاه قائدهم وواجبات القائد تجاه جنده، وقد أورد بعضاً من خطبة أمير المؤمنين عمر بن الخطاب إلى سعد بن أبي وقاص رضي الله عنهما، ومن معه من الأجناد.

هل في الإسلام نظام للقتال؟ نعم، فإنه يمكن القول بأن هناك توجيهات عامة ومبادئ أساسية لنظام القتال في الإسلام لا تتغير بتغير الأمكنة والأزمنة، سواء ما يتعلق منها بمرحلة السلم أو بمرحلة الحرب. وبعبارة أخرى هناك قواعد ومبادئ تتعلق بفترة ما قبل الحرب، وهناك قواعد ومبادئ تتعلق بعملية القتال نفسها. كذلك

فإن القتال في الإسلام يقوم على عدة ركائز من أهمها:

١ — القتال بأسلوب الصف، وهي الطريقة التي ابتكرها الإسلام ولم تكن معروفة من قبل.

٢ — استخدام الخداع والكذب لتضليل العدو مادام ذلك لا يخل بمبدأ أو أمان مبرم بين المسلمين وغيرهم.

٣ — منع من لا يصلح للحرب من الحرب.

٤ — وجوب الثبات أمام العدو، فلا يجوز الفرار إلا بشروط.

وأيضاً للحرب في الإسلام آداب وأخلاقيات، منها:

١ — إنذار العدو بالحرب. ٢ — حماية حقوق المستأمن. ٣ —

مسألة غير المحاربين. ٤ — عدم القسوة عند التمكن من العدو. ٥ —

الإحسان إلى الأسرى. ٦ — معاملة رسل العدو.

في نهاية هذا الفصل عرض المؤلف بإيجاز لفضل الجهاد والمجاهدين، وفوائد الجهاد في سبيل الله والدفاع عن الحق. من الأخلاق الرذيلة عرض المؤلف خلقين هما النفاق والظلم، وكانا موضوع الفصل الثاني من الباب الثاني، وهو الفصل الأخير من الكتاب عموماً، وهو فصل ضيق المساحة إذا قارناه بالفصول الثلاثة السابقة.

النفاق هو إظهار الإيمان باللسان وكنمان الكفر بالقلب، والمنافق على هذا المعنى هو من ستر الكفر وأظهر الإيمان باللسان. وهذا هو المنافق الكافر. أما في المعنى اللغوي للنفاق، فيقول المؤلف: فالمعنى اللغوي للنفاق خاص بالعقيدة، غير أنه يُمدد اسماً لظاهرة تخلفية اجتماعية خطيرة لها آثارها على مختلف نواحي المجتمع، وعلى تهية الأجيال الصالحة وعلى تربية الشباب، وعلى اتخاذ القرارات أياً كانت. فالمنافق — بمعناه العام — هو الإنسان الذي يُظهر غير ما يبطن، ويقول ما لا يفعل وما لا يعتقد... والنفاق شكل من أحط أشكال الكذب... والنفاق عملية تبادل بين طرفين، فقد يكون بين الشخص وشخص آخر.

قدّم صاحب الكتاب التفسير السيكولوجي للنفاق، ثم بين أن السمات النفسية أو أغراض مرض النفاق كما نص عليها القرآن والتي تلخص في الكذب على النفس وعلى الناس — الفسق — الإفساد في الأرض — السفه — التظاهر بالإيمان — مراعاة الناس بالعبادة — كثرة الحلف للمؤمنين ليحدهم عن كفره — اختلاق الأعداء — جمال الظاهر وخراب الباطن — التأمر على المسلمين — الانتهازية. ما هي أنواع النفاق، إنها نوعان أساسيان: نفاق التملق ونفاق الكفر. أما الأول فهو تقرب الإنسان إلى غيره من الناس وبخاصة من كان ذا سلطة وثروة وجاه، فميدحه بما ليس فيه ويتذلل له لتحقيق نفع

علاج لمرض النفاق، وسواء كان النفاق نفاق تملق أو نفاق كفر، فإن المؤلف عرض كلا منهما، وبين أسباب العلاج وشفاء الإنسان منه.

كان آخر جزئيات الكتاب هو «الظلم»، فهو خلق سيء غير محمود على الإطلاق، لأنه انحراف عن العدل. وهو في الشريعة عبارة عن التعدي عن الحق إلى الباطل وهو الجور، وقيل هو التصرف في ملك الغير ومجاوزة الحد. وأنواعه كثيرة منها بل أعظمها الشرك بالله، عدم طاعة الإنسان للحاكم المسلم الذي تتفق أحكامه مع الشرع الإسلامي، تعطل الإنسان عن المكاسب والأعمال، الاستفادة من الناس وعدم إفادتهم. وأما عن آثار الظلم ونتائجه الوخيمة التي تؤدي إلى خراب العالم وفساد حياته وتدمير مجتمعاته، فقد أورد المؤلف ما جاء بشأنه في مقدمة ابن خلدون.

ولقد حذر الله تعالى أشد التحذير من الوقوع في الظلم بأي شكل من أشكاله فقال تعالى: ﴿وَلَا تَحْسِبَنَّ اللَّهُ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ، إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمَ تَشْجَعُ فِيهِ الْأَبْصَارُ، مَهْطَعِينَ مَقْعِي رُؤُوسِهِمْ لَا يَرْتَدَّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَنْقَضَتِمْ هَوَاءٌ﴾ (إبراهيم: ٤٢، ٤٣). ويحذر رسوله ﷺ فيقول «اتقوا الظلم، فإن الظلم ظلمات يوم القيامة...» «إن الله يُعْلِي للظالم فإذا أخذه لم يفلته».

ما. وأما فلسفته فهي سعي المنافق دائماً إلى إرضاء الناس أو تحقيق رغبات الجماهير بأي ثمن. وغالباً ما يكون ذلك بإرضاء غرائزهم الحيوانية وشهواتهم البهيمية إذا كان هؤلاء من العامة، أو يكون بإرضاء غرورهم إذا كان هؤلاء الناس من الحكام وخاصة الناس. وهذا في الواقع أقصر الطرق لتحقيق النجاح المادي السريع والرخيص، غير أنه أقصر الطرق لاستجلاب سخط الله وغضبه.

أما النوع الثاني من النفاق — وهو نفاق الكفر — فهو أخبث الأنواع لأنه خداع للمؤمنين من أجل الإضرار بهم كافة والقضاء عليهم، وأوضح شكل في عصرنا الحالي لهذا النوع من النفاق هو ما يعرف بالطابور الخامس، وما يقوم به من أعمال التجسس والتخريب والتشبيط وإثارة الفتن في المجتمع الإسلامي لمساعدة العدو الخارجي.

يرجع النفاق إلى أسباب متعددة يمكن تلخيصها في سبعين أساسيين هما: الخوف والطمع ثم عدم الإيمان. بعد أن شرح المؤلف ذلك عمد إلى بيان النقاط التالية: ما هو الجو الاجتماعي الذي ينتشر فيه النفاق؟ هل يصاب المرء بالنفاق في إحدى مراحل عمره؟ كيف يتولد النفاق لدى الطفل ويظل ينمو معه؟ كيف يشرع النفاق في المجتمع إذا فسدت حياته السياسية؟ ضرورة البحث عن



* تصحيح واعتذار *

* (أسماء رسول الله ﷺ ومعانيها) *

* اطبع على العدد الثالث من المجلد الثامن الذي بشرتم لي فيه نص (أسماء رسول الله ﷺ ومعانيها) ولغت

* بطري وجود غبطة مطبعية تكررت في أكثر من موضع من النص، وهي كلمة (النفس والنقوس) التي تعني الجبر،

* إذ وردت بعد الطباعة (النقش والنقوش) مما يسيء إلى المعنى، وكذلك ورود كلمة (للطبقات) في السطر

* الأخير من الصفحة ٣٤١، والصواب هو (للطبقات).

* وكما أكون ممتناً لو أشير إلى هذه الأغلط بالصورة والمكان اللذين ترونهما مناسيين،...

* ***** ماجد الذهبي *

إصلاح ما غلط فيه أبو عبد الله النعمري

للغندجاني بتحقيق محمد علي سلطان

محمد بن عبد الله الأملح
أستاذ مساعد في قسم المكتبات والمعلومات
كلية المعلمين والدراسات - جامعة الكويت - ج. ك. ١٣١٢٠

الأسود الغندجاني / إصلاح ما غلط فيه أبو عبد الله النعمري، تحقيق محمد علي سلطان. - الكويت: معهد المخطوطات العربية، ١٤٠٥هـ / ١٩٨٥م، ٢٢٤ ص.

لم يرزق أبو محمد الأعرجي، المعروف بالأسود الغندجاني، ذكراً نابهاً أو شهرة عريضة، وخفي أمره على أكثر كتاب التراجم، وذكره بعضهم بما لا ينفع الغليل، بل إننا لا نكاد نعرف عن عصره إلا أنه كان حياً سنة ٤٣٠ هـ. ولعل عزله في غندجان، وهي بلدة صغيرة في فارس، كانت سبباً في حصول ذكره لبعد تلك البلدة عن عواصم العلم في بغداد والبصرة وخراسان وغيرها. ولكن شاء الله أن يبقى ذكر أبي محمد إلى يومنا بقاء ثلاثة من كتبه هي: «فرحة الأديب» و«أسماء خيل العرب» و«إصلاح غلط النعمري». وربما كان الغندجاني أكثر حظاً من آخرين ضاعت كتبهم وبقي في كتب التراجم ذكرهم، مع أنه هو الآخر ضاع من كتبه قدر جليل. وفي هذه الكتب الثلاثة ذكر الغندجاني أشياء قليلة عن نفسه وعن شيخه أبي الندى - وهو صنو أبي محمد في جهلنا بحاله - تتبعها الدكتور محمد علي سلطان، وأصاب إليها ما ورد في كتب التراجم، وصنع من ذلك ترجمة لا بأس بها في مقدمة فرحة الأديب الذي نشره في دمشق سنة ١٤٠١هـ / ١٩٨١م. ثم نشر الدكتور سلطان كتاب «أسماء خيل العرب» في دمشق أيضاً سنة ١٤٠٢هـ / ١٩٨١م، وثلاث بكتاب «إصلاح ما غلط فيه أبو عبد الله النعمري» الذي نعرضه هنا فكان الدكتور سلطان تخصص بدراسة تراث الغندجاني وتحقيقه، وللدكتور سلطان أعمال أرى في مجال التحقيق والإشراف شير إليها هنا قبل توجيه النقد إلى نشرته لكتاب «الإصلاح» لبيان أنه ذو خبرة جيدة في تحقيق التراث وممارسته. لقد نشر الكتاب على يد معهد المخطوطات العربية كما ذكرنا، وقدم له مدير المعهد الدكتور خالد عبد الكريم جمعة. نحن إذن لا نتجاوز حد الإنصاف إذا تطلعتنا إلى تحقيق ممتاز ملتزم بقواعد

التحقيق التي أقرها المعهد. ولكننا نجد الكتاب، رغم الجهد المبذول في تحقيقه والتعليق عليه وإخراجه على صورة تسر العين، لا يخلو من سقطات بعضها مهم جداً كما سيتبين للقارئ الكريم. وفيما يلي بيان بأهم الملاحظات على تحقيق الكتاب:

١ - تصرف المحقق تصرفاً غير محمود في عنوان الكتاب. وذلك أنه في المخطوطتين «كتاب إصلاح ما غلط فيه أبو عبد الله الحسين بن علي النعمري البصري مما فسره من أبيات الحماسة أولاً وثانياً»، ولكنه صار عند المحقق «إصلاح ما غلط فيه أبو عبد الله النعمري ت ٣٨٥ هـ في معاني أبيات الحماسة»، أي أنه تصرف فيه في خمسة مواضع:

(أ) حذف كلمة «كتاب» في صدر العنوان.
(ب) اختصر اسم النعمري بحذف اسمه واسم أبيه ونسبته إلى البصرة.

(ج) أدخل سنة وفاته في ثناء العنوان.
(د) نصّ على عنوان الكتاب المردود عليه، أعني «معاني أبيات الحماسة»، اعتماداً على النسخة المطبوعة من ذلك الكتاب، تاركاً عبارة الغندجاني التي تصف الكتاب دون أن تنصّ على عنوانه، أعني قول الغندجاني «مما فسره...».

(هـ) حذف آخر عبارة المؤلف وهو قوله «أولاً وثانياً» على أهميته.

هذه التصرفات الخمسة (وربما مع التسامح في الأول منها) لا مبرر لها ولا حجة للمحقق في الإقدام عليها، بل إنه أحلّ بالعهد الذي قطع على نفسه في بيان منهج التحقيق (ص ١٧) وهو «التزام الأمانة ببيان الصورة الحقيقية للنصّ في الحاشية لمن يعينهم ذلك من الباحثين» - كأن عنوان الكتاب أقل خطراً من سائر نصوصه. ولا حجة له بدعوى الحاجة إلى اختصار العنوان الطويل؛ لأنه أثبت في تحقيق «فرحة الأديب» عنوان الكتاب بكامله وهو لا يكاد يقل طولا

عن عنوان كتابنا هذا.

ومهما يكن عذر المحقق فإنه قصر في الإشارة إلى عمله في تغيير العنوان وبيان وجهة نظره.

٢ — أطلع المحقق على نسختي دار الكتب بالقاهرة، دون أن يشير إلى عدم وجود نسخ أخرى في سائر مكتبات العالم. وقد أحسن بالاعتماد على النسخة القديمة مهما وتقديهما على نسخة الشنقيطي المفقولة منها، ولكنه وقع في خطأ سهجي حين قبل الزيادة التي نصر الشنقيطي على أنه نقلها عن كتاب الأغاني (ص ١٧١). واضح جداً أن الكتاب وصل إلينا وإلى الشنقيطي مبتوراً في آخره، وأن النقص الذي أصابه قليل جداً لعله لا يزيد على أسطر قليلة. وقد أحسن الشنقيطي حين استترك ذلك النقص من كتاب الأغاني، ولكن المحقق وضع استدراك الشنقيطي في صلب الكتاب بين أقواس مربعة، وكان حقّه أن يثبت في الحاشية مع الإشارة إلى مصدره في الأغاني وإلى صنيع الشنقيطي، ولا مكان له في متن الكتاب إلا إذا ثبت لدى المحقق أن الغندجاني والأصبهاني ينقل أحدهما عن الآخر، ولم يثبت ذلك.

٣ — وقع المحقق في خطأ منهجي عظيم الخطر، وذلك أن «الإصلاح» هو ردّ أو حاشية على كتاب النمرى في تفسير الحماسة، والنصوص المشتركة بينهما كثيرة جداً بالطبع، ولا يصح تحقيق أحدهما تحقيقاً علمياً إلا بالاطلاع على الكتاب الآخر. ولو كان كتاب النمرى مفقوداً لوجب على المحقق أن يتحسر على فقدانه ويتمنى الحصول عليه، ولو كان مخطوطاً لوجب الحصول على مخطوطته قبل الإقدام على تحقيق كتاب الغندجاني. ولكن كتاب النمرى مطبوع بتحقيق الصديق الدكتور عبدالله عيسى عسيلان، وشر في الرياض سنة ١٤٠٣هـ/١٩٨٣م. والمحققان يعملان في جامعة واحدة وكلية واحدة، ومع ذلك لا نجد لكتاب النمرى، مخطوطاً أو مطبوعاً، أثراً أثبت في هوامش الدكتور سلطاني رغم العشرات من النصوص المشتركة بين الكتاتين، وهي سقطة ما أعظمها! ما يدرينا أن الغندجاني كان أميناً في نقل عبارة النمرى أو فهمها على وجهها؟ وكيف نشق أنه لم يسقط أشياء كان عليه أن ينقلها؟ ونحن يختصر عبارة النمرى قائلاً «مع كلام يشبه هذا وأحسن» (ص ٩٠) أليس من حقنا أن نقرأ عبارة النمرى بحروفها لنعرف مقدار إصناف الغندجاني؟

بل ما التحقيق؟ هل هو مجرد مقارنة مخطوطة بمخطوطة؟ أم توثيق النصوص وتصحيحها وردها إلى مصادرها؟ ولماذا تردّ الآيات إلى موضعها من المصحف، والأشعار إلى الدواوين ولا تردّ نصوص النمرى — وهي كثيرة — إلى موضعها من كتابه وهو مطبوع؟ مع أن

ردّها يفيد في التحقيق قبل التوثيق!

قارن ذلك كله بصنيع الدكتور عسيلان في تحقيق كتاب النمرى حين قال في بيان منهجه: «... عمدت إلى مقابلة نصوص الكتاب بما عثرت عليه في شروح الحماسة الأخرى وأحصّ بالذكر... إصلاح ما غلط فيه النمرى في شرح الحماسة لأبي محمد الأعرابي المعروف بالأسود الغندجاني» (مقدمة العسيلان، ص ٨)، وحين صنع ملحفاً سجل فيه النصوص التي نقلها الغندجاني مما ليس في مخطوطة كتاب النمرى التي انتهت إلينا (ص ٢٥٧ — ٢٧٢)، مع العلم أن كتاب الغندجاني كان مخطوطاً آنذاك.

٤ — ثم سقط الدكتور سلطاني مرة أخرى حين حاول في مقدمة الكتاب وفهارسه أن يوهم القارئ بأنه أطلع على كتاب النمرى واستفاد منه في التحقيق فقد ذكره مرتين في المقدمة (ص ٨، ١٢)، وثالثة في مصادر البحث والتحقيق (ص ٢٣١) ولكن هوامش التحقيق، وهي مئات، تخلو تماماً من أي إشارة إلى كتاب النمرى. ويبدو لي أن المحقق كان يجهل وجود كتاب النمرى مخطوطاً، ثم فوجيء به مطبوعاً محققاً بعد أن قطع شوطاً في تحقيق كتاب الغندجاني، وبدلاً من أن يعيد النظر في التحقيق على ضوء المصدر الجديد تعجل فنشره كما هو مع محاولة ستر الخلل بالإشارة السريعة إلى كتاب النمرى في المقدمة وفهرس المصادر، وتذكر هنا ما ذكر أعلاه من تغيير المحقق لعنوان الكتاب ليتفق مع كتاب النمرى المطبوع!

٥ — ومما يتصل بالحديث عن كتاب النمرى أن الدكتور سلطاني قال في مقدمته: «وقد تبين لي أن ما طبع للنمرى مؤخراً بعنوان معاني أبيات الحماسة إنما هو الشرح الأول...» (ص ٨). والواقع أن ذلك كان واضحاً للدكتور عسيلان قبله، فقد أثبت بما لا يدع مجالاً للشك أن النمرى قد شرح الحماسة مرتين، وأن الذي بين أيدينا هو الشرح الأول (مقدمة العسيلان، ص ١٥). فالأمر قد تبين للدكتور عسيلان قبل الدكتور سلطاني، وكان حق السابق على اللاحق أن يشير إلى قوله، ويوافق عليه أو يعارضه.

٦ — جرى الدكتور سلطاني على إثبات أرقام ورقات المخطوطة وهو حسن لولا أنه أدرجها في صلب النص بين عضادتين، والأجود إثباتها بحروف صغيرة في أطراف الصفحات لئلا تعترض سير الكلام وتفسد شكل الطباعة كما حدث في ص ٩٥، ومواضع أخرى كثيرة.

٧ — ورد في نص الكتاب «... قد استخرج معاني الآيات من أبيات الحماسة» (ص ٢٧) علق المحقق قائلاً: «في الأصل (آيات) وفيه قصور في الدلالة على الآيات المشككة، والتصويب من (ب). وعندي أن العبارة بالإضافة إلى (معاني الآيات) أبلغ».

دراسة موجزة عنه صدر بها المحقق الفاضل ما جمعه من شعره»، ولكنه نسي أن يذكر لنا ذلك المحقق الفاضل باسمه. أما في فهرس المصادر (ص ٢٢٨) فلم يذكر إلا «شعر نهشل بن حرّ، دون اسم المحقق ومكان الطباعة وتاريخها، على غير عادته.

١٤ — وحين اختصر العندجاني كلام النعمري قائلاً: «في كلام يشبه هذا لأفاندة فيه» (ص ٣٧)، علق المحقق فقال: «أورد المرزوقي في شرحه ١٠٦/١ أربعة معان قيلت في هذا البيت لعلها أو بعضها مما ذكر النعمري»!

فأنت ترى أن المحقق لم يكن أمامه كتاب النعمري، مطبوعاً أو مخطوطاً، ليعرض عليه كلام العندجاني، فذهب ينقل الشروح عن المرزوقي لعل بعضها يكون متقولاً عن النعمري! وهو الذي حاول أن يوقع في روع القارئ غير مرة أن كتاب النعمري بين يديه وأحد مصادره.

١٥ — وضع المحقق قولهم: «دخل في غمارهم وخمارهم» في وسط السطر كأنها شطر من الرجز (ص ٣٣). وهي عبارة نشرة. ولكنه فهرسها على الصواب في فهرس الأمثال النشرة (ص ٢٠٩).

١٦ — علق العندجاني على بيت بلعاء بن قيس: وفارس في غمار الموت منغمس إذا تآلى على مكروهه صدقا فقال: «ولأعرف هذا البيت في شعر بلعاء بن قيس وأظنه مصنوعاً والذي أعرفه له قوله:

فإن تكن عربي ظلت أكفكفها فرث بزن أملت الرأس والعفا بضبة لم تكن مني مخالصة ... البيت» (ص ٣٣)

أما المحقق فحاول أن يردّ على العندجاني بادعاء أن البيت الذي أوردته «فإن تكن...» غريب عن القصيدة لسببين: «أولهما تباین جوه الشعوري عما في البيت الأول، وثانيهما عدم افتقار المقطوعة إليه»، مع أنه يسلّم بأن البيت يتفق مع المقطوعة في البحر والقافية، وأن فيه حسن انتقال من الغزل إلى الفخر.

أقول: كل ذلك اجتهاد من المحقق لا داعي له ولم يوفق فيه، فالقصيدة ضائعة، حفظ أبو تمام بعضها وحفظ العندجاني بيتاً ليس عند أبي تمام، فإذا جمعت الأبيات الأربعة لم يكن فيها تباین شعوري أليته.

ومهما يكن من شيء فقد نصرّ العندجاني على انتماء البيت إلى القصيدة، وأمامه ديوان شعر بلعاء بن قيس، فلم يبق للاجتهاد القائم على الذوق الشخصي مجال.

ثم هناك ملاحظتان: الأولى أن كلمة «تآلى» هي في الحماسة «تآلى» بالتاء، ولم يشر إلى ذلك ولا شرح الرواية التي اختارها. والثانية أنه لم يستكمل في الحاشية البيت الذي اختصره العندجاني

أما قول المحقق: «التصويب من (ب)» ففيه نظر لأن مخطوطة (ب)، وقد صورها المحقق في المقدمة، فيها «لآيات» واضحة صريحة، فهي لا تختلف عن نسخة الأصل إلا بحذف إشارة المد، أما لام التعريف فلا وجود لها في النسختين.

وأما قوله «فيه قصور» وقوله الآخر «أبلغ» ففيهما نظر، لأن النعمري فسر أبياتاً مشككة ولم يلتزم بتفسير كل الآيات المشككة في حماسة أبي تمام، والتذكير أدق في الدلالة على المراد من التعريف. والدكتور سلطاني لا يحتاج إلى أن يقال له إن المحقق لا يغير عبارة المؤلف إلى ما هو أبلغ منها ولو كانت قاصرة.

٨ — لم يفسّر قول العندجاني «جعلت ذلك خدمة للمجلس العادلي العالي» (ص ٢٧)، وهو جدير بالتفسير. وقد اتصل العندجاني بثلاثة من السراة هم بهرام بن مافئة، وأبو سعيد بن جهشتيار، وابن العميد الابن، وربما غيرهم، فهل كان أحدهم يلقب بالعدل؟ وإذا لم يعثر المحقق على شيء فلا أقل من تسجيل ذلك في المقدمة أو الهامش ولا تهرب عليه.

٩ — وجدت إشارة غ إلى نسخة (ش) في هامش التحقيق (ص ٢٩)، ولعل المراد نسخة (ب) إذ لا وجود لنسخة يرمز لها (ش) بين النسخ المذكورة في مقدمة التحقيق.

١٠ — ورد في الأصل «وقال لأفاندة: استرضعها وأخفيها عن الناس [فما يكون لك] منها خير» (ص ٢٩). علق المحقق قائلاً: «هي في الأصل (فلان يهلك)، وواضح أنها من تلفيق الناسخ.. وما أثبتته أدنى إلى الأصل وإلى المراد».

وفي ذلك نظر، فكيف اتضح له أنها من تلفيق الناسخ؟ لعل الناسخ استعصى عليه أمرها فصورها بأمانة. وكيف يجزم أن ما أثبتته أقرب إلى الأصل والمراد، مع أن السياق يقتضي أن تكون العبارة مثلاً «استرضعها وأخفيها عن الناس [فقد يكون لك] منها خير»؟

١١ — نقل المؤلف نصاً عن جمهرة النسب لابن الكلبي (ص ٣١)، فعلق المحقق قائلاً: «جمهرة الأنساب، ص ٣٨٧»، وقد يتبادر إلى الذهن أن المحقق يريد جمهرة ابن الكلبي المذكورة في المتن، والواقع أنه رجع إلى جمهرة الأنساب لابن حزم، وكلاهما مطبوع.

١٢ — وفي الصفحة ذاتها ترجم المحقق لجعفر بن عليّة الحارثي، فذكر أنه من مخضرمي الدولتين الأموية والعباسية، وأنه قتل سنة ١٢٥ هـ وذلك محال لأن دولة العباسيين قامت سنة ١٣٢ هـ وقد نصرّ العندجاني نفسه على قتله في خلافة هشام بن عبد الملك، فيكون خالصاً للدولة الأموية.

١٣ — وفي ترجمته لنهشل بن حرّ (ص ٣٦) قال: «وتمت

عمر بن الخطاب وبعد إلى زمن معاوية». ووضح أنه أدرك أوائل الدولة الأموية فحسب فلا يعدُّ شاعراً أموهاً.

٢١ — ورد في الكتاب: «قال الباهلي صاحب كتاب المعاني...» (ص ٨٠) فقال الدكتور سلطاني: «لم أتوصل إلى معرفة المزيد عن هذا المؤلف الباهلي». وأقول: لا أدري أين بحث، والباهلي منه على طرف الثمام، فهو أبو نصر أحمد بن حاتم الباهلي صاحب الأصمعي، بشر له في عصرنا كتاب عظيم، أعني شرح ديوان ذي الرمة، نشره الدكتور عبدالقدوس أبو صالح زميل الدكتور سلطاني في القسم والكلية والجامعة! ونشره في دمشق بلد الدكتور سلطاني، فكيف يخفى أمره عليه؟ صحيح أن الباهلي ليس في شهرة الأصمعي مثلاً، ولكن مثله لا يصح أن يخفى على مثل الدكتور سلطاني المختص بالغة العربية ونحوها وأدبها!

وأكثر من ترجم للباهلي ذكر كتاب المعاني بين كتبه، كالزركلي في الأعلام ١٠٩/١ والسيوطي في البعية ٣٠١/١، وأبو صالح في مقدمة ديوان ذي الرمة ٩٧/١.

٢٢ — علق على بيتين لزهد الفوارس قائلاً: «البيتان من القطعة السابقة نفسها» (ص ٧٥)، ولم يسبق قطعة، بل بيت واحد هو أحد البيتين.

٢٣ — حاول الدكتور سلطاني أن يحدد عصر جواس الضبي بقوله: «يندو إسلامياً بدليل ما قيل في هجائه:

عنى تلق جواساً وإن كان محروماً بقى لك هل نخلنى على حكيم
وإن كان الإحرام معروفاً في العصر الجاهلي...» (ص ١٤١).
أقول: سقطت الحجة إذن!

٢٤ — وحين صحح الفندجاني خطأ صاحب الحماسة في نسبة بيتاً إلى أبي الطمحان القيني وهو لأبي الطخماء الأسدي، في عبارة موجزة محكمة، علق المحقق بكلام طويل كاد يبلغ صفحة كاملة بالحرف الصغير (ص ١٦٦) ليس فيه عند التحصيل إلا عين ما قاله الفندجاني في عبارته الجامعة: «قائل البيت: طخيم أبو الطخماء الأسدي، والذي خلق لثمة هو العباس بن معبد المرّي صاحب شرطة يوسف بن عمر» وفي الكتاب هوامش أخرى على هذه الشاكلة.

٢٥ — لاحظت في فهرس الكتب المذكورة في متن الكتاب (ص ٢٢١) سقوط عدد من الكتب الهامة التي استشهد بها الفندجاني، وهذا يباها:

(أ) جمهرة الأنساب لابن الكلبي، ص ٣١.

(ب) ديوان أبي دهل، ص ١٣٢.

(ج) شعر بلعاء بن قيس، ص ٢٣.

(د) شعر محمد بن يسير، ص ١٣٢.

بحيث لا يحتاج القارئ إلى طلبه في كتاب الحماسة. وذلك من مقتضيات التحقيق.

١٧ — يؤخذ على المحقق أنه في تخريج الحماسيات لا يكاد يخرج على ثلاثة مصادر: كتاب الحماسة بتحقيق الدكتور عسيلان، وشرح المرزوقي للحماسة، وشرح التبريزي لها. والثلاثة في النهاية شيء واحد، لأن الشرحين عبارة عن حاشية على الحماسة. والتحقيق يتطلب تخريج الشعر من مصادر أخرى دون إفراط ولا تفريط، بحيث يجزم القارئ باستفادة المحقق من العناوين الكثيرة التي سردّها في مصادر البحث والتحقيق.

١٨ — أرى أن تفسير «جواس» بأنه «من معطيات البيئة وقيمها» — يخرج عن نطاق التحقيق. وهذا مثال آخر على تركيز المحقق على ملاحظاته وذوقه الشخصي في التعليق على نصوص الكتاب.

١٩ — وقع المحقق في خطأ آخر حين استدرك على الفندجاني الذي يرى أن «دعلجاً» فرس لعبد عمرو بن شريح، وليس لعامر بن الطفيل. قال المحقق: «بل هناك فرسان باسم دعلج: أحدهما لعبد عمرو.. والآخر لعامر بن الطفيل، ذكر ذلك الفيروزآبادي في القاموس» (ص ٤٨).

أقول: الفندجاني حجة في أسماء خيل العرب، حيث ألف فيها كتاباً حققه الدكتور سلطاني ذاته فلا يردّ عليه بقول صاحب القاموس. ويندو أن المحقق لم يتصور القضية على وجهها الصحيح رغم وضوح كلام الفندجاني: القضية كلما تتعلق ببيت من الشعر، ورد فيه اسم «دعلج»، عزاه أبو تمام في حماسته إلى عامر بن الطفيل، بينما يرى الفندجاني أن البيت والفرس كلاهما لعبد عمرو ابن شريح. فالمسألة إذن فرس واحد لا فرسين، أما صاحب القاموس فقد غرّه بين الحماسة فظن أن لعامر بن الطفيل فرساً بهذا الاسم. والواقع أن كلام الفندجاني حاسم في إثبات البيت والفرس لعبد عمرو ونفيها عن عامر بن الطفيل.

وبعد: ألم يكن من واجب المحقق أن يعود إلى ديوان عامر بن الطفيل برواية أبي بكر الأنباري عن ثعلب، وهو مطبوع بدار صادر البيروتية سنة ١٩٥٩م، ولا تكاد تخلو منه مكتبة جامعية، ليوثق نسبة البيت إلى عامر، ويبحث عن ذكر «دعلج» في سائر شعره غير هذا البيت المتنازع فيه؟ وقد رجعنا إلى الديوان فلم نجد فيه البيت إلا نقلاً عن حماسة أبي تمام! وهي قرينة أخرى قوية تعزّر قول الفندجاني في نسبة البيت والفرس إلى عبد عمرو.

٢٠ — وفي ترجمة حريث بن عتاب (ص ٦١) ذكر أنه «شاعر أموي بدوي». وفيه نظر، لقول الفندجاني (ص ٦٢): «وهو في عصر

وهي فهرس مصادر البحث والتحقيق عدد من الكتب لم يذكر إلا
عنوانها دون اسم مؤلفها ومحققها ومكان طباعتها وتاريخها، ومن هذا
القبيل شعر نهشل بن حرّي الذي مرّ ذكره.
٢٦ - وهناك أخطاء أخرى مطبعية وغيرها، أهون مما ذكرنا، لم
نشأ التطويل بالنص عليها.

وبعد: فالدكتور سلطاني جدير بالثناء لإخراجه هذا النص وغيره
من النصوص النادرة، وعسى أن يجد في هذه الملاحظات عوناً على
إخراج طبعة ثانية يتلاقى فيها ما وقع لهذه الطبعة، ولا سيما مقابلتها
على كتاب النمري. وآخر دعوانا أن الحمد لله.



بحوث في المكتبة العربية

عبد الوهاب أبو النور

حشمت قاسم
أستاذ زعماء المعاهد للدراسات الإسلامية - جامعة القاهرة

تقديم عرض إعلامي لا مجرد وصف للكتاب الذي حظي باهتمامي،
ويمكن أن يشاركني آخرون الاهتمام به. بقيت نقطة أخيرة وأرجو أن
تكون واضحة لمن يهتمون بعرض الكتب ونقدها، وهي أن عرض
الكتاب التجميعي، أي الكتاب الذي يشتمل على أكثر من عمل
علمي لمؤلف واحد أو أكثر، كما هو الحال في أعمال المؤتمرات
والقراءات المختارة والكتب التذكارية... الخ، يختلف بطبيعة الحال
عن عرض الكتاب أحادي الموضوع. وأسباب ذلك الاختلاف
واضحة لا لبس فيها. أضف إلى ذلك أن الكتاب التجميعي يمكن
أن يكون في حد ذاته، أو نظراً لطبيعة محتواه، قضية أو ظاهرة جديدة
بالدراسة الموضوعية، ولأقل دور العارض أو الناقد لمثل هذه الأعمال
التجميعية أهمية عن دور المحرر بحال.

نسوق هذا التمهيد النظري بين يدي كتاب قيم، لمؤلف نكنّ له
كل التقدير والإعزاز، حرماً عطاءه في التأليف والترجمة على السواء
أكثر من خمس سنوات. وما هو ذا يستأنف هذا العطاء بتؤدة
كعادته، فبهدينا كتاباً تجميعياً يضم ثمانية بحوث، بعضها سبق
نشره في الدوريات والبعض الآخر ينشر لأول مرة في هذا العمل. ورغم
تنوع موضوعات هذا الكتاب، فإنه يغلب عليه الطابع التأصيلي
الذي تنسم به معظم أعمال المؤلف.

أبو النور، عبد الوهاب / بحوث في المكتبة العربية - الكويت: دار القلم،
١٩٨٥ م، ٢٣٥ ص.

١ - تمهيد :

يلومني البعض لميل ما أكتب من عروض الكتب للطول عادة.
وهنسى هؤلاء أنني لا أكتب عن كتاب لمجرد أداء واجب الترحيب،
وأنني لا أكتب عن كتاب إلا بعد المعايشة والاختبار والاقتناع. وربما
نسي هؤلاء أيضاً أن ما يكتب عن الكتاب لا يتناسب وحجم الكتاب
وإنما يرتبط بمقدار ما ينطوي عليه من ملامح جديدة بالتنويه. وأذكر
هؤلاء بأن اهتمامي بعرض الأعمال العلمية مرتبط بإيماني بدور النقد
في نظام الاتصال العلمي. كما أذكرهم أيضاً بأن العرض النقدي
ليس مجرد وصف لمحتويات العمل أو التنويه بإيجابياته أو التركيز
على سلبياته. إن عرض الكتب ونقدها لكي يحتل مكانه المناسب
في قنوات الاتصال العلمي، ينبغي أن يحمل رسالة لا يقدمها غيره.
وفصلاً عن مراعاة الوظيفة التقليدية لعرض الكتب ونقدها، فإنني
أحرص، وخاصة بالنسبة للكتب الأجنبية، على إبراز الأفكار والمفاهيم
والإنجازات الجديدة، بالإضافة إلى اقتراح المقابلات العربية
للمصطلحات الأجنبية التي تصادفها لأول مرة في الإنتاج الفكري.
وكيلاً الأمرين مرتبط بالآخر؛ فالمصطلحات الجديدة ملازمة للأفكار
والمفاهيم والحقائق الجديدة. وخلاصة القول أنني حرص دائماً على

٢ - محتويات الكتاب:

يضم الكتاب - كما أشرنا - ثمانية أبحاث، فضلاً عن المقدمة، وتشمل جميعها ٢٣٥ صفحة. ومن الممكن تقسيم أبحاث الكتاب إلى فئتين: الأولى تضم أربعة أبحاث وتهتم بقضايا التراث العربي الإسلامي فضلاً عن تأصيل بعض المفاهيم المتخصصة في المكتبات وتنظيم المعلومات. وأبحاث هذه الفئة هي الثاني والخامس والسادس والسابع. أما الفئة الثانية فتضم أربعة أبحاث أيضاً وتهتم ببعض القضايا والممارسات الراهنة في المكتبات وتنظيم المعلومات. ولن نتقيد في عرضنا لمحتويات الكتاب بهذا التقسيم الثاني، وإنما نعرض المحتويات بنفس تسلسل ورودها في الكتاب، لاقتناعنا بالمنطق الذي اعتمد عليه هذا التسلسل.

١/ ٢ - البحث الأول قدم في «ندوة ثقافة الطفل في المجتمع العربي الحديث» والتي عقدت في الكويت من السابع حتى العاشر من نوفمبر (تشرين ثاني) عام ١٩٨٣م، بعنوان «الخدمات المكتبية للطفل العربي وسبل تطويرها». وعلى الرغم من أن هذا البحث هو أحدث أعمال المؤلف كما يبدو، فقد صُدِّرَ به كتابه التزاماً بمقتضيات الخط الفكري الذي تبناه. وهو خط يرى في التربية وما يصاحبها من خدمات المكتبات المناسبة أهم ضمانات الخروج من منحدر التردّي العربي الراهن. وهذا خط لا أتفق مع المؤلف فيه فحسب، وإنما أضيف إليه أنه إذا كانت خدمات المعلومات المتطورة لم تؤت ثمارها المرجوة في الوطن العربي، فإن مرد ذلك إلى الاهتمام بالقيمة على حساب القاعدة؛ فقد اهتم المكتبيون وأخصائيو المعلومات العرب بنظم المعلومات المتطورة، وتكنولوجيا المعلومات بكل عناصرها، وأهملوا المكتبات المدرسية والمكتبات العامة، وتكر بعضهم لارتباطه المهني بهذه المكتبات. ونسي هؤلاء أننا إذا تصورنا بنية النظام الوطني للمعلومات في شكل هرمي، فإن المكتبات المدرسية والمكتبات العامة، في مواقعها التبادلية، تشكل قاعدة هذا الهرم. ولا يمكن للقيمة بالطبع أن تستقر مالم تكن القاعدة متينة.

يشغل البحث الأول هذا اثنتين وخمسين صفحة، أي حوالي ٢٢٪ من مجموع صفحات الكتاب، وينقسم إلى ثلاثة أقسام رئيسية؛ أولها مقدمات عامة حول المكتبات والمعلومات، والخدمات المكتبية للأطفال وأهميتها، ومسئولية تقديم الخدمة المكتبية للأطفال، وهي مسؤولية تتقاسمها كل من المكتبات العامة والمكتبات المدرسية بوجه عام. أما القسم الثاني، فيتناول واقع المكتبات العامة ومكتبات الأطفال في الوطن العربي. أما القسم الثالث والأخير فيتناول تطوير مكتبات الأطفال. ومن الملاحظ أن القسم التمهيدي قد استغرق وحده إحدى وثلاثين صفحة أي حوالي

٥٩٪ من صفحات البحث. وقد استطرد الباحث بشكل ملحوظ في حديثه عن المكتبات العامة حيث تعرض لقضايا توحى بأننا أمام كتاب شامل عن المكتبات العامة. ومن أمثلة هذه القضايا «اليونسكو والمكتبات العامة» و«المكتبة العامة في المجتمع» و«المكتبة العامة وفكر المجتمع وأهدافه» و«دور المكتبة العامة في المجتمع العربي»... إلى آخر ذلك من الموضوعات التي تحظى بالاهتمام المناسب في الكتب الشاملة في الموضوع. وفيما عدا المقدمة المنهجية القيمة التي استهل بها المؤلف بحثه، والتي استغرقت ست صفحات ونصف الصفحة، فإن هذا القسم يعتبر حشواً لا يبرر له في سياق موضوع البحث.

أما القسم الثاني والذي يتناول - كما أشرنا - واقع المكتبات العامة ومكتبات الأطفال في الوطن العربي، فهو أقرب للحديث العام منه إلى البحث المنهجي. وللمؤلف عذره نتيجة لاتساع مجال الموضوع أفقياً ورأسياً. ولا أدري ما إذا كان هذا الموضوع من اختيار الباحث أم جاء تكليفاً من منظمي الندوة. وبما أن هذا القسم نقصاً في معطيات الواقع موضوع الاهتمام، ولا يمكن الادعاء بأنه يقدم صورة مكتملة ودقيقة لهذا الواقع. وهو واقع تكاد تتوارى إيجابياته في خضم السلبيات.

أما القسم الثالث والأخير والمخصص لسبل تطوير مكتبات الأطفال فيشغل ثماني صفحات، ويقتصر على ما يمكن اعتباره توصيات عامة. ويكفي أن يعترف المؤلف بأن استعمال كلمة «تطوير» هنا ينطوي على نوع من التجاوز، لأن كلمة تطوير تعني تحسين أو تعديل أمر قائم، بينما موارد الخدمات المكتبية الخاصة بالأطفال تكاد تكون معدومة في معظم أرجاء الوطن العربي.

هذا، وتضم قائمة مراجع البحث واحداً وثلاثين مرجعاً، بعضها لم يتسن للمؤلف الاطلاع عليه. وتمثل المراجع العربية ٥٤٪ من المجموع. وبالنظر إلى تواريخ نشرها يتبين أن معظمها (١١ مرجعاً) أي حوالي ٦٤٪ يتركز في السبعينيات، وثلاثة منها نشرت في الستينيات، واثنين نشر في الثمانينيات، وواحداً في الخمسينيات. أما المراجع الأجنبية، وكلها بالإنجليزية (١٤ مرجعاً) فتتمثل حوالي ٤٥٪، ويتركز معظمها (سبعة مراجع) أي حوالي ٤٢٪ في الستينيات، بينما تحظى السبعينيات بحوالي ٣٣٪ أي خمسة مراجع، في حين يبلغ نصيب الثمانينيات ثلاثة مراجع أي حوالي ٢١٪ فقط. وبمقارنة التوزيع الزمني للمراجع العربية بالتوزيع الزمني للمراجع الانجليزية يمكن أن يتبين لنا مدى الفجوة الزمنية في الاهتمام بالموضوع في كل من الوطن العربي والغرب، إلا أننا لا نطمئن لتمثيل هذه المراجع لمجتمع الإنتاج الفكري العربي والأجنبي

المتخصص في مكتبات الأطفال.

٢/ ٢ — ويقودنا المؤلف في البحث الثاني «نحو نظرية إسلامية لتنظيم المعرفة» نحو بؤرة اهتمامه الأكاديمي، وهو الاهتمام الذي ارتبط به وعاش معه طوال عقدين ونصف تقريباً، وهو الحطة العربية لتصنيف، أو الحطة المناسبة لتصنيف الإنتاج الفكري العربي الإسلامي. وقد نشر هذا البحث على حلقتين بمجلة «المدارة» الأولى في يناير ١٩٧٨، والثانية في أغسطس ١٩٨١م. ولاندرى سر هذا العاصل الزمني الطويل نسبياً. وينقسم البحث إلى ستة أقسام، أولها مقدمة وتعريفات، وثانيها التصنيف في المكتبات العربية، وثالثها الحطة العربية للتصنيف، والقسم الرابع عن الفلسفة الإسلامية، والخامس عن التصنيف الإسلامي، أما القسم السادس والأخير فيتناول النظرية الإسلامية لتنظيم المعرفة. ويشغل هذا البحث إحدى وثلاثين صفحة، أي حوالي ١٣٢٪ من مجموع صفحات الكتاب. ويحاول الباحث في القسم الأول تعريف المفاهيم والمصطلحات الأساسية في مجال التصنيف، والتمييز بين تصنيف المعرفة من جهة وتصنيف أوعية المعرفة من جهة أخرى. أما القسم الثاني فيتبع قضية التصنيف في المكتبات العربية منذ فجر التاريخ الإسلامي حتى عصرنا الحاضر، مسترشداً في الشق التاريخي بآراء وجهود الوراقين العرب. أما بالنسبة للقضية في صورتها الراهنة فيعتمد على ملاحظاته ودراساته المسهجة، ويركز على التحدي الحقيقي الذي يواجه المكتبيين العرب في العصر الحديث، المتمثل في التماس النظام المناسب. وي طرح ويأقش البدائل المتاحة أمام هؤلاء المكتبيين لمواجهة هذا التحدي. وهذه البدائل هي اختيار وتطبيق أحد النظم الأجنبية كما هو، واختيار وتطبيق أحد النظم الأجنبية بعد تعديله، وإعداد نظام عربي في سدها ولحمته. وبين ما لكل من هذه البدائل وما عليه، لينتهي إلى تفضيل البديل الأخير.

ويتناول القسم الثالث في هذا البحث الحطة العربية للتصنيف، من حيث الأساس الذي تبنى عليه، والأقسام الرئيسية للحطة والإطار العام الذي ينتظم هذه الأقسام، والموضوعات التي تعدها تصنيف عربية أصيلة والموضوعات التي يمكن الاعتماد فيها على إنجازات الآخرين. ونظراً لأهمية التعرف على المناخ الفكري للحصارة العربية الإسلامية في إرساء أساس للحطة العربية للتصنيف، فإن دراسة الفلسفة العربية الإسلامية هي المفتاح المناسب. ويكرس المؤلف القسم الرابع لاستعراض الاتجاهات السائدة أو المدارس الرئيسية في النظر في الفلسفة الإسلامية. ويأتي هذا القسم تمهيداً لتناول التصنيف الإسلامي، في القسم الخامس، حيث العلاقة وثيقة بين التصنيف والفلسفة؛ فلكل تصنيف فلسفة تحكمه. ويستعرض هذا

القسم الخامس التصنيف الإسلامي في أربع فئات، وهي تصنيف الفلسفة، وتصنيف علماء الدين، وتصنيف العلماء المرتبطين بغير علوم الدين، وأخيراً تصنيف الوراقين (البليوجرافيين).

ويستخلص المؤلف في القسم السادس والأخير في هذا البحث ما يراه أهم ملامح النظرية الإسلامية لتنظيم المعرفة، وهي ملامح لا اختلاف حولها بالطبع، ولكن الاختلاف قد يكون في سبل تأكيد هذه الملامح في حطة تصنيف عربية قابلة للاستخدام في المكتبات العربية وتحظى بالقبول من جانب المكتبيين العرب. وكنا نتظر من المؤلف التأكيد على هذا الجانب، لأن هناك بالفعل لا نظرية إسلامية واحدة للتصنيف وإنما هناك نظريات. وكل نظرية من هذه النظريات كانت تشكل أساساً لحطة عملية لتصنيف مفردات الإنتاج الفكري العربي الإسلامي. والخاصة، أن هذا البحث يثير من التساؤلات أكثر مما يحسم من القضايا. فالكل متفق على أن هناك مبررات ثقافية وفكرية وحضارية لوجود حطة تصنيف عربية، ولكن ما هي الصورة التي يمكن أن تكون عليها هذه الحطة؟ كيف تقسم مجالات المعرفة؟ وكيف تبنى؟ هل تكون حصرية أم تحليلية تركيبية؟ ما هي الرموز التي تستخدم في الترميز؟... إلى آخر ذلك من القضايا والعناصر الخاصة ببناء حطة التصنيف، وربما نجد لها إجابة في أعمال المؤلف الأخرى.

٣/ ٢ — والبحث الثالث «التصنيف البليوجرافي لعلوم الدين الإسلامي» ملخص للرسالة التي تقدم بها المؤلف للدكتوراه، نشر في العدد الأول (يناير ١٩٧٣) من مجلة الثقافة العربية التي كانت تصدرها المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم. ويبدأ هذا البحث بمقدمة عامة حول تطور مجال المكتبات، وأدوات التحليل الموضوعي للكتب وغيرها من أوعية المعلومات، وظروف المجال وأدوات العمل في الوطن العربي. وهي هذه المقدمة طرح قضية الحطة العربية للتصنيف من حيث مبررات هذه الحطة ومراحل إعدادها، يلي ذلك عرض لمنهجي إعداد خطط التصنيف، وهما ما أسماه المؤلف المنهج التقليدي المتبع في الحطوط الحصرية والمنهج التحليلي التركيبي الذي يحظى بالقبول من جانب المؤلف، ويحاول تطبيقه في إعداد حطة لتصنيف علوم الدين الإسلامي. والقسم الرئيسي الثالث في هذا الملخص وصف لهذا المنهج يتناول شأنه وتطوره، وطريقة تطبيقه في تصميم القوائم، وخطوات التحليل الوهمي التي تشمل تكوين الأوجه وحصر البؤرات، وترتيب البؤرات، وترتيب الأوجه، وترتيب القائمة. وتحظى كل خطوة من هذه الخطوات بالمناقشة.

ويشغل هذا البحث عشرين صفحة، أي حوالي ٨٥٪ من

مجموع صفحات الكتاب.

٢/ ٤ والبحث الرابع «البليوجرافيا الموضوعية العربية — علوم الدين الإسلامي» وصف لمشروع وراقي أشرف المؤلف على إعداده برعاية إدارة التوثيق والمعلومات بالمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في مطلع العقد الماضي. وقد نشر هذا البحث في عام ١٩٧٨م في العدد الثامن من مجلة كلية اللغة في الرياض، ويشمل بملاحقه خمسين صفحة، أي حوالي ٢١٣٪ من مجموع صفحات الكتاب. وبدأ البحث بتمهيد عام يليه تعريف ببعض المفاهيم الأساسية كالوراثة (البليوجرافيا) مع التركيز على الجوانب اللغوية، ثم الإشارة إلى ظاهرة تفجر المعلومات ودور المحصر الوراق في تنظيم تدفق المعلومات، وأنواع الوراقيات، مع الاهتمام بوجه خاص بالوراقيات الموضوعية أو المتخصصة، وإبراز مظاهر الارتباط الوثيق بين المحصر الوراق والتصنيف. يلي ذلك عرض لبعض المشكلات التي يواجهها الباحثون العرب نتيجة لمظاهر القصور في تنظيم أوعية المعلومات، مع الإشارة إلى بعض جهود المستشرقين في خدمة الإنتاج الفكري العربي الإسلامي. ثم ينتقل المؤلف للحديث عن المشروع موضوع الاهتمام. وبدأ بمناقشة المشكلات التي واجهت تنفيذ المشروع. وأولى هذه المشكلات اتساع المجال وتنوع أشكال إنتاجه الفكري، فضلاً عن تشتت الزماني واللغوي والجغرافي لهذا الإنتاج. أما المشكلة الثانية فهي مشكلة التمويل، والمشكلة الثالثة هي مشكلة الموارد البشرية اللازمة للتنفيذ، أما المشكلة الرابعة فهي صعوبة الحصول على المبررات التي يشملها المحصر الوراق. وتمثل صعوبة الاتصال بين الدول العربية المشكلة الخامسة. أما المشكلة السادسة والأخيرة فتتمثل في الصعوبات الفنية الناتجة عن عدم توافر أدوات العمل المتفق عليها. ويصف القسم الأخير من هذا البحث مشروع الوراقية الموضوعية لعلوم الدين الإسلامي، من حيث التخطيط، وخطوات التنفيذ، وطريقة التنظيم، والكشافات.

٢/ ٥ — وقضية التراث» هي موضوع البحث الخامس الذي يشغل أربعاً وعشرين صفحة، أي حوالي ١٠٢٪ من مجموع صفحات الكتاب. وهذا البحث — كما يرى المؤلف — طرح جديد لقضية قديمة، يهدف لإبراز أهمية التراث ووضع خطة لمحصر التراث وفهرسته وجمعه... وينقسم البحث إلى أربعة أقسام رئيسية، وهي أبعاد التراث، وقيمة التراث، وواقع المخطوطات العربية، وخطة شاملة للتراث. والقسم الأول كما هو واضح محاولة لتحديد الأبعاد الزمنية والمكانية واللغوية للتراث العربي الإسلامي. أما القسم الثاني فيتناول قيمة التراث في العصر الحاضر من حيث ارتباط التراث بشخصية الأمة، وعلاقة التراث بالقضايا المعاصرة، والتراث وقضية

المنهج، والتراث وإسهام العرب في الحضارة الإنسانية. ويتناول القسم الثالث واقع المخطوطات العربية، من حيث التشتت الجغرافي، وقصور جهاز الحصر، وغياب الخطة الشاملة للنشر، وغياب التكشيف فيما نشر. أما الخطة الشاملة للتراث، موضوع القسم الرابع، فتدور في إطار مركز إقليمي عربي ومراكز وطنية للتراث. ويتناول هذا القسم خطوات العمل في هذه المراكز، وهي المسح الشامل، أو تفريغ الفهارس، والحصر، والجمع والتنظيم، والنشر والتحقيق والخدمة، وما يتبع ذلك من استثمار حصيلة الخطوات السابقة في دراسة محتوى التراث وربطه بظروف حياتنا المعاصرة. وهذا تصور واسع لخطة طموحة نرجو أن يقضي لها الله القادر على رعاية تنهاتها.

٢/ ٦ — فضلاً عن أهميتها في تيسير سبل الوصول إلى أدق المعلومات، تمثل كشافات النصوص أداة لا غنى عنها في الدراسات اللغوية والأسلوبية، كما تكتسب أهمية خاصة في محاولة الربط بين التراث العربي والجهود المعاصرة في مختلف المجالات، حيث تيسر مهمة الباحثين عن مصطلحات عربية أصيلة لبعض المفاهيم الجديدة والوافدة. وإذا كان من أهم ما يؤخذ على إخراج الكتب العربية بوجه عام افتقارها للكشافات الهجائية التي تبرز أدق محتوياتها، لتيسير مهمة القارئ والباحث، فإن كشافات الأعلام والموضوعات من السمات التي لا يمكن بدونها أن يكتمل تحقيق أي عمل من أعمال التراث، خاصة وأن معظم هذه الأعمال تنقسم — كما نعلم — بالشمول والموسوعية فضلاً عن الضخامة. وإذا كان المؤلف قد مهد في بحثه الخامس لأسس وخطوات معاملة التراث فإنه يتناول في البحث السادس «تكشيف كتب التراث» أحد جوانب المعالجة الفنية لمحتوى كتب التراث. وقد نشر هذا البحث في مجلة «عالم الكتب» في أكتوبر ١٩٨٠م، ويشغل أربع عشرة صفحة، أي حوالي ٥٩٪ من مجموع صفحات الكتاب. ويعالج المؤلف تكشيف الكتب باعتباره إحدى عمليات خدمة النص عند التحقيق. وتأتي خدمة النص بعد إقامة النص أي تحريره بحيث يصبح أقرب ما يكون للصورة التي تركه عليها المؤلف، وتشمل خدمة النص تسجيل التعليقات والشروح فضلاً عن التكشيف. وبدأ البحث بمقدمات عامة حول التكشيف والكشافات، يعرج بعدها على تعيين حدود التراث، لينتقل بعد ذلك للحديث عن أنواع كشافات النصوص وأهمية هذه الفئة وبعض نماذجها. ويولي المؤلف «كشافات مؤلفات الشيخ محمد بن عبد الوهاب» اهتماماً خاصاً في هذا السياق، ويذيل بحثه بنماذج منها.

٢/ ٧ — والبحث السابع «أربعة كتب بليوجرافية عربية» تعريف

تنفيذ نظام الاسترجاع، وخطوات التنفيذ وهي التفليم، والتصوير، وإعداد الفهارس، والحاسب الإلكتروني والتكشيف. وكان هذا القسم هو الأجلر بالرعاية من جانب المؤلف في هذا السياق. وينتهي البحث بخاتمة في أقل من صفحة تشتمل على بعض المبادئ العامة التي تحكم نظم استرجاع المعلومات الميكروفيلمية.

٣ - فضلاً عما سجلناه من ملاحظات على هذا الجهد القيم في ثنايا هذا العرض هناك ملاحظة عامة، تنطبق على جميع بحوث الكتاب بلا استثناء، وهي الطول المفرط للمقدمات. وقد جاء هذا الطول على حساب الرسالة الأساسية أو الموضوع الرئيسي للبحث في معظم الأحيان. ومع اقتناعنا بأهمية المقدمات، وخاصة المنهجية منها، فإن الباحث ينبغي أن يكرس جهده قدر الإمكان للموضوع الرئيسي في السياق. وقد اكتسبت ظاهرة المقدمات الطويلة بعداً خاصاً في هذا الكتاب التجميعي، لأن معظمها يدور حول موضوع واحد تقريباً. ولا بأس من تكرار الإشارة إلى الموضوع مادام السياق يسمح بذلك، إلا أنه لا ينبغي الوقوف أمامه طويلاً في كل مرة. وتكرس المؤلف لجهده في خدمة قضايا محددة وأصبح بما فيه الكفاية؛ فهو أكثر أبناء جيله من المكتبيين اهتماماً بالتراث العربي، وأكثرهم اهتماماً بالتصنيف وخاصة الخطة العربية للتصنيف التي طال انتظار المكتبيين العرب لها.

ونرجو في ختام هذا العرض أن نكون قد وفينا هذا العمل القيم المخلص حقه، وأن نكون قد ألقينا الضوء الكافي على سماته الإيجابية، حيث يقدم هذا الكتاب المثل في الدقة العلمية، والالتزام المهني والولاء للتخصص، فضلاً عن رعاية قيم الحضارة العربية الإسلامية والاعتداد بها. وهذه تشكل أهم مقومات تأصيل مجال المكتبات وتنظيم المعلومات في الثقافة العربية.

موجز بأربعة مفاخر وراقية في التراث العربي، وهي «الفهرست» لابن النديم، و«إرشاد القاصد إلى أسنى المقاصد» لابن مساعد الأنصاري السنجاري الأصفهاني، و«مفتاح السعادة ومصباح السيادة» في موضوعات العلوم لطاشكبري زاده، و«كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون» لحاجي خليفة. ويقع البحث في اثني عشرة صفحة، وقد سبق نشره في مجلة «الكتاب العربي» في إبريل ١٩٧٠. وبدأ عرض كل كتاب بالتعريف بمؤلفه، وبلي هذا التعريف حديث عن الكتاب يتناول الهدف من تأليفه، وحدود تغطيته، وطريقة ترتيب مادته، مع بيان أهميته، ويختتم العرض ببعض الملاحظات حول طريقة إخراج الكتاب في طبعاته المختلفة. وتمثل هذه الوراقيات أحد المصادر الأساسية لدراسة الأسس التاريخية للخطة العربية للتصنيف.

٢/ ٨ - ويتناول البحث الثامن والأخير «تنظيم المصنفات الفيلمية واسترجاعها» سبل معالجة أحد الأشكال غير التقليدية لتسجيل المعلومات. وقد قدم هذا البحث في ندوة نظم المعلومات والميكروفيلم التي نظمها معهد الإدارة العامة بالرياض في يناير ١٩٨١م، ويقع في ثمان عشرة صفحة. وينقسم البحث إلى قسمين رئيسيين؛ أولهما مقدمة وتعريفات، وثانيهما تطبيق نظام الاسترجاع. ولا توازن على الإطلاق في توزيع جهد المؤلف على القسمين؛ فالأول يشغل حوالي ٦١٪ من مجموع صفحات البحث، ويشتمل على مقدمة عامة عن أهمية المعلومات ومصادر المعلومات، يليها تعريفات عامة لبعض المفاهيم الأساسية وهي تنظيم المعلومات، والمعالجة الوصفية، واسترجاع المعلومات ونظام الاسترجاع، وأسس تصميم نظام الاسترجاع، والفهرسة الوصفية، والتصنيف، وأنواع خطط التصنيف وخطوات إعدادها وعناصرها. وكما هو واضح فإن هذا حديث مكرر، نجده في عدة مصادر وفي سياقات مختلفة. أما القسم الرئيسي الثاني والأخير فيشغل صفحتين، ويتناول بإيجاز شديد



بين هداية الرحمن والمعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم

حَسَنُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ الشَّيْبِي
أستاذ مساعد في قسم المكتبات والمعلومات بكلية المعلمين والدراسات
الاسلامية جامعة الزيتونة، تونس

٣ — جدول بأسماء السور وأرقام تسلسلها وعدد آياتها وأماكن هذه الآيات في الأجزاء مع بيان كونها مكية أم مدنية ورمز نزول السورة.

٤ — جدول بتسلسل السور المكية والسور المدنية.

٥ — جدول بآيات السجود.

وهذه كلها جداول لا يزعم معنو المرجع أنهم بذلوا فيها جهداً، ولا أظنهم يذكرون أنها جداول جاهزة يتكرر بعضها في كثير من المراجع والدراسات القرآنية.

والترتيب لا يختلف إلا من حيث الإتيان بالمادة المتعلقة بلفظ الجلالة خارج الترتيب الهجائي، وحسباً فعل — والحق يقال — عندما نصّ على ذلك في المقدمة.

فما عدا ذلك فإن الترتيب لا يوجد فيه اختلاف عن المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم لمعنه محمد فؤاد عبد الباقي.

وفي التعرف على الجديد في المادة المرجعية، أي ما الذي يرد تحت اللفظ فإن شيئاً من المراجعة الفاحصة يبين أن التشابه مع معجم عبد الباقي يكاد يكون تاماً، ويحصر الفارق في:

١ — أن المرجع الحالي يذهب إلى مدى بعيد في تجزؤ المقاطع الدالة على الآيات لتصل في بعض الحالات إلى كلمتين، كما يمكن تبيينه من الأمثلة التي ينتظمها جدول في نهاية المقال.

٢ — في تنابع المادة المرجعية يأتي ببيان مكان النزول قبل رقم الآية لا بعدها كما فعل محمد فؤاد عبد الباقي، وبالنسبة فقد استبدل «مك» بالـ «ك» و«مد» بالـ «م» للدلالة على كل من مكة والمدنية على التوالي.

ومن ناحية الشكل والإخراج الطباعي فإن الصفحة مقسمة إلى ثلاثة أعمدة، بينما في معجم عبد الباقي قسمت الصفحة إلى عمودين فقط، والحقبة أن هذا

الهنداق، محمد صالح / هداية الرحمن لألفاظ وآيات القرآن. دليل ألفبائي مفهرس لمواضع ألفاظ وآيات القرآن الكريم، مراجعة لجنة إحياء التراث العربي في دار الأفاق الجديدة. بيروت: دار الأفاق الجديدة، ١٤٠١هـ، ١٩٨١م. — [١٦]، ٤١٢ ص.

كان هذا المعجم بعنوانه الجذاب، ومظهره البراق، معرباً لكاتب هذه السطور على التعرف عليه عن قرب، خاصة وقد توفر له اهتمام للقيام بمسح للمراجع التي تتناول القرآن المجيد، وتبين أنواعها ووظائفها.

وبداية فإن المعجم^(١) (هداية الرحمن...) يدخل في ذلك النوع من المراجع القرآنية التي يمكن أن نطلق عليها كشافات^(٢) أو أدلة تحديد مواضع كلمات القرآن الكريم وآياته. وقد عرضت مقدمته للعديد من الأعمال التي صدرت لتحقيق ذات الهدف أو الوظيفة، ولم تنكر اعتماد القائمين على إعداده في التنسيق والتدقيق والمراجعة على مناهج المعجم، وعلى المرشد [إلى آيات القرآن وكلماته / لمحمد فارس بركات] وفتح الرحمن، وغيرهما. وتفصل المقدمة تفصيلاً لافتاً للنظر في اعتماد تلك المراجع: اللاحق منها على السابق، ثم تقول عن العمل الذي تصدره «... يصح أن يقال بهذا المصنف أنه جاء خلاصة اختبارات ودراسات أجريت على عدد من المصنفات التي أمكتنا الوقوف على مضمونها...».

ويؤسفني القول أنني لم أجده من خلال محلولتي لاكتشاف خصائص المعجم ما يؤيد هذه العبارة الأخيرة، فالهدف من المعجم، وطريقة ترتيبه وغيرها من الخصائص، ليس فيها شيء جديد حقيقة، وحتى لا يكون هذا الحكم من فراغ فلنستعرض العناصر الجديدة في المرجع تبعاً لوصف مقدمته وهي:

١ — صفحة خاصة بالبسملة [سطور تسعة عن ابتداء السور

بها عدا «براءة» وأقوال بعض المفسرين في ذلك].

٢ — جدول بأسماء «القرآن الكريم».

الأخير أكثر وضوحاً من حيث حجم حروف الطباعة ووجود فوارق مساحية بين المواد^(٣).

والسؤال الذي يطرح نفسه: أليس من الأجدر بجهود النشر الاتجاه إلى الوفاء بحاجات بكر لجمهور القراء؟ وهل نرضى باستمرار اجترار الجهود السابقة والقاعة بتغليفها؟

إننا مع الدكتور البنداق في أن الجهود السابقة في الأعمال المرجعية المتصلة بالقرآن الكريم اعتمد اللاحق منها على السابق، لكن كل منها تميز بما يبرر جهد النشر وشرف المسؤولية. ويمكننا أن نأخذ معجم عبدالباقى على وجه التحديد لنجد أن الرجل اعتمد بالفعل على «نجوم القرآن» في أطراف القرآن لمؤلفه المستشرق الألمانى فلوجل، وقال (أي محمد فؤاد عبدالباقى) إنه اعتصد به وجعله أساساً لمعجمه، لكن جهود الرجل تنوعت على النحو التالي:

١ - راجع معجم «فلوجل» مادة مادة على معاجم اللغة وتفسير الأئمة اللغويين، وناقش مواده وأرجع كل مادة إلى بابها، ثم عرض المواد على لجنة لإقرار المواد، وتمثلت شواهد أو ثمار العمل في رد ٣٩ كلمة أخطأ فلوجل (رغم جهده الكبير) في ردها إلى موادها.

٢ - اتخذ ترقياً للآيات من المصحف المطبوع في مصر،

بينما اعتمد «فلوجل» على أرقام مصحف طبعه خصيصاً.

٣ - يمكن اعتبار «عبدالباقى» صاحب فكرة تزويد المعجم بعدد مرات ورود اللفظ، وأيضاً إضافة رمز يبين مكان النزول.

إذن فعل وجهد «عبدالباقى» جاء ليؤدي دوراً ويسد ثغرة مما جعل الدارسين المسلمين يقابلونه بالهفئة، ويصفه بعضهم بأنه الأكثر الباقي^(٤) لمحمد فؤاد عبدالباقى، لأنه أوفى وأدق ما وضع من المعاجم لحصر ألفاظ القرآن وآياته.

وإذا افترضنا جدلاً أن لدى الدكتور البنداق أو لدى دار الآفاق الجديدة شيئاً جديداً فماذا يمنع من إضافته لمعجم عبدالباقى دون حاجة إلى إصدار معجم خاص، أم أننا نحس دائماً ذلك الاختيار السليم في تقمص الأدوار المستقلة لكي ينسب كل منا لنفسه أثراً لاحقاً له فيه؟ وهل هذا يعفينا من اقتحام ما تتطلبه الجهود العلمية والبحثية الحقيقية؟!

إن دار الآفاق الجديدة مطالبة - مثلها في ذلك مثل معظم دور النشر في عالمنا العربي - أن تقتحم الآفاق الجديدة بالفعل بدلاً من الادعاء..

المادة	معجم عبدالباقى				معجم البنداق			
	الآية	رقمها	السورة	رقمها	الآية	رقمها	السورة	رقمها
يُس	وليسن لكم يوم القيامة ما كنتم فيه تكفرون	٩٢	ك	الزل	وليسن لكم يوم القيامة	٩٢	ك	الزل
يسخرها	فأراد بك أن يلقا أخذكما ويسخرها كنزهما	٨٢	ك	الكهف	ويسخرها كنزهما	٨٢	ك	الكهف
روح	ولا تأتوا من روح الله...	٨٧	ك	يوسف	ولا تأتوا من روح الله	٨٧	ك	يوسف
	إنه لا يأس من روح الله إلا القوم الكافرون	٨٧	ك	يوسف	لا يأس من روح الله إلا القوم الكافرون	٨٧	ك	يوسف
	فأما إن كان من المبشرين فروح روحان وجهه نعيم				فروح روحان وجهه نعيم			
	وآتيا محمى بن مريم البينات وليلناه بروح القدس				وليلناه بروح القدس			
الساء	السماه مططر به كان وعده مغفلاً	١٨	ك	الزمل	السماه مططر به	١٨	ك	الزمل
الصايرين	استصوبوا بالصبر والصلاة إن الله مع الصابرين	١٥٣	م	البقرة	إن الله مع الصابرين	١٥٣	م	البقرة
	وتنقص من الأموال والأنفس والثمرات وبشر الصابرين	١٥٥	م	البقرة	وبشر الصابرين	١٥٥	م	البقرة
	والصابرين في البأساء والضراء وحين البأس	١٧٧	م	البقرة	والصابرين في البأساء والضراء	١٧٧	م	البقرة
سرع	وإما ينزفك من الشيطان نزغ فاستعذ بالله إنه سميع	٢٠٠	ك	الأعراف	وإما ينزفك من الشيطان نزغ فاستعذ بالله إنه سميع	٢٠٠	ك	الأعراف
الوسطى	حافظوا على الصلوات والصلاة الوسطى	٢٢٨	م	البقرة	والصلاة الوسطى	٢٢٨	م	البقرة
وسعاً	وإن يحرقوا بك الله كلاً من سمعه وكان الله واسعاً حكماً	١٣	م	النساء	وكان الله واسعاً حكماً	١٣٠	م	النساء

الهوامش

- (١) ناقشا مشكلة تعميم لفظ «معجم» كنسبة لكثير من أنواع المراجع التي لا علاقة حقيقية لمحتواها بالنظ في مقال حول: «معجم مصنفات القرآن.. عالم الكتب» ع رجب ١٤٠٧هـ.
- (٢) الحقيقة أن مصطلح كشاف Index بالمفهوم الذي يعرفه دارسو المكتبات والمعلومات هو ثمرة «عملية تحليل المحتوى الذي يتضمنه وعاء معين من أوعية المعرفة والمعلومات والتعبير عنه بلغة نظام الكشف... مما يشكل دليلاً نظامياً للوحدات أو المعاهيم» لا يلائم هذا المرجع أو يشابهه من مراجع بشكل تام، ذلك أن ما يطلق عليه مصطلحات الكشف هو كل ألفاظ النص القرآني عدا الحروف وبعض الظروف فقط دون الانتقاء، أو التعديل اللذين يمدان من الخصائص الطبيعية للكشاف بمفهومه الأول، وارجع على سبيل المثال:
- ALA world encyclopedia of library and information services/American Library Association - Chicago: ALA, 1980&.
- (٣) الطبعة التي اعتمدا عليها في المقارنة هي طبعة دار الكتب. راجع: محمد فؤاد عبدالباقى. المعجم المفسر لألفاظ القرآن الكريم. — القاهرة دار الكتب المصرية، ١٣٦٤هـ.
- (٤) الداماني، الحسين بن محمد. قاموس القرآن أو إصلاح الوجوه والنظائر في القرآن الكريم؛ حققه ورّبه وأكملته وأصلحه عبدالعزيز سيد الأهل. — ط ٣. — بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٨٠. — ص ٩.
- محمد إسماعيل إبراهيم. معجم الألفاظ والأعلام القرآنية [مراجعة عبدالصبور شاهين]. — ط ٣. — القاهرة: دار الفكر العربي، ١٣٨٨هـ، ١٩٦٨م. — ص ١١.

ديوان بلند احمدي وملاحظات بليوجرافية تمتة (*).

علي جواد الطاهر
أستاذ متقاعد. محاضر بغداد

«إنسان بوهيمي جاء الأرض فأخذ كومة من تراب ثم خلق في السماء وظل يتغزل بها».

تلك كلمة قيلت وصورة رسمت وهي تحمل الكثير من الخطوط الصادقة — عن شاعرنا الحيدري، فهو إنسان قبل كل شيء عاش طي عائلة عريقة متحفظة — متمسكة بأهداب مجدها الطويل، منطوية على حلم لا يحمل من الحياة إلا جزءاً، وكان بعض هذا الجزء هو اتصال العائلة بالجو الفني الذي بدأ يتخمر في العراق... هذا الجو الذي أعطى شاعرنا شيئاً من الشجاعة فنمر من وعلى الطية الأخيرة تمة التعريف بالمؤلف:

تلك التفاليد ليذفن رأسه في قلبه، واستعاض عن حديقة قصر العائلة المخمورة بالشكليات بروضة شعرية عطرة تنفس فيها شاعران أحبهما هما «محمود حسن إسماعيل» و«عمر أبو نهشة» وعند ذاك

ونعود إلى الطبقات السابقة على هذه الطبعة المجموعة — المعرفة الصادرة في بيروت عن دار العودة سنة ١٩٧٤م. وهذه هي.

١ — خفقة الطين — بلند الحيدري، رسائل الوقت الضائع ١٢٩ ص ص ١ +.

لم يذكر مكان الطبع، ولكننا نعرف أنه بغداد.

ولم يذكر اسم المطبعة.

ولم يذكر تاريخ الطبع، ولكنه ثبت له — فيما بعد — عام ١٩٤٦ والنسخة التي بين يدينا هدية من المؤلف إلى صديق عزيز عليه: هديتي للأستاذ نهاد التكرلي مع فائق احترامي — المؤلف ٤٧/ ٧/ ٣.

الغلاف (جاكيت) أوسع من حجم الديوان ويطلو إلى الداخل مضاعفاً على الطية الأولى من الغلاف: تعريف ١٩٢٦ — ...؟.

(*) نشرت (عالم الكتب) القسم الأول من هذه الدراسة في العدد الأول — المجلد الثامن — شوال ١٤٠٧هـ، ص ص ٢٠٤ — ٢٠٦.

أحسُّ بفراغ يحقق في أعماقه وعرف معنى الألم... ألم طفل يريد أن يهب قلبه... ولكن لمن...؟

إنه لم يجد في تلك الخفقات من الطين من يسأل عن قلب... فخلق حباً خيالياً سرعان ما جسده الواقع في فتاة هجرته بعد حين. وهكذا قتل قلبه واطلق يبحث عن جسيم الجسد وفي ناظره ابتسامة نهمة، ومن ثغره نار تتدلى، وفي يده «أفاعي الفردوس». فضحك واستهتر، وأخيراً رجع يتأمل مهزلة الحياة بعمق، وانطبع شعره بلون جديد فيه ذاتية خاصة...

تلك هي قصة هذا الديوان الذي افتتاحه بقصيدته سمير اميس ثم ربنا القطع الباقية بتسلسل تاريخ نظمها، وقد عرفنا ذلك بالسته أبيات التي أخذنا من كل فترة من فترات حياته يبين كرمز لتلك الفترة.

وديل التعريف بكلمتي «الوقت الضائع» — والوقت الضائع جماعة من الشباب يأتي الشاعر نفسه في «أقطابها» ولا يعد أن يكون هو كاتب التعريف.

يلي صفحة الغلاف الداخلي «الإهداء إلى تلك الأبدى التي أنقذتني من الهوة. إلى عمي... — بلنده».

ثم مقطوعة من ستة أبيات كتب كل بيتين منها بأربعة شطور متوالية ثم قصيدة سمير اميس، يتقدمها إلى يمين أعلى الصفحة مستطيل تضمن مفتاحاً يقول «روى دانتى في الكوميديا الإلهية عبراً نقله عن كتاب تاريخ الأشوريين لا رانوس. هو أن سمير اميس أحببت ابناً بعد وفاة زوجها نينوس معاشرها معاشرة الأزواج».

ثم توالى أبيات القصيدة، وقل شطورها لأنها لم تتبع الشكل المعتاد في رسم أبيات القصيدة وإنما رسمت الشطور متوالية: سكر الليل بالطلح المخمور.

واقشعرت معالم الدهجور.

وسرت نسمة فهش ستار.

واستخفته ضحكة التفهير...

ولعله الأول في العراق اختار هذا الشكل، وهو دون شك أسبق من نازك الملائكة فيه، وليس صغر مساحة الصفحة سبباً فيه لأن الصفحة على صغر مساحتها تحتل في عدد من القصائد (كثير) ذات البحور القصيرة الرسم التقليدي، ثم إن من الرسم التقليدي ما يعرف لدى الطباعين باليد والرجل.

أقول في العراق لأن اللبنانيين أسبق إليه..

لا أذكر هذا في معرض مدح أو ذم، وإنما أذكره في معرض حالة من التمرد على المؤلف وسعي للتجديد، ثم ما يحفف على العين غداً من نظام التفعيلة... أو رسم البيت الواحد في ثلاثة أسطر أو

أربعة...

بحر قصيدة «سمير اميس» الخفيف، وهو وإن سمح أكثر من غيره بتدوير شطري البيت الواحد، فإنه ليس من البحور السهلة... وإذا كانت سمير اميس أسبق شعر الديوان زمنياً ولتكن حيث في عام ١٩٤٤م فمعنى ذلك نضج شاعرية صاحبها ونهاده في صورة الشعر العراقي وموضوعاته والجرأة على اقتحام الأسطورة — وليكن بعد ذلك متأثراً بإلياس أبو شبكة أو عمر أبو ريشة.

ومن التجديد العراقي، الذي هو ليس تجديدًا عراقياً فقط وإنما هو تجديد عربي، ما عرف بالشعر المقطعي، وقد سبق إليه المهجريون فمن سبق. وقد جاءت «سمير اميس» في مقطعين، الأول رأيي (كنت أنتظر من الحس الموسيقي لصاحبها ألا يقع في قوافيه «بالتفهير» بعد الـ «الدهجور» فمن الواو والياء هبوط يهز الأذن أحياناً) والثاني همزي.

ثم جديد (عراقي) آخر بثلاثة شطور حوالية لاهي من الراء ولا هي من الهزة:

سمير اميس من هذا الذي يغفو إلى جنبك

كطيف الشك ملحاح

يمتد الإثم في قلبك

هي من الباء ومن بحر آخر (الهزج). وفي هذا وهذا ما يقرب نحو ما هو أبعد في التصرف...

وفي صدر «الكوخ الوردى»:

«التقينا صدقة...

فبيننا كوخاً على شاطئ حلم...

ثم افترقنا...

ورأيتها نائية... فلم تعرفني.

حاولت أن أذكرها.

بحثت في عينيها عن الماضي عن قلبي...

عن كوختنا الوردى.

ولكن لم أجد غير حاضر بليد وخفقة طين.

وقصر إنسان لا كوخ شاعر...».

وصدر «شفاه مطبقة» و«هأنذا صامت كالظلام، وهذا قلبي الحزين العاجز عن الفناء بنام الآن في صدري — هيلدرن».

ويتهي الديوان، وعلى الصفحة ١٢٩: «شكر. لا يسعنا والديوان قد انتهى إلا أن نقدم شكرنا للأساتذة الفنانين الذين ساهموا في إصدار هذا الديوان بهذا الثوب وهم...

جواد سليم في صورته الجحيم.

حالد الرحال في تمثاله النهر الأسود.

ورمزية، ولم يكن التأثر تأثر تقليد قلد ما هو تأثر التقاء أمرجة ووقوع الصانع على حل وصل إليه ضائع قبله..

ويتصلر عدد من القصائد كلمات نثرية ذات دلالة، فقد سبق قصيدة «لهات الوحدة» هذه السطور: «سنحسبه شاعراً يحطو إلى الشيخوخة عجلاً، ثم يقف لاهثاً، يلتفت إلى ورائه، ليزرف على شبايه دمة حارة، ويستعيد ذكريات حب مات من الوجود، وعاش في قلبه، لكنك مخطيء»، فشاعرنا في رومان شبابه، لكنه هرم في بوهيميته، فعروقه التي كانت تنبض بالعاصفة التي تهب من سحار اللدة، أصبحت ذابلة «يتلظى [يريد يتلظى] فيها الهرم!».

صدقني إنها صدمة حب، عاش في أحلام شاعر، ثم تمرغ في التراب! فيا سحرية الطين المهر! — لعله يريد المهين من الفعل مهن.

وصدر قصيدة «شكاية مهمل» بقوله:

«... هي قصة ليلة سوداء تستطيع أن تعرفها لو حاولت أن تقف في ليلة من ليالي الشتاء الممطرة وفي ساعة متأخرة من الليل على حدة «الجسر العتيق» ولو تقصت نظراتك أعماق النهر... إذن لسمعت في أمواجه حديثاً عن إنسان أراد أن يرمي بنفسه في أعماقه! غير أن حياته كانت مقيدة بالأرض فلم يستطع أن يهب هذا النهر غير قلبه...».

وصدر «همس الطريق» بقوله:

«عندما تلتفت الطلعة ولا ترى سوى مصباح صغير يخفق بين أطلال صدر محطم... عندما يستيقظ الإنسان ولا يحس بغير ظلمة تنفض أشباحها في ذلك المصباح... عند ذاك سيهمس الطريق وستعرف من أنت».

لو كانت قصيدة النثر قد ولدت آنذاك لقلنا هذا من قصيدة النثر. وفي نثر بلند الحيدري الذي يصدر به قصائده طليعة غير مقصودة لقصيدة النثر.

وكتب في «العواصف السود»: مهداة إلى — ع — على رأس دبوس سائبتي قصراً يكون أثبت من حبك». وفي «مهزلة الوجود»: «مهداة إلى أمي». وفي «سمراء»: «ليس هناك إلا الروح لو هبت على الصلصال لاستطاعت أن تحلق الإنسان — اكسوبري».

أسهبنا في وصف الطبعة الأولى «خفقة الطين» لأهميته في تاريخ الفن الشعري الحديث عموماً. وتاريخ الفن الشعري لدى صاحبه. ولابد للدارس المنهجي من العلم بهذا الوصف ليدفعه على الرجوع إليه بعد الذي يرى من غياب أشياء كثيرة منه في طبعة دار العودة ومنها:

١ — التعريف بالمؤلف.

فوزي الشماخ في صورته صدى خريف.

كما نشكر همة السيد صاحب الصباغ على جهوده التي بدلتها مما خلل طبعه — الوقت الضائع».

أجل فكثير من القصائد مصورة فنياً، وعلى الغلاف الخارجي صورة، وعلى طيته وجه الشاعر.

ثم صفحة (١٣١) جدول الحطأ والصواب، فالغلاف الخارجي الأخير تتوسطه ثلاث كلمات «رسائل الوقت الضائع». وفي طيته مارأينا في بقية التعريف بالشاعر.

ونعيد النظر لنرى تيمة لما مر من مقطوعة وتغيير في البحر تمهيداً — غير مقصود — لتطويع العين والأذن لخطوة قادمة تعرف بالشعر الحر، فنقف قليلاً عند قصيدة اختناق حيث تحتم كل خماسية فيها بيت نوني يكتب شطراه متوالين:

وعافها الماصي

رعشات خذلان

ونقف عند عجز البيت الأخير من قصيدة «خفقة الطين» وقد رسمه على ثلاثة سطور:

باللظى

بالشر

بالليل المنير

ثم تتوالى المقطوعات والقصائد بين مقطوعات ورباعيات وثنائيات مع قليل جداً من الترام قافية واحدة:

أنا أهواك. صدى خريف. نشيج. الصمت الحالم. الزهرة الحمراء. قيثارة الأمل. فلترقد (لاسكار وأبلد). لا شيء هنا. صور في كأس. نهاية حلم. سأم. لهات الوحدة. النهر الأسود. حدليني. ربيع شقية. الطبيعة العاضية. انتظار. اختناق. كفن من دخان. شكاية مهمل. صوت شاعر. انتعاسة كأس. همس الطريق. خفقة الطين، جحيم. لعنة التراب. ستيقي. العواصف السود. الإله العول. مهزلة الوجود. ختام. شواء محموم. ظلال. ذلك الشيء الصغير. مشنقة العمر. الباب المهجور. سمراء. الكوخ الوردي. صدى عذاب. شواء مطبوخة. حلوات في الظلام.

ليس للديوان «فهرس» — وقد يعد صاحبه ذلك تجديداً — وكأن الديوان كله قصيدة واحدة تتنوع بحورها وقوافيها. تبعاً لأطوار تجربة واحدة أو صور من حال نفسية واحدة عليها شاعر يحمل في جوانبه الثورة على المألوف المحافظ في ثقة من يتصور أن البوهيمية حل أو أنها ثقة وقلرة على تغيير العالم. والتجربة مرة امتزجت بها تجربة عائلة ومجتمع يفرد وحب أخفق سريعاً، مع تأثر لدى الإعراب عنها بجديد العالم العربي — في بيروت خاصة — من مزيج بين رومانتيكية

٢ — الإهداء.

٣ — معانيح عدد من القصائد مثل «سميراميس» و«لهات الوحدة» و«شكايه مهمل» و«همس الطريق» و«الكوخ الوردى».

٤ — القصائد المهداة: «العواصف السود» و«مهزلة الوجود».

٥ — القصائد المصدرة بأقوال مثل «سمراء» و«شفاه مطبقة».

٦ — الصور وأسماء فنانيها وعلى رأسهم جواد سليم وخالد الرحال.

٧ — ختام في ط ١، صارت إيماءة وداع في ط. العودة.

٨ — سمراء في ط ١، صارت إلى سمراء في ط. العودة.

٩ — وفي ط. دار العودة مما لم يكن في ط ١ قصيدة باطلفتي ص ص ٢١٦ — ٢١٩ تقع بعد قصيدة شفاه مطبقة.

١٠ — تليها قصيدة أخرى لم تكن في ط ١ هي «في الأرض» ص ص ٢٢٠ — ٢٢١.

١١ — تليها قصيدة «نقمة» ص ص ٢٢٢ — ٢٢٣ خاتمة قصائد الديوان في ط. دار العودة.

كان المفروض بالمؤلف أن يبين سبب زيادة هذه القصائد أو تأريخها في الأقل كما هو المفروض في بيان أي تغيير آخر جرى.

١٢ — لقد أجرى المؤلف تعديلات في عدد من قصائد الطبعة الأولى كتغيير لفظة أو حذف بيت أو زيادة بيت.

ومن الأمثلة على ذلك ماجرى على قصيدة سميراميس فقد صارت «تعطرت»: نمرغت. وصارت «الحياة»: النهار. وصار الشطر «بعض أطلال لدة شفاء»: بعض أطياف منية هوجاء؛ وصارت «فسماع»:

١٣ — ومن الاضطراب في ط ١: جاء عنوان «شفاه مطبقة» ص ص ١٢٥ وجاء النص ص ١٢٧، على حين جاءت صحيحة في ط. دار العودة ص ص ٢١٤ — ٢١٥.

١٤ — وفرق مهم في الشكل الذي وردت عليه قصائد ط. دار العودة حين يقطع الشاعر الشطر الواحد إلى شطرين أو ثلاثة قد يكون الشطر كلمة وقد يكون كلمتين موهماً العين أنه من شعر التفعيلة، أو هكذا نظم تفعيلياً حراً منذ البدء.

١٥ — اما المقدمة التي تصدرت ط. دار العودة بقلم عبدالجبار عباس ص ص ٥ — ٥٧ فهي متأخرة كتبت مقالة في مجلة.

هو ابني أيها الليل الذي يولد من رعبك ومن الأمثلة على الاضطراب ما جرى للكوخ الوردى، فقد جاءت في ط ١ بأربع حماسيات، اثنتان على ص ١٢١ يليها خطأ في الصفحات لدى الترقيم ١٢٧، ١٢٤، ١٢٥ ثم الحماسيتان الثنيتان على رقم ص ١٢٢.

١٦ — ومن الاضطراب في ط ١: جاء عنوان «شفاه مطبقة» ص ص ١٢٥ وجاء النص ص ١٢٧، على حين جاءت صحيحة في ط. دار العودة ص ص ٢١٤ — ٢١٥.

١٧ — وفرق مهم في الشكل الذي وردت عليه قصائد ط. دار العودة حين يقطع الشاعر الشطر الواحد إلى شطرين أو ثلاثة قد يكون الشطر كلمة وقد يكون كلمتين موهماً العين أنه من شعر التفعيلة، أو هكذا نظم تفعيلياً حراً منذ البدء.

١٨ — اما المقدمة التي تصدرت ط. دار العودة بقلم عبدالجبار عباس ص ص ٥ — ٥٧ فهي متأخرة كتبت مقالة في مجلة.

١٩ — ومن الاضطراب في ط ١: جاء عنوان «شفاه مطبقة» ص ص ١٢٥ وجاء النص ص ١٢٧، على حين جاءت صحيحة في ط. دار العودة ص ص ٢١٤ — ٢١٥.

٢٠ — وفرق مهم في الشكل الذي وردت عليه قصائد ط. دار العودة حين يقطع الشاعر الشطر الواحد إلى شطرين أو ثلاثة قد يكون الشطر كلمة وقد يكون كلمتين موهماً العين أنه من شعر التفعيلة، أو هكذا نظم تفعيلياً حراً منذ البدء.

٢١ — اما المقدمة التي تصدرت ط. دار العودة بقلم عبدالجبار عباس ص ص ٥ — ٥٧ فهي متأخرة كتبت مقالة في مجلة.

٢٢ — ومن الاضطراب في ط ١: جاء عنوان «شفاه مطبقة» ص ص ١٢٥ وجاء النص ص ١٢٧، على حين جاءت صحيحة في ط. دار العودة ص ص ٢١٤ — ٢١٥.

٢٣ — وفرق مهم في الشكل الذي وردت عليه قصائد ط. دار العودة حين يقطع الشاعر الشطر الواحد إلى شطرين أو ثلاثة قد يكون الشطر كلمة وقد يكون كلمتين موهماً العين أنه من شعر التفعيلة، أو هكذا نظم تفعيلياً حراً منذ البدء.

٢٤ — اما المقدمة التي تصدرت ط. دار العودة بقلم عبدالجبار عباس ص ص ٥ — ٥٧ فهي متأخرة كتبت مقالة في مجلة.



فِيمَا لَا يَجُوزُ لِلْعُلَمَاءِ

مختبر صالح
جامعة الميركات - القدس

بابي، عزيزة فؤال / العصر الأموي: أدبه وحضارته. ط ١. — [٢ الأردن]:
دار الإنشاء، ١٩٨٤ م.
ملخص البحث:

يركز هذا البحث في المقام الأول، على ما نقلته الذكورة عزيزة فؤال
بابي، من كتاب الأستاذ المرحوم أحمد الشايب «تاريخ الشعر السياسي
إلى منتصف القرن الثاني» فقد نقلت الذكورة أكثر من مائة وخمسين
صفحة من الكتاب المذكور، نقلاً حرفياً دون أدنى إشارة إلى كتاب
الشايب، وكان ذلك في كتابها المسمى «العصر الأموي أدبه
وحضارته».

كنت أتابع غيري — كغيري من الباحثين — ما يصدر في مجال
تخصصي «الشعر الإسلامي والأموي». وفي صيف عام ١٩٨٦ م
وقعت على كتاب في هذا الحقل موسوم بـ «العصر الأموي: أدبه
وحضارته»^(١) تأليف الذكورة: عزيزة فؤال بابي. ولقد سعدت بذلك
وحملته معي إلى تركيا — وكنت متديلاً لإحدى جامعاتها — وكأنني
أحمل «رأس كلب» وهناك شرعت في قراءة الكتاب فصلاً فصلاً،
صفحة صفحة، وكونت فكرة عامة ودقيقة عن الكتاب، فيها
إيجابيات تحمد المؤلف عليها مثل: الاستقصاء والشمولية، وكثرة
النماذج الشعرية الوافية الدالة على القضايا المعروضة. وفيها سلبيات
مثل: الحشو المكرور، وحشد الجزئيات التي لا فائدة كبيرة منها،
وهي أمور قد يقع فيها غير قليل من الباحثين. غير أن المسألة التي
لاستطيع أي إنسان عادي أن يتهاون فيها — بله الباحث العلمي —
الأمانة العلمية التي خرمتها المؤلف بل بمجتها، بالرغم من أن المؤلف
الفاضلة تقول: «... هذا وفي كل هذه الفصول للقارئ الكريم زبدة
الأفكار، آحدة بمبادئ العلم...» ص ٨، ولا يختلف اثنان على أن
الأمانة العلمية أهم مبادئ العلم. لقد عمدت المؤلف إلى النقل
الحرفي — مع تغيير في بعض الكلمات — من الكتب المختلفة
قديمها وحديثها، دون أن تراعي قواعد البحث العلمي مثل: علامات
التنصيص أو الاقتباس أو النقل بتصريف، وجل ما كانت تفعله
المؤلفة بعد نقل صفحات عديدة من مصدرها، وضع إشارة مصلفة
في الهامش فلا يعرف القارئ ما المعلومة المقصودة؟ ولا أين بداية

النقل، ولا نهايته. وأدّل مثال على ذلك ما صنعتة المؤلف بكتابي
الدكتور شوقي ضيف: العصر الإسلامي، والتطور والتجديد في الشعر
الأموي، وكتاب الدكتور صبحي الصالح، علوم الحديث، وصنعت
صنيعها هذا مع جميع المصادر. وقد نستطيع المؤلف الفاضلة أن
تحتاج في هذه المسألة، فتقول: وما هو الخطأ في ذلك مادمت
ذكرت المصادر مرة في قائمة المصادر والمراجع، ومرة في هامش
الدراسة؟ وقد تجد من يقبل حجتها هذه. فما هي قائلة بما صنعت
بكتاب الأستاذ المرحوم أحمد الشايب، الموسوم بـ «تاريخ الشعر
السياسي إلى منتصف القرن الثاني»؟؟ إنها لم تشر إلى هذا الكتاب
في دراستها ألبتة، مع أنها نسخت عشرات الصفحات من الكتاب
نفسه، إضافة إلى أنها اعتمدت منهج الكتاب من حيث التوبيع،
والتقسيم والشخصيات والموضوعات. وقد تقول: وقع الحافر على
الحافر، فأرد بأن الحافر قد يقع على الحافر مرة أو مرتين أو ثلاثاً،
ولكن ذلك لا يحدث طوال الرحلة ذهاباً وإياباً. وأؤكد أن المؤلف
كانت واعي بما تصنع، والدليل على ذلك أنها حاولت أن تموّع على
القارئ فعمدت إلى تغيير طفيف فيما نسخته، لا يتعدى زيادة
حرف، أو حذف آخر، مثل (كان، فكان) (رأى، فرأى) حذف
رئاء، أو لعل، وضع مرادف بدل كلمة ما، تقديم كلمة وتأخير
أخرى وهكذا.

وليمسك القارئ كتاب الأستاذ المرحوم الشايب^(٢)، من صفحة
١٦٢ إلى صفحة ٣٢٥. وكتاب المؤلف من صفحة ١٨٥ إلى
صفحة ٤٤٢. ويفارق بنفسه ماجاء عند الاثنين. أما أنا فسأختار
نماذج متفرقة وعشوائية ومحدودة لأن المقام لا يسمح بأكثر من
ذلك.

● يقول الشايب ص ٣٦٢، سطر ٧: «وهذا معناه أننا أمام عهد
جديد في التاريخ الإسلامي السياسي يمتاز بالأوضاع الآتية:
أولاً: استقرار الحكومة الإسلامية في أسرة واحدة، هي الأسرة
الأموية يتوارث أفرادها الحكم بعدما كانت حكومة شورية، أو تشبه
ذلك دون اعتبار العصبيّة، وهذا معناه أن سياسة الدولة، تخصص لتدبير
هؤلاء الخلفاء وحدهم ملاحظين فيها صالحهم، حتى لا يذهب

«هكذا عاش مطارداً في سبيل مذهبه مدة ما، ينكر حقيقته خوف السلطان».

● وتقول عزيزة ص ١٩١، سطر ٦٠٥ «وقد عاش مطارداً في سبيل مذهبه فترة من الزمن، ينكر حقيقته خوفاً من السلطان».

● يقول الشايب: (ترجمة الطرماح) ص ١٨٠ سطر ١٨، ١٩ «ويمتاز شعره السياسي بقوة ووضوح، وروح إسلامي مهذب، ورقة وحسن إلى الاستشهاد شأن إخوانه الشراة».

● وتقول عزيزة ص ٢٠٣ سطر ٢٠: «إن شعر الطرماح السياسي يمتاز بالقوة والوضوح، وبالروح الإسلامية المهدبة، والحنين إلى الاستشهاد شأن إخوانه الشراة».

● يقول الشايب (ترجمة عمرو بن الحصين) ص ١٨١، سطر ١ وما بعده: «أما عمرو بن الحصين، فكان مولى تميم. وشعره الخارجي المأثور متصل بوقعة قديد^(١) بين الخوارج، أتباع أبي حمزة، وبين جيش الدولة برئاسة عبدالواحد بن سليمان بن عبدالملك قرب المدينة، وكانت موقعة عظيمة، استشهد كثير من قريش، والأنصار، والقبائل، والموالي، ودخل الشراة المدينة على أثرها دون قتال، وبعد أشهر خرج أبو حمزة إلى مكة المكرمة، فداهمته جنود الدولة فقتلته وقهرت أتباعه، ثم أقبل من صنعاء طالب الحق عبدالله بن يحيى شيخ أبي حمزة فهزم وقتل أيضاً».

● وتقول عزيزة ص ٢٠٥، سطر ١ وما بعده: «عمرو بن الحصين: هو مولى تميم، وشعره الخارجي متصل بوقعة «قديد» بين الخوارج، أتباع أبي حمزة، وبين جيش الدولة، بقيادة عبدالواحد بن سليمان بن عبدالملك قرب المدينة، وهي موقعة كبيرة استشهد فيها كثير من قريش، والأنصار، والقبائل، والموالي، ودخل الشراة المدينة على أثرها دون قتال، وبعد أشهر خرج أبو حمزة إلى مكة، فداهمته جنود الدولة وقتلته، وهزمت أتباعه، ثم أقبل من صنعاء عبدالله بن يحيى شيخ أبي حمزة، فهزم وقتل أيضاً».

● يقول الشايب ص ١٨٢، سطر ١١: «ويصف حياة الشراة من تقى وعبادة، وتلاوة وجهاد».

● تقول عزيزة ص ٢٠٦ سطر ٤: «ويصف حياة الشراة من تقى وعبادة، وتلاوة وجهاد».

● يقول الشايب ص ١٨٢، سطر ١٥: «يمتاز عمرو هذا بطول النفس، والاستقصاء والقصص، واكتمال عناصر القصيدة، والجزالة في التعبير، وهو يلتقي بالطرماح في الوصف...».

● وتقول عزيزة ص ٢٠٦، سطر ٧: «هذا ويمتاز شعر عمرو بن الحصين بطول القصيدة والقصص والاستقصاء واكتمال عناصر القصيدة، وجزالة التعبير، والميل إلى الوصف كالطرماح».

عنهم السلطان، فاحتاجوا بهذا إلى تأييد يستند سياستهم، وأعدوا لذلك الجيوش والعصبيات والمال وحسن الحيلة وقوة الشعر».

● وتقول عزيزة ص ١٨٥ «كل هذه العوامل مجتمعة مهدت السبيل أمام عصر جديد في التاريخ الإسلامي السياسي هو العصر الأموي الذي تميّز بميزات عدة أهمها:

أولاً: استقرار أمور المسلمين في قبضة أسرة واحدة، هي الأسرة الأموية يتوارث أفرادها الحكم، بعد أن كان شورياً. ومعنى هذا أن سياسة الدولة قد / ص ١٨٥ / صارت إلى هؤلاء الخلفاء بصرفونها وحدهم، وفي الحدود التي تحفظ مصالحهم، وتبقى على سلطانهم، وفي سبيل تدعيم هذه السياسة، استعانوا بالجيوش والعصبيات والمال والذهاء وقوة الشعر». ص ١٨٦. ولتتابع القارئ الميزة الثانية والثالثة والرابعة والخامسة عند المؤلفين.

● ليفارق القارئ بنفسه ص ١٦٨ سطر ١٨، وص ١٦٩، ١٧٠، من كتاب الشايب، بصفحات كتاب المؤلف رقم ١٨٧، ١٨٨.

● يقول الشايب ص ١٧١ سطر ١٧، (خصائص شعر الخوارج) (١) — شعر الخوارج جديد في موضوعه، فهو شعر مذهب حديث أوجده الإسلام من أساسه وغذاه بأصوله السياسية والدينية... وهو جديد في معانيه، إذ كانت الآراء والبراهين، إسلامية جديدة من القرآن أو السنة لانتمت للجاهلية بسبب..... وهو جديد في غايته، إذ كان جهاداً في سبيل الحكم الصالح، والنظام السليم من الفساد، ودفع الظلم عن الناس، وكان جديداً في خلق رجاله، وعواطفهم المهدبة الرقيقة سواء في الجهاد، والتحاب، والإخلاص. وجديداً في أساليبه الرقيقة، السلسة الجزلة التي تعتمد على القرآن في الصياغة.... ص ١٧٢.

● وتقول عزيزة (خصائص شعر الخوارج): «هو جديد في موضوعه لأنه شعر مذهب حديث، أوجده الإسلام، واستمد عناصره السياسية والدينية منه، وهو جديد في معانيه فكلها معان إسلامية مستوحاة من القرآن والحديث، وهي أبعد ما تكون عن معاني الجاهلية..... وهو جديد في غايته لأن شعراءهم كانوا يقولونه يباعث من الجهاد في سبيل الحكم الصالح، والنظام الذي لا يتطرق إليه الفساد، ودفع الظلم عن الناس، وهو جديد في أخلاق رجاله وعواطفهم، لما تتجلى من قوة أخلاقهم في الجهاد ورقة عواطفهم في الإخلاص والتحاب، ثم هو جديد في أساليبه التي تنمو في سلاستها ودقتها وجزالتها أساليب القرآن..... ص ١٨٩.

ولتتابع القارئ رقم (٢)، (٣)، (٤)، (٥) عند الشايب وصفحة ١٨٩، ٩٠، عند المؤلف.

● يقول الشايب (ترجمة عمران بن حطان) ص ١٧٧، سطر ٨

وللقارئ مقارنة ما جاء في ص ١٨٥ عند الشايب وص ٢١٣ عند المؤلفة.

● يقول الشايب ص ١٨٧، سطر ١٦: «ومن تعاليم الشيعة التي تتصل بالخلافة الإسلامية أو نظام الحكم في هذه الدولة، قولهم بالعصمة، والتقية، والرجعة. والمهدية، فالأئمة عندهم معصومون من الخطأ، ولعلها فكرة فارسية أدخلها الفرس الذين درجوا على اريستقراطية الملوك وتقديسهم، لذلك سماها العرب نزعة كسروية، وأنكرها معتدلو الشيعة وأئمتها الأولون لمخالفتها الطبيعة الإنسانية، ولا سيما في هذه البيئة العربية التي لا تعرف إلا الديمقراطية».

وتقول عزيزة ص ٢١٤، سطر ١٠: «ومن تعاليم الشيعة التي تتصل بالخلافة الإسلامية أو نظام الحكم في هذه الدولة، قولهم بالعصمة والمهدية^(١) والرجعة والتقية، فالأئمة عندهم معصومون من الخطأ، وعصمة الإمام هي فكرة فارسية تسربت إلى التشيع وقد أنكرها معتدلو الشيعة وأئمتهم الأولون لمخالفتها الطبيعة الإنسانية وبخاصة في البيئة العربية التي تمارس الديمقراطية».

● اقتبس الأستاذ الشايب قولاً للأستاذ أحمد أمين واضحاً علامة التنصيص وهو: «فالمخارجي يعلن الخروج على الإمام في صراحة ولو كان وحده، ويحاربه ولو كان في نفر قليل مهما يبلغ عدوه من العدد، ولا يداري ولا يماري، والشيعي يداري ويحاري، ويتستر ويتكتم حتى يظن أن الفرصة أمكنته فيظهر» (ضحى الإسلام ج ٢، ص ٢٤٩). أما المؤلفة فحذفت علامتي التنصيص فقالت: فالمخارجي يعلن الخروج على الإمام في صراحة، ولو كان وحده، ويحاربه في نفس قليل مهما يبلغ عدوه من العدد، ولا يداري ولا يماري، والشيعي يداري، ويحاري، ويتستر ويتكتم، حتى يظن أن الفرصة ممكنة فيظهر^(٢) (أحمد أمين، ضحى الإسلام، ١٤٣/٣).

● يقول الأستاذ الشايب ص ١٨٨، سطر ٢١، و ص ١٨٩: «ولنأخذ الآن في نشاطهم السياسي، إذ كان معتزلاً بقسط وافر من شعرهم السياسي، وعاملاً على طبعه طابعه الثائر الحزين، والأصل العام لهذا النشاط أن الشيعة يسعون لاسترداد الخلافة من الأمويين إذ كانت حقهم المسلوب. والأمويون يوصلونهم سراً وعلناً، ويتكلمون بهم أشد تنكيل، وكأن الأمويين رأوا في ثورة الشيعة خروجاً على نظام مستقر وحكومة شرعية، فلا يستحق الثوار إلا (القمع)^(٣) حفظاً لكيان الدولة وإقراراً للأمن والنظام. كانت هناك نزعتان مختلفتان تماماً: نزعة أموية السياسة الخالصة التي تقوم على الواقع، والظفر بالسلطان بأية وسيلة، ونزعة الشيعة المشبعة بروح الحق الإلهي...».

● وتقول المؤلفة ص ٢١٥، سطر ١٨، و ص ٢١٦: «بالإضافة إلى ذلك اقترن نشاطهم السياسي، وطبعه بطابع ثائر حزين، وقد بدأ

هذا النشاط بسعي الشيعة لاسترداد الخلافة، حقهم المسلوب، وترصد الأمويين لهم سراً وعلناً، والتكلم بهم في كل محاولة لهم، وكان الأمويون قد رأوا في ثورة الشيعة خروجاً على نظام مستقر وحكومة شرعية، فلا يستحق للثوار إلا القمع حفظاً لكيان الدولة. واستقرار الأمن والنظام، ومن ثم كانت هناك نزعتان مختلفتان: نزعة أموية سياسية تقوم على الواقع والإبقاء على السلطان بأية وسيلة، ونزعة الشيعة المشبعة بروح الحق الإلهي...».

● يقول الأستاذ الشايب، ص ١٩٢، سطر ٥: «... ثم كان هذا النشاط ظاهرة لشعور السخط على هؤلاء الفاضيين، والحزن على هؤلاء المفضيين^(٤) المشردين الذين لا يملكون قوة مادية كالتي يملكها خصومهم، ولا يجترئون على الحق كما اجترأ خصومهم فعاشوا يرون الدنيا عليهم، ويقعون من السياسة مجافاتاً للمقاييس الدينية والخلقية».

● وتقول المؤلفة، ص ٢١٩، سطر ١١: «... قد ولدت شعور سخط على الأمويين الفاضيين، وشعور الحزن على العلويين المفضيين^(٥) المشردين، الذين لا يملكون من القوة المادية مثلاً يملكه خصومهم، ولا يجترئون على الحق جرأتهم، ومن ثم عاشوا مضطهدين يرون الدنيا عليهم لا لهم، ويقعون على السياسة مجافاتاً للقيم الدينية والأخلاقية...».

● يقول الشايب: (خواص الشعر الشيعي)، ص ١٩٣، سطر ٣: «كان شعرهم السياسي يظهر في فنون شتى، فهو احتجاج وتصوير، ومديح وثناء وابتهاال إلى الله، ثم هو هجاء لأعدائهم من الأمويين والزبيريين والعباسيين، ولكن هذه الفنون تختصر كلها في أصل واحد هو: الجهاد الأدبي في سبيل الخلافة العلوية، أو حكومة آل الرسول وأوصيائه ذوي الحق الإلهي المقدس عند هذا الحزب السياسي».

● وتقول المؤلفة، ص ٢٢٠، سطر ٣: «ظهر شعرهم السياسي في صور وفنون شتى من: احتجاج ووصف، ومديح وثناء، وابتهاال إلى الله، وهجاء لأعدائهم من الأمويين والزبيريين، ويكس رذ هذه الفنون المختلفة إلى أصل واحد هو الجهاد الأدبي في سبيل الخلافة العلوية، أو حكومة آل الرسول وأوصيائه ذوي الحق الإلهي المقدس عند هذا الحزب السياسي».

● ويقول الأستاذ الشايب (خصائص الشعر الشيعي)، ص ٢٢، سطر ٨: «والأسلوب مرة هاديء رزين حين يسلك سبيل التقرير والاحتجاج العقلي أو الديني. ومرة ثائر قوي حين يغضب على سلوك الخصوم وينغم منهم، وقد يكون رقيقاً حين يكي آلام العلويين ويصف هوانهم الشديد، وهو حزين في كل هذه الحالات. لا يبلغ في القوة أسلوب الحوارج».

●● وتقول المؤلفة، ص ٢٢٠، سطر ٩: «فهو نارة هادئة رزين حين يسلك سبيل التقرير والاحتجاج العقلي أو الديني، وقارة قويّة نائرة حين يعضب من سيوف الخصوم وينقم منهم، وقد يكون رقيقاً حين يمسك آلام العلوتين، ويصف هوانهم، ويرثي لحالهم، وهو في جميع هذه الحالات حزين ساحط ناغم، وإن لم يبلغ في القوة شعر الخوارج».

●● يقول الشايب، ص ١٩٤، سطر ١: «يختلف شعراء الشيعة عن شعراء الخوارج في بعض الخواص منها: أن شعراء الشيعة لم يختصوا بمذهبهم اختصاص الخوارج بل شغلوا بفنون أخرى وغايات نفعية، فمدحوا وهجوا وتكسبوا بالشعر وذهبوا به مذاهب عامة أو عادية، فالكميّة مدح الأمويين وأخذ جوائزهم مدعياً التقية، وكثير فعل ذلك أيضاً وعرف بالنسب. ومنها أن شعراء الشيعة نظريون، لم يجاهدوا كشعراء الخوارج الذين عدّوا أنفسهم شهداء ولم يكونوا في الورع والتقى مثل نظرائهم، فالشيعة ربما زهدوا في زعمائهم أو أئمتهم إشفافاً عليهم، ولكنهم طمعوا في غيرهم من ممدوحيههم، بخلاف الخوارج الذين احتقروا الدنيا وازدروا المال وربما عدّوه فتنة وشرّاً، ولهذه الظاهرة النفسية أثرها في قوة الشعر لأنها قوة نفسية في مصدرها».

●● وتقول عزيزة، ص ٢٢٠، ٢٢١، سطر ١٦ وما بعده: «لم يقصر شعراء الشيعة شعرهم كما فعل شعراء الخوارج، وإنما استخدموه في فنون أخرى كالمديح والهجاء والنسب، كما تكسبوا به، فالكميّة الشيعي مدح الأمويين وقبل جوائزهم مدعياً التقية، وكذلك فعل كثير مع اشتغاره بالنسب، وشعراء الشيعة نظريون لم يجاهدوا كشعراء الخوارج الذين عدّوا أنفسهم شهداء، كذلك لم يلغوا من الورع والتقوى مبلغهم. وإذا كان الشيعة قد زهدوا في ما عند زعمائهم وأئمتهم إشفافاً عليهم؛ فإنهم قد طمعوا في غيرهم من ممدوحيههم. وهذا على خلاف حال الخوارج الذين احتقروا الدنيا ولذروا المال، وربما عدّوه شرّاً وفتنة، ولهذه الظاهرة النفسية أثرها ودلائلها في قوة الشعر، لأنها قوة نفسية في مصدرها».

●● يقول الشايب، ص ١٩٩، سطر ٩ وما بعده: «اشترك كثير والكميّة في التشيع ومدح الهاشميين، وكلاهما أخذ بالتقية ومدح الأمويين، إلا أن الكميّة مدحهم متأخراً مرعماً، وكثيراً مدحهم راعياً محترماً، والكميّة هجا أمية ولا نعرف ذلك لكثير وإن لم يكن راضياً عن مهجهم السياسي، وكان الكميّة أوضح احتجاجاً، وأكثر شعراً مذهبياً، ولم يفرّق كثير في فنه بين شخصيته السياسية والاجتماعية».

●● وتقول المؤلفة، ص ٢٤٥، سطر ١ وما بعده: «وكثير يلتقي مع الكميّة في التشيع ومدح الهاشميين، وكلاهما أخذ بالتقية وبالتقية،

ومدح الأمويين، إلا أن الكميّة مدحهم مرعماً متأخراً وكثير مدحهم راعياً محترماً. وكلاهما له شعره في فنون أخرى غير شعر التشيع واشتهر كثير منها بالنسب، ويختلفان في أن الكميّة هجا الأمويين، ولكن لم يعرف عن كثير أنه هجاهم، وإن لم يكن راضياً عن مهجهم السياسي ويعتبرهم هم والزبيريين عصاة، ووقود نار، وكان الكميّة أوضح احتجاجاً وأكثرهم شعراً في التشيع، على حين لم يفرّق كثير في فنه بين شخصيته السياسية والاجتماعية».

● يقول الشايب، ص ٢٠٠، سطر ٨ وما بعده (ترجمة أيمن بن حريم): «أيمن إذا كان شيعياً بقلبه، مؤمناً بمكانة الهاشميين، مفضلاً لهم على سواهم، وكان أمويّاً بعقله ينتفع بعصته بهم ويسالمونه وترضونه، ولكنه مع ذلك مسلم، متحرّج محايد، يفرق بين الدين والسياسة، فلا يبيع دينه في سبيلها، ولا شأن له فيما تقتل عليه الأحزاب من سلطان، وظاهر أنه كان كأبيه، يكره الفتن والقتال ويحرص على المال».

● وتقول عزيزة، ص ٢٤٩، سطر ١ وما بعده: «وقد كان أيمن شيعياً بقلبه، مؤمناً بمكانة الهاشميين، مفضلاً لهم على غيرهم وكان أمويّاً بعقله، ينتفع بعصته بهم ويسالمونه، وترضونه، لكنه مع ذلك مسلم متحرّج محايد، يفرق بين الدين والسياسة، فلا يبيع دينه في سبيلها، ولا شأن له فيما تقتل عليه الأحزاب من سلطان، فهو كأبيه يكره الفتن مع حرصه على المال».

● يقول الشايب، ص ٢٠٩، سطر ٥ وما بعده: «ويمكن تصوير الروح العام لحزب الزبيريين في النقط الآتية: — ١ — يدعي ابن الزبير أن معاوية خرج على نظام الشورى الإسلامي وولّى ابنه العهد. وهذا خطأ أو سنة هرفلية لا تتفق وحرية الإسلام، كذلك كان يمقت الهاشميين لتشبّثهم بالخلافة ولو نظرياً...».

●● وتقول المؤلفة، ص ٢٦٠، سطر ١٠: «أولاً: يأخذ ابن الزبير على معاوية، خروجه على نظام الشورى الإسلامي عندما أتم البيعة لابنه يزيد، وأحال الخلافة ملكياً وراثياً في بيته ممّا لا يتفق وحرية الإسلام، وهي الوقت ذاته كان يمقت الهاشميين لتشبّثهم بالخلافة ولو نظرياً»^(٧).

● يقول الشايب، ص ٢١١، ٢١٢، سطر ١٨ وما بعده: «وشعر ابن قيس وسلوكه يدلان على أنه قرشي خالص في آماله وآلامه جميعاً، فالخلافة يجب أن تكون في قرش ومعها المضربة، وعلى قرش أن تجتمع حول هذه الخلافة؛ تحوطها وترعاها معرضة عن هذه الفرقة التي قسّمتها شيعاً وأحزاباً يضرب بعضها بعضاً. وكان حريصاً على وحدة هذه القبيلة ذات المجد القديم في الجاهلية، والطريف يظهر الإسلام وقيام دولته فيها، ... وهنا تظهر أرسطراطيته السياسية،

والشراب عربي مع شيء من التهذيب والتزعات الخلقية والأدبية عربية، والحياة العقلية والعلمية لم تتقدم كثيراً عما كانت عليه، وهكذا كانت الدولة أو الحكومة الأموية عربية إسلامية، غير خاضعة لسلطان الفارسية أو الرومية.

ليلاحظ القارئ هنا ما أحدثته المؤلف من خلل في المعاني بسبب محاولتها تغيير بعض الألفاظ، فقد قال الأستاذ الشايب أشخاص الخلفاء، وقالت المؤلف شخصيات الخلفاء، وقال الشايب نظام الطعام عربي، وقالت المؤلف والطعام والشراب عربي.

●● يقول الشايب ص ٢٢٦ سطر ٣ وما بعده:

٢١ — وأما من حيث مادته فقد استطاع الشعراء الموالي أن يجمعوا في شعرهم إلى حد ما، بين ثقافتهم العربية في هذا الفن وبين شيء من وراثتهم ومواهبهم الفارسية التي تلمحها في مثل القصص، والرفق بالحيوان، وطول النفس، والخطأ النحوي أحياناً، كقول زياد بن أعجم:

إذا قلت قد أقبلت أدبرت كمن ليس غاد ولا راح
وكان ينبغي أن يكون غادياً ولا راحاً.

٣ — كان من ظواهر الشعر المولوي حسن التنسيق ثم الاستقصاء أحياناً ك شعر عمرو بن الحصين وغيره، وكذلك رقة الأسلوب وفصر الوزن غالباً ثم تشبيه السطوة والقوة بما كان للأكاسرة.

●● وتقول المؤلف ص ٢٨٤، ٢٨٥ سطر ٢٣: «وأما مادة هذا الشعر فإن شعراءهم استطاعوا أن يجمعوا فيه بين ثقافتهم العربية، وما ورثوه من ثقافتهم الفارسية ومواهبهم، ومن خصائص هذا الشعر: حسن التنسيق، واستقصاء عناصر الفكرة، كما في شعر عمرو بن حصين وغيره من رقة الأسلوب، والميل إلى الأوزان القصيرة وطول القصيدة، وتشبيه الصفات العامة من قوة و سطوة بما اتصف به الأكاسرة، وقد وردت في أشعارهم أخطاء نحوية كالتي نراها في شعر زياد الأعجم حيث يقول:

إذا قلت أقبلت أدبرت كمن ليس غاد ولا راح
وكان ينبغي أن يقول: كمن ليس غادياً ولا راحاً.

●● يقول الشايب ص ٣٢٥ سطر ٣ وما بعده: «وبالموازنة بين مواقف الشعراء السياسيين في هذه الفترة، نرى أن الشعراء السابقين كانوا ينادون بإصلاح الحكومة الإسلامية، ولكن الموالي كانوا يرددون قتلها، كان الأولون يعملون في سبيل العرب، والآخرين في سبيل العرس، اختار العرب بالحاضر القائم، والموالي بالماضي الزائل، اجتمع الموالي حيث تفرق العرب، وأحسن الفرس السياسية لما غفل الهاشميون، فعادت الكسروية وتقلصت الهاشمية».

●● وتقول المؤلف ص ٣١٢ سطر ٩ وما بعده: «وإذا قارنا بين شعراء

فبالخلافة من حق قريش دون غيرها من العرب أو المسلمين. وكم فخر بقريش، وبكى أيام وحدتها، وخاف عليها العوادي، ودعاها إلى لم شعنها قبل أن تشمت الأعداء. وكان في فنه الشعري أرستقراطياً كذلك، فلم يسف ولم يهيج كما أقذع غيره. بل كان جزل الأسلوب، رفيق الشعور، مهذب النفس، نقي الضمير عف اللسان...»

●● وتقول عزيزة، ص ٢٦٩، ٢٧٠، سطر ٢٠ وما بعده: «... فإن شعره وسلوكه يدلان على عصبية القرشية، والخلافة عنده يجب أن تكون في قريش ومعها المضربة وعلى قريش أن تجتمع حول هذه الخلافة، وترعاها، وأن تجبها الفرقة التي خلفت أحزابها تقاتل بعضها بعضاً. وكان ينادي بالإبقاء على وحدة قريش التي أتيح لها في الجاهلية والإسلام، ما لم يتح لغيرها من دواعي المجد وأسبابها، فنظرته السياسية تدل على أنها حق قريش دون غيرها من العرب والمسلمين، تدل على أنه كان أرستقراطي السياسة، ومما يؤيد ذلك أننا نرى له فخراً كثيراً بقريش وبكاه على أيام وحدتها، ودعوة إلى جمع كلمتها ولم شعنها حتى لا تتعرض إلى شماتة الأعداء، وكذلك فنه الشعري كان أرستقراطياً، فلم يكن في شعره قذعاً في الهجاء كغيره، وإنما كان جزل الأسلوب رفيق الشعور مهذب النفس عف اللسان...»

●● يقول الشايب، ص ٢١٧، سطر ٨ وما بعده:

(١) لم يسلك الرقيات مسلك البرهنة والاحتجاج كما فعل الكميت في هاشمياته، فكان صاحبنا أشبه بالخطيب أو الكاتب، لذلك كان أسلوبه جزلاً بوجه عام، يشبه الخوارج من هذا الوجه، الذي تغلب عليه فيه العقيدة على الرأي».

● وتقول عزيزة: ص ٢٧٨، سطر ٢٠: «فهو لم يسلك مسلك البرهنة والاحتجاج كما فعل الكميت في هاشمياته، ولهذا كان شعره أشبه بشعر الخوارج في غلبة العقيدة على الرأي»^(٨).

●● يقول الشايب ص ٢٢١ سطر ٥ وما بعده: «كأت الحكومة الأموية عربية خالصة من حيث أشخاص الخلفاء ولواتهم وقوادهم، ومن حيث التقاليد الاجتماعية، وما يتصل بها من الشؤون الدينية لقرب الدولة من البداوة الأولى، فالزري عربي ونظام الطعام والشراب عربي مع شيء من التهذيب، والتزعات الخلقية والأدبية عربية، والحياة العقلية والعلمية لم تتقدم كثيراً، وهكذا كانت الدولة أو الحكومة الأموية عربية إسلامية غير خاضعة لطغيان الفارسية أو الرومية».

●● وتقول عزيزة ص ٢٨١ سطر ١٦: «ومن سمات الحكومة الأموية أنها كانت عربية خالصة من حيث شخصيات الخلفاء، ولواتهم وقوادهم ومن حيث التقاليد الإسلامية الاجتماعية، وما يتصل بها من الشؤون الدينية لقرب الدولة من عهد البداوة فالزري عربي، والطعام

في تأييد عرشهم.

●● وتقول المؤلفة ص ٣١٩، ٣٢٠ سطر (١ من أسفل) وما بعده: «إن الأصول التي قام عليها الحزب الأموي تتلخص في أن الخليفة الأموي عثمان بن عفان قتل مظلوماً، وأن أهل بيته هم أولياء دمه يمثلهم معاوية، وإن الأمويين أصلح للحكم، وأقدر من غيرهم على القيام بمسؤولياته وأن غالبية المسلمين تؤيدهم، وأنهم لا يقلون عن الهاشميين عراقة ومجداً، وأن نتيجة التحكيم كانت لهم، بالإضافة إلى ادعائهم أنهم وارثوا النبي ﷺ لهذا كله فهم أحق الناس بحكم المسلمين، والأصول التي سارت عليها سياسة الأمويين هي مدنية أكثر منها دينية، وأنها تحالف أصول الأحزاب الأخرى. فالخوارج مثلاً أقاموا مذهبهم على أساس ديني من التقوى والزهد والمساواة بين الناس والبعد عن الأثرة السياسية التي وقع فيها الهاشميون والأمويون، والشيعا احتموا بالرسول لقربتهم منه، ووصايته لهم، في زعمهم بأن يكونوا خلفاءه. والزيريون غضبوا برأيهم لله ورسوله وللمهاجرين والأنصار من استنثار معاوية وابنه وأهله بالحكم، والموالي تقموا على الأمويين خروجهم على روح الإسلام الديمقراطي بتفضيلهم العرب على الشعوب الأخرى، أما الأمويون فلم يكن لهم في نظر الناس هذا الأصل الديني، بل رأوهم سياسيين طلائع دنيا وملك اصطنعوا الاستقرارية العربية والوراثة الملكية، وأنشأوا ولاية العهد واعتمدوا على قوة السيف والمال والعقل في تأييد حكمهم». وأكتفي بعرض هذه النماذج، غير أنني ألحق بما كتبت نماذج مصورة وافية من الكتابين، كي يشركني القارئ أكثر في هذه المسألة، آملاً أن لا ينزلق غير المؤلفة ممن ينتسبون إلى العلم كما انزلت المؤلفة الفاضلة، وآملاً أن لا تنزلق هي مرة أخرى في بحوثها الأخرى التي وعدتنا بها في مقدمة كتابها. والله من وراء القصد.

الموالي السياسيين وغيرهم من شعراء الأحزاب الأخرى في العصر الأموي، رأينا أن شعراء الموالي كانوا يرددون القضاء على الحكومة الإسلامية، ويعملون من أجل العرس، على حين كان شعراء الأحزاب الأخرى ينادون بإصلاح الحكومة الإسلامية، ويعملون من أجل العرب، وإذا أشاد العرب بالحاضر القائم، فإن الموالي يفخرون بالماضي الغابر، وإذا مزقت العصبية والأهواء العرب، وأضعفت من شأنهم، فإن الموالي يتجمعون حول هدفهم المشترك^(١).

●● يقول الشهاب ص ٢٤٣ سطر ١ وما بعده «قام الحزب الأموي على أساس أن هناك خليفة أموياً هو عثمان بن عفان الذي قتل مظلوماً، وأهل بيته هم أولياء دمه يمثلهم معاوية، وأن الأمويين أصلح للحكم وأقوم الناس بأعبائه ومعهم كثرة تؤيدهم، وأنهم أصحاب مجد قديم ينصبي مجد الهاشميين، وأن نتيجة التحكيم في أعقاب صفين كانت في جانبهم ثم زعموا للناس أنهم وارثوا النبي ﷺ فصاروا بذلك أحق الناس بهذا الملك الإسلامي».

٢ — هذه الأصول مدنية أكثر منها دينية، فالخوارج أقاموا مذهبهم على أساس ديني من التقى، والزهد، والمساواة، بين الناس ونحاشي الأثرة السياسية التي تورط فيها الهاشميون والأمويون، والشيعا اعتصموا بصاحب الدين ومبلغ رسالته لقربتهم منه ووصايته لهم أن يكونوا ملوكه، كذلك الزييريون غضبوا فيما قالوا لله ورسوله وللمهاجرين والأنصار من أثرة معاوية وابنه وأهله بالفقهاء.

ويقوم الموالي من بني أمية مجافاتهم روح الإسلام الديمقراطي بتفضيلهم العرب على الشعوب الأخرى، أما الأمويون فلم ير الناس لهم هذا الأصل الديني، بل رأوهم سياسيين طلائع دنيا وملك تبرر غايتهم كل وسيلة، اصطنعوا الاستقرارية العربية والوراثة الملكية وأنشأوا ولاية العهد..... واعتمدوا على قوة السيف والمال والعقل

الهوامش

- (١) صدر عن دار الإنشاء للطباعة والنشر، ط ١، ١٩٨٤م.
- (٢) اعتمدت في المماثلة، ط ٢، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، ١٩٥٣م.
- (٣) لقد أحالنا الشهاب إلى الأغاني ج ٢، ص ١٠٢، ١١١ - ٣. ولكن المؤلفة أسقطت الهامش موهمة القارئ، إلى أن الكلام لها!
- (٤) أحال الشهاب إلى كتاب فجر الإسلام لأحمد أمين وصنعت المؤلفة مثله تماماً.
- (٥) في الأصل (القمح) وهو خطأ مطبعي بالتأكيد.
- (٦) ليلاحظ القارئ، ما صنعه المؤلفة بكلمتي: (العاصيين، المعصويين)، لقد وضعت نقطة على الصاد فأصبحتا: (العاصيين، المعصويين) فاختلف المعنى بعد هذا التعبير.
- (٧) ليراجع القارئ (تأنيلاً، ثالثاً، رابعاً، خامساً) عند الآتين، وقبل ذلك ص ٢٠٨، سطر ٣، عند الشهاب، و ص ٢١٥، سطر ١ عند عزيزة.
- (٨) ليراجع القارئ ص ٢١٩، ٢٢٠، ٢٢١ عند الشهاب، و ص ٢٨٠، ٢٨١ عند عزيزة.
- (٩) ليراجع القارئ ص ٢٣٨ وما بعده و ص ٢٣٦ سطر ٢، ٢٤٢، عند الشهاب و ص ٣١٥، ٣١٦، ٣١٩ عند عزيزة.

لا تتجسس، نظام المصطفیٰ القدوس، ولا تشككوا بالمرء، فإنه منهم، إسلامية
دنيا وسكونية، مدبرهم تصدر عن إخوانهم من أهل ترمين، ويمكنه
جميعه، ويظن حكوى واستبداد في سبل قتله، شوهدها بين ان، وسيرهم
مقصودات دس وحده، عصبية، سلاحه حديد لا يلبه عدته

(٢) ولا يستطيع أن يجد القول من شعراء السياسة بذلك الذي العام
تقليد الذي ينته حرين من منطق، أو الحكمت، أو من قيس الفرقان، من
تصنيف، ولا حرب، وكذا، معه، واحد، والتجارب السياسية العليا، ذلك لأن
هؤلاء، حيث غلبت الفسفة الخيالية صانوا في نقدنا الوضع الخريب، وبن
إلزامها السياسية العليا تركها، وعلى هذا يكون التصالح بالسياسة من وجوب.
أولها ما نتول الضم، شكوى، العلم، والإنسي، وثانيها ما قام على الخصومات من
حيث أنها عنصر من عناصر السياسة الأوروبية، وأما العبد في شكوى
الأنحياز، وفي حكم الأنحياز، وفي الميوس الإسلامية أثناء الفتح المغربية، وهذا
تذكر من تقليد، فإن الموجود في هذه الفترة لا ينبغي بهتة الجمل من حيث
الوضع السياسي، فالجمل كان يفتن وحده في سبيل الفهم، وفي دوة الشاعر
القدم، - إنشأ واحد أوجه من سياسي متصل بنظام دوة عام، وقد صعد
الأور، من عصبه، كاس من لوزة السياسة في سبيل الفهم، فإلى عصر الثاني
بالعصبه، صعدت دوى سننونا السابق وعاشت فيه، صناعه، وفي تأريخ
السياسة الدنيا

كانت السيدة عند القتل بسوء لحاية قلبها وكانت السيدة عند الموت تائبة
بما أن عولوى بجانب السيدة أو كقول بسوء من وسائلها بحيث تعدت القتل

صفحات مصورة من كتاب «تاريخ الشعر السياسي» أحمد الشهاب

[illegible]

وَمَا أَكْفَرُ مِنْكُمْ كَيْفَ أَخْبَرْتُمْ أَنَّ اللَّهَ أَخْرَجَ آلَ هَارُونَ مِنْ الْبَلَدِ الْمُنِيرِ
فَكَانَ فِي الْبَلَدِ الْمُنِيرِ شَرْفٌ عَاطِيٌّ فَجَاءَ فِيهِ عِيسَى بْنُ مَرْيَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ
فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَطْبَقْتُمْ بِطْشَكُمْ فَجَاءَ بِشِرَارٍ عَلَى الْقُلُوبِ أَشَدَّ مِنْ الْقَلْبِ وَأَكْفَرُ
بِآيَاتِ اللَّهِ وَآيَاتِ رَسُولِهِ وَأَنْ أَعْلَمَ الْكُلُومُ أَنْ يَرْجِعَ إِلَيْكُمْ مُبَشِّرًا
وَمُنْذِرًا وَنَحْنُ مُعْتَدِلُونَ

وتمسك بالخير، حيث يفيد حصص في صيد سمك التونة في
البحر في ظل اتفاقية الأسماك بين انجلترا ومملكة البحرين
مع الامارات في عرض البحر على الحدود، فبعد ان
تمت

فالأخطى مثلًا كان نكح المرأة حبه مصلح توبه، ومن فحشه كان
ينقل إلى الأبرار يصحبه من علوت عرس حتى إذا لاسه أجمعه
الأمومه مع عرس فحش الأحمي ومونه عبد الملك بن مروان، أو الله في
الفردي على جبر لا شيء إلا في جبره كان كمن قيل على حبه كـ
أخطى نقاباً أيضاً لكنه على صبر الفتاة فالحبه، وه شخص

(١) وأقبل الملاحه على هؤلاء ، فلقا ، فسلمهم كانوا الخ من مواسم تارتا
 الحية الإسرية حديد ، ولا حيا ، تار فنام بشره كلبه آخرى ، فمكت
 أن هؤلاء تصوروا اعتمادا إلى حد كبير قطع من نهاية الهندية متوترا أو
 فاشا أكثرهم في النتيجة يتصورون كسوف من الحيلة يجعل أو يكاد على الرغم من
 لشأنهم الإسلامية ، ففردوا بين بكرة الصخرة وما يليه وما يهله الخزيمة
 لا يرمونها إلا بشيئين فكلين خلية سريعة ثم يعودون إلى الحصار كما كهن
 على تنفيذ جمعية من سربيه ، وثم ج ، وحسبت ، وبمصرات ، واختلاف إلى
 (٢) (مكة الإستة) ، يوم بين سران كلاله ، وقسمى مسرعه
 مسرعى إلى ديه كانه على خلفهم في دويجات هذه الخلية الخيرة .

وكذلك تشد في الجانب الأخرى، فندعم القريب، وندعم الخائب، ونلحقه كل نظام الجبل القصبة في ديارها، وندعمها، ونصرها، وقد أرى
 كل الجبلين في الحياة، وتلجج نارهم، ولا يرتفع بالشر والافتخار، بل
 هذا تعلق الذي التزم.

(٢) ولهم ذلك ثلثاً: تولد بهم وبين فئة من شعراء الإسلام حقا وهم الطولوح خاصة، فمثل بين القريتين: في الأخلاق الإسلامية، ولقد ليد العبدية بالخاصة القسرية؛ «خروج» مبدون، «أمة» و«وعون» «مهور» و«،» «مخدور» «مخدور» «الآن» «واحد» «دوم» «على» «أنا» «فروع» «إلى» «عن» «في» «مينة» «يتورون» «على» «العلم» «المخرج» «على» «الدين» «أنا» «القول» «يتورون» «على» «عظم» «الإسلام» «يستقن» «من» «العلم» «الخاصة» «ويتورون» «إلى» «الحرية» «العبدية» «وتحين» «علا» «نرم» «لكل» «دواعي» «الشهوات» «والنزوات» «الاجتماعية» «والاعتقاد» «الخاصة» «عالم» «يرتد» «عدها» «بأجل» «وثابها» «إلى» «العلم» «الطولوح» «في» «نفس» «الشر» «مخدور» «تفاه» «

بطنجرة وما جاورها، وفي بلاد الجزيرة العربية، تحت ظروف يخلب عليها روج
للأغلبية وطامها، مع شأها الإسلامية

وإذا جف ما يستحي دحشهم إلى فطرد ألوا جا إلقا تم أسرعو إلى البلدة
يستمدون حيلهم التي تشيع فيها تقليد الخيالية من شراب، ومهاجرات،
ومضاعفات، وهضبات، ومن تروء على الرء تشق دوع الحب بالمتنص
وعن غير نصرتي كالأحطى والبطشي، وسلب مشقة في فيه كيبه القصور،
من تروء في ما جاهد في لسكه، بركات حيلهم

[illegible][illegible]

واسرع في فهم الشرقي، لا يحلوا على حيزه القليلة
مما له من ثمرها، ولا تكون لهم عتة من اسلافه وحكماءه.

الفصل السادس

المصنوع والسياسة

أو في ظل الملكية (١)

— 4 —

جبريل والفرق والأحقاق والراي ودر الزمة والقطبي يؤيدون غيل القشمر
في القرن الأول، وشذذ سيم، الذين يمتازوا بقوة الأسلوب، وكثرة القنوع،
والطهارة على الطاج الفريز الأصل القشمر، والإبقاء على الحياة القذعة الاجتماعية
والهبة، وبحث حركة البلد الأدبي قوية هريضة حتى شذذوا مصرم بشرم القري
كلان ترة القشاد، وجمال البحث، وسجل الحياة الفريية من القدم صوردها
لنورقة حتى نهاية القرن الأول

وليس من الغرور أن يفتش هؤلاء في هذا الصنف الياس الذي شغل
 القذة الأوربية دون أن ياتروا به تأثراً مائتراً أو غير مائترو ومولد (أجل هذا
 التأثير طردوا إيماناً م مكسباً سلباً ، أبطل ، ليس فقط ، متولاً لأن التثاق الياس
 في عصر الامميين كان شاعراً للثمة شاعراً في الحياة الثقافية بين الأمم =
 وفي الحياة الخارجية مع الدول الأخرى ، وكان الأدب يسجل ذلك كله حتى ليصح
 أن يقال : إن الأدب الأوربي كان أدباً سياسية .

لا بد للزوج عشر الساعات إذاً ، أن يتم بواجب حذراً ، القدر من نحو الساعات
الأموية ، ومثلهم ما أتوا بها وأتوا فيها ، ثم مظهر ذلك في شعرهم بوجهه ناس.

مبرات الشعر الأموي عند الشعراء النحويين. قبل التحدث عن الشعراء النحويين وتأثير شعرهم بالنسبة للأعراب وآراءهم فيها، يجدر بنا أن نذكر أهم المبررات التي يعتبر بها الشعر عندهم والتي تخلصنا عما يلي

لقد امتزج هؤلاء الفئران من معاصرين لمفردة الإنتاج، وكثرة النشوء، وقوة الأسلوب، ونضاجة الديباجة، والمصطفاه على الطابع الأصغر للنشر، والابتداء على كثير من مظاهر الحياة المعاصرة، وسبيل نقلة العربية من أندم مصورها المعرولة حتى نهاية القرن الأول. وقد أمان هذا الشعر الطيفي على ظهور حركة قوية من النقد الأدبي تُعنى به ونهيم بسببه ودراسة

وكانت السياسة تُشيد بجهود الدولة الأموية وشاغلها، في الحياة الثقافية
بين الأنصار، وفي الحياة الخارجية مع الدول الأخرى، وقد أذهب، عودتها،
كلّ وراء الأحداث التي تب يسجلها، حتى لم يكن الدول بأن الأدب الأموي
كان في حياته أبداً سياسياً، فلم يكن من الأفضل، والمحقق هذه، أن يفس بولك
الدول الأندلس من الصراع السياسي لتصل المستمر موقف القصر غير
المعترف

والواقع يظهر ان هؤلاء الشمره قد حرموا بانفسهم في معترك البلبه
وتاتروا بها . وقيل ان الطباع تظهره دعوات الشمره انهم كانوا اتقوا شمره
النصره الاولي . نقرأ بالحليه الاسلاميه الجديده . واستغفروا لى حد كبير عيب
والمر من الحقه الجديده . انهم كانوا يحسبون انهم بذلك سبب صفة اكثرهم في ياديه

المسيحية وديانات العالم

لهانس كونج وأخرون
القسم الثالث

السيد محمد الشاهد
أستاذ مساعد بكلية الشريعة - جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية

بملك الرد أصلاً؟

أي موقف هذا الذي نضع أنفسنا فيه، ونحن أصحاب العقيدة الصحيحة الكاملة المتكاملة، وأي تقصير هذا في واجب الدعوة إلى الله؟ التي أمرنا بها بقوله تعالى ﴿ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ، وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ...﴾ الآية.

أعود إلى الموضوع الرئيسي لهذا المقال، فأقول: إن هذا الكتاب من أخطر ما ظهر في الغرب عن المسيحية من أحد رجال الكنيسة والعلماء الكبار، وإن كان ليس فريداً في كل ما جاء فيه، سواء بالنسبة إلى المسيحية أو الإسلام، فلقد سبقته كتابات في بلاد الغرب والولايات المتحدة ولكنها لم تصل إلى درجة كتابنا هذا في الوضوح، ولم تثر ما أثاره من ردود فعل بلغت أكثر من خمسين تعليقاً ونقداً باللغة الألمانية فقط.

ولقد تمكنت من جمع وقراءة تلك التعليقات في خلال شهري يونيو ويوليو من هذا العام، وللأسف الشديد لم أجد رداً واحداً من أحد العلماء المسلمين لا في الشرق ولا في الغرب على ما جاء في هذا الكتاب من نقاط تحتاج إلى تمحيص وتفنيذ.

وفي لقائي الأخير مع المؤلف «هانس كونج» وكذلك استماعي إلى بعض محاضراته التي ألقاها عن الإسلام في تلك الفترة، لاحظت أنه قد عدل عن بعض وجهات نظره حول بعض النقاط المتعلقة بالإسلام، وكان ذلك نتيجة لما سجلته من ملحوظات على ما كتبه في هذا الموضوع، ورجاني مراجعته قبل نشره، أذكر هنا لأوضح للقارئ أن المؤلف يحترم وجهات النظر الأخرى، ويريد أن يفهم الإسلام من بعض أهله ويسأل النصيحة ويعمل بما يقتنع به منها، كما يقول، أليست هذه فرصة ثمينة لعلمائنا الأفاضل أن يسهموا في تصحيح بعض ما يقال عن الإسلام في الغرب؟

يطلق المؤلف في كتابه الذي أنناوله هنا بالمناقشة من موقف مشترك بين ديانات التوحيد الثلاثة، وهي بالترتيب: اليهودية

هانس كونج وآخرون / المسيحية وديانات العالم - موضوع: دار سر، ١٩٨٤م، ٦٣١ ص.

لقد سبق لي أن عرفت بموضوع هذا الكتاب في مقدمة القسم الأول الذي نشر في المجلد السادس، العدد الرابع من صفحة ٥٤٧ إلى ٥٦٢ من مجلة عالم الكتب، وكذلك ذكرت بعض الشيء عن شخصية المؤلف الرئيس: هانس كونج، وكذلك عن المستشرق الألماني يوسف فان اس، الذي تحدث عن الإسلام، ولا أجد حاجة في هذا المقام إلى تكرار ذلك.

لقد احتوى القسم الأول، وكذلك القسم الثاني على عرض موجز لأهم ما جاء في القسم الخاص بالإسلام والرد المسيحي عليه، وقد تمتعت عدم التدخل في هذا العرض بالنقد أو التعليق أثناء ذلك العرض السريع، مؤجلاً ذلك إلى مكان مستقل يخدم هذا العرض فقط، وهو القسم الثالث الذي أضعه الآن أمام القارئ، داعياً المولى عز وجل أن يوفقني إلى الإسهام بجهدي المتواضع في الدعوة إلى دينه الحنيف عن طريق إلقاء الضوء على بعض ما يدور في العالم الغربي تجاه الإسلام والمسلمين، وبحجبه عنا حاجز اللغة وبعد المكان، أضف إلى ذلك المخاوف التي تسيطر على كثير من المسلمين تجاه موضوع مثل موضوع هذا الكتاب، وهو الحوار، تلك المخاوف التي تنشأ عن غيرة على الإسلام، واحتمال أن يكون مثل هذا الحوار وسيلة حديثة من وسائل التنصير التي يلجأ إليها الغرب المسيحي، بعد أن فشلت وسائله الأخرى التقليدية، فتلك مخاوف لها مبرراتها، ولكن لنسأل أنفسنا: هل المقاطعة والهروب من الميدان في صالح الإسلام؟ أم هي حجة علينا مع الآخرين؟ ألا يمكن أن يفسر هذا الهروب بأنه عدم قدرة على المواجهة؟ وليت الأمر يقف عند هذا الحد! لكن تذهب التساؤلات إلى أبعد من ذلك، فيقال: إن كان كبار علماء المسلمين ليس عندهم الرد على ما يوجه إلى الإسلام من حجج، ألا يدل هذا على أن الإسلام لا

تصورات الكثير منهم من الخطأ غير المقصود أو المقصود. والمؤلف يعترف بذلك في بداية عرضه لوجهة نظره كمسيحي، وقبل ذلك في المقدمة.

٥ — كما ينبغي ألا نبالي في التنازل عندما يذكر محاسن الإسلام ويعصلها ويدافع عنها ونظنه يكاد أن يدخل في الإسلام، أو هو قد أسلم بالفعل، ويجب علينا أيضاً ألا نصرف النظر كلية عن كل ما يذكره من آراء وتصورات طيبة تجاه الإسلام، بسبب بعض التصورات التي لا تتفق مع التصورات الإسلامية، وحسبنا أن نسعد بما يشهد به للإسلام، وتدعو له بالهداية فيما لم يتضح أمامه حتى الآن.

إن عدم اكتمال فهم أي إنسان غربي للإسلام هو دليل على تقصير المسلمين أنفسهم في حق دينهم، وليس السبب دائماً هو تعنت وتعصب الآخرين لدينهم، كما يحلو لنا غالباً أن نفهم.

٦ — سوف أناقش فقط أهم المشكلات، وباختصار غير مغل إن شاء الله.

● يشترط المؤلف في هذا الحوار، عدم اقتناع أي مشترك أنه لا يملك الحقيقة كاملة، وأن الآخرين قد حرّموا هذه الحقيقة، بل عليه أن يعتقد في أن الجميع يملكون الحقيقة، أي أن الحقيقة ليست في دين واحد، ولكنها موزعة بين الديانات كلها (ص: ٢٢).

في هذه النقطة نجد أن المؤلف قد خالف بني ملته الذين يعتقدون أن المسيحية هي الطريق الوحيد للخلاص، وفيها كل الحقيقة، ولا حقيقة خارجها، وهو يختلف من ناحية أخرى مع الإسلام الذي هو كل الحقيقة، لأنه جمع ما في الديانات كلها، وهو خاتمتها.

● لقد سبق التنبيه إلى أن القسم الخاص بالحوار بين الإسلام والمسيحية مشترك بين: هانس كويج، الذي تولى الرد المسيحي، والمستشرق الألماني: جون فان إس، الذي تولى عرض مبادئ الدين الإسلامي.

(وبدأ الباب الأول بحديث «فان إس» عن الإسلام) (ص: ٣١). وسوف أتناول إن شاء الله ما أجد عليه رداً في حديث هذا المستشرق من وجهة النظر الإسلامية.

بدأ «فان إس» حديثه عن الإسلام بعرض لصورة الإسلام في الإعلام الغربي، وحكم عليها بأنها لا تمثل الواقع، وهي تبعد في غالب الأحيان عن الحقيقة، ويرجع ذلك إلى ثلاثة أسباب:

أولها : الأحكام المسيقة (الخاطئة).

ثانياً : الخوف الدائم من الإسلام دون الديانات الأخرى.

والمسيحية والإسلام، ويقرر في المقدمة أن هناك نقاط التقاء بين تلك الديانات الثلاثة، تميزها عن الديانات الأخرى غير السماوية، مثل الهندوسية والبوذية (ص: ١٦، ١٧)، وقبل ذلك يبرر عدم تعرضه للدين اليهودي في هذا الحوار بأن الدين اليهودي له وضع خاص بالنسبة للمسيحية، لأن المسيحية قد نشأت عن اليهودية — على حدّ قوله — وهذا يضيف على مشكلات الحوار بينهما طابعاً خاصاً وحساسية تكاد تجعل الحوار مستحيلاً في مثل هذه الظروف.

وإلى جانب اليهودية فقد استبعد ديانات الصين الشعبية من الحوار بحجة أن الحرية الدينية في جمهورية الصين الشعبية غير متوفرة من الناحية التطبيقية، وإن كانت مكفولة نظرياً.

لقد قرر المؤلف في المقدمة (ص: ٢٢) أنه لن يترك شيئاً ذا قيمة في أي دين من الديانات التي تتمثل في الحوار دون أن يبرزه، وكذلك لن يترك أي شيء عديم القيمة دون نقد ومراجعة.

وهنا يأتي السؤال عن المقياس الذي ارتضاه المؤلف للحكم على شيء بأنه ذو قيمة أو عديم القيمة، هذا المقياس هو بالتأكيد، وكما سيظهر لنا خلال متابعة الكتاب، مقياس شخصي متأثر بأحكام وتصورات نشأت في بيئة بعيدة عن منشأ هذا الدين أو ذاك، نعم، إن للعقل البشري مقاييس قد يتفق فيها معظم ذوي العقول السليمة، ولكن يبقى هناك بالتأكيد جزء تتصح فيه آثار لمؤثرات غريبة عن العقول الأخرى، فالأولى هنا أن يقرر المؤلف أنه سيبدل الجهد في سبيل الوصول إلى حكم على مبدأ معين في دين آخر من خلال تصور وهم أصحاب هذا الدين أو ذاك، وهذا ما قاله المؤلف بالفعل في مواضع عديدة من الكتاب.

وقبل أن أبدأ في مناقشة أهم ما جاء في هذا الكتاب بالتفصيل، أود أن أنبه القارئ الكريم إلى ما يأتي:

١ — سأتناول نقاط المناقشة حسب ترتيب ورودها في الكتاب، وليس بحسب أهميتها.

٢ — لن أقصر على إظهار أوجه النقص والخطأ، ولكن سأحاول أيضاً إظهار ما صدق فيه الكاتب وأجاد، وذلك اتباعاً لمبدأ خلفية النقد العلمي.

٣ — يجب علينا ألا ننسى أن المؤلف مسيحي، ومن كبار رجال الكنيسة سابقاً، وأنه مهما أراد إنصاف الإسلام، فإنه يظل تحت تأثير ديه ومجتمع، ويتصح ذلك بصفة خاصة عندما يذكر نقاطاً في الإسلام تكون من وجهة نظره غير صحيحة، أو تحتاج إلى إعادة نظر وتفسير جديد.

٤ — والشيء المهم في هذا المجال، أن المؤلف قد استقى أكثر معلوماته عن الإسلام من المستشرقين الغربيين الذين لم تسلم

العربية، أو يستكلف ويستصعب القراءة في كتب أوائل المسلمين وإن كان يتنظر من مستشرق يتمتع بثقة الكثيرين من مستشقي الغرب ألا يفوته قراءة بعض تلك المصادر التي ذكرتها، والتي ألف الكثير من أمثالها ولا يتسع المجال لسردها.

ولعلنا هنا نعود إلى محاسبة أنفسنا، نحن المسلمين أولاً، فإن الكثير من تلك الكتب النافعة لم تزل مخطوطة وما حقق منها لم يعرض بلغة أخرى أجنبية حتى تكون حجة على من تجاهلها وخالف. ويعد بنا «فان إس» ليتحدث صراحة عن أن محمداً (ﷺ) قد نقل عن العهد القديم وعدل فيه، لاقتناعه أنه يعرف النص الحقيقي للكتاب المقدس وأن السمة العالية في القرآن الكريم هي صور العذاب والتعذيب.

ويبدو هنا واضحاً أن «فان إس» اعتبر عدد الآيات التي ورد فيها الوعيد بالعذاب للكفار، ولو أنه تأمل معاني تلك الآيات، وتأمل معاني آيات الرحمة والمغفرة، لعلم أن رحمته تعالى ومغفرته وسعت كل شيء سوى الشرك به ﴿وَمَا وَصَفْتُ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْماً﴾ (غافر، آية: ٧) ﴿قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ﴾ (الزمر، آية: ٥٣)، وأن الله قد كتب على نفسه الرحمة، قال تعالى ﴿كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ لِيَجْزِيَكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا تَبُوءَ لَهُ﴾ (الأنعام، آية: ١٢)، وقال تعالى ﴿قُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ﴾ (الأنعام، آية: ٥٤)، وقد وصف تعالى كتابه الكريم بأنه هدى ورحمة ﴿يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَنَذِيرٌ لِمَنْ كَفَرَ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ﴾ (يونس، آية: ٥٧)، ﴿وَأَنَّهُ لَهْدًى وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ﴾ (النمل، آية: ٧٧)، وقد وصف تعالى رسوله الكريم ﴿وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ﴾ (الأنبياء، آية: ١٠٧)، وغير هذه الآيات الكريمة الكثير، هل يبقى لمن يتأمل معاني تلك الآيات الكريمة ما يدعي به هذا الادعاء الذي لا يدل سوى على جهل بمعاني القرآن الكريم وقد كان يكفيه فهم معنى الآية الكريمة ﴿قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعاً إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ﴾ (الزمر، آية: ٥٣)، ويسائر الحكم الموروث ضد الإسلام ضمن تصورات العصور الوسطى للإسلام، فيقول «فان إس» في (ص: ٣٩) هو محمد (ﷺ) يعتقد أنه يفهم معنى ما قرأه في العهد القديم بطريقة مختلفة وأفضل مما (فهمه الآخرون)، ويتصح أيضاً من ذلك أن «فان إس» يعتقد أن محمداً كان يقرأ أي أنه لم يكن أمياً، لا يقرأ ولا يكتب، لأن «فان إس» يفسر كلمة «أمي» بمعنى أمي أي من ينتمي إلى أمة لم ينزل عليها كتاب سماوي كما ذكر في (ص: ٤٧)، وهو هنا يخالف ما جاء في القاموس المحيط بشأن هذه الكلمة في فصل الهزرة باب الميم، الجرة الرابع، ص: ٧٦،

ثالثاً : سطحية عن الإسلام، والتسرع في استنتاج الأحكام. ثم يتحدث بعد ذلك عن حياة الرسول (ﷺ) ويوضح أنها كانت تختلف تماماً عن حياة عيسى (عليه السلام)، ثم ذكر زواج النبي (ﷺ) من السيدة خديجة، وإنجابه منها أربع فتيات واثنتين أو ثلاثة — كما يذكر — صبيان، ولكن الصبيان قد توفاهم الله في سن مبكرة، ويعتبر «فان إس» وفاة أبناء الرسول (ﷺ) في سن مبكرة أمراً ذا أهمية، ويلاحظ أن تلك الأهمية التي نية إليها «فان إس» يقصد أن وفاة أبنائه (ﷺ) كانت سبباً في اتخاذ مبدأ الشورى في اختيار حليفته (ﷺ) ومن أتى بعده، مبدءاً عاماً لاختيار الخلفاء الراشدين، والأمر لا يقتصر على هذه النتيجة، بل يتعداها إلى أكثر وأعظم من ذلك، حتى يصل إلى صلب العقيدة الإسلامية وأساسها، فنحن نعلم أن مبدأ الشورى نابع من القرآن الكريم وقد نزلت في شأنه الآية الكريمة ﴿وَأَمْرُهُمْ شُورَى بَيْنَهُمْ، وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُقْفُونَ﴾ (الشورى، آية: ٣٨).

فأقول بأن الشورى جاءت نتيجة لوفاة أبناء الرسول (ﷺ) لأنه لم يكن له وراث يرثه، كما يستنتج من قول «فان إس» هو تشكيك في ألوهية مصدر آيات القرآن الكريم، وما يرر هذا الاستنتاج هو موقف «فان إس» من مصدر القرآن الكريم، كما يفهم من حديثه تحت عنوان (شكل ومضمون الوحي الجديد — ص: ٣٦ — ٣٩)، حيث يقول:

«إذا كان محمد قد قبل فكرة يوم الحساب، فإنه قد فعل ذلك واعياً بأنه يكرر نموذجاً يهودياً ومسيحياً، ولكنه كان مقتنعاً بأنه سيخضع في صيغة جديدة» (ص: ٣٦)، ويزداد الاقتناع بذلك عندما نقرأ ما يصف به آيات القرآن الكريم (ص: ٣٨) بأنها غير مرتبة رسمياً، صراح وصيغ قسم غير مفهومة يرتبط بعضها ببعض عن طريق نثر ركيك.... إلى آخر هذه العبارات التي لا أجد داعياً لذكرها.

ولو رجع «فان إس» إلى بعض ما كتبه العلماء المسلمون الأوائل في أسباب النزول وجمع القرآن وترتيب آياته، أذكر منها على سبيل المثال: مشكل القرآن لابن قتيبة (٢٧٦هـ)، مشكل إعراب القرآن للقيسي (٤٣٧هـ) أسباب النزول للواحدي (٤٦٨هـ)، والمضي في علوم القرآن لعبد الرحمن الجوزي (٥٩٧هـ)، ولو أنه اكتفى بقراءة كتاب الإتقان في علوم القرآن، لجلال الدين السيوطي (٩١١هـ) ومفحومات الأقران في مبهمات القرآن لنفس المؤلف السيوطي، لكان قد عرف أن المسلمين الأوائل ما كانوا ليغفلوا عن معالجة أمور هي من أصل العقيدة، وليردوا بها على من يشك في صحتها إن وجد، و«فان إس» لا يأتي هنا بجديد، فقد أثبت مثل هذه الشبهات في القديم والحديث والمعاصر، من قوم معظمهم لا يعرف اللغة

وفي صفحة (٤٢) من الكتاب ترجم «فاس إس» نهاية الآية الكريمة رقم ٩٣ من سورة الإسراء (١٧) خطأ، فوضع بين كلمتي (بشراً رسولاً) ولو العطف وترجمها بشراً ورسولاً، والصحيح (بشراً رسولاً).

ولكن استنتاجه الذي بناء على هذه الترجمة المحاطة كان صحيحاً في المعنى، فقد ذكر أن المسلم يفصل بين الرسالة والرسول، أي بين بشرية الرسول وإلهية الرسالة على عكس النصارى الذين جعلوا عيسى (عليه السلام) هو كلمة وليس نتيجة أمر الله «كن» وجعلوا عيسى بذلك من طبيعة غير البشر.

وهذا هو السبب — كما يقول «فان إس» — في أن المسلمين يعتقدون أن المعجزات التي جاء بها عيسى (عليه السلام) ليست سوى دلائل على نبوته أظهرها الله على يديه وليس كما يعتقد النصارى أنه فعلها هو نتيجة لطبيعته الإلهية (ص: ٤٣) وهذا فهم صحيح.

ويقول «فان إس» (ص: ٤٣—٤٤) إن القرآن قد جمع في عهد عثمان بن عفان (رضي الله عنه) وأن هناك نسخاً أخرى من القرآن كانت موجودة ولكنها كانت غير كاملة أحياناً، وقد أحرقت، وتحتسب على ذلك فيقول: «كان يسعدنا أن نعرف عنها (النسخ الأخرى) شيئاً، لعله كانت توجد في بعضها أشياء غير مرغوب فيها تميزت بها» ولعل «فان إس» يقصد أشياء متناقضة أو مخالفة لهذا القرآن، ومن شأنها إظهار أي نقاط ضعف تتيح نقده أو إثارة الشبهات حوله، وشاركتني في هذا الفهم لذلك الموضع كثير ممن قرأوا هذا الكتاب من الألمان.

وهو يتجاهل السبب الأول لجمع القرآن الكريم، وهو اختلاف الألسنة والقراءات التي عشت أن ينجم عنها اختلاف في الفهم والتفسير والكتابة فيما بعد، وخاصة بعد الفتوحات الإسلامية لبلاد غير عربية (راجع تاريخ توثيق نص القرآن الكريم، خالد عبدالرحمن العك، ص: ٧١—١٠٨).

ويقرر «فان إس» بحق أن المسلمين جميعاً يؤمنون بأن القرآن الكريم موحى من الله كلمة بكلمة، ولا يعتقد غير ذلك سوى غير المسلمين، وهذا بخلاف الموقف عند النصارى، فإن النصارى لا يملكون الكتاب المقدس الأصلي، وكل ما عندهم هو ترجمات عملت بها الكنيسة، وحتى البروتستانت لم يعودوا إلى النص الأصلي للوحي، بل كل ما فعلوه هو أنهم جاءوا بترجمة جديدة للكتاب المقدس، ويضيف أن المسلمين يعتقدون عدم إمكان ترجمة القرآن الكريم إلى لغة أخرى ترجمة حرفية، وكل الترجمات التي ظهرت حتى الآن ليس إلا عوفاً على فهم النص الأصلي لا أكثر (ص: ١٩٢).

وهناك يقول الفيروزآبادي: «والأمر... من لا يكتب أو من على خلقه الأمة لم يتعلم الكتابة، وهو باق على جبلته وهذا القول بشطريه يوضح أن محمداً (ﷺ) الأمي لم يكن يقرأ ولا يكتب ولم يتعلم الكتاب، ويؤكد ذلك المعنى البستاني في محيط المحيط (ص: ١٧).

والحديث هنا يدور حول الآية الكريمة من قوله تعالى ﴿الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ﴾ إلى آخر الآية رقم: ١٥٧ من سورة الأعراف.

وكذلك الآيات الكريمة التي تليها من قوله تعالى ﴿فَأَنبِئُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ﴾ إلى آخر الآية: ١٥٨ من سورة الأعراف.

وكذلك الآيات الكريمة التي تدل على أن الأميين هم من لا يعلمون الكتاب الآية: ٧٨ من سورة البقرة (٢)، والآية: ٢٠ من سورة آل عمران (٣) والآية رقم: ٧٥ من نفس السورة، والآية رقم: ٢ من سورة الجمعة (٦٢).

ومهما كان من الأمر، فإن دلائل نبوة محمد (ﷺ) وصدق الوحي وإعجاز القرآن، لا يعتمد على أمة الرسول فقط، بل دلائل ذلك كثيرة تملأ كتب إعجاز القرآن ودلائل النبوة، ولو رجع «فان إس» إلى ما كتبه القاضي عبدالجبار، في إثبات دلائل النبوة، ودلائل النبوة للمحافظ الأصبهاني، كذلك القاضي أبو بكر الباقلاني في إعجاز القرآن، لما بقي لدعائه هنا أي قيمة تذكر.

ويفسر «فان إس» تغيير القبلة من القدس إلى الكعبة بأنه كان رد فعل من محمد (ﷺ) على تصرفات اليهود تجاهه وغضبه منهم (ص: ٤٠ — ٤١)، بينما تقول الآية الكريمة ﴿فَلَمَّا تَرَى ثَلْبًا وَجْهَكَ فِي السَّمَاءِ فَاتَّبَعْنَاهُ نَازِحًا فَقَدِ اسْتَمْعِنَا فَاتَّبَعْنَاهُ سُبْحًا وَنَهَارًا وَكُنَّا مِنْ أَتَتِهِ بِهَامٍ﴾ (الآية رقم: ١٤٤ من سورة البقرة، وكذلك ما يليها من الآيات الكريمة حتى الآية رقم: ١٥٠ من نفس السورة).

وهذا التفسير (الاستشراقي) يتفق مع ما يعتقد المؤلف من بشرية القرآن الكريم، وقد سبق ذكر ذلك من قبل، وسنرى في كل ما يتعلق بالقرآن الكريم ما يدل ويدكر بمنطلق المؤلف «فان إس» من بشرية القرآن، وعدم اقتناعه بما جاء في كتب التفسير لتلك الآيات وسبب تكرار الأمر الإلهي بتغيير القبلة، والمعروف أن هذا كان أول ناسخ وقع في الإسلام على ما نص عليه ابن عباس وغيره، وكما جاء في تفسير ابن كثير بشأن تلك الآيات الكريمة في الجزء الأول، ص ١٩٢ — ١٩٥ (دار المعرفة، بيروت).

وحول إعجاز القرآن الكريم، يذكر «فان إس» أن الإخبار، ويسميه هو تنبؤاً — بانتصار الروم — يترجمها البيزنطيون — من بعد أن غلبوا أول ما اعتبر معجزة للقرآن، ويذكر ترجمة الآيات الكريمة (رقم: ٢-٣ من سورة الروم — ٣٠) ثم يذكر أن الفرس قد تمكنوا من احتلال أجزاء من أراضي الدولة البيزنطية واستولوا على القدس، وأخذوا الصليب، ثم جاء بعد ذلك بوقت قصير البيزنطيون بقيادة هرقل وردوا للفرس، واستعادوا الصليب، وقد أجهدت تلك الحروب — الفرس والروم — وذلك ما مكن العرب من هزيمتهم.

وقد يكون هذا التحليل لانتصار العرب صحيحاً، فتوافق أو قد تختلف معه فيه، ولكن السؤال هنا: ما علاقة تلك الأحداث التي ذكرها «فان إس» بإعجاز القرآن الذي أراد أن يتحدث عنه أصلاً؟ لعله أراد هنا أن يذكر القارئ الألماني بأن انتصار العرب على أقوى جيوش العالم آنذاك في تلك الفترة القصيرة لم يكن بقوة إيمانهم ونصر الله لهم، ولكن بضعف تلك الجيوش من جراء الحروب الطاحنة بينهما.

ثم ينتقل إلى الحديث عن الإعجاز اللغوي للقرآن، يقرر أن التنبؤ (كما يسميه هو) بالمستقبل، لم يكن كافياً للدلالة على إعجاز القرآن، ثم يقول: إن الاعتقاد بأن القرآن من وحي الله جعل الناس يعتقدون عدم إمكان الإنثيان بمثله، ولنا أن نسأل: ألم يقرأ هذا العالم بالعلوم الإسلامية في سورة البقرة، الآيات الكريمة التي جاءت تتحدى أن يؤتي بمثله ولو اجتمعت الإنس والجن، والإخبار بأنهم لن يستطيعوا الإنثيان بمثله، فيقول تعالى (الآيات: ٢٣-٢٤) ﴿وَأَنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ، فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِالنَّارِ الَّتِي هِيَ أَشَدُّ سَعًا أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سَرَّهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا لِشَيْءٍ حَرْفٍ﴾. فكيف صدق هذا الإخبار؟ وهل يعقل أن يتحدى أحد آخر بشيء يعرف هو أن من يتحده يستطيع أن يأتي بمثله؟ وإذا كان ذلك ممكناً فأين هذا المثل، أو الدليل عليه؟ إن التراث لا يعرف محاولة مكتوبة أو غير مكتوبة لهذا المثل سوى ما روي عن مسيلمة الكذاب وما روي أو نقل عنه، فشهد بصدق ما أخبرت عنه الآيات الكريمة وليس العكس.

ثم إن المدارس لتاريخ الفكر الإسلامي يعرف أن العرب ما كانوا بحاجة إلى الحديث عن إعجاز القرآن اللغوي إلا بعد أكثر من قرن بعد ظهور الإسلام، وهذا دليل على أن هذا الأمر كان واضحاً لهم تماماً، وهم القوم الذين كانوا على جاهليتهم أفصح الناس وأعلمهم بأساليب البيان والبلاغة، ولم يتركوا وسيلة يعارضون بها الإسلام إلا واستخدموها، وما أهون أن يلجأوا إلى نقد وتفنيد القرآن، وبيان عدم إعجازه لغوياً، ومن ثم إنكار رسالة محمد (ﷺ) دون اللجوء إلى الحرب أو العنف.

وأما إذا كان «فان إس» يعتبر ذهاب بعض المتكلمين إلى أن إعجاز القرآن لم يكن في لفته وبيانه، وإنما فيما سمي بالصرف،

٤٤-٤٥)، وقد أصاب «فان إس» لأن هذا الفهم له ما يبرره في طبيعة الترجمات، فإن الترجمة بإجماع المتخصصين ما هي إلا انعكاس لفهم المترجم للنص، أي هي نوع من التفسير، ولقد احتفظ القرآن الكريم بنصه وأصله نتيجة لنزوله باللغة العربية القديمة الحية في نفس الوقت، وهذا بخلاف اللغة التي نزل بها الوحي على عيسى (عليه السلام)، فقد كان (عليه السلام) يتحدث الآرامية التي هي من اللغة العبرية، ثم كتبت بعد ذلك الأناجيل بالعبرية، ثم ترجمت إلى اليونانية واللاتينية، ثم إلى اللغات الحية، ولقد فقد الأصل العبري، ولم يبق سوى الترجمة اللاتينية، والتي ترجع نشأتها إلى القرن الرابع الميلادي (راجع محاضرات في النصرانية، الشيخ محمد أبو زهرة، ص: ٥١-٦٢)، وهذا هو السبب في أن النصاري ينظرون إلى نص الأناجيل نظرنا إلى كتب التفسير التي يمكن فيها الاختلاف والنقص ويجوز عليها النقد وتطبيق المنهج التاريخي النقدي.

فهم عندما ينادون بتطبيق المنهج التاريخي النقدي في دراسة القرآن الكريم ينسون أو يتناسون أن القرآن الكريم أصل وليس ترجمة أو تفسيراً لكتاب آخر، وهذا ما يهمل إمكان خضوع القرآن الكريم لمثل هذا المنهج، فلو أن الأناجيل كانت أصولاً كتبها أو أملاها عيسى (عليه السلام) لما استطاعوا تطبيق هذا المنهج عليها، ولأنوا بنصها دون دراسة تاريخية نقدية، التي يتعالى عليها كل وحي إلهي غير محرف أو مترجم.

ولا أريد هنا أن أتعرض لما أورده «فان إس» من وصف لآيات القرآن وفواصلها أو ترتيبها، لأن الإنسان ذا المستوى العادي من الذكاء يستطيع أن يرفض مثل هذا الافتراء، وخاصة أنه صادر من أعجمي ليس له بالعربية أي صلة غير الدراسة وتعلمها على يد أعاجم، لا يرقى مستواهم في اللغة إلى نقد نص لا يستطيعون فهمه دون الاستعانة بقواميس اللغة العربية، والقواميس المترجمة، ولا يستحق الأمر وقفة طويلة عنده لوضوحه وبديهته، ويتضح ذلك في موقف يكون فيه وصف لغة فيلسوف مثل «هيجل» التي يصعب على الألماني الأصل فهمها، بأنها لغة ركيكة، ويصدر هذا الحكم من غير ألماني، لنا أن نتصور أول رد فعل على ذلك من أتباع هذا الفيلسوف، رغم الفارق الجوهرى بين كلام منزل من الله، وبين كلام إنسان مهما بلغ من درجات الضلالة في اللغة والبيان.

ويمكن القول على ما جاء في تلك الفقرة من افتراءات، أنها مجرد ترديد لما كان يقال في العصور الوسطى المسيحية، والتي تسمى في الغرب عصر الجهالة، وتلك الافتراءات يرفضها «فان إس» في بداية حديثه ثم يرددها هو بأسلوب آخر، ويتناسى ما وعد من التزام بالمهج العلمي.

أعداء الرسول.

وهذا قليل من كثير ترخر به كتب إعجاز القرآن، والتي يعرفها كل مشتغل بالعلوم الإسلامية، وتلك إشارة تغني عن الرد على ماجاء في هذا المقال من «فان إس» حول ترتيب آيات القرآن، وفركيها غير المتناسق من افتراءات تفتقد كل دليل علمي، وتجاهي المسهج العلمي الذي يدعي هو التمسك به وأتباعه، فمن أين لأعجمي ادعاء أن القرآن فيه ركافة في اللغة (ص: ٤٦)؛ هذا القرآن الذي أصبح فيما بعد مقياس اللغة العربية في قواعدها وبياناتها وشعرها ونثرها حتى اليوم، وإلى أن يرث الله الأرض ومن عليها، فلو أنني اتهمت أسلوب «جوته» الشاعر الألماني بالركافة لسخر الناس مني، رغم إلماي باللغة الألمانية وإجادتي لها للدرجة التأليف بها، فكيف بمستشرق لا يفهم العربية إلا باستعمال القواميس مثله مثل معظم المستشرقين؟

وبعيد «فان إس» بهذه الاتهامات ذكرى «هيموند مارتيني» المعاصر «لتوماس الأكويني» في القرن (١٣) الميلادي، ومؤسس محاكم التفتيش بتوس، والذي ادعى أن القرآن غير معبر في اللغة، إلا أن «هيموند مارتيني» تعمق في دراسة القرآن، وكان يتقن العربية، ويحفظ الصحيحين كما يذكر نجيب عقيقي في «المستشرقون» (١/ ١١٩) وقد دعاه هذا إلى محاولة معارضة القرآن، فألف نصاً كله سقامة في الوضع واختلال في الفصاحة، كما يذكر قاسم السامرائي في كتابه الاستشراق بين الموضوعية والافتعالية (ص: ٩٠) الذي أورد النص المذكور في الصفحة نفسها.

ويذكر «فان إس» في أسلوب هو أقرب إلى التهكم منه إلى المنهج العلمي أن نزول القرآن باللغة العربية الفصحى فيه إقلال من قدر النبي الذي كان يتحدث أيضاً لغة عربية بقطرته، ويقول: إن محمداً كان يجب أن يتكلم العامية بدلاً من الفصحى، ويناقض هو نفسه ويقول في الفقرة التي تليها في الصفحة نفسها ص (٤٧) أن سكان الجزيرة العربية كانوا يتحدثون لغة عربية صحيحة، وأن الأخطاء جاءت بعد دخول المعجم من أرمينيين وفارسيين وأتراك وبربر... ص ٤٨، ورغم أن ما يذكره «فان إس» بهذا الأسلوب لا يستحق التوقف والمعارضة، لأن ذلك لا يكون إلا للحجج التي تنسم بأسلوب علمي هادي، إلا أن أقل ما يقال هو أن مستشرقاً يدعي التبحر في العلوم الإسلامية والعربية إلى حدّ التجرؤ على وصف أسلوب القرآن الكريم بالركافة، كان عليه أن يعرف أن القرآن قد أنزل بلغة قريش، وهي لغة فصحي، وهي اللغة التي كان يتحدث بها رسول الله (ﷺ) وأن ما يسميه لغة عربية فصحي ما هي إلا تلك اللغة التي أسست على أساس ما أنزل به القرآن الكريم، فعلم اللغة في شكله الذي نعرفه اليوم هو علم قد تأسس بعد نزول القرآن وليس قبله.

ثم إن الإعجاز اللغوي للقرآن لا يكمن في كونه بلغة عربية صحيحة فصيحة إلى أبعد حد، بل في نظمه، وما يسمى بعلم المعاني والبيان، وأرجع في هذا إلى كتب أسباب النزول وإعجاز القرآن، وهي كثيرة لا داعي لسردها هنا.

ويواصل «فان إس» حديثه على نفس المنوال، فيذكر فيما يتعلق

مثلما روي عن النظام المعتزلي، فهذا أمر مردود عليه، بأن ظهور هذا الرأي لم يكن نتيجة لظهور ما يعارض به القرآن، حتى يفهم أن اللجوء إلى الصرف رجوع عن الاعتقاد بالإعجاز اللغوي، إنما جاء بعد أن تأثر بعض المتكلمين بالثقافات العربية الهندية والفارسية، وخاصة كتاب البراهمة (الفيدا) الذي كان يذهب بعض أتباعها أنه معجز لأن الله منع الناس من تقليده احتراماً، كما جاء في (نشأة التفسير في الكتب المقدسة والقرآن - السيد أحمد خليل، ص: ١١/ ١٢).

ولو أن «فان إس» قرأ في كتاب الجاحظ (٢٥٥هـ) المسمى بالعثمانية (ص: ١٦) بهذا الخصوص نصاً يورد معظم التشبيهات التي اختارها هذا المستشرق ليصف بها الرسول (ﷺ) لكان اختار أسلوباً آخر يخفي به جهله بمعرفة نظم القرآن، وقد اخترت هذا النص من بعض كتب الجاحظ دون غيره، لعلمي أن هذا المستشرق متخصص في الاعتزال الذي يحتل فيه الجاحظ مكانة مرموقة، لا تحفى على مبتدئ، في علم الكلام الإسلامي، فضلاً عن ضلّاته في اللغة العربية، وهذا هو النص:

«فأما معرفة صحيح الكلام من سقيم، وحقه من باطله، وفصل ما بين المغرب، والدليل والاحتباس من حيث يؤتى المحدثون، والتحفظ من مكر الخادعين، وتأكي المجرب، ورفق الساحر، وخلاصة المتنبي، ورجز الكاهن، وأخبار المسحجين، وفرق ما بين نظم القرآن وتأليفه، ونظم سائر الكلام وتأليفه، فليس يعرف فرق النظم واختلاف البحث حتى يعرف القصد من الرجز والمخمس من الأسباع، والمزاج من المنثور، والخطب من الرسائل، وحتى يعرف المعجز العارض الذي يجوز ارتفاعه من المعجز الذي هو صفة في الذات، فإذا عرف مصوف التأليف عرف مباينة نظم القرآن عن مثله، وأن حكم البشر واحد في المعجز الطبيعي، وإن تفاوتوا في المعجز العارض».

ولعله يرجع إلى ما جاء في كتاب آخر للجاحظ وهو الحيوان (ج: ٤، ص: ٣٢ ط التقديم) حيث يقول الجاحظ: «وفي كتابنا المنزل الذي يدلنا على أنه صدق نظمه البديع الذي لا يقدر على مثله العباد مع ما سوى ذلك من الدلائل التي جاء بها من جاء به»، ثم يرجع إلى ما قاله الباقلاني (٤٠٣هـ) في كتابه التمهيد (ص: ١٢٥ - ١٢٦) وكذلك في إعجاز القرآن (ص: ٥١ - ٧٢) حيث يعدد الباقلاني وجوه الإعجاز القرآني، وإن كان كل الكتاب المذكور يبحث هذا الإعجاز ويدلل عليه بأقوى الأدلة العقلية.

ولو رجع «فان إس» إلى كتاب أحدث من ذلك هو كتاب السيوطي معترك الأقران في إعجاز القرآن، الذي يعرض فيه السيوطي (٩١١هـ) لوجوه الإعجاز في القرآن، ويقابل بالشعر وما شابه ذلك. ولو قرأ «فان إس» في سيرة ابن هشام (ج: ١، ص: ٢٦٥) ما دار بين الوليد بن المغيرة وبين أهل قريش بشأن الاقتراء على الرسول الكريم عند حضور الحجيج إلى مكة المكرمة لصددهم عن الإسلام، وقد رفض الوليد ما اقترحه القوم من وصف الرسول (ﷺ) بأنه كاهن أو مجنون... الخ. لعرف أن ما أتى به ليس بجديد ومردود عليه من

يبدأ «هانس كونج» مقالته بالإشارة إلى المقال السابق من «فان إس» ووصف ما جاء فيه بأنه يثير الدهشة والإعجاب بالدين الإسلامي ونبية (ﷺ)، ويقرر أن الإسلام لم يزل وبعد مضي ١٤٠٠ عام على ظهوره، ورغم قرب جغرافيا من أوروبا شيئا محيقا وعريباً، ويصف ما يكتب عن الإسلام حديثاً في الغرب حول عودة الاتجاه إلى الإسلام من جديد متمثلة في التيارات الإسلامية التي تزداد قوة في الآونة الأخيرة، والتي تحرز بعض الانتصارات في البلاد الإسلامية بأنها تثير خوف الغرب من الإسلام، دون الدهانات الأخرى المخالفة للمسيحية ثم البوذية والهندوسية، ولعل القرب الجغرافي يكون سبباً في تلك المخاوف من خطورة الإسلام. ثم ينه إلى أن من يريد معرفة الإسلام معرفة حقيقية يجب عليه أن يتعلمه من المسلمين أنفسهم، ولا يعتمد في ذلك على ما يكتب من غير المسلمين عنهم. والغريب أن هذا الرأي يصدر من رجل من كبار رجال الكنيسة وعلمائها، وكان من باب أولى أن يصدر عن بعض العلماء المتخصصين في دراسة الإسلام، حيث نتوقع الموضوعية والنقد العلمي المبني على معرفة الأشياء من مصادرها الأصلية، وليس تكرار ما قيل قبل قرون، وتنبه إلى خطئه كثير من أهل ملتهم منذ بدايات هذا القرن على الأقل إن لم يكن قبل ذلك.

ويعتبر «هانس كونج» أن البحث في الإسلام ومحاولة معرفته في أصله من واجبات التيار التوحيدي للكنائس. ويجدر بنا التنبيه إلى أنه يفهم مصطلح توحيد الكنائس فهماً يختلف عن المقصود به أصلاً، فهو يرى أن من واجب هذا التيار، إلى جانب السعي في توحيد الكنائس المسيحية، السعي إلى توحيد الديانات السماوية، وهي اليهودية والمسيحية والإسلام.

ويقسم «هانس كونج» المراحل التي مرّ بها الفكر المسيحي تجاه الديانات الأخرى، وخاصة الإسلام إلى ثلاث مراحل:

أولاً: من مرحلة الجهل أو التجاهل، ثم إلى مرحلة التكبر، ثم إلى التسامح.

فيقول إنه حتى القرن السابع عشر الميلادي وبعد ترجمة القرآن الكريم في ١١٤٣م بما يقرب من ٥٠٠ عام، كانت صورة الإسلام في الغرب قائمة وعدائية، إلى أن جاء الكسندر روس Alexander Ross وكتب كتاباً باللاتينية عنوانه «عبادات في كل العالم»، وحتى ذلك الحين كان النبي (ﷺ) لا يذكر إلا بالشتائم والافتراءات، كان الهدف من ذلك إظهار المسيحية في صورة مثالية، فلم يكن الهدف من دراسة الإسلام هي معرفته على حقيقته، ولكن للافتراء عليه بهدف حماية المسيحيين من الخروج عن الكنيسة.

ولم يؤثر في ذلك التيار الظالم ما كانت تحتله العلوم العربية من مكانة عالية، وخاصة الفلسفة والطبيعات والطب والاقتصاد... الخ، ولم يكن من الممكن أن تنشأ مذهب دينية مسيحية مثل التي جاء

بالمعجزات التي تنسب إلى النبي (ﷺ) أن علماء الدين الإسلامي قد قللوا التصاري في ادعاء معجزات للرسول (ﷺ) ونسوا في هذا الصدد أنهم بذلك ينافضون ما جاء في القرآن الكريم من التأكيد على بشرية الرسول (ﷺ)، وراحوا يسدون — على زعمه — الثغرات الموجودة في القرآن الكريم بأقاصيص من الأدب الشعبي لأنه لم يعد يكفيهم وصف النبي (ﷺ) بأنه بشر، وراحوا ينزهونه عن الأخطاء، ولقد كان للمتصوفة في هذا المضمار النصيب الأعظم، ونسوا أنه كان ولمدة ٤٠ عاماً — على زعمه — كافراً (Heide).

وتوقف هنا عند نقطتين هامتين، وهما:

أولاً: ما زعمه عن اختفاء احتمال خطأ النبي (ﷺ) وادعاء أنه سره عن الخطأ بعد ذلك، هذا القول يدل على أن «فان إس» لم يقرأ القرآن، لأنه لو قرأه لعرف أن الله أنزل في حقه (ﷺ) الآية الكريمة ﴿وَمَا يَنْطَلِقُ عَنِ الْهَوَىٰ، إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ﴾ (الآية: ٣ من سورة النجم) أي نزله عن الخطأ، ولم يترك هذا التنزيه إلى البشر الذين جاءوا من بعده، وتأثروا بالتصاري، كما يدعي «فان إس»، والرسول (ﷺ) منزّه عن الخطأ في القول غير الموحى، وهذا ما نراه في الحديث الشريف الذي رواه الدارمي في سننه (ص: ١٢٥) عن عبدالله بن عمرو بن العاص قال: «كنت أكتب كل شيء أسمعه من رسول الله (ﷺ) أهد حفظه، فنهتني قريش، وقالوا: تكتب كل شيء سمعته من رسول الله (ﷺ) ورسول الله (ﷺ) بشر يتكلم في الغضب والرضا، فأمسكت عن الكتاب، فذكرت ذلك لرسول الله (ﷺ) فأومأ بأصبعه إلي فيه، وقال: «اكتب»، فوالذي نفسي بيده ما خرج منه إلا حقاً، فالعصمة هنا مصدرها إلهي، وتختلف عن العصمة التي ادعاها البابا لنفسه ويؤمن بها «فان إس».

والنقطة الثانية: هي ما زعمه أن النبي (ﷺ) كان قبل بعثته كافراً أو وثياً، وهذا ما تعيه الكلمة الألمانية التي استعملها، والرد على ذلك ليس بصعب، فالمعروف عند كل من اشتغل بالعلوم الإسلامية من المسلمين أو من غير ملتهم، أن النبي (ﷺ) كان موحداً على دين إبراهيم (عليه السلام) قبل بعثته ولم ير قط ساجداً أو متعبداً لغير الله، وكان يذهب كما يذكر التاريخ إلى غار حراء ليعبد الله فيه على دين التوحيد.

وأكتفي بذلك القدر من التعليق على أهم ما جاء في الفصل الخاص بالإسلام، والذي ألفه «فان إس» تحت عنوان «وجهات نظر إسلامية» وقد رأينا أن تلك الوجهات لا تمت إلى الإسلام بشيء. وفيما يلي نستعرض أهم ما جاء في الرد المسيحي، والذي قدمه المؤلف الرئيس للكتاب الذي ناقشه، وهو «هانس كونج»، وسوف أعلق على أهم النقاط فقط التي تستلزم الرد، أما ما تنفق فيه وجهة نظر المؤلف مع وجهة نظر المسلمين، فلا أجد داعياً لتكراره، ويرجع في ذلك إلى القسمين السابقين من سلسلة مقالاتي عن هذا الكتاب، والتي نشرت في الأعداد السابقة من مجلة عالم الكتب (عدد ربيع الثاني، وعدد رجب من عام ١٤٠٦هـ).

الرد المسيحي (ص: ٤٩):

صحيحة تؤدي إلى الحقيقة الواحدة، وهي الخلاص، وهو بذلك يسلب كل دين على حدة حقه في اعتباره الدين الحق الوحيد، وهذا اختلاف جوهري تبع هذين الاتجاهين.

ثم يذكر «هانس كونج» نماذج من كتابات غربية عن الإسلام، يظهر فيها احترام للعرب والإسلام، مثل ديوان «جوته» الشاعر الألماني بعنوان الديوان الغربي الشرقي (١٨١٩م)، وكتاب توماس كارليل Thomas Carlyle بعنوان: البطل «محمد» بي صادق The Hera as Prophet (١٨٤٠م).

وقد جاء مع القرن التاسع عشر التقدم الكبير في الاستشراق مع عصر الاستعمار العربي، والذي صاحبه ظهور دراسة تاريخية نقدية للعلوم الإسلامية، وكان ذلك ممهداً لاختفاء النبرة المتعصبة (العصية) تجاه الإسلام، وظهر معها في القرنين ١٩، ٢٠ مؤلفات فيها تعاطف وإنصاف للإسلام، ذكرت أهمها في القسم الأول (المجلد السادس — العدد السابع — من مجلة عالم الكتب — ص: ٥٥٥ — ٥٥٦)، وفي الكتاب الأصل (ص: ٥١ — ٥٢).

ويعتبر المؤلف أن العودة إلى الأسلوب القديم تجاه الإسلام كوسيلة لتحسين المسيحيين ضد الديانات الأخرى أصبحت مستحيلة.

ونسأل المؤلف هنا عن رأيه فيما كتب «فان إس» فلو تأمل «هانس كونج» ما ذكره «فان إس» في مقاله لعرف أن العودة إلى الأسلوب المتعصب القديم ليست مستحيلة بتلك الدرجة التي يظنها، ولكن لعله لم يرد إظهار زميله المستشرق بصورة غير لائقة ولا متوافقة مع ما يدعيه «فان إس» لنفسه من الموضوعية والعلمية التي لم تتأثر بالأسباب التي ذكرها «هانس كونج»، والتي كان من شأنها — من وجهة نظره — أن تمنع مثل هذا السقوط إلى أسلوب العصور الوسطى، ومن هذه الأسباب:

وجود الكتب العديدة الأقرب إلى الموضوعية، وكذلك وسائل الإعلام وهذا العدد الهائل الذي يبلغ مئات الآلاف من المسلمين الذين يعيشون في الغرب، هذه الأسباب جعلت الفهم الصحيح يحتل محل الاحتقار، والدراسة محل الاحتقار، والحوار بدلاً عن التنصير.

والواقع المؤسف لا يؤيد ما يذكره «هانس كونج»، فإن الإسلام لم يزل غريباً عن الغربيين، وليس الذنب في ذلك إلا ذنبنا نحن المسلمين.

وبنيت «هانس كونج» إلى أن الوقت قد حان لمحاولة معرفة الإسلام من داخله، واستكشاف الأسباب التي جعلت المسلم ينظر إلى الله والعالم وعبادة الله وخدمة الإنسان، وكذلك السياسة والقانون والفن

بها «توماس الأكويني» دون معرفة مسبقة بالتراث العربي، ثم تلا ذلك مرحلة أخرى اختلفت فيها تقدير التراث الإسلامي مع بداية عصر النهضة.

ويذكر المؤلف أن البابا قد أمر بإحراق ترجمة القرآن بعد صدورها مباشرة، عندما ازداد تهديد الأتراك للغرب وحصارهم لفينا (١٥٢٩م)، وكان «مارتين لوتر» (مؤسس البروتستانت) قد شجع على ترجمة القرآن من العربية إلى اللاتينية، ولكنه ما كان يقصد بذلك سوى إظهار ما فيه من أخطاء — كما يدعي «مارتين لوتر» — والهجوم عليه، ولم تنجح بعض المحاولات التي قام بها بعض العلماء لدراسة القرآن دراسة تقترب من الموضوعية، فقد كانت تحرم مثل هذه الكتب، وتسحب من المكتبات، مثلما حدث مع كتاب «دين محمد» الذي ألفه «أوربان ريلاندز» (١٧٠٥م)، ولم يتغير ذلك الوضع إلا مع بداية عصر التنوير.

ويذكر «هانس كونج» ضمن ما نشر عن الإسلام في عصر التنوير مؤلفاً لأحد شعراء وفلاسفة ذلك العصر، وهو كما يدل عليه اسمه يهودي الأصل جوتنهولد إفرايم ليسنج Gotthold Ephraim Lessing (ت ١٧٨١) وهذا الكتاب هو «ناتان الحكيم» والذي أراد به «ليسنج» الدعوة إلى التسامح العام بين الديانات السماوية. ويتلخص مضمون هذه القصة في أن هناك ثلاثة خواتم (تعبير عن الثلاث ديانات السماوية) يسهن خاتم من الذهب الخالص، ولا أحد يعرف أيهما هو الذهب الخالص، بسبب تماثلها التام. وقد عرض مؤلف القصة شخصية «صلاح الدين الأيوبي» في صورة مثالية للحاكم الحكيم، ولنتوقف عند هذه القصة التي تعتبر دعوة للتسامح بين الديانات السماوية الثلاثة بعض الوقت، لتأمل فنجد أن ظهور هذه الدعوة في ألمانيا موافق لظهور تنظيم الماسونيين في إنجلترا في عام ١٧١٧م، ووصل إلى ألمانيا في سنة ١٧٣٧م، حيث افتتح أول معبد لها باسم «أبسالوم» في هامبرج، أي في أثناء حياة مؤلف هذه القصة (ولد سنة ١٧٢٩م، وتوفي سنة ١٧٨١م).

حينما تنادي الماسونية بالإخاء الإنساني، وتخطي الحواجز الدينية والسياسية بين البشر — كما يزعمون — نجد أن دعوة التسامح التي ينادي بها «ليسنج» تحسن أصحاب الديانات السماوية فقط، وتلك مرحلة أولى لإدابة كل الديانات السماوية فيها وغير السماوية.

وتختلف هذه الدعوة عما يدعو إليه «هانس كونج» في أن الأولى تعتبر الحقيقة في دين واحد من تلك الديانات السماوية الثلاثة، والاثنين الباقيتين ليس فيهما من الحقيقة إلا مظهرهما، بينما دعوة التوحيد التي يبنيناها «هانس كونج» تعتبر أن كل دين من تلك الديانات السماوية له نصيب من الحقيقة، وهي جميعها طرق

منطقي من مقدماته التي ذكرها، وخاصة عندما يعتبر الإسلام إحياء وتجديداً للدين الذي كان موجوداً، وهو يقصد بذلك دين إبراهيم وموسى وعيسى، وقوله إن الإسلام إحياء وتجديد لهذا الدين اعتراف بأن هذا الدين المتوارث كان قد انعدم أو حُرف، وهذا اعتراف خطير يكذب ادعاء اليهود والنصارى بصدق وأصالة دينهم، ويؤيد ما جاء في القرآن الكريم حول الدين المتوارث (دين التوحيد)، أنه قد ترك أو حُرف بعضه، والدليل على أن هذا هو ما يعتقد المؤلف، أنه قد ذكر كثيراً من القضايا والمسلمات النصرانية، وأرجع أصلها إلى تأثيرات رومانية يونانية هليسية أي غريبة عن الدين الأصلي.

ويجب أيضاً ملاحظة أن المؤلف يؤمن بوحدة تلك الديانات الثلاثة بوحدة مصدرها الإلهي في صورتها الأولى، وهو بذلك التصور يقترب من وجهة النظر الإسلامية في هذا الصدد.

وفي حديثه عن القرآن الكريم، وهل هو وحي الله (ص: ٦١)، يقرر أن القرآن وحي الله المكتوب، وهو لم يحرف، ولم يضاف إليه شيء عبر القرون والأجيال والبلدان والأشخاص، وحتى تفسيره رغم اختلاف مذاهب التفسير إلا أنها تلتزم بما جاء في القرآن، ولا تحيد عنه أبداً. إلى هذا الحد يتفق المؤلف مع المسلمين في نظرته إلى القرآن الكريم الذي هو ليس فقط نظام عبادة، ولكنه دستور الحياة لكل جوانبها ومختلف عصورها وظروفها.

ولكنه يقول إن القرآن بتلك الأوصاف يشبه الكتاب المقدس وخاصة فيما يخص الثبات، أي عدم تحريف النص الموحى، والواقع الذي اعترف به هو أن الكتاب المقدس قد غير وحرف وأدخل فيه ما ليس منه، كما سبق ذكره في مسألة التثليث والوهية عيسى (عليه السلام).. الخ ذلك.

والمتابع لحديثه عن القرآن الكريم يجده بعدد خلال عرضه لدلالة القرآن الكريم وشمول منهجه لجميع نواحي الحياة العملية والعلمية وحتى الفنية الجمالية، ويعرض لآراء بعض علماء الغرب المؤيد لذلك، مثل «ولفريد كانتويل سميث» و«ريميل» و«ويلارد أوكستوبي» Wilfred Contwell Smith Willard Oxtoby يؤكد من جانب أن القرآن وحي من الله، ولكن من جانب آخر يشك في أن كل كلمة في القرآن الكريم جاءت من الله، أي أنه باختصار يعتقد أن القرآن بكامله قد أوحى من الله، ولكن الصياغة اللغوية كانت بشرية، والاستنتاج من هذا الرأي، يقول: إن القرآن قد أوحى بالمعنى

نظرة تختلف عن نظرة الآخرين، ويحس بقلبه ما لا يحس به المسيحي.

ويقول في (ص: ٥٣): «قبل كل شيء لا بد أن نعرف أن المسلم لم يزل يرى في الإسلام كلاً لا يتجزأ، بخلاف ما يراه العلمانيون بالنسبة إلى الدين، فالإسلام يشكل بالنسبة للمسلم وحتى هذا الوقت نظاماً متكاملًا للحياة من جميع نواحيها».

ويعرض «هانس كونج» بعض آراء مؤرخي الديانات، الذين يرون في تاريخ الديانات استمرارية، فكل دين يكمل الآخر، وتأخذ منه ليعطي ما يأتي بعده، وهي سلسلة متتابعة مرتبط بعضها ببعض. ويعارض ذلك الرأي بقوله إن هناك في التاريخ تطورات تثبت عكس ذلك، لأنه من المعروف أن هناك أشخاصاً يظهرون في تيار التاريخ الذي يسير في اتجاه واحد، ويحاولون تغيير هذا الاتجاه، وتعديل مسار التاريخ، وأن محمداً هو أحد هؤلاء الأنبياء الذين نجحوا في تغيير مسار التاريخ العالمي، وأن بداية التاريخ الهجري (الإسلامي) هي بداية حقيقة للتاريخ تستحق هذه التسمية، وإذا كان هناك نبي يسمى «النبي» معروفاً، فهو بالتأكيد النبي محمد. ثم يأتي بعد ذلك بالأدلة على صدق نبوة محمد (ﷺ) ووضوح ذلك بإظهار أوجه التماثل والتشابه بين النبي (ﷺ) وسابقه من الأنبياء المعروفين، المعترف بنبوته من كل الديانات السماوية (ص: ٥٧ — ٥٨).

ويقول إن المسيحية لا بد لها من تصحيح نظرتها إلى النبي محمد (ﷺ)، وما لا شك فيه:

١ — أن العرب كانوا على حق عندما اتبعوا النبي محمداً في القرن السابع الميلادي.

٢ — أنهم ارتفعوا من مجرد عبدة أوثان إلى أتباع دين توحيد عظيم.

٣ — أن القرآن هو فيه ما لا ينتهي من مواقف الشجاعة والقوة، وهو بداية جديدة لظهور حقيقة أكبر، وإيمان أعمق مما سبقه، وهو انطلاق إلى إحياء وتجديد الديانات السماوية السابقة.

فالإسلام عون كبير (ضروري) للحياة.

ويلاحظ هنا الحديث الطيب عن النبي محمد وعن الإسلام، وما لا شك فيه أن المؤلف يستحق المدح لهذه الشهادة الشجاعة، وهي شهادة الحق، ولكننا كنا نود بعد هذه الشهادة الجريئة أن يعترف المؤلف بما بقي من الحقيقة، وهو أن يشهد بأن الإسلام هو آخر الديانة السماوية، وأن محمداً آخر الأنبياء المرسلين، فهذا استنتاج

في البداية، حيث قال الرسول لعمرو: «اكتب، فوالدي نفسي بيده ما خرج منه (من فمه صلى الله عليه وسلم) إلا حقاً» (سنن الدارمي، ص: ١٢٥).

ولكن يبقى هناك وجه للمقارنة رغم ذلك بين الحديث النبوي والقسم الموحى به من الكتاب المقدس، وهو أن كلاهما وحي الله ولكن بكلمات البشر (قارن: تاريخ توثيق نص القرآن الكريم، خالد عبدالله العك، ص: ٢٩)، بينما القرآن الكريم هو بحرفه وحي إلهي وليس للبشر أي شيء لا في نصه ولا في معناه.

ويتساءل «كونج» عما إذا كان هناك اتجاه لدراسة القرآن دراسة نقدية تاريخية ليس فقط من علماء العرب، بل من بعض رجال الهندوسية والبوذية، بل ومن بعض الطلبة المسلمين الذين يدرسون في جامعات أجنبية، وتساعد على ذلك الكتابات الغربية عن الإسلام التي لم تعد مرفوضة تماماً من المسلمين، لأنها بدأت تمثل اتجاهاً أكثر اعتدالاً بالنسبة إلى الإسلام، أليس عدد من ينظرون إلى القرآن هذه النظرة النقدية من المسلمين أكثر بكثير مما تعترف به الدوائر الرسمية؟ ويصل «كونج» إلى أن الاتجاه إلى دراسة القرآن دراسة نقدية سوف يزداد قوة في المستقبل، عندما يضعف الإيمان بحرفية الوحي في القرآن الكريم، ويحل محله الإيمان بأن القرآن قد أنزل بالمعنى فقط، وأما الصياغة في الحروف والكلمات فهي بشرية (انظر ص: ٦٧).

وهذه قضية خطيرة إن صح تنبؤ «هاس كونج»، فإذا تحول اعتقاد المسلم بحرفية وحي القرآن وحل محله اعتقاد الوحي بالمعنى فقط، لم يبق كثير حتى يدخل التحريف والتشكيك إلى قلوب المسلمين في صحة المعنى بعد الحرف، ولكن وعد الله حق، ولن تترك العناية الإلهية الأمور تنحط إلى هذا الطريق، ولن يخلف الله وعده في محكم آياته ﴿إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ﴾ (الآية الكريمة) (انظر ص: ٦٧).

وتحت عنوان «من نقد الكتاب المقدس إلى نقد القرآن» (ص: ٦٨ - ٧٢): يبدأ كونج حديثه عن نص القرآن الكريم، ويؤيد رأي المسلمين بأنه وحي من الله وليس فيه تأثير باليهودية أو المسيحية، وأن هذا الاقتناع له ما يثبت في الواقع التاريخي، لأنه من الثابت أنه لم تكن هناك ترجمة للكتاب المقدس باللغة العربية، تسمح بما جاء في القرآن من آيات يتفق مع ما جاء في الكتاب المقدس بدرجة من الوضوح والكمال تفوق قريباتها في الكتاب المقدس، وخلال حديثه هنا يضع «كونج» عبارة عارضة تظهر تشكيكه في صحة ما يعتقده المسلمون في أمية الرسول، أي عدم استطاعته القراءة والكتابة، فلعله تأثر هنا بقول المستشرقين في هذا الصدد، وخاصة المستشرق «فان

والمحتوى وليس بالشكل واللغة، وهذا الرأي هو الذي أدى بالمؤلف إلى الاعتقاد بمماثلة القرآن الكريم للكتاب المقدس، وهذا فهم خاطيء.

وفما يخص أصالة الوحي خارج الدين النصراني يذهب «كونج» إلى أن العهدين القديم والجديد يتضمنان إمكان وجود الوحي الإلهي بين الشعوب غير النصرانية، ويخرج من ذلك بأن القرآن هو وحي من الله ولا بد لكل نصراني يفهم الكتاب المقدس أن يعترف بذلك (انظر ص: ٥٣ - ٦٧).

إلى هذا الحد يعتبر موقف «كونج» إيجابياً بالنسبة إلى الإسلام، ولكن ما يلي هذا التصور يؤيد أن المؤلف مصر على نظريته للقرآن الكريم بأنه لا يختلف عن الكتاب المقدس في شيء، وأن ما يجوز على الكتاب المقدس يجوز أيضاً على القرآن، وينسى هنا شيئاً مهماً وجذرياً يفرق بين الكتابين المقدس والقرآن، وهو أن الكتاب المقدس عبارة عن أقوال رواها بعض من عاصر المسيح (عليه السلام) أو لم يعاصره، وهي أقوال عن عيسى عليه السلام، وليست أقواله التي قالها، أي ليست هي ما أوحى إلى عيسى، بل ما حكى عنه، وهذا يختلف بلا شك عن كتاب يتضمن لفظ ما أوحى إلى محمد (ﷺ) وليس فيه من قول البشر اللاحقين أي شيء، وقد ترتب على هذا الفهم غير الصحيح أنه نادى بتناول دراسة القرآن دراسة نقدية تاريخية، كما هو الحال بالنسبة إلى الكتاب المقدس، وهذا الموقف أساسي ولا بد من مناقشته فيه، والتنبه إلى الاختلاف الطبيعي بين طرقي المقارنة، فالقرآن كله وحي الله ولا عمل للإنسان فيه سوى التلقي والكتابة والقراءة، وأما نص الكتاب المقدس ففيه وحي الله وفيه عمل الإنسان، ولا يعترف الإسلام من الكتاب المقدس سوى بما جاء به الوحي إلى عيسى (عليه السلام) وأما الباقي أي ما جاء على لسان غير عيسى، فهو القسم الذي لا يعترف الإسلام بقديسيته، وهو الذي تتناوله الدراسات العلمية بالنقد والتحليل، وتنظر إليه نظرتها إلى كل قول بشري، وتقيسه بالمعايير النقدية التاريخية، ولا يوجد في القرآن الكريم نظير لهذا القسم، ولا يقابله الحديث النبوي، كما نقرأ ونسمع من بعض المسلمين، لأن الحديث النبوي الصحيح هو في صدق القرآن الكريم لاتفاقهما في وحدة المصدر الإلهي.

ويؤيد ذلك ما جاء في القرآن الكريم أنه لا يطق عن الهوى ﴿إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَى، عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَى﴾ الآية، وكذلك الحديث الشريف عندما جاء أبو بكر وعمر بن الخطاب وعبدالله بن عمرو الذي كان يكتب الحديث النبوي رغم نهي الرسول (ﷺ) عن ذلك

١ — أن الرسول (ﷺ) كان محتكاً بالنصارى البيزنطيين وكذلك باليهود والنصارى في الجزيرة العربية، وخاصة في مكة والمدينة.

٢ — أن القرآن فيه إشارات كثيرة إلى أنبياء ورد ذكرهم في العهد القديم والجديد أمثال: إبراهيم، أنبياء عرب قدماء، وكذلك نوح وموسى وعيسى وداود وسليمان... إلخ، ويتساءل: أليس من المحتمل أن يكون ذلك كله كان معروفاً لمحمد (ﷺ) قبل بعثته، وأنه عرف أهمية هؤلاء؟ وهنا يجب أن نلاحظ أن «كونج» لم يتخلص تماماً من الرأي المتوارث عند رجال الكنيسة والمستشرقين حول ما يسمى ببشرية القرآن الكريم، وإن لم يصرح هو بذلك علناً، وقد يوقعه هذا الرأي في تناقض كبير وأصلي مع نفسه، فهو الذي ذكر في نفس الكتاب (من صفحة: ٦١ — ٦٥) أن القرآن وحي من الله، فكيف يكون وحياً من الله وفي نفس الوقت يكون لمحمد (ﷺ) دخل وتأثير في القرآن من قريب أو بعيد؟ ولعل «كونج» يريد أن يقول كما سبق ذكره في الكتاب (ص: ٦٦ — ٦٨) أن القرآن موحى بالمعنى فقط، وأما الصياغة اللغوية فهي من الرسول (ﷺ).

ولكن حتى إذا سلمنا أن هذا التصور يتفق من تصوره هو للقرآن، فإنه لا يسلم رغم ذلك من التناقض، فإن ما يشير إليه كدليل على تأثر محمد (ﷺ) باليهود والنصارى، وكذلك ورود أخبار عن الأنبياء السابقين عليه الذين ورد ذكرهم في الكتاب المقدس بمعديه القديم والجديد، ليس له دخل في الصياغة اللغوية، بل هو يمس المحتوى والمضمون والمعنى، ولهذا: فإني أرى أن هناك تناقضاً بين الرأيين اللذين عرضهما «كونج» في هذا الكتاب في الصفحات المشار إليها هنا، وليس هذا مجال الرد عليه بإثبات ألوهية المصدر، فقد سبق هذا في موقع آخر من هذا التعليق، وسبقت الإشارة إلى بعض المصادر التي يرجع إليها في هذا الصدد.

والسبب الآخر في عدم تعرضي للرد هنا بالتفصيل أن هذا الرد باللغة العربية يقرأه من هم مؤمنون بما أدفع عنه، وليسوا في حاجة إلى المزيد من الإيضاح. ولعلنا نكتفي هنا بطرح سؤال على المؤلف قد يحتاج إليه من يجادل النصارى أو غيرهم من ضعاف الإيمان ممن يتسبون إلى الإسلام، وهذا السؤال هو: ما هو إذن مصدر التفاصيل التي جاءت في القرآن الكريم بخصوص هؤلاء الأنبياء الذين ذكرهم المؤلف، والوصف الدقيق لبعض الأحداث التي جرت لهم، بالإضافة إلى الأخبار التي وردت في القرآن الكريم عنهم، ولم ترد في الكتاب المقدس، ولم يعرفها أحد من اليهود والنصارى آنذاك؟

ثم يشير المؤلف إلى بعض الدراسات التي ظهرت من بعض

إس الذي اشترك معه في تأليف هذا الكتاب، وقد سبق عرض وجهة نظره والرد عليها، أو لعله أراد أن يأتي بدليل آخر على صدق النبي (ﷺ) غير دليل الأهمية.

ثم يعرض بعد ذلك لآراء بعض العلماء الغربيين بهذا الصدد، ويبدأ بذكر «منتجمري واث» W.M.Watt الذي قرر أن الرسول (ﷺ) كان يفرق بحدّة بين ما يوحى إليه وبين ما يقوله هو نفسه (الحديث)، ثم يذكر بعض العلماء اليهود الذين ادعوا أن القرآن قد أخذ عن اليهودية وعن التوراة، مثل «إبراهيم جايجر» (١٨٣٣م) Abraham Geiger، ماذا أخذ محمد عن اليهودية، وهارتفج هير شميلد (١٩٧٨م) H. Hirschfeld (آثار) تصورات يهودية في القرآن.

ويذكر ضمن هؤلاء المستشرق «جون ووسبرو» J.Wansbrough في كتابه «دراسات قرآنية» (١٩٧٧م)، ثم يذكر مستشرق ألماني يدعى «جونتر لولنج» G. Lüling الذي ادعى في كتابه هو رسالته للدكتوراه بعنوان «حول القرآن القديم أو الأصلي» (١٩٧٤م)، وأعاد ذلك في كتابه «اكتشاف النبي محمد من جديد» (١٩٨١م) أن القرآن الكريم يتضمن أناشيد مسيحية قديمة، وهذا هو القرآن الأصلي — على ادعائه — أما القرآن الذي بين أيدينا فهو قد كتب بعد وفاة النبي (ﷺ).

وجدير بالذكر أن هذا المستشرق الشاب قد أثار بهذا الكتاب والادعاء ضجة بين المستشرقين، وهوجم من كثير منهم، وهو يدعي أن القرآن الحالي قد اختلف عن القرآن الأصلي، بسبب التنقيط الذي أدخل على القرآن في مرحلة لاحقة على كتابته الأولى، وهذا الادعاء لا يستحق الرد عليه هنا بين المسلمين، أما من المستشرقين فقد اعترض عليه كثير منهم.

وأذكر أنه في مؤتمر جمعية المستشرقين الألمان الذي أقيم في برلين الغربية عام ١٩٨٠م، قد حاضر عن أصل الكعبة، وادعى أنها كانت كنيسة ثم حولت بعد ذلك إلى ما هي عليه الآن، وقد رد عليه بما فيه الكفاية بعض من حضر من المستشرقين، منهم المستشرق «فان إس» سابق الذكر، والمستشرق «انجيليكا نويغرت» Angelika Neuwirth، التي ترى أن السور المكية على أقل تقدير قد رتبها النبي بنفسه، وأن النص القرآني الحالي متناسق ومنظم في سياق واحد، ذكرت ذلك في كتابها «دراسة حول ترتيب السور المكية» ويعتبر «هانس كونج» هذا الكتاب أفضل الكتب السابقة الذكر من الناحية العلمية والمهنية.

ويقول «هانس كونج» إن الجدل حول دور محمد (ﷺ) في القرآن الكريم لن ينتهي، ويشير إلى احتمال وجود تأثر محمد (ﷺ) بما سمعه من اليهود والنصارى، ويذكر أدلته على ذلك في نقطتين:

الإسلاميون التغلب على هذه النظرة التقليدية للقرآن وخاصة بعد أن تأثروا بعلوم العرب وثقافته، ولن يضير ذلك الإسلام شيئاً كما يدعي «كونج».

ونجد هنا تصريحاً واضحاً بما تحمله الثقافة الغربية من مخاطر على ديننا وقرآننا.

ويوضح «كونج» ما يقصده بالدراسة النقدية التاريخية، ويلخصها في ثلاث نقاط:

١ — لا ينبغي أن ينظر إلى القرآن على أنه مجموعة من المصوص الثابتة الجامدة، قوانين لا تتغير ولا تتأثر بالزمان أو المكان أو الأشخاص، لأن هذا يعتبر نظرة مذهبية غير صحيحة.

٢ — لا ينبغي أن يفهم القرآن على أنه مصدر لا ينضب لتفسير نسبة تختلف حسب المكان والزمان والأشخاص، فيصبح القرآن وكأنه ليس إلا ما يناسب العصر.

٣ — ينبغي أن يفهم القرآن على أنه قيس هداية وبشرى حية، جاءت من الله القدير الرحيم الخالق والمتمم، وكذلك يوم القيامة يوم الحساب، وهذه البشرى تنتقل من جيل إلى جيل، متجددة دائماً، حتى تستطيع أن تحل المشكلات الناتجة عن تطور العلوم الطبيعية والتاريخ والأخلاق الحديثة، وهذا لا يتعارض مع التصور الديني الأصيل عند المؤمنين بذلك.

ويختتم «كونج» حديثه بالأمل في أن يتغير الوضع الحالي إلى الأفضل، وأن التقارب بين الإسلام والمسيحية ضرورة لإحلال السلام العالمي، ولا يمكن فصل السلام بين الإسلام والمسيحية عن السلام العالمي.

ثم يذكر «كونج» قول إحدى السيدات الباكستانيات التي تعمل في مجال العقيدة، وهو: أن كل دين من ديانات الشرق الأوسط فيه شيء بالنسبة له ضروري لا يمكن إنكاره، وأما بالنسبة للديانات الأخرى فهو مرفوض، ففي اليهودية اعتقادهم بأنهم شعب الله المختار، والمسيحية اعتقادهم بأن عيسى ابن الله، وأما بالنسبة للإسلام فهي العقيدة بأن القرآن وحي الله بالنص والحرف، وهذه السيدة اسمها «رفعت حسن»، وهي تعمل حالياً في جامعة كنتوكي بالولايات المتحدة الأمريكية.

ويكرر «كونج» في ختام هذا الفصل أن تلك النقاط التي تختلف فيها وجهات النظر الإسلامية والمسيحية تجعل من الضروري أن يلتقي الفريقان ويتجاوزا، ليتضح موقف كل منهما، ويحاولا الاقتراب على قدر الإمكان.

وليس عندي تعليق على قول «كونج» السابق، سوى ما سبق، بالإضافة إلى أنه من الواضح جداً إشارة صريحة، وتمسكه بضرورة

المسلمين والتي تدل على أن هناك اتجاهًا جديدًا في دراسة القرآن الكريم، وهو الاتجاه النقدي، ويستشهد في ذلك بأحد العلماء الباكستانيين يدعى فضل الرحمن الذي يعمل أستاذاً في جامعة شيكاغو الأمريكية، ويذكر ما يذكره فضل الرحمن في كتابين «النبوة في الإسلام» Prophcy in Islam وكتابه الآخر «موضوعات القرآن الرئيسية» (1980) Major themes Of the Quran وفتيس كونج من الكتاب الأخير فقرة جاءت في صفحة رقم (١٠٠) من هذا الكتاب، وتتلخص تلك الفقرة في القول بأن الرسول (ﷺ) كان يتلقى القرآن الكريم على مراحل عديدة، وكان تتناوب حالات نفسية (تشبه حالات المتصوفة) وخاصة حال علمه بعثته التي لم يكن هو يسعى لها أصلاً (ويشبه في ذلك أنبياء العهد القديم)، ويقول فضل الرحمن إن محمداً (ﷺ) كان يتلقى الوحي عن طريق «الروح» أو على هيئة خبر روحي الذي كان يتصوره أحياناً في قلبه على أنه جبريل (عليه السلام).

ولقد جاء المحافظون بعد ذلك وجعلوا من هذه التجربة الروحية تجربة عيانية يظهر فيها جبريل (عليه السلام) علناً، أو يسمع صوتاً حقيقياً.

ويقول فضل الرحمن: ولا شك أن محمداً قد طور تصوره بمرور الزمن في مكة والمدينة، ثم صلاة الجماعة، والزكاة، وهذا ما جعل جماعته تلتف حوله، ويسودها التضامن. ثم يقرر فضل الرحمن أنه مما لا شك فيه رغم أن الوحي كان من الله، إلا أنه من ناحية أخرى مرتبط ارتباطاً وثيقاً بشخصية (محمد).

ومعنى هذا القول: أن القرآن موحى من الله، ولكنه كان متعلقاً ومرتبطاً إلى أقصى حد بشخصية الرسول، التي تعني هنا أن له دوراً أساسياً في محتوى هذا الوحي، أو على الأقل في صياغته وتطبيقه. ولعل من المؤسف أن يصدر هذا عن عالم مسلم (من وجهة نظره الشخصية على الأقل)، ولكن الدليل على أن هذا الرأي لم يجد صدى إيجابياً عند الآخرين، أنه قد طرد من باكستان بسبب قوله في النبوة والوحي، وما نفهم من قوله بأنه الوحي لم يكن سوى حالة من الحالات النفسية التي كانت تعترى الرسول (ﷺ)، بالإضافة إلى قوله في أثر الرسول (ﷺ) في صياغة القرآن.

ويعود «كونج» بعد ذلك إلى تقرير أن القرآن، حسب هذا التصور الذي يتبناه ويجد له من بعض المسلمين موافقة كما سبق، هو مثل الكتاب المقدس، وكما أن الكتاب المقدس قد تناولته الدراسات بالمقد التاريخي، كذلك ينبغي على المسلمين، كما يقول «كونج»، تطبيق ذلك على القرآن الكريم، ويرى أن ذلك سوف يكون من شأنه أن يجعل فرصة الحوار بين المسيحيين والمسلمين أفضل بكثير مما هي عليه الآن، وسوف يساعد على ذلك إذا حاول المجددون

الحوار، وضرورة محاولة اقتراب وجهات النظر، حتى يعرف كل منهما رأي الآخر حول عقيدته التي يؤمن بها، ولا يستقي المعلومات عنها من طرف غير محايد، ومهما كان هذا القول بعيداً عن التحقيق، أو

قد يحس فيه ما لم يذكر صراحة، فإن أوضح ما يدل عليه هذا القول أن المعلومات الاستشرافية عن الإسلام هي المسيطرة في الغرب، ولا تجد لها منافساً من المسلمين يوضح الحق ويدعو له.



المتنع في أن «هدي كامل المبرد» ليس «المتنع»

نصده قلقيلة

عبد الجليل هنوش
الرباط

كتابه (النقد الأدبي في المغرب العربي). فقد عرض فيه للنهشلي (ت ١٤٠٥ هـ) بوصفه ناقداً مغريباً. وقال: إنه لما علم أن في دار الكتب المصرية مخطوطاً اسمه «قطعة من اختيار المتنع للنهشلي» تحت رقم ٥٤ ش أدب، قصده، ووجد أن العنوان الأصلي المثبت على المخطوط هو (هدي كامل المبرد) لكن جاء شخص ما فشطب هذا العنوان وكتب بدله (إنما هو قطعة من اختيار المتنع كتاب عبد الكريم). وليس هذا فقط، بل إنه أكد عمله هذا في آخر صفحة، فقد أنهى كاتب المخطوط نسخته بقوله: «إلى هنا انتهى كامل المبرد بعون الله ولطفه...» ونسي كلمة (هدي)، فكتب ذلك الشخص على مسار هذه العبارة قوله (قلت: ليس هذا بكامل المبرد، وإنما هو قطعة من اختيار المتنع كتاب عبد الكريم النهشلي). وكان لا بد من الشك والتحير، وانتهى الدكتور قلقيلة هناك إلى أن عنوان الكتاب الحقيقي إنما هو (هدي كامل المبرد) لمؤلف مجهول ولعله مغربي. أما هذا الذي شطب العنوان فقد أخطأ وضلل. أظن هذا كان بدء القصة التي استكملها الدكتور في كتابه الجديد (المتنع)، ذلك أن المخطوط المودع بدار الكتب المصرية قد تعاور على تحقيقه كل من منجي الكعبي في رسالته للماجستير، والدكتور رغول سلام، وقد تلاهما أخيراً محمود القطان في رسالته للدكتوراه، وطبعت منه دار الكتب العلمية ببيروت طبعة زعمت أنها تحقيق جديد للكتاب، لكنها ليست أكثر من سطو على تحقيق الكعبي

قلقيلة، عبده عبدالعزيز/المتنع في أن «هدي كامل المبرد» ليس «المتنع». — دار الرياض، ١٤٠٤ هـ.

الكتاب الذي تعرض له هنا كتاب طريف في تحقيق النصوص الأدبية القديمة. ذلك أن صاحبه وهو الدكتور عبده عبدالعزيز قلقيلة يصحح وهماً عظيماً وخطأ كبيراً وقع فيه بعض المعاصرين حين حققوا كتاباً سموه (المتنع) لعبد الكريم النهشلي، بينما هو كتاب آخر لمؤلف آخر، وليس من (المتنع) في قبل ولا ذير.

والدكتور قلقيلة أديب وناقد معروف بمصنفاته في النقد الأدبي، والتي منها: «النقد الأدبي عند القاضي الجرجاني» و«النقد الأدبي في العصر المملوكي»، و«النقد الأدبي في المغرب العربي» و«آيات المعاني في شعر المتنبّي». وقد عمل أستاذاً بمجموعة من الجامعات العربية منها: الجزائر ومصر وجامعة الملك سعود بالسعودية.

ويمتاز بأسلوبه المشوق الرائق، الذي يشدك إليه شداً لا تقوى على الفكاك منه، كما يمتاز بقوة في الجدل والمحاورة ودقته في المناقشة مع جمالي في التعبير وقوة في التأثير. وخلاصة القول إنه عالم أديب فنان.

ولما كان النقد الأدبي هو التخصص الأصلي للدكتور قلقيلة، وكان خبيراً بمسالكه ودروبه، فإنه في كتابه هذا الذي تعرض له، يحقق ويبين حقيقة كتاب منشور متداول، من كتب النقد الأدبي. ابتدأت قصة الدكتور قلقيلة — فيما أعلم — مع هذه القضية في

في التأليف، فهما يتشابهان في المنهج، كما يلتقيان في عدة نصوص مشتركة بلغت في إحصاء قليلة ٤٨ موضعاً. لكن — مع ذلك — يبقى منهج (هدي كامل المبرد) أوثق وأكثر تماسكاً بحكم تأخره واستفادته من تطور التأليف في الأدب. والجدير بالذكر أن صاحب (هدي كامل المبرد) لم يقتصر في نقوله على الكامل وحده، وإنما أخذ عن كتب أخرى للمبرد ولغيره من العلماء، لكنه كان سائراً على نسق المبرد فصح له العنوان الذي احتاره ووضعه لكتابه.

٢ — وعند حديثه عن (العمدة) لابن رشيق يبين انطباق اسم هذا الكتاب على مواضيعه التي عالجه، بينما لا ينطبق اسم (المتع) على المواضيع التي عالجه الكتاب المحقق بهذا الاسم. ومن خلال دراسة تطبيقية معمقة على مواضيع الكتاب المحقق باسم (المتع)، يكشف الدكتور بوضوح أن هذا الكتاب مُباعدٌ بينه وبين عنوانه، فليس فيه من علم الشعر وصنعه شيء يرتاح إليه النفس، فكل ما فيه اختبارات أدبية فيها أخبار وأسماء.

٣ — أما في الفصل الذي ناقش فيه المنجي الكعبي، فأول شيء يردُّ عليه هو تغييره لكلمة (هدي) في عنوان المخطوط إلى (هذا)، ذلك أن (هدي) واضحة كل الوضوح في العنوان، كما أن ذلك لم يطرد في متن المخطوط مع أنه حافل بكلمة (هذا). ثم إنه ليس من المتعارف في صناعة التأليف أن يصدر الكاتب عنوان كتابه بكلمة (هذا)، وإنما يذكر العنوان الدال على موضوعه صريحاً واضحاً. ومن أخطاء الكعبي أنه تجرأ — جرأة غير علمية — على الباب الأول من الكتاب الذي حققه وهو (باب ماجاء في العفو عمن أدب)، فقطع لوصاله ومزقه شر ممزق، حيث جعله ثلاث قطع أخر الأولى منها إلى آخر المخطوط، وجعل الباقيتين، باين مختلفين أعطاهما عنواناً من عنده. ومناقشة الدكتور قليلة مناقشة تفصيلية في عمله ذلك مبيناً أنه عمل خاطيء يجافي الأمانة العلمية، كما يناقشه في تبريره لفعلة تلك، ويكشف عن تناقص واضطراب وفساد في الفهم والاستنتاج.

٤ — وبعد ذلك يمضي الدكتور قليلة إلى مناقشة عمل الكعبي حين جمع النصوص الواردة في كتاب العمدة مسوبة إلى عبد الكريم النهشلي، وتبلغ نيماً وثلاثين نصاً. ولم يجد الكعبي منها في مخطوطه إلا ستة نصوص فقط. وينبأ الدكتور قليلة قائلاً: لماذا يكون ما في (هدي كامل المبرد) مما جاء في المتع مأخوذاً من المتع بعينه، وليس مأخوذاً من المصادر التي استقى منها صاحب المتع؟ إن هذا الاحتمال بالإضافة إلى عدم وجود نصوص عبد الكريم الواردة بالعمدة في نسخة (المتع) ينسف سبة هذا الكتاب إلى عبد الكريم النهشلي.

وسلام. ولعل هذا «التوارد» على تحقيق هذا الكتاب، وهذا الإصرار الغريب على نشره أكثر من مرة يدل على أن الوهم قد استحكم في النفوس، وخالط شفاف القلوب، فصارت ذاءً ذوباً لا يرى منه إلا استصاليه بمصيص طبيب ماهر قوي. وكان هذا الطبيب هو الدكتور قليلة، وإن كان كتابه خاصاً بالرد على منجي الكعبي وزغلول سلام دون من تلاهما، وسبب ذلك أن ما ظهر بعد سلام كان بعد طبع كتاب (المتع).

يقع كتاب (المتع) في ٣٢٧ صفحة من القطع المتوسط، وطبعته دار الرياض للنشر والتوزيع سنة ١٤٠٤هـ / ١٩٨٤م. وهو مقسم إلى باين كبيرين:

الباب الأول يتضمن ثلاثة فصول هي:

الفصل الأول : مقارنة بين كامل المبرد و(هدي كامل المبرد) وهو الكتاب الذي طبع تحت اسم (المتع) كما أسلفنا. (من ص ٢٣ إلى ص ٤٢).

الفصل الثاني : مقارنة بين (العمدة) لابن رشيق و(هدي كامل المبرد)، وسبب هذه المقارنة أن ابن رشيق نقل نصوصاً كثيرة عن مواطنه النهشلي. (من ص ٤٣ إلى ص ١٣٦).

الفصل الثالث : مناقشة للدكتور منجي الكعبي في عمله (من ص ١٣٩ إلى ٢٠٧).

أما الباب الثاني فهو كذلك مقسم إلى ثلاثة فصول:

الفصل الأول : وقفة مع الدكتور زغلول سلام. (من ص ٢١١ إلى ص ٢٣٣).

الفصل الثاني : موازنة بين عمل الكعبي وعمل زغلول سلام. (من ص ٢٣٥ إلى ص ٢٧٤).

الفصل الثالث : عن هدي كامل المبرد بعد تحريره من الأوشاب التي علفت به (من ص ٢٧٥ إلى ص ٢٩١). وفي آخر الكتاب خاتمة في (١٥) صفحة ثم فهرس الكتاب.

١ — يرى الدكتور أن مؤلف هذا الكتاب «كان قد نظر في كتاب الكامل للمبرد، وأعجب به، فألف على هديه كتاباً من كتب المحاميع الأدبية المستقلة، لم يعارض به الكامل، ولم يجعله ذيلاً له، ولم يختصر، ولم يختر منه، وإنما احتذاه، وتوخى فيه ما توخاه المبرد في الكامل، فجاء كالكامل الذي جمعه المبرد، مشتملاً على ضروب الآداب ما بين كلام منثور وشعر مرصوف، ومثل سائر، وموعظة بالغة، واختيار من خطبة شريفة، ورسالة بليغة» [المتع ص ٢٧]. إذن، فهذا الكتاب احتذاءً لمنهج كامل المبرد وسير على منواله

ولذلك لا تجده يقول في الكتب التي حققها إلا عبارة (قرأه وعلق عليه: محمود شاكر). وهو منه موقف صائب، ومذهب صحيح، ذلك أن عبارة (قرأه) أدنى إلى التواضع وأقرب إلى سمت العلماء من الرهو بالتحقيق. (انظر كتابه: برنامج طبقات فحول الشعراء).

٦ - وفي فصل الموازنة بين عمل الكعبي وسلام يؤكد الدكتور قلقيلة أنهما مخطئان في تسمية الكتاب المحقق (اختيار من كتاب الممنوع) أو (الممنوع في صنعة الشعر) كما سماه زغلول سلام. وهما معاً ملومان على هذا الفعل، غير أن اللوم ينصب أكثر على الكعبي لأنه الياضي، ولأنه صاحب رأي، أما سلام فليس إلا تابعاً مسيقاً في الإتياع.

وفي موازنته التفصيلية بين التحقيقين بين أن الكعبي قد وصل في تحقيقه للمتن إلى مستوى لا بأس به من حيث معايشة النص وفهمه، مع ما فيه من أخطاء في الضبط ومن تصحيحات.

أما الدكتور سلام فإن أغلب صفحاته بدون هوامش، فليس له رأي في تقديم النص وإضاغته بما يجب لفهمه.

وأقول للدكتور قلقيلة: إن هذا الأمر مرّة عليه زغلول سلام في كل ما «نشره» ولا أقول: «حققه» من كتب، كجواهر الكثر لابن الأنير الحلبي، ونكت الانتصار للباقلاني وغيرهما.

وقد استعاض الدكتور عن مناقشته التفصيلية لمضمون تحقيق زغلول سلام، بعمل الدكتور هدارة في مقاله المنشور بمجلة (عالم الكتب) والموماً إليه آنفاً.

وبعد تعداد الأخطاء الكثيرة ومواطن الزلل الوفيرة في عمل سلام، يقول الدكتور قلقيلة: «وصفوة القول: إن تحقيق الكتب المخطوطة يحتاج إلى منة العلماء ذوي القدم الراسخة في العلم، الذين لا يخونوا لغواً ولا تهريجاً، ولا تستهويهم شهوة التكثر بالنشر، فما أسهل أن يتلقف الناشرون والطابعون الكتاب، وما أسير أن يبيعه لطلاب الأساتذة المحققين، ولكن الصعوبة الفادحة تكمن في تقبل العلماء، ورضى الراسخين في العلم» (الممنوع ص ٢٧٣ - ٢٧٤) وهو - لعمرى - كما قال.

٧ - وفي الفصل الأخير الذي خصصه لهدي كامل المبرد، وفيه يحكي قصته مع هذا المخطوط، حينما كان أستاذاً منتدباً بالجزائر، فعكر في العناية بالنقد المبري، ووجد في طريقه مخطوط (هدي كامل المبرد) وعلى صفحة ما ذكرناه سابقاً من تشطيب، وفي متنه نقول قليلة منسوبة لعبد الكريم النهشلي. وقد أداه اجتهاده إلى أن هذا الكتاب ليس إلا (هدي كامل المبرد) لمؤلف مجهول ربما كان مغرباً من بيئة النهشلي، أعجب بكامل المبرد فحذا حذوه ونهج بهجه.

وقد جاء في إحدى صفحات المخطوط: (قال عبدالكريم: ولي أبيات من قصيدة ذكرت فيها الهيبة، (وذكر أبياتاً من بينها قوله): إذا ورد المنصور أرحاً تهلت وجوهها وسهلت رايها وقد رأى منجي الكعبي في هذا البيت دليلاً قاطعاً لا مجال للشك معه في كون الكتاب المحقق هو (الممنوع) للنهشلي. ولم يسلم له الدكتور قلقيلة هذا الكلام، لأن البيت ليس فيه ما يوحي بما استنتجته، ثم إن العبارة وردت بصمير الغائب (قال عبدالكريم)، ولا يمكن أن يعبر مؤلف الكتاب عن نفسه بصمير الغائب، وإنما المعروف الظاهر أن يتحدث بصمير المتكلم.

هذا بالإضافة إلى جوانب أخرى ناقشها الدكتور قلقيلة، وبين خطأ منجي الكعبي وخطئه فيها، مبيناً أنه جنى على الكتاب عندما حققه باسم (اختيار من كتاب الممنوع للنهشلي) جرياً وراء ذلك القارئ المتسرع المضلل الذي شطب العنوان الحقيقي للكتاب وكتب عليه ما كتب من كونه (اختياراً من الممنوع).

٥ - أما في الفصل الذي خصصه للدكتور زغلول سلام، فإنه يقرر في أوله أن تحقيق هذا الأخير مجذب قاحل لا يثبت. وقد كان أسوأ ما في عمل زغلول سلام أنه أغفل تحقيق الكعبي، ووقف منه - كما يقول الدكتور قلقيلة - موقفاً قبيحاً من تجاهل العارف. وقال: «فهو قد قرأ تحقيق الكعبي والدراسة الملحقة به أو الممهدة له، ووضعها في كفه: ثم راح يغير عليهما، ويقلب منهما، دون تمييز بين الخطأ والصواب، ودون أن يشير إلى الكعبي ولو مرة واحدة. هي سرقة إذن» (الممنوع ص ٢١٥).

وقد سبق للدكتور هدارة أن عرض لعمل زغلول بالنقد بمجلة (عالم الكتب - مجلد ٣ - عدد ٢). وخلاصة القول أن زغلولا سطاً على تحقيق الكعبي وتابعه حذوك الفدة بالقدرة، دون أن يكون له رأي أو شخصية، بل إنه وقع في أخطاء كثيرة غريبة ناقشه فيها الدكتور قلقيلة. يقول: «ليس للدكتور سلام وجهة نظر مناقشه فيها وبقعه بغيرها، كل ما عنده إنما هو تكرار لما فعله الكعبي قبله، بعارق مهم هو أن عمل الكعبي مفسر معلل، أما عمل سلام فمصمت أبكم، ولا يسعك مهما بلغت بك الشفقة على مواطنك الدكتور سلام إلا أن تدعنه بالسرقه الأدبية الصارخة». (الممنوع ص ٢٢٧).

والمعروف عن الدكتور سلام أنه لا يثبت في التحقيق والكتابة ولا يتمهل، فليس همه التحقيق والتدقيق وإنما همه النشر والتكثر به. ولعل كلمة (التحقيق) قد أهينت في هذا الزمان وفسد معناها في العقول ونحبا نورها الذي كان لها، مما جعل أستاذاً كبيراً وأديباً قديراً هو المحقق العلامة محمود محمد شاكر يسقطها (أقصد كلمة تحقيق) من كتبه، بعد أن تطفل على التحقيق كل من هب ودب،

(المتع)، لأن (المتع) معروف، وكاتبه النهشلي عالم مشهور، فلو وضع الناسخ هذا العنوان لراج في الآفاق وداع ودخل خزنة كل عالم. أما أن يضع عليه عنواناً كهدي كامل المبرد، ويجعله غفلاً من النسبة لمؤلفه، فهو أمرٌ غير مفهوم، لا يزيد الكتاب إلا خمولاً وكساداً، والدليل بين أيدينا، فليس عندنا إلا نسخة في يده منه.

إن هذا الأمر لا يمكن تفسيره إلا على وجه واحد، وهو أن العنوان الحقيقي لهذا الكتاب هو (هدي كامل المبرد) لا غير.

٩ — هذا هو كتاب الدكتور قلقيلة (المقنع في أن هدي كامل المبرد ليس المتع).

وهو كما قلت كتاب طريف متع، وفوق ذلك هو مهم لأنه يصحح وهماً وخطأً عشت في الأذهان، تولى كثير ترويضه الدكتور منجي الكعبي، وساعده على ذلك الدكتور سلام وآخرون. فقد نشرنا كتاباً باسم (المتع) للنهشلي، فظن الناس أنهم وجدوا ضالتهم، وعثروا على كنز ثمين، ووضعت بين أيديهم حلقة من حلقات النقد العربي، ففرحوا واستبشروا، لكنهم لم ينتبهوا إلى ما وراء ذلك، حتى جاء الدكتور قلقيلة فكشف النقاب عن الصواب، وبسط الأدلة في أن ما بين الناس ما هو إلا سراب، وليس ما يتداولونه كتاب المتع للنهشلي وإنما هو كتاب آخر لمؤلف مجهول عنوانه (هدي كامل المبرد).

وقد أصاب إذ سمى كتابه (المقنع)، فهو — لعمرى — مقنع وفوق المقنع.

وله بذلك فضل تصحيح خطأ شائع، وإظهار صواب ضائع في غمرة التضليل، فله الشكر على ما فعل، ونعلن أننا مقتنعون بوجهة نظره لسدادها وصحتها، ولضعف المعارض لها وسقوط حجته، والحمد لله أولاً وآخراً.

وقد وردت عبارات مليسة ومشكلة في متن المخطوط منها قوله (نجز اختيار الجزء الأول والثاني من كتاب عبدالكريم، وهذا أول اختيار الجزء الثاني)، وذلك ما جعل الكعبي ينتهي إلى أن الكتاب اختيار من المتع للنهشلي، وأن هذا الاختيار أجزاء، ويشكك في كون المخطوط كاملاً.

ويرى الدكتور قلقيلة أن صاحب التصويبات داخل المخطوط شخص واحد، لكنه ليس هو صاحب التصويب الحاطي، في أول الكتاب وفي آخره، ويرجح مع الكعبي أنه محمد محمود بن التلاميذ الشنقيطي، لأن المخطوط كان في ملكيته قبل أن يدخل دار الكتب. واستظهر من مقارنة خط الشنقيطي الذي كتب به التمليك، بخط ذلك التصويب، أنهما من قلم واحد.

وبذلك يكون الشنقيطي قد أخطأ خطأً كبيراً عندما غير عنوان الكتاب ووضع عليه عنواناً مضللاً.

٨ — وأضيف للدكتور قلقيلة، ضرباً آخر من الاستدلال على أن عنوان المخطوط الحقيقي هو (هدي كامل المبرد) لا غير.

وهو أن: تغيير عناوين الكتب معروف قديماً، وكان ذلك في الغالب لترويج الكتب ونشرها، فكانت توضع على الكتب الخاملة عناوين الكتب المشهورة لتروج ويستفيد منها الوراقون. فإذا كان هذا الأمر معروفاً على هذا الوجه، وافترضنا جدلاً أن في المخطوط المنشور باسم (المتع) تغييراً في العنوان، فبنا أن نسأل: ما هي مصلحة الناسح في تغيير عنوان (المتع) إلى (هدي كامل المبرد)، قبل أن يجيء الشنقيطي فيرده إلى ما ظنه الصواب؟

لا بد أن تكون له مصلحة؟ فما هي إذن؟
أهي ترويج الكتاب؟ إن ذلك ما لا يمكن أن يصدق العقل، ذلك أن الكتاب سوف يروج على أحسن وجه إذا وضعنا عليه عنوان



رسائل جامعية..

فهرسة المخطوطات العربية

عابدين المشوخي

الفصل الرابع: مشكلات فهرسة المخطوط العربية. وتحدث فيه عن أهم المشكلات التي تعترض فهرس المخطوطات، وحاول الباحث أن يضع لها حلولاً مأسية

الفصل الخامس: الفهرسة المقترحة للمخطوطات العربية. وفيه نتحدث عن مميزات الفهرسة المختصرة والمفصلة، ثم اقترح مستويين للفهرسة اعتماداً على تجربة مع نماذج عملية أتبعها بإرشادات عامة للمفهرسين.

الفصل السادس: المتطلبات العلمية والعملية لمفهرس المخطوطات. وتناول في هذا الفصل ما يحتاج إليه مفهرس المخطوطات من المصادر وكتب التراجم، وأهم الشروط التي ينبغي أن تتوفر في مفهرس المخطوطات. أما الخاتمة فتدون فيها الباحث خلاصة هذا البحث وما توصل إليه من حقائق إلى جانب بعض التوصيات.

ثم رود البحث بملاحق عرّص فيها:

- ١ — تطبيقاً عملياً للقواعد الأنجلو — أمريكية.
- ٢ — قائمة بأهم الكتب والمطبوعات والمقالات المهمة بما طبع وحقق من المخطوطات.
- ٣ — نماذج مصورة تمثل بعض الملامح المادية للمخطوط العربي، ونماذج توضح أهم المشكلات التي تعترض المفهرس ويقول الباحث إنه قد واجهته في أثناء البحث عدة صعوبات: منها ندرة المراجع المتخصصة في الفهرسة، ومنها كثرة ما صدر من مهارس للمخطوطات العربية في العالم وتنوع مناهجها واختلاف أساليبها ولما فيها، وهو أمر يجعل الاطلاع عليها جميعاً ووضعها وصفاً دقيقاً أمراً شاقاً وعملاً مكرراً، ولهذا اقتصر على نماذج منها لتكون دليلاً إلى غيرها

ومنها أن مشكلات فهرسة المخطوطات كثيرة. لا يحيط بها فصل في رسالة، وكذلك الحال في شروط المفهرس والصفات التي يجب أن تتوفر فيه. وقد أورد الباحث بعض التوصيات التي يمكن من خلالها التوصل إلى منهج موحد لفهرسة المخطوطات العربية، باتحاد ما ورد في هذا الدراسة نواة للعمل في هذا السبيل:

- ١ — على الجهات المعنية بفهرسة المخطوطات عقد مؤتمر يحضره المتخصصون من بلدان معينة كالعالم العربي أو الإسلامي مثلاً للاتفاق على بطاقة موحدة للفهرسة، وإذا تعذر ذلك فيمكن لجهة معينة واحدة أن تعد بطاقة وتراسل الجهات الأخرى للاطلاع عليها وإعطاء الملحوظات التي يمكن أن تجمع وتستخلص منها بطاقة موحدة

المشوخي، عابدين سليمان/ فهرسة المخطوطات العربية. — رسالة ماجستير. — إشراف قاسم أحمد السامرائي. — الرياض: قسم المكتبات والمعلومات بكلية العلوم الاجتماعية بجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ١٤٠٧هـ، ٣٧٤ ص

يقول الباحث إنه من خلال عمله بقسم المخطوطات بجامعة الإمام محمد ابن سعود الإسلامية، ومركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية واتصالاته بأقسام المخطوطات الأخرى في السعودية وغيرها، لاحظ أن هناك اختلافاً من حيث المنهج المتبع في الفهرسة وأسلوب الوصف، إذ لا توجد أسس موحدة متفق عليها في فهرسة المخطوطات، فالمخطوطات الموجودة في كل مكتبة يقوم بمهرستها مفهرسون يكاد يكون أغلبهم من غير المكتبيين، مما يجعل فهرسة المخطوطات بعيدة عن القواعد والأسس الموضوعية لفهرسة أوعية المعلومات المختلفة. وهو أمر يظهر منه بجلاء أن المعالجة لا تتم ضمن إطار موحد ولذلك شعر الباحث بضرورة البحث في هذه القضية بحثاً علمياً يتبع بقدر الإمكان مشكلاتها ومتطلباتها، تمهيداً للوصول إلى حل جذري يستند على أسس تقنية علمية ثابتة من خلال محاولة الجمع بين الثقافة التراثية والعمل الفني المتقن. ويقول إنه لم يجد في المكتبة العربية أية دراسة في هذا الموضوع، فكل ما هالك بحوث مختصرة لم تتناول المشكلة إلا على سبيل الإجمال. ويقول الباحث إن هذه البحوث يغلب عليها الطابع الشخصي النابع من التجربة الشخصية وتختلف فيما بينها اختلافاً لا تلازم فيه.

وقسم الباحث رسالته إلى تمهيد وستة فصول وخاتمة وملاحق.

في التمهيد بحث الهدف من فهرسة المخطوطات والمرك بين فهرسة المطبوعات والمخطوطات.

والفصل الأول: تحدث فيه عن الملامح المادية للمخطوط العربي، حيث تناول فيه أربع عشرة لمحة.

الفصل الثاني: اتجاهات فهرسة المخطوط العربي عند العرب والمسلمين. وتناول فيه المناهج المتبعة في الفهرسة في المكتبات العربية والإسلامية، مثل: دار الكتب المصرية والأزهرية ومكتبات الجامعات السعودية والظاهرية السونية والمكتبات التركية وغيرها.

الفصل الثالث: اتجاهات فهرسة المخطوط العربي عند الأوربيين. وتحدث فيه عن فهرسة المخطوطات في القواعد الأنجلو — أمريكية، وبين عدم صلاحيتها مع إمكانية الاستفادة منها في حدود معينة بعد أن أجريت عليها تطبيقات عملية، كما بين مناهج الفهرسة الأوربية للمخطوط العربي في بعض المكتبات المهمة مثل: مكتبة المتحف البريطاني، المكتبة الوطنية بباريس، مكتبة الأسكوريال، وغيرها من المكتبات الأوربية

وس أهم الأمور التي ينبغي الاتفاق عليها:

(أ) توحيد المصطلحات المستخدمة في من الفهرسة.

(ب) توحيد ترتيب إيراد البيانات في البطاقة.

(ج) توحيد قائمة رؤوس الموضوعات.

٢ — بعد أن يتم الاتفاق على بطاقة موحدة على الجهات المعنية أن تقوم

بتظيم دوائر تدريبية للعاملين لديها في حقل الفهرسة بالاستعانة

بدوي التخصص المالي في هذا المجال للاستفادة من علومهم

وتجرباتهم.

المثل على كتاب المقرَّب في النحو

لابن عصفور

تحقيق، فتحة توفيق صلاح

ولقد استطاع ابن عصفور في حياته التعليمية المتنقلة أن يتصل بعدد كبير من طلاب العربية الذين قرأوا عليه وانتفعوا به، وكل من قرأ عليه وكل من ظهر من أصحابه كان من المبرزين، ومن أظهر طلابه الذين بان أثره قوياً في ثقافتهم الدعوية والنحوية أثير الدين أبو حيان الأندلسي. ومن أحسنهم علماً وخلقاً وفضلاً ورئاسة ونماسة الفقيه الجليل أبو زكريا المغربي.

بعد ذلك عبر البحر إلى إفريقية وأقام بتونس يسيراً، ثم انتقل إلى بجاية بانتقال الأمير أبي عبد الله محمد بن أبي زكرياء بن أبي حفص، إذ كان له اختصاص به، فأقام بها معه في بلاطه مدة، عاد بعدها ابن عصفور إلى حاضرة إفريقية فحظي بها عند الأمير المذكور: أمير المؤمنين المستنصر بالله، الذي اتحدته جليساً في خواصه.

وأخيراً آب ابن عصفور إلى وطنه، وجال في بلاد الأندلس، ثم اتجه إلى غربها وعبر إلى مدينة «شلا» وأقام بها قليلاً. ونزولاً على دعوة الحليلة الحفصي المستنصر بالله ارتحل إلى إفريقية واستقر بتونس حيث توفي سنة ٦٦٩هـ / ١٢٦١م.

أما تأليف أبي الحسن في العربية — كما يقول الشيخ الغبريني —

فهو من أحسن التصانيف، ومن أجل الموضوعات والتأليف.

لقد ترك ابن عصفور عدداً معتبراً من الآثار المفيدة أهمها كتاب

«المقرَّب في النحو» الذي سارت بذكره الركبان.

أما أهميته فتظهر واضحة جلية من خلال الآراء التي قيلت حوله.

● فالأنصاري المراكشي يقول في القسم الأول من السفر الخامس

لكتابه «الدليل والتكملة لكتابي الموصول والصلة» تحقيق الدكتور

إحسان عباس:

«ومقرَّبه» في النحو شاهد بذكره للعربية وإشرافه على مشهورها

وشادها

● العربي العامري يقول في مخطوطة «تشيف المسماع بتراجم رجال

يقول الغبريني في كتابه «عنوان الدراية فيمن عُرف من العلماء في المائة السابعة ببجاية» تحقيق وتعليق عادل نويهض :

«وكل من قرأ على أبي علي الشُّلُوبِيْن ببلدة نُجُب، وأجلُّهم عندي رجلاً: الأستاذ أبو الحسن هذا — يعني ابن عصفور — والأستاذ أبو الحسن بن أبي الزَّيْع، وأجلُّ الأستاذين الأستاذ أبو الحسن بن عصفور، وما أعتقد في المتأخِّرين من الأساتيد أجلُّ منه. جمع — رحمه الله — بين الحفظ والإتقان والتصوُّر وفصاحة اللسان. هو حافظ مُتصوِّر لما هو حافظ له، قادر على التعبير عن محفوظه، وهذه هي العاية، وقلُّ أن يجمع مثل هذا إلا الآحاد».

ولد ابن عصفور، علي بن مؤمن، حامل لواء العربية في زمانه بالأندلس في إشبيلية سنة ٥٩٧هـ / ١٢٠٠م. أخذ العربية والأدب في ديار الأندلس حتى تمكَّن من زمامهما، إذ قرأ بها على جماعة من أكابر العلماء، منهم الأستاذ أبو علي الشُّلُوبِيْن رأسُ نحاة الأندلس، والأستاذ أبو الحسن الذَّبَّاج شَيْخُ الأندلس. والمعلوم أنَّ الشُّلُوبِيْن والذَّبَّاج كانا من بين أشهر النحاة زمن ابن عصفور، لذا فقد استطاع أن يُحصِّل منهما مالم يستطع تحصيله غيره.

لارم ابن عصفور الشُّلُوبِيْن نحواً من عشرة أعوام، انتفع به كثيراً إلى أن ختم عليه كتاب سيبويه، تصدَّر بعدها للاشتغال فأقرأ النحو ببلده مدة، ثم كانت بينه وبين شيخه الشُّلُوبِيْن مناصرة أدَّت إلى وحشة، وأفضت إلى مقاطعة مما جعله يترك موطنه الأصلي إشبيلية ويطوف ببلاد الأندلس مقيماً بعدة مدن منها، أخذاً عن علمائها.

ولقد أقرأ القرآن والنحو بشرى ومالقة ولورقة ومُرسية. أقام بكل بلد من هذه أشهراً، فأقبل الطلبة عليه يأخذون عنه ويفيدون منه. وهنا أُملي تقاييده على «الجمال» و«الإيضاح» و«كتاب سيبويه» و«الجُزُوءِ». كان ذاكرة لها يملأها من حفظه، وهي من أضع التقاييد في بابها.

جمع الجوامع:

وله تأليف منها «المقرب» وهو المصنف الحافل الذي سارت به الركبان.

● العبرني يقول: وله «المقرب» وهو كتاب بارع.

● المقرئ في المجلد الثالث من «نفع الطب من غصن الأندلس الرطيب» تحقيق الدكتور إحسان عباس يقول:

«وقد أتيت له من إفريقية بكتاب «المقرب» في النحو فُلِّقَ باليمين من كل جهة، وطار بجناح الاعتباط».

● والمجلد العشرون من «فهرس المخطوطات العربية والفارسية في المكتبة الشرقية العامة في بانكوبور، جمع الدكتور عظيم الدين أحمد ومولوي معين الدين ندوي، يقول: «المقرب» أثر نادر في النحو».

● كما يقول الدكتور فخر الدين قباوة في كتابه «ابن عصفور والتصريف»:

«المقرب» في النحو أشهر كتب ابن عصفور، وشهرته امتدت إلى الشرق والغرب».

* * * * *

● وعلى عادة النحاة القدامى شرح ابن عصفور كتابه «المقرب» في مصنف آخر سماه «شرح المقرب» أو «المثل على كتاب المقرب». أما أهمية هذا المخطوط «المثل» فهي تتركز في الدرجة الأولى على شهرة ابن عصفور شيخ النحاة في زمانه، وعلى أهمية المقرب ذاته، بالإضافة إلى جودة المنهاج الذي اتبعه ابن عصفور في الشرح والتعليق على كتاب «المقرب».

يقول ابن عصفور في مقدمة هذا المخطوط — أعني «المثل على كتاب المقرب»:

«... فلاني لما سلكت في كتابي المسمى بالمقرب مسلك الاختصار فتركت كثيراً من تمثيل مسائله خوفاً الإكثار، لحق بعض ألفاظه بسبب ذلك إغلام، فاستعجم المعنى المراد بعض الاستعجام.

فأشار من مناقبه أعلى من أن يسمو إليها المدح والصفة، ومفاخره أعظم من أن يحيط بها الإدراك والمعرفة، الأمير الحميد الشيم البعيد مناط الهمم أبو يحيى ابن مولانا الملك الهمام المعلي لواء الإسلام المرتدي برداء الإعظام، الأمير الأجل الأوحى المظفر المؤيد الأسعد أبي زكريا ابن الشيخ المقدس المجاهد، أبي محمد ابن الشيخ المجاهد المقدس أبي حفص، عصم الله بهم الدين وأمتع بطول بقائهم المسلمين، إلى وضع تأليف تستوفي فيه مثله ليتبين بذلك مشكله.

موضعت في ذلك جزءاً خفيفاً شرحت تلك المسائل المشككة واستوعبت مثلها المهمة، فأصبح بذلك استعجامها وانفراج انغلاقها

واستبهاهما.

ورفعته إلي حضرتهم، وصل الله عزتهم، إذ كان العلم نتيجة جلالهم، وأمله بمكان مكين من بالهم. وهو سبحانه يفي حضرتهم منتهى الآمال والأمانى، وأيامهم المشرقة الراهرة موسماً للبشائر والتهاني بمتة وكرمه.

أما المهاج الذي اتبعه ابن عصفور في «المثل» فهو الآتي

● كان يقتبس التعابير والمفردات الصعبة الواردة في «المقرب» ويقول: «وقولي: كذا وكذا» ثم يبدأ في الشرح والتفسير والتعليق

● خلال شرح النقاط النحوية كان يستشهد بأمثلة عديدة مأخوذة من القرآن الكريم، والقراءات، والحديث، والشعر، والأمثال، وكلام العرب، وأقوال النحاة.

● كان يصع السؤال ويعطي الجواب بطريقة مطلقية.

● يضاف إلى ذلك أنه كان يذكر آراء النحاة، ويمضل أحدهما على الآخر، كما كان يدحض آراء البعض ويبين الأسباب.

والمجلد هذا حسب تقسيم المحققة عبارة عن ثلاثة فصول:

● الفصل الأول: يتناول ترجمة حياة ابن عصفور، مع بيان المنزلة العلمية الرفيعة التي كان يتمتع بها بين نحاة عصره، وذلك بذكر ما قيل حوله من آراء.

كما يتناول باختصار المؤثرات السياسية والثقافية التي أحاطت بحياة هذا المصنف المشهور.

● الفصل الثاني: يتناول آثار ابن عصفور مع ذكر أهميتها في الدراسات النحوية العربية، وذلك بعد تمكن المحققة من الحصول — إما بالسفر وإما بالمراسلة — على صور لجميع المخطوطات التي كانت بحاجة إليها، والتي بواسطتها استطاعت أن تكشف الكثير من الأخطاء الواردة في المراجع المتعددة بخصوص تلك الآثار من حيث العناوين، ومن حيث التعليق على بعض المخطوطات.

كما تمكنت المحققة من إضافة الكثير من المعلومات عن الآثار المذكورة، تلك المعلومات التي لم تتوفر للعديد من مؤلفي المراجع التي تحدثت عن مصنفات ابن عصفور.

● الفصل الثالث: يعالج تحقيق المخطوط تحقيقاً وافياً شامياً من حيث مقابلته مع النسخ الأخرى، وإثبات العوارق بينها، ومن حيث الصيغ بالشكل، والترقيم، والشرح والتعليق على ما يحتويه من نقاط نحوية مع إيراد أمثلة صحيحة عليها.

الفصل الأول والثاني طبعتهما المحققة بنفسها باللغة الانجليزية، أما الفصل الثالث وهو التحقيق فقد كتبت نص المخطوط بخط يدها وطبعت الشروح والتعليقات وغير ذلك — في الحواشي — باللغة الانجليزية، مما يجعل هذا المؤلف قادراً على خدمة كل من العرب

والأجانب على السواء.

ولقد جمعت المحققة هذا المجلد بقائمة تبين الطريقة التي اتبعتها في نقل الحروف العربية إلى حروف اللغة الإنجليزية (transliteration)، وقائمة توضح الكلمات المختصرة ومطولاتها. كما زينه بوسائل إيضاحية وفهارس عديدة: كمهرس للآيات الكريمة، وفهرس للأشعار، وفهرس للألفاظ المشروحة في الحواشي، وفهرس للأعلام والقبائل والأقطار والمدن والأماكن والمكتبات العالمية الوارد

ذكرها أثناء التحقيق.

هذا بالإضافة إلى القوائم التي وصفت فيها المراجع التي استعملتها خلال هذا العمل، من مخطوطات وغير ذلك. ولقد نالت المحققة الباحثة فتحية توفيق صلاح على هذا الجهد شهادة الدكتوراه عام ١٩٨٥م من جامعة لندن، حيث أشرف على تلك الرسالة الحاج داود كاوان (David Cowan)

نظرية الواجب الأخلاقي

عند كانط

لأحمد معاذ حقي

عند كانط ألا وهما الإرادة والواجب، ثم تطرق الموضوع إلى مصدر الأخلاق عنه، ثم وضع فكرة الأمر المطلق وقواعد الفعل الثلاث، وخصص البحث الأخير لمفهوم الحرية عند كانط حيث جعلها مسلمة، لأن الواجب ليس ممكناً إلا بها

وفي الفصل الثالث تم دراسة الخير الأخلاقي وذلك في مبحثين، تحدث في الأول عن معنى الخير والخير الأعلى الذي يتكون من الفصيلة والسعادة، وفي الثاني عن مسلمات العقل العملي، حيث حاول فيه كانط إثبات قصاها المتناهيمة التي بين حجر العقل عن الوصول إليها في كتابه (نقد العقل النظري)

أما الباب الرابع والمهم، فكان عن نظرية كانط الأخلاقية في ميزان الإسلام، واشتمل على ثلاثة فصول:

الفصل الأول: نقد نظرية المعرفة عند كانط، وذكر في المبحث الأول مدى توافق بعض جوانب نظرية المعرفة عند كانط لمفهوم المعرفة في الإسلام، وفي المبحث الثاني بين ضعف رأي كانط في أن العقل عاجز عن الوصول إلى بعض القصاها العينية، أما في المبحث الثالث فقد تعرض للمصدر الآخر للمعرفة (الوحي) لحاجة الإنسانية إليه، وقد ظهر نقص نظرية كانط في المعرفة بسبب اقتصرها على العقل والحواس.

الفصل الثاني: نقد مفهوم الواجب الأخلاقي. في هذا الفصل وضع الباحث أهم جانب من جوانب نظرية كانط الأخلاقية في ميزان الإسلام، فقد تعرض في المبحث الأول إلى مصدر الأخلاق والإلزام وقدهما، وفي المبحث الثاني بين ضيق مفهوم كانط للإرادة الطيبة، وفي المبحث الثالث نقد مفهوم الواجب عنه، أما المبحث الرابع فقد كان نقداً لقواعد الأخلاق في الأمر المطلق عند كانط، وفي المبحث الخامس تعرض لمفهوم الحرية وسبب غموصها، وحاجة الإنسان

حقي، أحمد معاذ بن علوان / نظرية الواجب الأخلاقي عند كانط دراسة ونقداً. رسالة ماجستير. إشراف عبدالوهاب السيد جعفر. الرياض: قسم العقيدة والمذاهب المعاصرة بكلية أصول الدين بجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ١٤٠٧هـ - ١٩٨٧م.

تقسم الرسالة إلى أربعة أبواب:

الباب الأول: وموضوعه عصر كانط وظروف حياته، وقسمه الباحث إلى ثلاثة فصول: حياته ونشأته، تأثيره بالحركة الرومانتيكية التي تزعمها جان جاك روسو، ثمرد على المذاهب العقلية وظهور الاتجاه النقدي عنه.

الباب الثاني: وموضوعه المذاهب الأخلاقية السابقة على كانط واشتمل على ثلاثة فصول:

تناول الفصل الأول المذاهب الأخلاقية عند اليونان، واقتصر فيه على خمس مدارس: مدرسة سقراط، ثم أفلاطون، وبله أرسطو، فأبيقور، وأخيراً الرواقين وشاول **الفصل الثاني** الأخلاق الكنسية المستندة إلى فكرة الخطيئة الأصلية أما **الفصل الثالث**، فقد كان عن الاتجاه المتمثل عند العقلانيين، وتناول فيه أربعة مباحث: أسباب ترك أوروبا للأخلاق الكنسية، المذهب الأخلاقي عند ديكارت، سبينوزا ومذهبه العقلاني، وأخيراً الجوانب الأخلاقية في نظرية مابراتش. وقد أوجز الباحث الحديث عن هذه المدارس الأخلاقية، واكتفى بإبراز أهم معالمها، مع لمسات نقدية بين فيها ضعف كل نظرية.

وكان موضوع الباب الثالث نظرية الواجب الأخلاقي عند كانط، واحتوى على ثلاثة فصول:

لخص في الفصل الأول. نظريته في المعرفة، حيث توصل كانط إلى أن العقل عاجز عن الوصول إلى القضايا الميتافيزيقية.

الفصل الثاني كان بعنوان الواجب الأخلاقي، تناول فيه أهم ركيزتين للأخلاق

إلى الوحي ليبيان ذلك.

الفصل الثالث: نقد مفهوم الخير الأخلاقي، حاول الباحث في هذا الفصل نقد مفهوم الخير الأخلاقي عند كانط، وذلك في أربعة مباحث: ففي المبحث الأول بين مفهوم الخير عنده بشكل عام، كما أظهر بالمقابل مفهوم الخير في الإسلام، أما في المبحث الثاني: فقد توضح أن الإسلام قد وفق بين مفهومي السعادة والفصيلة بمكس ما ارتآه كانط حيث جعلهما مفهومين متساويين، وأنه لا يتحقق الخير الأعلى إلا في حياة أخرى، وقد تعرض في المبحث الثالث للجزاء ومدى ضرورته للحياة الأخلاقية، وأنهى هذا الفصل بالمبحث الرابع، وفيه نقد لمسلمات العقل العملي عند كانط.

الخاتمة والتوصيات: وتضمنت تحليلاً لأهم نتائج البحث، وقد توصل إلى اثنين وعشرين نتيجة، منها:

- ١ - اختلفت الفلسفة فيما بينهم اختلافاً شديداً عندما وضعوا ضوابط ومقاييس للأخلاق، ولو كانت الأخلاق من العلوم التي تدرك بالعقل وحده لما اختلفوا فيها هذا الاختلاف الشديد، وس هنا كان الإنسان بحاجة إلى نور الوحي الإلهي، ليتم به هذا النور المعطري الذي أودعه الله في الإنسان.
- ٢ - إن نظرية المعرفة عند كانط صحيحة إلا أنها ناقصة، لكونها أعملت الوحي باعتباره مصدراً أساساً للمعرفة، وقد لوحظ أن نظرية كانط في المعرفة

المعتمدة على الحس والعقل إن لم تكن مقتبسة من الإسلام فإن الإسلام قد سبقه إليها بقرون عديدة.

٣ - حل كانط لمسلمات العقل العملي هو حل لفظي بعدما أنكر قدرة العقل الوصول إلى الله. وإذا كان كانط يود أن تكون للأخلاق أسس قوية وثابتة، كان لا بد له من أن يجعل الإيمان بالله والبعث، هو الأساس ونقطة الانطلاق، وأن يسي عليه الأخلاق ونظام الجزاءات، لا أن يجعلهما من مسلمات العقل العملي.

٤ - أخطأ كانط فهم الأخلاق حين قال إنها ليست بحاجة إلى الدين، وقد نبين مما ذكر في البحث حاجة الأخلاق إلى الدين في ثلاث نقاط رئيسية.

٥ - يوسع الإسلام دائرة العلاقات الأخلاقية لتشمل علاقة الإنسان بالله، لأنه خلقه والمسم عليه، وعلاقته بالإنسان لكونه كائناً مكرماً، وعلاقته بالحيوان لكونه مسخراً له، وكائناً ذا روح يشعر ويتألم، أما عند كانط فقد اقتصرت الأخلاق على الإنسان فهي بذلك قاصرة.

٦ - تسامر الأخلاق الإسلامية جميع أطوار الحياة، فمن نحن الآن حاجة البشرية إلى الأخلاق الإسلامية لتقبل عنزاتهم التي يخطئون فيها كما كانت عليه البشرية قبل مبعث الرسول ﷺ من ظلم وجهالة عمياء وأخلاق فاسدة وعادات سيئة.

وقد أعجب الباحث النتائج ببعض التوصيات المهمة.

دار الرفاعي للنشر والطباعة والتوزيع

تقدم ..
الطبعة الثانية من



ترجمت رقم ١٢٢٤ / ك - هاتف ٥٨٨٨٢٢٢ - ص. ب. ١٥٩٠ الرياض ١١٤٤١ - شبكة البريد السعودية
LICENSE NO 1224 / K TEL 5782222 P O BOX 1590 RIYADH 11441 - KINGDOM OF SAUDI ARABIA

في التصحيح اللغوي

د. علي الدكتور عبدالفتاح السيد سليم

إبراهيم السامرائي
كلمة الزمان - جامعة صنعاء

«نغضّ الطرف.....» وضبط نون الفعل «نغضّ» بالضم، والصواب الفتح. أقول: ولم لا نعد هذا من الخطأ المطيعي؟ أقول: إن اللغة تتطور، وقد يكون من هذا التطور استحداث ألفاظ بصيغ عربية ما كانت معروفة في أزمنة خلت. وهذه الألفاظ شيء اقتضته حاجات العصر. وإذا كنا — نحن أهل التصحيح — نأخذ على المعاصرين سلوكهم هذا واستعمالهم الكثير لهذه الألفاظ التي تجاوزوها إلى مستحدثات جديدة في التراكيب والجمل، فهل لنا أن نتوقف كثيراً لنبصر أننا ماضون في هذا السبيل؟ ألا نرى أن «الدقة» التي نستعملها جميعاً كما استعملها صاحبنا الأستاذ السيد سليم تعني في الأصل صفة ما هو دقيق ضد الغليظ، في حين أنها تعني في استعمال المعاصرين التدقيق أو الإدقاق والضبط والإحكام، وكل هذا جديد، مع تلمس الطريق، على بعده، في حملها على التوسع والمجاز، ولكني لا أقول: إن «الدقة» في استعمال المعاصرين ومنهم السيد سليم خطأ.

ومثل «الدقة» استعمالهم لكلمة «مستوى» وهي مما استعمله الأستاذ السيد سليم، وهي جديدة، جئنا بها في عصرنا لنقابل بها الكلمة الانكليزية Level أو الكلمة الفرنسية Niveau وقد استعملت الكلمة في اللغتين على المجاز فقالوا مثلاً: المستوى العقلي والمستوى الصحي ونحو ذلك. وأصل «المستوى» من كلمات أهل الجغرافية المحدثين في قولهم مثلاً: مستوى سطح البحر ونحو هذا. أقول: كان فينا حاجة إلى هذه الكلمة فصنعناها اشتقاقاً من الفعل «استوى» وليس في ذلك ضير، فإذا كنا قد استعملناها وتوسعنا في الاستعمال فذلك أمر ضروري، ولا أحسب أن أهل التصحيح يعدونها خطأ، وكان بحسب منهجهم أن تكون من الخطأ، ولكنهم استعملوها وجرت في لغتهم وربما ظنوا أنها أصيلة كل الأصالة.

ولا أدري لِمَ لم يحمل السيد سليم قول المؤلف: «إن جمهرة ليست بالقليلة من خريجي المعاهد الإعلامية لا تصب في القنوات

قرأت المقال الموسوم بـ «لغة الإعلام اليوم بين الالتزام والتفريط» في العدد الثاني من المجلد الثامن من عالم الكتب. ولا أريد أن أضغ نفسي بين كاتب المقال الدكتور عبدالفتاح السيد سليم وصاحب الكتاب الذي عقّب عليه السيد سليم، بل أذهب إلى مادة «التصحيح اللغوي» وما كان فيها من كلام طويل.

وإني لأقر أن ما جاء في مقال السيد سليم مفيد حقاً، وسألتخذ من مادته وقفات أقف فيها فأبدي ما بدا لي أن الأمر يقتضيه. أقول: بدأت حركة «التصحيح اللغوي» في العصور المتقدمة من تاريخ العربية، ذلك أن اللغويين الأوائل أشاروا في كتبهم ورسائلهم لما عرض من وهم فيما ذكره المتقدمون من علماء اللغة والأدب، والأمر مشهور، فقد غلطوا الأصمعي وسائر هؤلاء الثقات الكبار. ثم درج أهل القرون اللاحقة في سبيلهم فصنعوا في هذا الباب، وكأن هؤلاء المصنفين قد أحبوا دأبهم هذا فأزلهما عما قصدوا إليه. لقد نزيّدوا وأكثروا حتى تصدّى لهم نفر آخر يردّ عليهم ما توسعوا في تخطئته.

ولنعد إلى صاحبنا الدكتور عبدالفتاح السيد سليم الذي أثبت الحق في كلامه، ولكني أقول: كأنه عرف وأدرك أن صاحبه الدكتور إبراهيم درديري ليس من أهل العربية كما نلمح من أقواله، ولكنه مجتهد مخلص أراد أن يشارك في هذا الباب فيصلح من لغة الإعلام. وكنت آمل لو أن السيد سليم قد تسّح قليلاً فحمل شيئاً مما وقف عليه على الخطأ المطيعي مثلاً.

أقول: ومن ذلك ما استدلل به الدرديري على مجيء «أمس» الظرفية مؤخّرة عن الفعل بقول الشاعر:

اليوم أعلم ما يجيء به ومضى «بفضل» فضائه أمس وجاء فيه «بفضل» بالضاد المعجمة، والصواب بالصاد المهملة.

أقول: أليس لنا أن نقول إن هذا من الخطأ المطيعي؟ ومن ذلك أيضاً ما أورد صاحب الكتاب في قوله: «وفي ضوء ذلك

الوصف بـ «رئيس» على «فعل» خطأ، ولكني أقول: إنه عربية معاصرة.

ومثل هذا قول الأستاذ السيد سليم: «... ويقارن بينه وبين النحو القديم...».

أقول: قوله: «يقارن» استعمال جديد، وكان أهل العربية يستعملون «الموازنة» فيقولون: يوازن بينه وبين...».

و«المقارنة» هي المصاحبة ولا تعني «الموازنة» المطلوبة، ولكن المعاصرين أعطوا «المقارنة» معنى الموازنة إما جهلاً بها وإما توسعاً في معنى «المقارنة». وليس لأهل التصحيح أن يجعلوا «المقارنة» في استعمال المعاصرين من الخطأ.

وجاء كلام السيد سليم على «متحف» وفتح الميم وضمها، وقد أشار إلى أن «المتحف» بفتح الميم جاء من «التحف» وذكر اجتهد مجمع اللغة العربية في ذلك.

أقول: ورأي «المجمع» هو الصواب، ذلك أن «المتحف» مكان «التحف»، أما الفعل فحدث وليس قديماً، وقد أخذ الفعل من الاسم، وهو «التحف»، وقد جرت العربية على استحداث كثير من الأفعال ذات الدلالة الحسية من الأسماء. وعندني أن «أنف» من الأنف، و«رأس» من الرأس، و«عين» من العين، ومثل هذا كثير. وقال الدكتور السيد سليم في بعض تعقيبه على أقوال الدكتور الدرديري:

يجوز اقتران خبر المبتدأ بالفاء في عدة مواضع منها:

١ — إذا كان المبتدأ اسماً موصولاً.....

٢ — والمثال الثاني فيه الصلة جار ومجرور: وما في الحياة من منقصات من (أو فمن) صنع الإنسان، وقد جاء في التنزيل الحكيم في نحو ﴿وما يكمن من نعمه لمن الله﴾ بالفاء، وكذلك إذا كانت الصلة ظرفاً في نحو: ما عند الله فباق (أو باق).

أقول: من حقنا أن نصحح الآية فصوابها: ﴿وما عندكم يتفد وما عند الله باق﴾ ٩٦ سورة النحل.

ثم إنني أقول: إن الاستشهاد بالآيتين لا يخدم قاعدة جواز اقتران الخبر بالفاء، وذلك لأن الآية الأولى لم ترد إلا بالفاء، فليس في الأمر جواز، ولم يؤثر عدم الفاء في القراءات. وأما الآية الثانية فلم ترد فيها قراءة بالفاء، والقراءة المشهورة الصحيحة المليحة بغير الفاء.

وجاء في الكلام على امتناع جمع ما ورد على «فعل» بمعنى فاعل، و«فعل» بمعنى مفعول جمع مذكر سالماً «وإن اشتركا جميعاً في الاستعمال بعدم التاء للمذكر والمؤنث» كذا.

أقول: الكلام صحيح فصور جمعه صبر، وغروس للمذكر والمؤنث جمعها غرس، وللمؤنث فقط عرائس. و«جريح» جمعه

الصحفية.....» على الخطأ، وهو جديد مترجم عن لغة غريبة؟ إن استعمال «القنوات الصحفية» وما يقاربها شيء من اللغة المترجمة.

وقد استعمل السيد سليم كلمة «تصويبات» وأراد بها التصحيح. وكلمة «التصويب» في استعمال أهل العربية التي يحرص عليها الأستاذ الفاضل تعني الحكم بالصواب فتقول مثلاً: ذكر صاحبي رأيه في المسألة فتصوبته. وعلى هذا جرى أهل الفصاحة.

أقول: ولكن الكلمة حملت على التصحيح في العربية المعاصرة توسعاً من كلمة «صواب»، وعندني أن هذا جائز، ومن حق المعاصرين الذهاب في هذا التوسع، ومن هنا لا أقول إن «التصويبات» في استعمال السيد سليم خطأ، بل هي لغة جديدة، ولو أنه آمن بهذا الجديد لوجدت فسحة في دفعها عنه بالتفاضي عن ذكرها.

ولي وقفة مع الدكتور السيد سليم في قوله «ثلاث قضايا رئيسة». وقد وصف «القضايا» بـ «رئيسة» ولم يقل «رئيسية».

ولتقف قليلاً على هذه المسألة فأقول: إن أول من ذهب إلى هذا التصحيح الأستاذ الدكتور مصطفى جواد — رحمه الله — والأستاذ مصطفى جواد من خير من تصدى لهذا الباب وذلك لسعة ما يحفظه من نصوص اللغة ولاستظهاره لكثير من شوارد العربية.

أقول: لقد اجتهد الأستاذ الدكتور مصطفى جواد فوجد أن «رئيس» و«رئيسة» صفة على «فعل» و«فعيلة»، وإثبات الصفة على هذا حسن. ولكننا لم نقف على «رئيس» و«رئيسة»، صفة على نحو ما نقول العنصر الرئيس، والموامل الرئيسة في العربية القديمة، وإطلاق الصفة قد شاع في العربية المعاصرة.

و«الرئيس» في العربية صفة تحولت إلى الاسم فقالوا الأستاذ الرئيس، والسيد الرئيس. ولم يقولوا السبب الرئيس. وكأن الذي استعمل «الرئيسي» بالياء أراد أن يصف الموصوف بصفة تتصل به «الرئيس». وهو في هذا يجري على طريقة العرب في إشباع دلالة الصفة، فقد جاء في قول الراجز القديم:

«والدهر بالإنسان دؤاري».

ولو قال: «دؤار» لوفى بالغرض ولكنه زاد الياء، ولا أقول: إن القافية في الرجز حكمت في هذا، وذلك لأنهم قالوا: أحوري للشديد البياض، والأصل: أحور وهو صفة، وقالوا: ألمعي ويلمعي، وقالوا: أحودي وأحمري.

ومن هنا ليس لي أن أحمل «رئيسي» على الخطأ، كما لا أقول إن

جرحى.

ولكني أقول: وفي فصيح العربية وردت قتيلة وقد وردت في شعر المتنبى والشريف والرضي، كما وردت «خلوبة».

وقد أحسن السيد سليم حين ذهب إلى الجمع في هاتين الصيغتين إلى التكسير فقال: «هو النقل عن العرب إذ لم يؤثر عنهم إلا ذلك»، ولو أنه اكتفى بتوجيهه هذا لأحسن كل الإحسان.

غير أنه أبى إلا أن يظل في منهج النحويين فاجتهد في تعليل هذا فقال: «..... إنهم لما استعملوا المفرد بغير التاء للمذكر والمؤنث جميعاً لم يكن أحد جمعي التصحيح أولى به من الآخر لتخصيصه بأحد النوعين، فكان الأولى جمعه جمع تكسير لأنه الصالح للمذكر والمؤنث جميعاً».

وقد أحسن في قوله في آخر كلامه على هذه المسألة: «..... وأمثلة المبالغة تجمع هذا الجمع ومذكر المفرد بغير الهاء ومؤنث بالهاء».

أقول: هذا حسن إلا أنه ينبغي أن نستدرك فنقول: إن بناء «مفعال» و«مفعيل» وهما من أبنية المبالغة تجمع جمع التكسير، والمؤنث منهما بغير الهاء نحو: معطار ومتناس ومعطير وغير ذلك.

وقد حمل السيد سليم جمع «حسنا» على «حسنات» على وهم المؤلف في جعلها مثل «صحراء»، والأول صفة والثاني اسم.

أقول: وجمع «حسنا» على «حسنات» صواب، وهو جمع أدنى العدد، وكون «حسنا» مؤنثاً وليس المذكر معها «أحسن» ليس سبباً في هذا المنع، ومن قال إن «الوصف» على «فعلاء» لم يجمع جمع سلامة؟

وكيف نقول في جمع «ليلاء» وليس معها «الليل»، مثل حمراء وأحمر، ألا نقول: ليلوات؟ ولا أدري كيف منع السيد سليم «حمرات» جمعاً لـ «حمراء»؟

لو أن الأستاذ السيد سليم توسع في النظر وجاوز في سعيه واجتهاده كتب الصرف لرأى قول الأزهري في «التهذيب» (مادة حمر)، وهو ما نقله أيضاً صاحب «اللسان» فقد ذكر قول الراجز: «أشكو إليك سنوات حمراء».

قال: أخرج نعتة على «الأعوام» فذكر، ولو أخرجه على السنوات لقال «حمرات» وقيل لسني القحط «حمرات» لاحمرار الآفاق فيها.

وقال الدكتور السيد سليم: «..... لأننا إذا قلنا: «زيد المؤدب» لاحتمال أن يكون «المؤدب» خبراً عن زيد، وأن يكون صفة له ثم يأتي بعدها خبره، فربما انتظر السامع أن يقال: زيد المؤدب زارني، ولتعيين الأول ونفي الثاني جيء بضمير الفصل فقليل: زيد هو المؤدب».

أقول: هذا التوجيه جيد وحسن ولكنه يغفل أن يكون السامع لبيباً يفهم القرائن ويدرك المراد، وقد حفظنا من أقوال النقاد الأقدمين قول أحدهم: «أبو تمام والمني حكيمان والشاعر المحترى»، ولم يغفل: هو المحترى، ولو قال ذلك لأفسد الكلام.

وقال الدكتور الدرديري مؤلف كتاب «لغة الإعلام» ما مؤذاه: إن الصواب في النسب إلى بديهة وطبيعة هو «بذهي» و«طبعي» وليس «بديهي» و«طبيعي».

وقد علق السيد سليم فقال: «وهذه القاعدة مبتورة لأن حذف الياء من «فعيلة» مشروط بأن يكون صحيح العين غير مضعفها، وعليه فإن النسب إلى طويلة هو طويلتي، وإلى جليظة هو جليلتي بإثبات ياء فعيلة».

أقول: الذي ذكره السيد سليم هو كلام أهل الصرف، ولو أنه تجاوزهم فنظر في كتب الثقات من علماء العربية لوجد أن ابن قتيبة قد ذكر في «أدب الكاتب» ص ٢٠٩ (ط. السلفية) تصحيحاً لهذه القاعدة فقال: «..... وإذا نسبت إلى فاعل أو فعيلة من أسماء القبائل والبلدان، وكان مشهوراً ألقب منه الياء مثل: ربيعة وبجيلة تقول: ربعتي وبجلتي وكذلك حنفي منسوباً إلى حنيفة. وفي ثقيف ثقفني، وعتيك عتكتي، فإن لم يكن مشهوراً لم تحذف الياء في الأول ولا الثاني».

أقول: وقول ابن قتيبة هذا مقيّد للقاعدة بالشهرة، وليس كما زعم النحويون في إطلاقها. ولذلك كان الصواب: «بديهي» و«طبيعي».

وعلى هذا الصواب جرى الكتاب الكبار فقد قال الجاحظ: «الكرم الغريزي» كتاب الرسائل ١/ ٦ وقال أبو حيان التوحيدي في بعض أخبار مقاربوس: «ثم أقبل على زيموس وقال له: ما أبعد شبه معدنك من المعادن الطبيعية» كتاب الإمتاع ٢/ ٣٨.

ونقول: السور المدنية، والنسبة إلى مدينة الرسول — ﷺ —، والعلم مشهور، في حين قالوا أبو علي المدني، والنسبة إلى مدينة السلام.

وجعل السيد سليم «الكل» و«البعض» غير فصيح، والفصيح بغير الألف واللام.

أقول: هذا هو الفصيح المشهور، غير أن اقترانهما بالألف واللام قد ورد في عصور متقدمة في كلام كثير من أهل الأدب.

وقد علق السيد سليم على قول الدرديري: «وبالتالي» وتوقف في وجه «الباء» منها، وكأن استعمال الكلمة عارية عن الياء مقبول.

أقول: إن استعمال المعاصرين لكلمة «وبالتالي» لغة سائرة، وهي أقرب إلى العامة أو قل هي عامة المتعلمين، والفصيح أن يقال:

«ومن ثم»، ولا أدري كيف تساهل السيد سليم في قبولها. وقد أخذ السيد سليم استعماله «التراث الموروث»، وكأنه ذهب إلى أن الوصف هو الموصوف فلا حاجة في ذلك. أقول: إن «التراث» هو الموروث، ولكنه تحول إلى الاسم فاستفاد العموم، ألا ترى قوله تعالى: ﴿وَتَاكُلُونَ التَّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا﴾ و«التراث» في الآية «المال» الذي ورثوه، ثم إن الألف واللام في «الموروث» موصول حرفي وهو بمعنى «الذي ورثوه». وقال، السيد سليم فيما قال في التعليق على قول الدرديري: «... وأصبح العمل الصحفي مصدراً للنفوذ والسلطة بعد أن كان لا يصلح حتى مصدراً للرزق»، وذهب إلى خطأ استعمال «حتى» هنا، وكلام السيد سليم جيد. وقد جاء في كلامه «..... لعدم وجود مجرور.....» أقول: إن إضافة «عدم» لـ «وجود» من الكلام الشائع في عربيتنا المعاصرة، واستعمال الأوائل لـ «عدم» كان مستغنياً عن إضافته لـ «وجود» فقد قالوا: عدم السبب، ولم يقولوا: عدم وجود السبب، وعدم المال، ولم يقولوا: عدم وجود المال. وأخذ السيد سليم على الدرديري استعمال «البساطة» بمعنى السهولة واليسر. وهو صحيح، وأود أن أضيف أن «البساطة» قد استعمالها المعاصرون ليقلبوا بها الكلمة الانكليزية أو الفرنسية ونسوا أن «المبسوط» هو الواسع الممتد، ولذلك سئى الفقهاء كتبهم المطولة «المبسوط» ومنهم الإمام السرخسي. وأخذ السيد سليم على الدرديري استعماله «أثناء» ظرفاً، وقال: إنها ليست ظرفاً.... وإنما هي جمع مفردة «ثني» وأثناء الشيء تضاعيفه وطيّاته. أقول: صحيح أن «أثناء» جمع «ثني»، ولكنها تستعمل استعمال الظرف، كما استعملت «غضون» وهي جمع «غضن» بمعنى «ثني» سواء بسواء، ظرفاً فقالوا: حدث ذلك في غضون انصراف الناس.... ولو نظر صاحبنا الدكتور سليم إلى «خلال» في لغة التنزيل لعرف أنها مثل «أثناء»، فهي جمع «خلل»، ولكنها تحولت في الاستعمال إلى الظرف، قال تعالى: ﴿وَجَاسُوا خِلَالِ الدِّيَارِ﴾. والذين استعمالوا «أثناء» ظرفاً قوّوها بالخافض «في» لتخلص إلى الظرفية، ولكن الإيجاز جنح بهم فحذفوا الخافض كما حذف الخافض في «خلال» في لغة التنزيل في عدة آيات. وقال الدكتور الدرديري (ص ٣٨): «وهذه القاعدة... في اللغة والتي تغفل على كثير من الكاتبيين». وقد علق الدكتور السيد سليم فقال: تعدية الفعل «غفل» بـ «على»

لم ترد، والصواب أن يقال: «تغفل عن». أقول: ونسبة «الغفلة» للقاعدة غير مفهومة، ذلك أن الذي «يغفل» هو المتكلم المستعمل للقاعدة، والصواب أن «الكاتبيين» غفلوا عن القاعدة، وهو غير «أغفل» واستعمال هذه غير استعمال تلك. وقال الدكتور الدرديري (ص ٤٤) «... هل مثل هذا الظرف ميني أم معرب»... وقد علق على قوله هذا السيد سليم ولكنه لم يصحح الجملة، والصواب: أميني مثل هذا الظرف أم معرب؟ وذهب السيد سليم أن رسم كلمة «مائة» بالألف هو الصواب، ويخطيء من يرسمها «مئة». أقول: وعندي أن «مئة» بغير الألف أفضل من «مائة»، وقد رسمت بغير ألف في جمهرة من المخطوطات. أما ذهاب من يقول: إنهم رسموا الألف لإبعادها عن كلمة «منه» قبل عصر الإعجام فأمر غير صحيح، وذلك لأن «مئة» وهي مثل «مئة» لم يرسموا فيها الألف، وهي قبل عصر الإعجام مثل «فيه»، ولو كان الألف قد جيء بها لأمن اللبس لجيء بها في «مئة»، ولم نر في كتاباتنا القديمة «مائة» كما رسموا «مائة». ثم إن رسم «مئة» في عصرنا أمر يقتضيه الرجوع إلى الأصل وفيه تجنب لما يحدث في النطق، ألا ترى أن العامة وطائفة من المتعلمين ينطقون الألف في «مائة» ويظنون ذلك من التفاضح. وبقيت كلمة أخيرة في مقال الدكتور السيد سليم وهو وضعه لأجزاء كثيرة من جملة بين شارحيتين (— —) كقوله مثلاً: نبّه المؤلف — على عجل — إلى الأخطار المحدقة..... وقد تكرر صنيعه هذا، وهو يوهم القارئ أن في الكلام اعتراضاً أو ما يشبه الجملة المعترضة، وليس الأمر ذاك، وقوله: «على عجل» من تمام الجملة، وللكاتب أن يقدم الشيء للعناية به، فقوله: «نبّه المؤلف — على عجل — إلى الأخطار المحدقة.....» كقوله لو أراد أن يقول: «نبّه المؤلف إلى الأخطار المحدقة على عجل.....». وذلك لأن الجمل المعترضة هي جمل يراد بها الدعاء مثلاً كقول زهير:

إن الثمانين وبلغتها قد أحوجت.....
فقوله: «وبلغتها» دعاء، وهي اعتراض بين الاسم والخبر.
خاتمة:

أقول: هذه جملة فوائد حفزني إلى كتابتها مقالة الدكتور السيد سليم المفيدة الممتعة.

